

النص الكامل

منشقة الكترونية الاولى باللغة العربية

قلب المحيط

اغاثا كريستي

www.liilas.com



مَينَي الرَّجُلِ المَيِّتِ

the ocean heart



الراجحي
للترجمة والنشر
AJAL Publishers

دار الهدى الجامعية
Dar El - Hadeeth
Souvenir Book House

Agatha Christie



Dead Man's Folly



مبنى الرجل الميت

يقدم السير ستيفن وزوجته الليدي في أراضيها احتفالاً... احتفالاً من نوع مختلف. أريادني أوليفر، الكاتبة المشهورة لقصص التحري، ستظم الحدث الأساسي في الاحتفال: مسابقة البحث عن المجرم. وهي قد رتبت جميع التفاصيل بعقريتها المألوفة... لقد أعدّ المشهد للجريمة!

ولكن أريادني أوليفر غير مرتاحة؛ شيء ما غير صحيح. ليتها تعرف ما هو هذا الشيء. إنها تتصل بصديقها القديم، هيركيول بوارو، طلباً للمساعدة...

رواية جديدة من روايات الكاتبة العملاقة التي تُعتبر أعظم مؤلفة في التاريخ من حيث انتشار كتبها وعدد ما بيع منها من نسخ وهي بلا حُدود. من كتب قصص الجريمة في القرن العشرين وفي سائر العصور. وقد تُرجمت رواياتها إلى معظم اللغات الحية. وقارب عدد ما طُبِع منها ألفي مليون نسخة.

the ocean heart

الفصل الأول

كانت الأنسة ليمون، سكرتيرة بوارو القديرة، هي التي ردت على المكالمة الهاتفية. وضعت دفتر الاختزال جانباً ورفعت السماعة وقالت بهمس دون تركيز: ترافلغار ٨١٣٧.

أسند هير كبول بوارو ظهره إلى كرسيه وأغمض عينيه. كان يرت على حافة الطاولة بأصابعه متأملاً فيما هو مشغول بتحضير الحمل البليغة للرسالة التي كان يعملها. سأله ليمون بصوت خافت وهي تضع يدها على سماعة الهاتف: هل تحب أن ترد على مكالمة شخصية من ناسكوم، مقاطعة ديفون؟

قطب بوارو جبينه لأن المكان لم يكن له شيئاً وسألها بحذر: ما اسم صاحب المكالمة؟

قربت ليمون السماعة إلى فمها وسألت متشككة: إيريا... لطفًا، ما هو اسم العائلة مرة ثانية؟ ثم عادت مرة أخرى تخاطب بوارو: السيدة إيريدان أوليفر.

رفع بوارو حاجبيه بدهشة، وبدأ يتذكر صاحبة هذا الاسم:

the ocean heart

شعر ومادي بتطايير مع الريح... وصورة جانبية أشبه بالنسر. تهض وتناول السماعة من الأتسة ليمون وأعلن بأبهة: هير كيول يوارو يتكلم!

سألته عاملة المقسم بصوت متشكك: هل أنت السيد هير كيول يوارو نفسه يتكلم شخصياً؟

أكد لها يوارو أنه هو الذي يتكلم بنفسه، فقالت عاملة المقسم مخاطبة الطرف الآخر: السيد يوارو معك.

حل محل البيرة الناعمة المبحوكة لعاملة المقسم صوت ريان قري جعل يوارو يبعد السماعة عن آذنه قليلاً. سألته السيدة أوليفر: سيد يوارو، أهذا انت حقاً؟

- نعم أنا، بشحجي ولحجي يا سيدتي.

- أنا السيدة أوليفر، لا أدري إن كنت تتذكرني...

- بالطبع يا سيدتي، ومثلاً يستطيع سيبانك؟

- الناس ينسون أحياناً، بل إنهم غالباً ما ينسون. لا أفطن أن لدي شخصية مميزة، أو ربما كان ذلك لأنني أقوم بتسريح شعري تسريحاً مختلفاً في كل مرة، ولكن كل هذا لا يهم. أرجو ألا أكون قد قطعت عليك عملاً هاماً.

- لا، لا. أنت لا تعطليني، تفضلي.

- جميل! لا أريد أن أسب لك القلق، ولكنني أحتاج إليك.

- نحنا حين إلي؟

- نعم، حالاً. هل تستطيع أن تأتي بالطائرة؟

- أنا لا أركب الطائرات؛ إنها تصيبني بالغثاين.

- وهي تفعل بي الشيء نفسه. ثم إنها قد لا تكون أسرع من القطار في نهاية المطاف، فإن المطار الوحيد القريب من هنا هو مطار إكزيتو ويعد عنا أميالاً. لا بأس أن تأتي بالقطار، قطار الساعة الثانية عشرة من يادغتن إلى ناسكوم. وتستطيع أن تشدرك ذلك بسهولة، فلديك ثلاثة أرباع الساعة إن كانت ساعتني دقيقة... ورغم أنها ليست كذلك عادة.

- ولكن أين أنت يا سيدتي؟ ما المشكلة؟

- في البيت المسمى "ناسي" في ناسكوم... مشكون سيارة في انتظارك في محطة ناسكوم.

كرر يوارو كلامه بالفعال؛ لكن لماذا تترددين؟ ما سبب كل هذا؟

- إنهم يضعون الهوائيات في أماكن قضيعة. إن هاتفي هذا في الصالة، والناس يمرون من جانبه ويحدثون... لا أستطيع سماعك، ولكنني أنتظرلك. سيستمع الجميع بقدموك، وداعاً.

أغلقت السماعة مضرة صوتاً حاداً، ووضع يوارو السماعة بدوره وهو مرتبك؛ لقد كان في حيرة من أمره، ثم تمت الكلمات كأنه يتحدث مع نفسه.

جلست الأتسة ليمون هادئة والقلم بيدها، وكررت بنبرات

حقيقة العبارة الأخيرة التي كان يملئها بوارو عليها قبل المقاطعة:
"اسمح لي ياسيدي العزيز أن أؤكد أن الفرضية التي طرحتها..."

فحى بوارو بإشارة من يده الفرضيات المطروحة وقال: كانت
تلك السيدة أوليفر، إيربادن أوليفر، كاتبة الروايات البوليسية، ربما
قرأت... ولكنه مكث إذ تذكر أن ليمون لا تقرأ سوى الكتب المفيدة،
وأنها تنظر بازدراء إلى صغار من قبيل الروايات البوليسية، قال: إنها
تريد مني الذهاب إلى ديفونشير اليوم، بل حالا.

نظر في ساعته وقال: خلال خمس وثلاثين دقيقة!

رفعت ليمون حاجبين معترضين وقالت: هذا ما لا يدع لك
محالاً واسعاً! لكن لماذا تريد ذلك؟

- لم تخبرني بشيء،

- إنه أمر غريب جداً ولم لم تخبرك؟

قال بوارو متأملاً: لأنها كانت خائفة من أن يسمعها أحد.
نعم، قالت ذلك صراحة.

قالت ليمون كأنها تدافع عن نفسها: يا للأشياء التي يتوقعها
الناس! كيف ينتظرون منك أن تهرع هكذا خلف أمر لا تعرف عنه
شيئاً... وأنت من أنت! كنت لاحظ دائماً أن هؤلاء الفنانين
والكتاب ذوو عقول مضطربة جداً، وليس عندهم حسن تقدير
للأمور. هل اتصل لأرسل لها بريقة تغتذر فيها عن مغادرة لندن؟

امتدت يدها إلى الهاتف، ولكن بوارو أوقفها قائلاً: كلا، على

العكس، بل أوجو أن تتلفني وتطلبي لي سيارة فوراً.

ثم رفع صوته متنادياً: جورج! ضع لوازمي الشخصية في حقيبتى
الصغيرة، بسرعة، بسرعة... أريد أن ألتحق بالقطار.

* * *

بعدما قطع القطار بأقصى سرعته ما يقارب مئة وثمانين ميلاً
من رحلته التي يبلغ طولها مئتين وأثنى عشر ميلاً تخفف سرعته ومار
بطيئاً حتى ناسكوم، لم يخرج من القطار إلا رجل واحد هو
هير كيول بوارو الذي قفز بحذر من عتبة القطار إلى الرصيف وفلتر
حوله. كان أحد العمال مشغولاً في الطرف البعيد من القطار داخل
مقطورة الأمتعة. وأخذ بوارو حقيقته ومار عائداً فوق الرصيف ناحية
المخرج، وهناك سلم تذكرته وغادر مبنى المحطة.

توقفت سيارة من نوع "هامبر" في الساحة وجاء إليه رجل
في زي السائقين وسأله باحترام: السيد هير كيول بوارو؟

ثم تناول الحقبة من يد بوارو وفتح باب السيارة وانطلقت
السيارة بهما بعيداً عن المحطة، وصعدت جسر السكة الحديدية ثم
انعطفت على طريق ريفي يحيط بحايتيه مياج من الشجيرات العالية،
وسرعان ما انحدرت الأرض ناحية اليمين لتكشف عن منظر جميل
لأحد الأنهار مع تلال من بعيد يغطيها ضباب أزرق.

أوقف السائق السيارة جانب السياج وقال: إنه نهر هيلم يا
سيدى، وتبدو دارتمور عن بعد.

بدأ واضحاً أن إبداء الإعجاب ضروري، وهكذا قام بوارو

يأصدار الأصوات المطلوبة وهمهمات الإعجاب، والواقع أن الطبيعة لم تكن تثير إعجابه كثيراً، بل كان من شأن حديقته خلفية صغيرة مرتبة وحسنة جيداً أن تنتزع من يوارو كلمات الإعجاب أكثر من أي منظر طبيعي. مرت فتاتان من جانب الميارة وهما تصعدان أعلى التلة بمنحمة وبطء وهما تحملان على الظهر حقبتين ثقيلتين، وكل منهما تلبس بقطاً وتربط فوق الرأس وشاحاً ذا ألوان براق.

قال السائق الذي يبدو أنه نصب نفسه مرشداً ليوارو لمطعمه ديفون: بهجواتنا بيت للشباب يا سيدي اسمه هوداوي بارك. كان بيتاً للسيد فليشر، واشترته جمعية بيوت الشباب، وهو يكتظ بالزبائن أثناء الصيف، ويستقبل أكثر من مئة شاب في الليلة الواحدة، ولكن لا يسمح لهم بالإقامة فيه أكثر من ليلتين، وبعدها يجب أن يرحلوا. إنه مختلط، ومعظم رواده من الأجانب.

أوما يوارو برأسه وهو شارد للأهين؛ فقد كان يفكر - كما فكر مراراً من قبل - بأن البيطلونات لا تليق كثيراً بالفتيات. أغمض عينيه متحسراً، إذ لماذا تلبس الفتيات هكذا؟ ثم تمتم قائلاً: يبدو أن حملهن ثقل.

- نعم يا سيدي، وهي رحلة طويلة مواء من محطة القطار أو من موقف الحافلات، إن أفضل طريق يبعد ميلين اثنين عن هوداوي بارك.

تردد السائق قليلاً ثم قال: إن لم تمنع يا سيدي فيمكننا أن نحمليهما معنا في السيارة؟

قال يوارو بعطف: بالتأكيد، بالتأكيد.

ها هو في سيارة قارعة بمفرده، وفي الشارع فتاتان تلهتان من التعب، والعرق يتصبب منهما، منقلتين من حقبة الظهر دون أن تكون لديهما أية فكرة عن كيفية ارتداء ما يروق للجنس الآخر من ملابس. أدار السائق المحرك وتقدم ببطء ثم توقف بجانب الفتاتين فيدا السرور على وجهيهما المحمرين اللذين يتصببان عرقاً.

فتح يوارو الباب قدحتهما، وقالت إحدهما (وكانت شقراء ذات لثة أجنبية وإنكليزية غير متقنة): هذا لطف كبير منك! إنها طرق أطول مما كنت أفكر، نعم.

أما الفتاة الأخرى ذات الوجه الذي لوحته الشمس والشعر الكستاني الذي كان يخرج خصللاً من تحت وشاحها فقد اكتفت بالإبقاء برأسها عدة مرات. الابتسام متممة بكلمة الشكر باللغة الإيطالية: "غراتسيا".

قضت الفتاة الشقراء تحدثت بهتور: جئت من هولندا إلى إنكلترا انضواء أسبرعين من العطلة؛ إنني أحب إنكلترا كثيراً. ذهبت إلى ستراتفورد أفون، مسرح شكسبير، وإلى قلعة ووريك، ثم ذهبت إلى كلوفيلي، والان رأيت كاتدرائية إكزتر وتوركيب... وهي رائعة. ثم جئت إلى منطقة مشهورة في الجبال هنا، وغدا سوف أغير النهج وأذهب إلى بلايموث حيث انطلقت حملة اكتشاف العالم الجديد.

التفت يوارو إلى الفتاة الأخرى وقال: وأنت يا سيبوريثا.

ولكنها اكتفت بأن اتسمت وهزت خصلات شعرها، فقالت: أستاذة الهولندية بلطف: إنها لا تحدث الإنكليزية جيداً. نحن الاثنين *... قليلاً من الفرنسية وكنا نتبادل الحديث بها في القطار. لقد

على عتبة الباب وتتم قائلًا: السيد هيروكيول يوارو؟

- نعم.

- السيدة أوليفر في انتظارك يا سيدي... سوف تجدنا في الحصن. دعني أرشدك إلى الطريق.

تبع يوارو الخادم إلى طريق ملتو يمر عبر الأشجار والنهر أسفل منهما. نزل الطريق تدريجياً حتى انتهى أخيراً إلى ساحة دائرية مكشوفة محاطة بجدار منخفض على هيئة مناريس القلاع ذات الفتحات، وكانت السيدة أوليفر تجلس على ذلك الجدار.

نهضت للقائه، فسقطت من حجرها عدة حبات من التفاح وتدرجت في كل اتجاه، ويبدو أن التفاح هو الموضوع الذي لا مفر منه عند لقاء السيدة أوليفر.

قالت السيدة أوليفر بلهجة غير واضحة لأن قضة من التفاح أصلاً فمها: لا أعرف لماذا تسقط مني الأشياء دائماً؟ كيف حالك يا سيد يوارو؟

أجابها يوارو بأدب: جيد يا مدام، وكيف حالك أنت؟

بدأت السيدة أوليفر مختلفة قليلاً عن الشكل الذي رآها عليه آخر مرة، ويكمن السبب - كما ألمحت أثناء الحديث الهاتف - في أنها جربت مرة أخرى تسريحة جديدة لشعرها. ففي آخر مرة رآها يوارو كان شعرها طليقاً، أما اليوم فشعرها الضارب إلى الزرقة لم يرتفع فوق رأسها لفانف صناعية صغيرة مثل "تسريحة الم. كبيرة"، على أن صفات الم. كبيرة تنتهي عند رقبته، إذ أن سائر

جاءت من نواحي ميلانو، ولها قرية في أكثرها متزوجة رجل صاحب بقالة. جاءت أمس مع صديقة لها إلى إكزتر، ولكن صديقها أكلت فطيرة لحم عجول فاسدة من محل هناك وبقيت في إكزتر مريضة... لحم العجل ليس جيداً في الجو الحار!

هنا أبطأ السائق السرعة ثم توقف بالسيارة أمام مفترق طرق حيث نزلت الفتاتان وأعربتا عن شكرهما بلفظين مختلفتين وصعدتا في الطريق الأيسر.

وضع السائق حياضته جانبا وقال ليوارو بحماسة: يجب ألا تحذر من فطائر لحم العجل فقط، بل من الفطائر عموماً، فإنهم يحشونها بأي شيء، وخاصة في مواسم الإجازات!

انطلق بالسيارة من جديد عبر الطريق الأيمن الذي ما لبث أن اعترق غابة كثيفة، ثم بدأ السائق بإصدار حكم نهائي على شاغلي بيت الشياطين فقال: بعض الشابات في ذلك البيت لطيفات، ولكن يصعب حملهن على فهم ما يعنيه التحاوز على الأملاك الخاصة للناس. إن الطريقة التي ينتهكن بها الأملاك الخاصة تثير الصدمة تماماً؛ يبدو أنهن لا يفهمن أن لبيوت الناس هنا حرمة، فهن يأتين دائماً من خلال غابتنا ويظهرون بأنهن لا يفهمن ما يقال لهن.

ثم هز رأسه على نحو غامض، فيما وصلت السيارة طريقها، ونزلت متحلياً خرجياً ثم عبرت بوابة حديدية ضخمة وسارت فوق ممر لتلف معه وتقف - أخيراً - أمام بيت أبيض كبير يعود إلى العهد الجورجي ويطل على النهر.

فتح السائق باب السيارة بينما ظهر خادم طويل أسود الشعر

- هاء، أنت إذن تريد أن تكون محلياً لإحدى رواياتك الرائعة؟

- لا، لا... أنا كما قلت تماماً: أقوم بعمل. لقد استأجرتني لترتيب جريمة قتل.

خلق بوارو إليها بدهول، فقالت له من باب التطمين: إنها ليست جريمة حقيقية، سينظم مهرجان كبير غداً، وسيكون فيه - من باب التجديد والإثارة - لعبة "البحث عن محرم" التي أقوم أنا بترتيبها. إنها كلعبة البحث عن كنز، إلا أن البحث عن كنز لعبة استهلكك كثيراً بالتكرار فوجدوا أن لعبة البحث عن قتال ستكون تحديثاً، ولذلك فقد عرضوا عليّ مبلغاً كبيراً لكي آتي وأفكر لهم بلغز. إنها مجرد تسلية في الحقيقة، وهي تغير للروتين الكتيب المعتاد.

- وكيف تتم هذه اللعبة؟

- سيكون في الأمر ضحية بالطبع، ومفاتيح تقود إلى المحرم، ومشبهو هول. كلها - في الواقع - أمور تقليدية: المرأة اللعوب، والمبتزة، والعشاق الشباب، والخدام الشرير، وهكذا... تدفع نصف جنيته للدخول فتري أول مفتاح للحرية، وعليك أن تجد الضحية والسلاح وتحدد من المحرم وما هو الدافع، وستوزع جوائز.

- هذا رائع!

قالت السيدة أوليفر باكتساب: في الحقيقة إن ترتيب الأمور أصعب مما يظن المرء، لأن عليك أن تضع في حسابك أن يكون الناس الحقيقيون أذكاء تماماً، أما في رواياتي فلا حاجة لأن يكونوا كذلك.

حسمها يدل على امرأة ريفية عنيدة، حيث كانت ترتدي معطفاً وتنورة صفراوين وسترة خردلية اللون توحى بالنكد.

قالت السيدة أوليفر مبتهجة: كنت أعرف أنك ستأتي.

قال بوارو بجدية: ربما ما كان لك أن تحزمني.

- بلى، كنت أعرف.

- ما زلت أسأل نفسي: لماذا أنا هنا؟

- حسناً، أنا أعرف الجواب: إنه الفضول!

نظر بوارو إليها وقد التمعت عيناه قليلاً، ثم قال: ربما لم تتحدثك كثيراً هذه المرة غريزة الأكلبي المشهورة.

- لا تسخر من غريزتي الأكلبية، ألم أكن دائماً أحللد القتال

مباشرة؟

سكت بوارو من باب اللياقة، وإلا لكان أجابها فقال: "ربما كان ذلك عند المحاولة الخامسة، وحتى عندها لم تتحجج دائماً". لكنه قال بخاطبها وهو ينظر حوله: إن بيتك في الحقيقة جميل!

- هذا؟ لكنه ليس ملكاً لي يا سيد بوارو. هل كنت تظنه

يتي؟ لا، إنه ملك لعائلة تدعى عائلة ستشي.

- ومن هؤلاء؟

- ليسوا بتلك الأهمية... كل ما في الأمر أنهم أغنياء. وأنا هنا

بصفتي المهنية، أقوم بعمل فقط.

- وهل أرسلت في طلبي كي أساعدك في ترتيب هذا الأمر؟

لم يحاول بوارو إخفاء علامات الاستياء وهو يتحدث. قالت أوليفر: أوه، كلا... كلا بالطبع! لقد انتهت من كل هذا. كل شيء جاهز لحفلة الغد، وإنما كنت أريدك لسبب آخر.

- وما هو؟

رغبت السيدة أوليفر يديها إلى رأسها. كانت توشك أن تدخل أصابعها بانفعال بحلال شعرها (وهي طريقتها القديسة المألوفة) ولكنها تذكرت تسريحة شعرها المعقدة فاكثفت بتهدئة مشاعرها بأن شددت شحمة أذنها ثم قالت: لعلي حمقاء، ولكنني أفضل أن بقي الأمر شيئاً غير طبيعي!

* * *

الفصل الثاني

حلت لحظة صمت بينما كان بوارو يحدق إليها، ثم سألها بجدّة: شيء غير طبيعي؟ كيف؟

- لا أعرف... هذا ما أريدك أن تكشفه. ولكنني شعرت، أكثر فأكثر، بأنني كنت... آه! يأتي يتم توجيهي وأساق منذ البداية! سمعتي حمقاء إن شئت؛ كل ما أستطيع قوله هو أنه لو وقعت جريمة قتل حقيقية غداً بدلاً من الجريمة الزائفة فلن أفاجأ بذلك!

حدق بوارو إليها ونظرت إليه بجرأة. قال: أمر مثير جداً!

قالت أوليفر تدافع عن نفسها: لعلك تظنني حمقاء تماماً؟

- لم أظنك يوماً حمقاء.

- كما أنني أعرف ما تقوله دائماً بشأن الحدس.

- الإنسان يسمي الأخيلاء بأسماء مختلفة. أنا أصدق تماماً أنك لاحظت شيئاً أو سمعت شيئاً أثار قلقك... بل ربما كنت لا تعرفين ذلك الشيء الذي رأيته أو لاحظته أو سمعته. إنك تحسّين

نتيجة ذلك فقط، وإذا صحَّ التعبير في أنك لا تعرفين ما هو الشيء الذي تعرفينه... يمكنك أن تسمي ذلك حدساً إن أردت.

قالت أوليفر بحزن: إن عدم قدرة المرء على أن يكون دقيقاً مخدداً تجعله يشعر أنه كالأبالة.

قال يوارو مشجعاً: سوف نصل إلى الحقيقة، لقد قلت إن لديك إحساساً بأنك تساقين من البداية، أليس كذلك؟ هل يمكنك أن توضح لي قليلاً معنى ذلك؟

- إنه لأمر صعباً دعنا نُقل إن هذه هي جريمتي أنا. لقد فكرت فيها وخططت لها، وأيقنت أن فيها انسحاباً. وإن كانت لك أدنى معرفة بالكتاب فسوف تعرف أنهم لا يستطيعون تحمل الاقتراحات. يقول الناس: "رائع، ولكن ألم يكن من الأفضل لو أن فلاناً قام بكذا وكذا؟" أو يقولون: "ألن تكون فكرة رائعة لو كانت الضحية هذه بدل تلك؟ أو لو أن القاتل كان فلاناً بدلاً من فلان؟". وعندما يشعر المرء برغبة في القول: "لا بأس إذن، اكتبها أنت بنفسك إن كنت تريدنا هكذا".

هر يوارو رأسه موافقاً وقال: وهذا ما كان يحدث معك في هذه الحالة؟

- ليس تماماً، لقد قيلت لي مثل هذه الاقتراحات السخيفة، ولما غضبت لذلك تخلوا عن كلامهم هذا، ولكنهم دسوا اقتراحاً صغيراً نافعاً، ولأنني كنت قد أخذت موقفاً رافضاً من المقترح الأول فقد قبلت ذلك المقترح النافع دون أن ألحظ كثيراً.

- فهمت، نعم. هذا أسلوب يُتبع عادة... يتم اقتراح شيء فحج مستهجن... ولكنه لا يكون الهدف الحقيقي؛ بل يكون التبديل الصغير النافع هو الهدف الحقيقي، أهدأ ما تقصده؟

- هذا - بالقبض - ما أقصده. وربما كنت أتخيل كل ذلك، لكنني أكاد أكون واثقة أن الأمر لا خيال فيه. ولم يبدُ أن أحداً من تلك المقترحات يهتم على أية حال، ولكن هذا أفلقني... هذا بالإضافة إلى... إلى جو معين.

- من الذي قدم لك اقتراحات التبديل تلك؟

- أناس مختلفون. لو كان شخصاً واحداً فقط لأناكث من شكوكي، لكنه ليس شخصاً واحداً... وإن كنت أظن أنه في الحقيقة شخص واحد. أعني أنه شخص يعمل من خلال أشخاص آخرين لا يعرفون عن نواياه شيئاً.

- هل لديك فكرة عن هوية ذلك الشخص؟

هرت أوليفر رأسها نائبة وقالت: إنه شخص بالغ الذكاء والحنن... قد يكون أي شخص.

- من هم الحضور؟ لا بد أن يكون عدد المشاركين محدوداً.

- حسناً أولهم السير جورج ستيس صاحب هذا البيت، وهو غني وحلف، وأقلته شديد البلاهة إلا في التجارة التي ربما كان شديد الذكاء فيها. وزوجته الليدي ستيس، واسمها هاني، وهي تصغره بعشرين عاماً... حبيبة بعض الشيء ولكنها في الحقيقة بلهاء مملّة، ورأي أنها بليدة العقل بالأكيد وقد تزوجته - بالطبع - من

أجل المال، ولا تفكر إلا بالملايين والجواهر، ومايكلم ويمازج مهتمين
بعماري شاب، صغير ووسيم بملامح فنية عسنة، إنه يصمم قاعة
التنس للسيد جورج ويرسم "الحماقة".

- الحماقة؟ ماذا تعنين بذلك؟

- آوه، نسيت، إنه تعبير إنكليزي يطلق على كل مبنى بأعظ
التكاليف وافر الزينة بشكل لا يتناسب القائلة منه قد يبا صاحبه
بيتاه ثم يعجز عن إنشائه. وهو - في حالتنا هذه - بناء أشبه بالمعابد
الصغيرة، أبيض ذو أعمدة، ولعلك شاهدت أمثالا له من قبل.

ثم أكملت تعدد الحضور: وتوجد الأتمة برويس التي تعمل
سكرتيرة ومديرة للمنزل فتدير الأمور وتكتب الرسائل، وهي دائمة
التحجم ولكنها قادرة جداً. ويوجد الأشخاص الذين يعيشون قرب
البيت ويأتون للمساعدة: زوجان شابان يسكنان كوخاً على ضفة
النهر وهما أليك لينج وزوجته سالي. والكاتب ووربيرتن، وهو وكيل
عائلة ماسترتن، وعائلة ماسترتن بالطبع، والعجوز السيدة فوليات التي
تعيش في البيت الصغير القريب من البوابة الذي كان سابقاً سكن
البواب. كان أفراد عائلة زوجها يمتلكون هذا البيت في الأصل،
لكنهم ماتوا أو قتلوا في الحروب، وترتب على البيت ضراب إرث
كثيرة، فباعه الوريث الأخير.

فكر بوارو في هذه القائمة من الشخصيات، ولكنها لم تكن
تعني له في تلك اللحظة سوى أسماء مجردة. عاد إلى الموضوع
الأول وسألهما: من كان صاحب تلك الفكرة... أعني لعبة البحث

في القاعة؟

- أظنني فكرة السيدة ماسترتن، وهي زوجة عضو البرلمان عن
المنطقة. إنها رائعة في التنظيم، وكانت هي التي أفتت السيد
جورج بإقامة المهرجان هنا. لقد كان البيت فارغاً لسنوات عديدة،
وهي تظن أن من شأن الناس أن يتحمسوا للدفع لكي يدعوا ويرووه،
كل هذا يبدو واضحاً لا غبار عليه.

قالت أوليفر بعداً: إنه يبدو واضحاً، ولكنه ليس كذلك. لقد
قلت لك يا سيد بوارو: إن في الأمر شيئاً غير طبيعي.

نظر بوارو إلى السيدة أوليفر وبادلتها نظراته فسألهما: وكيف
بررت للتأخيرين حضوري إلى هنا أو استدعاءك لي؟

- كان هذا سهلاً، أنت الذي ستصبح الحوثر الفائز في
مسابقة البحث عن السموم، ولقد اختر الجميع طرياً لذلك. قلت لهم
بني أعوفك وربما استطعت إقتناعك بالعجبي، وإنني متأكد أن
اسمك ميشكل لفئة رائعة... وهو أمر صحيح بالطبع.

- وهل قبل هذا الاقتراح دون اعتراض أحد؟

- قلت لك إن الجميع فرحوا لذلك.

لم تمر السيدة أوليفر ضرورة الإشارة إلى أن واحداً أو اثنين من
الشباب قد سألهما: "ومن يكون هيركيول بوارو؟".

الجميع؟ ألم يعارض أحد هذه الفكرة؟

مرت أوليفر رأسها بالنسي فقلد بوارو: هذا أمر يدعو للأسف...

- أتعني أن ذلك -لو حدث- كان سيعطينا مؤشراً ما؟

- من الصعب أن تتوقع من مجرم ما أن يرحب بحضوري.

قالت أوليفر بحزن: لعلك تظن أنني تحيلت كل هذا الأمر. يجب أن أعترف بأنني لم أدرك قلة مبرراتي ودلائلي إلا عندما بدأت أحدثك في الأمر.

قال بوارو بلطف: هدلي من روعك... إنني مهتم بالأمر ومتحضر له.. من أين ليذا؟

نظرت السيدة أوليفر إلى ساعتها وقالت: إنه وقت تناول الشاي، سنعود إلى البيت وهناك سنناقش بالجميع.

سارت في طريق غير الطريق الذي حاد منه بوارو، وبدا أن هذا الطريق يؤدي إلى اتجاه معاكس. أوضحت أوليفر قائلة: إننا نسير بجانب سفينة القوارب في هذا الطريق.

وبنما كانت تتحدث ظهرت سفينة القوارب. كانت بارزة من داخل النهر ومسقوفة بالقش على نحو جميل. قالت: هناك سيكون الجثة... أقصد الجثة في مسابقة البحث عن القاتل.

- ومن الذي نسيتم قتله؟

- فتاة جولة، وهي -في هذه المغامرة- تمثل دور الزوجة اليوغسلافية الأولى لعالم ذرة شاب.

طرقت عين بوارو فيما أكملت السيدة أوليفر: سيبدو الأمر وكأن عالم الذرة هو الذي قتلها... لكن الأمر في الواقع ليس بمثل

هذه المسألة.

- طبيعي... إذ أنك أنت من يخطط للجريمة...

سُرّت أوليفر من هذا الإطراد فلوحت بيدها وقالت: يقتلها الإقطاعي صاحب الأرض، والدافع في الحقيقة يدل على البراعة... لا أظن كثيراً من الناس سيفرقوه، رغم أنني المفتاح الخامس للقر مؤشراً واضحاً تماماً عنه.

ترك بوارو الحديث في دقائق حينكة السيدة أوليفر ليسألها سؤالاً واقعياً: كيف سترتبين حنة خنسية لهذا الأمر؟

- إنها فتاة مرشدة، كان يفترض أن تكون الجثة جثة سالي لينغ... ولكنهم يريدونها الآن أن تضع على رأسها ما يشبه العمالة وتقوم بقرعة الطالع؛ ولذلك ستقوم بهذا الدور مرشدة تدعى مارلين تاكر، وهي يلهاء قليلاً. إنه عمل سهل تماماً... تلبس أوشحة فلاحية، وتحمل حقيبة على ظهرها. وكل ما عليها أن تفعله هو أن ترمي على الأرض وتلف الحبل حول عنقها عندما تسمع صوت اقتراب شخص من المكان. إنه أمر سهل للطفلة المسكينة، أن تنسى حبيسة سفينة القوارب إلى أن يعثروا عليها... ولكنني رتب لها مجموعة مجلات لتسلي بها، وعلى واحدة منها تمت كتابة مفتاح لمعرفة القاتل، وهكذا فكل شيء مرتب بدقة.

لقد سحرتني براعتك والأشياء التي تفكرين فيها!

- ليس التفكير في الأمور صعباً أبداً. المشكلة أنك تفكر في أشياء كثيرة جداً بحيث يصحح الأمر بالغ التعقيد، لذلك يجب عليك

أن تتخلى عن بعضها، وهذا مؤلم بعض الشيء، لتتصل هذا الطريق الآن.

بعداً مراً مرتفعاً متحرجاً أعادها إلى منطقة مرتفعة تطل على النهر، ثم سارا في منعطف يتخلل الأشجار ويخرج إلى فسحة من الأرض يعلوها معبد أبيض صغير ذو أعمدة. كان شاب يلبس بنطالاً صورياً بالياً وقميصاً أخضر يقف أمام المعبد ويتأمل وهو مقطّب الجبين، وحين راحما دار سريعاً وجاء إليهما، قالت السيدة أوليفر على سبيل التعريف: هذا السيد مايكل ويمن، السيد بورو.

ردّ الفتى على هذا التعارف بإيماءة فائقة من رأسه ثم قال بمرارة: غريبة جداً الأماكن التي يبنى فيها الناس هذه الأشياء! هذا المبنى - مثلاً - أقيم منذ عام واحد فقط... مبنى جميل، وهو يلائم الفترة التي شيد فيها البيت، ولكن لماذا هناك القصد من هذه الأشياء أن يراها الناس... أن "توضع فوق رهوة" كما يقال، مع طريق عشبي جميل يوصل إليها، وأزهار الشجر... الخ. ولكن هذا المبنى البائس محتجى في منطقة رعاية وسط الأشجار، ولا يمكن مشاهدته من أي مكان، عليك أن تقطع عشرين شجرة تقريباً قبل أن تتمكن من رؤيته من جهة النهر.

قالت السيدة أوليفر: ربما لم يُعثر على أي مكان آخر لإقامته عليه.

تأفف مايكل ويمن وقال: هناك - في أعلى الهضبة العشبية بجانب البيت - موقع طبيعي جميل... إلخ. إن هؤلاء الأثرياء متشابهون؟ فليس لديهم إحساس فني، لقد راق لصاحبه أن يبنى مبنى فخماً فأمر بنائه، ثم بحث له عن مكان يضعه فيه. وبعد ذلك فهمت أن شجرة

بالوط كبيرة قد تحطمت نتيجة لعاصفة قوية فأحدثت أثراً غير جميل في المنطقة، فقال الرجل السخيف: "سوف نرتب المكان بوضع مبنى مبتكر هنا"، هذا كل ما يفكر به أثرياء المائت هؤلاء... الترتيب! والشيء لأعجب كيف أنه لم يزرع مساكب وروود حمراء حول البيت! إن رجلاً كهذا يجب ألا يُسمح له بامتلاك مثل هذا البيت!

كان يبدو غاضباً، قال بورو في نفسه: من المؤكد أن هذا الشاب لا يحب السير جورج سبنس.

قال ويمن: أسامة من الإسمتة وتحت تربة رهوة، لذلك فهو ينساح في الأرض. لقد تشقق المبنى كله، وسيكون خطراً عما قريب، من الأفضل هدمه كله ثم بناءه من جديد في أعلى الهضبة بجانب البيت... هذه نصيحتي، لكن العجوز الأصمّ الشديد لا يقبل بذلك أبداً.

قالت أوليفر: ماذا عن صالة التنس؟

ازداد وجه الفتى عبوساً وقال متأففاً: إنه يريد تصميماً أشبه بتصميم معبد صيني، مع تماثيل تين إن أمكن ذلك! للمجرد أن اليني سبنس تتخيل نفسها وهي تلبس قبعات صينية. مثلاً يرغب بأن يكون مهندساً معمارياً! إن من يريدون بناء بيوت جميلة لا يملكون مالاً، وأولئك الذين يملكون المال يرغبون ببناء أشكال فظيعة جداً.

قال بورو بجدية: تقبل عظيم تعاطفي.

قال ويمن بازدراء: من يفلح جورج سبنس هذا نفسه لا أفيد

وجاء لنفسه وظيفة أمانة في قيادة القوات البحرية في أعماق ويلز أثناء الحرب، وأطلق لحيته لكي يوحي أنه قد خدم بنشاط في سلاح البحرية في القوات العاملة... هذا على الأقل ما يقولونه عنه. إنه غني غني فاحشاً، غني في ثرائه!

علقت أوليفر موضوعاً قاتلة: حسناً، لا بد لكم -معشر المهندسين- من وجود أغنياء ينفقون أموالهم، وإلا لم تحلوا ما تفعلونه.

ثم تحركت باتجاه البيت واستعد بوارو والمعماري التمتشان ليتبعها، وقال الأخير لمرارة: ملوك المال هؤلاء لا يستعملون فهم المبادئ الأولية... ثم ألقى نظرة غاضبة أخيرة على المبنى المتعاصي وقال: إذا كان الأساس فاسداً فكل شيء فاسد!

قال بوارو: هذه حكمة عميقة. نعم، عميقة جداً.

انتهى الطريق الذي كانوا يسلكونه خارج الأشجار، وظاهر البيت أمامهم أبيض جميل والأشجار الداكنة من ورائه. تمتع بوارو: يا له من جمال حقيقي! نعم.

قال ويمان بحقد: إنه يريد بناء صالة بليارد فوقه!

كانت سيدة صغيرة الحجم في أواسط عمرها مشغولة على ضفة النهر أسفل منهم بتشذيب الشجيرات بمقص تحمله. صعدت إليهم وقالت لاهثة: كل شيء مهمل منذ سنين، ومن الصعب في هذه الأيام جلب رجل يتقن العناية بالشجيرات. ينبغي لجانب التلة هذا أن يكون دائماً متوجهاً بالوان الأزهار والورد في آذار ونيسان،

ولكنه مخيب للآمال هذا العام. كان يجب قطع كل هذه الأشجار المبتة في الخريف الماضي...

قامت أوليفر بالتعريف: السيد هيركيول بوارو... السيدة قوليات.

انفجرت أمباربر السيدة وهتفت: إذن فهذا هو السيد بوارو العظيم؟ جميل منك أن تأتي وتساعدنا غداً. لقد اخترعت هذه السيدة الذكية مشكلة محيرة جداً... ستكون تجربة جديدة رائعة.

تخبر بوارو قليلاً لما رآه من لياقة أسلوب هذه المرأة، وأحس أنها تليق أن تكون هي مضيقته. قال بأذنب: السيدة أوليفر صديقة قديمة، وقد سرتني أنني تمكنت من إجابة طلبها. إن هذا المكان جميل، وهذا قصر فخيم مريب.

أومأت السيدة قوليات برأسها تصديقاً لكلامه وقالت: نعم، لقد بناه الجد الأكبر لزوجي عام ١٧٩٠. كان لعائلتنا مكان هذا المبنى بيت آخر مبني من الجيد الإلزابيثي، لكنه احترق وتهدم عام ١٧٠٠، وقد عاشت عائلتنا هنا منذ عام ١٥٩٨.

كان صوتها هادئاً موضوعياً. نظر إليها بوارو بتعجب أكبر، فرأى امرأة ضئيلة جداً ذات بنية قوية تلبس فستاناً رطباً وأخضر ما كان يلفت الانتباه إليها عيناها الزرقاوان الصافيتان. كان شعرها الرمادي مربوطاً ربطاً محكمماً بشبكة من تلك التي تُستعمل للشعر. ورغم إهمالها الواضح لمظهرها إلا أنها كانت تتمتع بذلك السمات الذي يشي بالأهمية، والذي يصعب تفسيره وتحديد.

وبينما كانوا يسبرون معاً ناحية البيت قال بوارو بحياء: لا بد

أنه صعب عليك وجود غرباء يعيشون هناك.

لم تحبه السيدة فوليات لحظة، ثم قالت بصوت واضح دقيق
يتخلو بشكل غريب من أية عاطفة: كثيرة هي الأشياء الصعبة يا سيد
يوارو.



الفصل الثالث

كانت فوليات هي التي قادتهما إلى داخل البيت ولجعا يوارو.
كان بيتاً مهيباً متناسب الأجزاء بصورة جميلة. دخلت فوليات أحد
أبواب الحديقة اليسرى إلى غرفة حاويس صغيرة آتائها أليق، ومعتها إلى
غرفة استقبال كبيرة كانت نفس أناس يدا أنهم يتحدثون مع
بعضهم في وقت واحد.

قالت فوليات: جورج، هذا هو السيد يوارو الذي تطلب وجاء
ليساعدنا... وهذا هو السير جورج ستيس.

التفت السير جورج الذي كان يتحدث بصوت مرتفع نحو
يوارو، كأنه رجلاً ضحماً ذا وجه أحمر متورد ولحية صغيرة غريبة.
كانت أحيته هذه تعطي انطباعاً فريباً عن ممثل لم يقرر بعد ما إذا
كان دوره هو دور إقطاعي في الريف أم دور "الري ساذج" قادم من
المستعمرات البريطانية، ولم تكن -بالأكيد- لتوحى بأنه رجل من
سلاح البحرية رغم ملاحظة مايكل ويمن عن ذلك. كان أسلوبه
وصوته مرحين، ولكن عينيها كانتا صغيرتين ذكيتهن يلوتهما الأزرق
الباهت وتظهرتهما الشائبة، وقد رحب بيوارو بحرارة قائلاً: نحن

مسرورة، جداً إذ استطاعت صدقتك السيدة أوليفر إقناعك بالمجيء... فكرة رائعة منها! فأنت ستكون مصدر جذب فائلاً.

ونظر إلى زوجته بطريقة غامضة قليلاً ونادى: هاتي... ثم كرر الاسم بنية أكثر حدة: هاتي!

كانت الليدي ستبس معتكفة على كرسي كبير بعيدة عن الآخرين قليلاً. بدت وكأنها لا تلفت إلى ما يجري حولها، بل كانت تبسم وهي تنظر إلى يدها المملوءة لوز ذراع الكرسي وتقبلها من اليسار إلى اليمين متأملّة خاتم الزمرد الكبير في أصبعها الأوسط وهو يعكس ضوءاً أخضر.

رفعت بصرها الآن كطقل فوجئ قليلاً وقالت: تشرنا بمعرفتك.

اتحنى يوارو فيما استمر السير جورج في تعريف يوارو إلى الخضور: السيدة «ماسترتن».

كانت ماسترتن امرأة حسيمة ذكّرت يوارو بالكلب الذي يستخدمه الشرطه في مطاردة المجرمين! كان لها فك سفلي متعرج مثل وعينان كبيرتان حزينتان محفقتان بالدم.

انحنى ليوارو وواصل حديثها بصوت عميق جعل يوارو يتذكر مرة أخرى هدير نباح كلب المطاردة عندما يوشك أن يلحق بفاريدته. قالت بقوة: يجب تمويه هذا النزاع السخيف حول خيمة الشاي يا جيم... عليهم أن يدركوا الضوابط لا يمكن أن يتدخل المهرجان كله بسبب تلك الضغائن التافهة لتولاء النسوة الغيبات.

قال الرجل الذي كانت تخاطبه: ها، تماماً.

قال السير جورج: هذا هو الكاهن ووربرت.

ابتسم الكاهن ووربرت -الذي كان يلبس معطفاً رياضياً ذا مربعات- ابتسامة ذئبية فلفت فيها أمانه كلها ثم تابع حديثه قائلاً: ان تقفني... سوف أسوي الأمر. سأذهب وأتحدث إليهم بحزم. ماذا عن خيمة قراءة الطالع؟ هل ستضعوليها في الساحة الخالية بجانب أشجار الماغنوليا أم في الطرف البعيد من الطريق عند الورود؟

واصل السير جورج عملية تعريف يوارو بالحضور: السيد ليغ وزوجته.

كان السيد ليغ شاباً طويلاً ذا وجه لوحته الشمس، وقد ابتسم ابتسامة عريضة ليوارو، أما زوجته فكانت جذابة حمراء الشعر ذات نمش على وجهها، وقد أومأت برأسها بطريقة ودية ثم دخلت في جدال مع السيدة ماسترتن، وكان صوتها العالي المتناغم يشكل مع صوته ماسترتن نوعاً من الانسجام بين طليقتين صوتيتين متعارضتين؛

- ليس يجانب الماغنوليا... إنها فسحة طيبة.

-... لا يد من توزيع الخدمات، فإن كان هناك «لابور»...

... ذلك أبرد كثيراً، إن كانت أشعة الشمس تنصب فوق البيت مباشرة...

... شجرة جوز الهند متعولة، فلا تكون قريبة من البيت. إن الأولاد طاشون عندما يقدون...

أكمل السير جورج التعريف قائلاً: وهذه هي الأنسة برويس

التي تشرف علينا جميعاً.

كانت برويس تجلس وأمامها طبق شاي فضي كبير. كانت امرأة نحيلة فاهرة الكفاءة تجاوزت الأربعين من عمرها. مرحة ورشيقة. قالت: تشرفنا يا سيد بوارو... أرجو أن تكون رحلتك مريحة، فالقطارات مرحة جداً في هذا الوقت من السنة. دعني أقدم لك بعض الشاي... مع السكر والحليب؟

قال بوارو: قليلاً من الحليب يا أنسة وأربع قطع من السكر. ثم أضاف وهي تبتلي طليحة: أراكم جميعاً في انتشال محموم؟

- نعم، هذا صحيح. تبقى دوماً أشياء كثيرة تحتاج إلى المتابعة في اللحظة الأخيرة، وفي هذه الأيام يخذل الناس المرأة بطريقة غريبة. لدينا العمل بالمرادق والنخيم والكراسي وإعداد الطعام... يجب على المرأة أن يبقى فوق رؤوسهم، ولقد أمضيت نصف الوقت هذا الصباح بإجراء الاتصالات الهاتفية.

قال السيد جورج: ماذا عن هذه الأوتاد ومضارب الغولف الإضافية يا أماتدا؟

كل هذا تم ترتيبه يا صهر جورج؟ كان السيد يضحك من نادي الغولف. كريماً جداً.

ثم قدمت الفتتان لبوارو قائلة: أتريد شطيرة يا سيد بوارو؟ هذه بالحب، وهذه فطائر لحم... ثم استدركت وقد تذكرت قطع السكر الأربع. ولكن ربما كنت تفضل كعكة بالزبدة؟

وافتها بوارو، وأعد لنفسه قطعة للزبدة وكبيرة من الكعكة، ثم

ذهب - وهو يوازنها بجدار على صحن فضائه - وجلس بجانب زوجته مضيقه التي كانت ما زالت منشغلة بتأمل بريق خاتمها. رفعت بصرها إليه باهتمام طفل فرح وقالت: انظر... إنه جميل، أليس كذلك؟

راح يتفحصها بإمعان. كانت تضع على رأسها قبعة صينية الطراز من القش الأحمر الراسي، ومن تحت القبعة أظهر وجهها انعكاسه الوردى على سطوح جلدها الذي بدا شاحباً محبوب الموتى. كانت تضع طبق سمكة من المساميق بأسلوب غريب بعيد عن النمط الإنكليزي فظهرت بجده صاحب اللون وشفتين زاهيتين والكحل يغطي اجفانها، وكان شعرها الأسود الناعم يظهر من تحت قبعتها كأنه قلنسوة مخملية. كان في وجهها جمال ساكن جامد ليس كجمال الإنكليز. بدت أشبه بمخلوق ينتمي إلى المناطق الاستوائية غير عليه صدقة في غرفة إنكليزية، ولكن العينين هما اللتان أجفلتا بوارو؛ فقد كان تخديقهما طفولياً، بل يكاد يكون قارغاً بلا هدف.

كانت قد طرحت سؤالها بطريقة طفولية، فأجابها بوارو كأنه يحبب طفلاً: إنه خاتم جميل جداً!

بدت مسرورة جداً، ثم قالت وهي تخفض صوتها كأنها تقضي إليه سراً: أعطانيه جورج أمس... إنه يعطيني أشياء كثيرة، فهو في غاية اللطف.

نظر بوارو إلى الخاتم مرة أخرى وإلى اليد الممدودة على ذراع الكرسي، وتذكر ذلك القول المأثور: "لا يكدر حسن... ولا يغزل". لا يمكنه - بالتأكيد - أن يتصور الليدي ستبس وهي تكدرح

وتغزل، ومع ذلك فإنه لا يكاد يستطيع وصفها "بترفة الحفل" كما يقول مقطوع آخر من القصيدة، فقد كانت أكثر تصنعاً من أن توصف بهذا الوصف.

قال وهو ينظر حوله بإعجاب: ما أجمل هذه الغرفة!

قالت بغموض: نعم، أحسبها كذلك.

كان انتباهها ما يزال منصرفاً إلى خاتمتها، وبينما كان رأسها يميل جانباً جعلت تراقب الضوء الأخضر الذي كان يظهر عندما تحرك يدها. قالت كمن يهمس بسر: هل ترى؟ إنه يغمزني!

ثم انفجرت ضاحكة، أما يوارو فقد أصابته صدمة مفاجئة؛ فقد كانت ضاحكة عالية متفلسة. وقال السير جوردج من الجانب الآخر في الغرفة: هاتي!

كان صوته لطيفاً تماماً لكنه يحمل أثراً من عتاب. سكنت النايدي ستيب بين الضحك، وقال يوارو بأسلوب رسمي: ديقونشمبر مقاطعة جميلة جداً، ألا تظنين ذلك؟

قالت: إنها جميلة في النهار حين لا يكون الجو ماطرًا، ثم أضافت بحزن: ولكن ليس فيها أندية ليلية.

- ها، فهمت. هل تحبين الأندية الليلية؟

قالت بحماسة: أوه، نعم.

ولماذا تحبين الأندية الليلية إلى هذا الحد؟

- موسيقى وتسلية... والسس فيها أجمل ثيابي وجواهري.

النساء كلهن يلبن ثياباً وجواهر جميلة، ولكنها ليست أجمل من ثيابي وجواهري.

اتسمت انتباهه ورضى بالغ، فأحس يوارو بشيء من الشفقة عليها. قال: وكل هذا يسرك كثيرًا؟

- نعم. وأحب أندية القمار أيضاً، لماذا لا توجد أندية قمار في إنكلترا؟

تهدد يوارو وقال: كنت أتساءل عن ذلك كثيراً. لا أظنها تتسجم مع الشخصية الإنكليزية.

نظرت إليه بشيء من عدم الفهم، ثم مالت ناحيته قلباً وقالت: لقد ربحت ستين ألف، فربك في موتني كما رلو ذات مرة، وضعت رهائي على الرقم ٢٧ ففزت.

- لا بد أن ذلك كان مثيراً جداً يا سيدتي.

- آه، نعم، كان كذلك، جوردج يعطيني مالاً لألعبه، ولكني أعسره في العادة.

بدت متعممة فقال يوارو: هذا محزن!

- هنا في الحقيقة لا يهم فنجورج غني جداً جميل أن يكون المرء غنياً، ألا تظن ذلك؟

- جميل جداً.

- لو لم أكن غنية فلربما رأيتني مثل أماندا.

لاحتفالات كاحتفالنا غداً.

سألتهما الليدي ستيس بشيء من الرجاء: وهل سيكون ذلك شيئاً بالاحتفالات؟

- كالاحتفالات تماماً، ويحضرها أعداد كبيرة جداً من الناس.

- وستكون مثل حفلات نادي أسكوت... حيث القبعات الكبيرة والحجج متفقون؟

حسناً، لمن تكون تماماً كحفلات أسكوت، ولكن عليك أن تحاولي الامتناع بالاشياء الرفيعة يا هاني. كان يجب أن تساعدنا هذا الصباح بدلاً من إقائك قائمة حتى العصر.

عبرت هاني وقالت: كنت أعاني من الصداع!

وتغير مزاجها فجأة ثم ابتسمت اتساماً ودّ للسيادة قوليات وقالت: ولكنني سأكون بحجر غداً وسأفعل كل شيء، تطلبيته مني.

- هذا جميل منك كثيراً يا عزيزتي.

عندي ثوب جديد سألبسه غداً، وقد تسلمته صباح هذا اليوم. تعالي معي الى الطابق العلوي لأريك إياه.

ترددت الليدي قوليات، ولكن الليدي ستيس نهضت وقالت بإصرار: يجب أن تأتي، أزوجك. إنه ثوب جميل... هيا!

ضحكت قوليات ضحكة خفيفة ونهضت قائلة: حسناً!

وبينما كانت، عارضة من الغرفة وجلسها الصغير يبيع جند

نقلت بصرها صوب الآتسة يرويس عند طاولة الشاي، وأمعت النظر فيها دون اهتمام وقالت: إنها قبيحة جداً! ألا ترى ذلك؟

في تلك اللحظة رفعت الآتسة يرويس بصرها ونظرت حيث كانوا يجلسان. لم تكن الليدي ستيس قد تكلمت بصوت مرتفع ولكن يوارو تساءل إن كانت أمساندا قد سمعت الحديث. وبينما كان يسحب نظراته قابلت عبثه عين الكاشين وازبورتن وكات نظرة الأخير ساخرة مسرورة.

حاول يوارو أن يغير الموضوع وسألها: هل شغلك كثيراً التحضير للعصر جان؟

هزت هاني كتفها باستناده وقالت: أوه، كلا. أنا أرى الأمر كله مملاً جداً... إنه عمل سخيف! لدينا خدم وستايتون، لم لا يقومون هم بالتحضير اللازم؟

اقتربت السيادة قوليات وجلست على الأريكة القريبة قائلة: أوه يا عزيزتي... هذه أفكار تربيت عليها في بلدك، ولكن الحياة هي إتكترا ليست على هذا الشكل هذه الأيام. ليتها كانت كذلك! على المرء في هذه الأيام أن يعمل كل شيء بنفسه!

رفعت الليدي ستيس كتفها بلا مبالاة وقالت: هذه سخافة. ما قائلة الغني إذا توجب على المرء أن يعمل كل شيء بنفسه؟

ابتسمت قوليات لها وقالت: بعض الناس يجدون متعة في العمل. أنا في الحقيقة أجد متعة في ذلك، ليس في جميع الأشياء بل في بعضها! فأنا أقوم بأعمال الحديقة بنفسه، وأحب التحضير

جاءت السيدة لينغ الشابة لتتفحص اليهما. قالت: اسمعني يا جيم... لا بد أن تفق بجائني. يجب وضع تلك الخيمة في المكان الذي قررناه جميعاً، في الجانب البعيد من الممرضة العشبية عند نباتات الورد؛ إنه المكان المثالي الوحيد.

- ماسترترن لا ترى ذلك.

- حسناً يجب أن نفتحها بالماء، عن فكرتها.

انضم انضمامة مأكرة وقال: السيدة ماسترترن رئيسي.

- بل ويلتريرد ماسترترن هو رئيسك؛ فهو عضو البرلمان.

- وبعاء، ولكن كان ينبغي أن تكون هي رئيسي؟ فتهني صاحبة الكلمة الأخيرة... وأنا اعترف ذلك.

عاد السير جورج غير الباب الزجاجي وقال: أه؟ ها أنت هنا باسالي؟ نحن محتاجون إليك... ليس بوسعك أن تتجيلي كيف يتفعل الناس حول أمور نافذة ويتشاجرون؛ من منهم بعد الحلوى، ومن يبيعها، ولماذا تصب كشمك الخضار محل مائدة بيع المنسوجات الصوفية؟... أين لامي قويات؟ إنها تستطيع أن تتعامل مع هؤلاء الناس، بل إنها الوصيعة التي تستطيع ذلك.

- لقد ذهبت إلى الطابق العلوي مع هاتي.

- عا... حقاً؟

نظر السير جورج حوله نظرة حزينة غامضة، ونهضت الآتمة برويس من مكانها حيث كانت تكتب التذاكر وقالت: سأذهب

هاتي الطويل، رأى بوارو وجهها وجفل تماماً مما رآه عليه من سام حلّ محلّ هاتويكيا بالاسم، وبدأ أنها في تلك اللحظة من الاسترخاء والغفلة. ثم تعد تهتم بوضع ذلك التناغ الاجتماعي. ومع ذلك بدا أن في الأمر أكثر من هذا... ربما تعاني من مرض تخفيه ككثير من النساء، وخاصة وقد رأى بوارو أنها ليست من ذلك النوع الذي يسعى لاجتذاب الشفقة والتعاطف.

ألقى الكابتن واربورتن بنفسه على الكرسي الذي أجلسه هاتي متيس لثوبها. نظر هو أيضاً إلى الباب الذي خرجت منه المرأتان ولكن حديثه لم يتناول المرأة الأكبر سناً بل انضم انضمامة حقيقة وقال: إنها امرأة جميلة، أليس كذلك؟

ثم نظر بطرف عينه إلى السير جورج وهو يخرج من الباب الزجاجي المفضي إلى الحديقة مع السيدة ماسترترن والسيدة أوليفر وقال: لقد قتت السير جورج ستيس تماماً. إنها لا تقنع بشيء؛ الجواهر والغزو وكل هذه الأشياء. لم أعرف بعد إن كان يدرك أن عقلها في إحالة، بل ربما هو لا يرى هذا الأمر مهماً فرجال المال هؤلاء لا يطلبون زوجات ذكيات على أية حال.

سأل بوارو بقصول: ومن أي البلاد هي؟

- لعلها من أمريكا الجنوبية. لكنني أفطن أنها جاءت من جزر الهند الغربية... تلك الجزر المشهورة بالسكر. إنها ابنة إحدى العائلات القديمة هناك... من الخلاسين. لا أقصد أنها مولدة، ولكني أفطن أن زواج الألقاب شائع في تلك الجزر، وهذا يفسر ضعف قدراتهم العقلية.

وأحضرها لك يا سير جورج.

- شكراً لك يا أماندا.

خرجت يرويس من الغرفة، ونتمت السير جورج؛ يجب أن نحصل على مزيد من الأسلاك للسياج.

- من أجل المهر جان؟

- لا... لا، بل حتى ترسم خلودنا مع بيت الشباب المسائي هو داون بارك داخل الغابة. السياج القديم أصبح تالفاً، وهم يدخلون إلينا من ذلك المكان.

- من الذي يدخل؟

- الذين يتعدون على حرمة أراضينا.

قالت سالي مازحة: إنك تبدو مثل تروتوود الذي شن حملة على الحمير!

- بتسي تروتوودا من يكون هذا؟

- إحدى شخصيات تشارلز ديكنز.

- ها، ديكنز. قرأت مرة قصة "أوراق بيكوك". لا بأس بها، بل لقد أدهشتني. لكن الذين يتعدون على حرمة أرضنا يأتوا يزعموننا منذ فتح بيت الشباب المسخيف هذا، إنهم يخرجون إليك من كل مكان وهم يلبسون القمصان الغريبة. أحد الأولاد كان يلبس هذا الصباح قميصاً مغطى كله برسومات السلاحف بحيث لم أكد

أصدق عيني. كنت أصرخ فيهم وأطردهم إلى حيث أتوا ولكنهم يحاقون بي ولا يفهمون؛ فنصفهم لا يتحدثون الإنكليزية. أظن أنهم من جميع الجنسيات: إيطاليون ويوغسلاف وهولنديون وفنلنديون، ولن أفاعاً إن كان بعضهم من الأسكيمو بل ولن يدهشتني أن يكون نصفهم من الشيوعيين!

قالت السيدة ليخ: هيا يا جورج... دعك من الشيوعيين! آتني وأساعدك في التعامل مع أولئك النسوة القذليات.

أخذته وخرجا من الباب الزجاجي. ولادت وهي تدير رأسها للوراء: هيا يا جيم... تعال اتعباً معنا في سبيل قضية جيدة.

- حسناً، لكنني أريد شرح مسابقة النحت عن المحرم للسيد وارو لأنه هو الذي سيقدم الجوائز.

- يمكنك فعل ذلك بعد قليل.

قال وارو بلطف: سوف أنتظرك هنا.

وفي لحظة الضمت التي تلت ذلك تمطى إليك ليخ على راحيه وتهجد قائلاً: يا للنساء! إنهن كسرب النحل... ثم التفت إلى خارج النافذة وقال: ولم كل هذا؟ من أجل مهرجان مسخيف في الحديقة لا يهم أحداً؟

قال وارو: لكن من الواضح أن البعض يهجم الأمر.

- لم لا يُعزل الناس ولا يستطيعون التفكير؟ فلينكروا في الـ أرق الذي يعيشه العالم. ألا يفهمون أن سكان العالم مشغولون

بقتل أنفسهم؟

- أسألك من باب الفضول: لماذا تهتم؟

- يا إلهي، حتى أنت؟

- لا، إنها ليست نصيحة أسديها. أريد فقط أن أعرف جوابك.

- ألا ترى؟ لا بد لأحد أن يفعل شيئاً.

- وهذا الأحد هو أنت؟

- لا، لا.. ليس أنا شخصياً. لا يسع المرء أن يكون ذاتياً في أوقات كهذه.

- لا أرى سبباً يمنع المرء من ذلك. حتى في "أوقات كهذه" - كما تسميها - يبقى الإنسان إنساناً.

لكن على المرء ألا يكون ذاتياً ففي أوقات الشدة حين يصبح الأمر مسألة حياة أو موت لا يسع المرء أن يفكر في أمراضه ومشاكله الخاصة الخاصة.

أؤكد لك أنك مخلوق تماماً؛ ففي أثناء غارة جوية شديدة في الحرب الأخيرة لم تشغلي فكرة الموت بقدر ما شغلتني الألم والدموع في مسمار في أصبع قلبي الصغير. لقد أدهشني ذلك حينها وقال نفسي: "فكرتُ فقد يأتي الموت في أية لحظة"، ومع ذلك لم ألقِ داعياً لألم ذلك المسمار... بل إنني شعرت بالسخط إذ تعيّن علي أن أعاني من ذلك الألم فوق ما أعانيه من خشية الموت. والآن بعد معرضاً للموت اكتسبت كل مسألة صغيرة تافهة في حياتي أهمية مضاعفة. ولقد رأيت مرة امرأة صدمتها سيارة فكمرت

أحسن يوارو بأن أليك لم يكن ينتظر منه جواباً على هذا السؤال، ولذلك اكتفى بهز رأسه متشككاً. وما لبث أليك ليغ أن انفجر قائلاً: "إلا إذا استطعنا أن فعل شيئاً قبل قوات الأوان.."

ثم بدت عليه مسحة من الغضب وتابع: "أودا نعم، أعرف ما تفكر فيه. أنت تقللني عُصافياً، مهوراً... مثل أولئك الأطباء الحمقى الذين ينصحونك بالراحة وتغيير الجو وهواء البحر. حسناً، جئت أنا وسالي هنا واستأجرنا منزل "ميل كوتيج" لمدة ثلاثة أشهر؛ وقد اتبعنا وصفتهم الطيبة؛ اصطدنا السمك وسبحت ومشيت مسافات طويلة وأخذت حمامات شمسية.

قال يوارو بأدب: لقد لاحظت أنك أخذت حمامات شمسية، نعم.

رفع أليك يده إلى وجهه الذي لوحت الشمس وقال: أتعني هذا؟ هذا نتيجة لصيف إنكليزي جميل لا يأتي إلا نادراً. ولكن ما قائدة هذا كله؟ لا يمكنك تجنب مواجعة الحقيقة بمجرد الهروب منها.

- لا، إن الهروب لا ينع أيداً.

- إن وجودك في بيئة ريفية كهذه يجعلك تدرك الأمور بطريقة أكثر حدة. هذا بالإضافة إلى ما يتيده أهل هذه البلاد من لاسبالاة فظيعة. حتى سالي - وهي الذكية جداً - صارت كذلك؛ فهي تقول لي: "لماذا تهتم؟". وهذه الكلمة تجعلني محزوناً! "لماذا تهتم؟"!!

ساقها لكنها انفجرت تبكي لأنها رأت تسلاً في جوربها!

- وهذا يبين لك حماقة النساء!

- بل هذا يبين طبيعة الناس. ربما يكون استغراق الإنسان في حياته الشخصية هو الذي مكن العنصر البشري من البقاء.

ضحكت أليك ليغ ضحكة أزدراء وقال: أخسب أحياناً أن تسكن ذلك العنصر من البقاء أمر مؤسف.

أصر يوارو قائلاً: إن في الأمر شكلاً من أشكال التواضع، والتواضع أمر قيم. أذكر شعراً كان مكتوباً في محطات السكة الحديدية هنا أثناء الحرب: "كل شيء يعتمد عليك أيتها". ولعلنا شعار وضعه سياسي ما... ولكن هذا في رأيي كان اعتقاداً خطيراً كريهاً، لأنه ليس صحيحاً! فليس كل شيء يعتمد عليك، إذ لا يعتمد كل شيء مثلاً، على امرأة رقيقة من عامة الناس. ولو جعلنا تلك المرأة تؤمن أن كل شيء يعتمد عليها لما كان ذلك مقبلاً لشخصيتها، وهي - في غمرة تفكيرها بالدور الذي ستلعبه على المستوى الدولي - ستجد أن ابنها سيك يريق الشاي على نفسه.

- أرى أن أفكارك رجعية، هل لنا أن نعرف ما هو شعارك؟

- لا حاجة لأن أصوغ شعاراً خاصاً بي، ففي هذا البلد شعار قديم يقتني تماماً.

- وما هو؟

- "ضع ثقلك بالله مع إنشاء يديتك جاذرة".

بدأ أليك ليغ مسروراً: حسناً، حسناً. هذا كلام غير متوقع أبداً منك. أتدري ما الذي أحب أن يجري لهذا البلد؟

ابتسم يوارو وقال: لا شك أنه شيء عتيق وكريه.

فلل أليك ليغ خادماً: أحب إزالة كل طبعي العقول... إزالة نامد، بحيث لا أدهم بتكثرون! لو سمحنا للأذكاء فقط بالناسل ليجل واحد فتصور ماذا ستكون النتيجة.

قال يوارو ببرود: ربما تكون النتيجة زيادة كبيرة جداً في عدد المرضى في مستشفيات الأمراض النفسية، المرء يحتاج من البيئة جذورها تماماً كما يحتاج أزهارها يا سيد ليغ، فمهما تكن الأزهار كثيرة وجميلة فسوف تموت إذا فسدت الجذور... هل ترى في الميدي ستبس مرشحة مناسبة للإعدام ضمن حملتك هذه؟

- نعم، فما فائدة امرأة من هذا النوع؟ ما الخدمة التي أدتها للمجتمع؟ هل سبق أن راودت ذهنها فكرة قبح الملايس والقصر والجواهر؟ كما قلت: ما هي فائدتها؟

قال يوارو بلطف: نحن كلانا أكثر ذكاء من الميدي ستبس، ولكنني أحتشى ألا نكون - أنا أو أنت - زينة لهذا العالم منلها.

بدأ أليك كلاماً متافقاً: زينة...

ولكنه سكت عندما دخلت السيدة أوليفر والكاشين ووريميرتن من الباب الزجاجي مرة أخرى.

* * *

جوان: وهي زوجة:
يتر غبي: وهو عالم ذرة شاب.
الآنسة ويلينغ: مديرة منزل.
كوايت: خادم.
مابا ستافسكي: سائحة.
إستيبان لويولا: ضيف جاء دون دعوة."

الفصل الرابع

طرفت عين بوارو ونظير صوب السيدة أوليفر حائراً، وقال
يادب: بسرعة رائعة من الشخصيات! لكن اسمحي لي أن أسألك
يا ملهم: ماذا يفعل المستضيف؟

قال ووربيرثن: اقلب البطاقة.

قلب بوارو البطاقة فكان على ظهرها:

الاسم والعنوان:

الحل: القاتل:

السلاح:

الدافع:

الوقت والمكان:

الأسباب التي دفعتك إلى هذا الاستنتاج:

قالت السيدة أوليفر وهي تلهث: يجب أن تأتي يا سيد بوارو
وترى مقاييس اللغز والأشياء التي تتعلق بمسابقة البحث عن المجرم.

نهض بوارو وتبعهما طائعا، وسار الثلاثة عبر الصالة ودخلوا
غرفة صغيرة أثاثها بسيط كأنها مكتب عمل، وقال الكاتب ووربيرثن
وهو يلوح بيده تجاه طاولة مغطاة بقماش أخضر: الأسلحة الفتاكة
عن غيسارك.

كان على الطاولة مسلسل صغير، وقصيب معدني مخيف عليه
بقعة من الصدأ وزجاجة زرقاء مكتوب عليها "سم"، وخيل دقيق
طويل، وحقة طبية. أوضحت أوليفر: هذه هي الأسلحة، وهؤلاء هم
المشتبهون.

قدمت إليه بطاقة مطبوعة قرأها باهتمام:

"المشتبهون:

إيستيل غلين: شابة جميلة غامضة تحل ضيفة عند:
الكولونيل بلانت: ملاك الأراضي المحلي ولديه ابنة تدعى:

أوضح ووربيرثن بسرعة: كل من يدخل يحصل على بطاقة
كهدية، ويأخذ دفتر ملاحظات وقلم رصاص أيضا لكتابة مفاتيح الحل.
سيكون للحل ستة مفاتيح بحيث يتقبل المرء من مفتاح لآخر مثل

مسابقة "البحث عن كنز" كما أن الأسلحة مخفية في أماكن تشير الشبهة. ها هو المفتاح الأول... صورة. سيداً كل متسابق ومعه واحدة من هذه.

أخيراً يوارو الصورة الصغيرة منه وتمعن فيها وهو عابس ثم قلبها وما زال حائرًا. ضحك ووربيرتن وقال مسرورًا: حيلة بارعة من حيل التصوير، أليس كذلك؟ حين تعرف ما هي ستري أنها ببساطة جدًا.

شعر يوارو -الذي لم يكن يعرف ما هي- بالانزعاج، قال: أراها أشبه بنافذة عليها قضبان.

- اعترف أنها تشبه ذلك قليلاً، ولكن، كلا... إنها مقطع من شبكة نخب.

نظر يوارو في الصورة مرة أخرى، ها! نعم، إنها كما تقول. تصبح واضحة تماماً عندما يبتكر أحد ما هي.

ضحك ووربيرتن وقال: إن الكثير يعتمد على طريقة البدء في النظر إلى الأمور.

هذه حقيقة عميقة جدًا.

سيتم العثور على المفتاح الثاني في علبة تحت مركز شبكة النخب، وفي هذه العلبة زحاجة السم الفارغة، وسدادة من الفلين.

قالت أوليفر بسرعة: إلا أن لقوّه الرجاجة سدادة من النوع اللولبي، ولذلك فإن القلينة هي المفتاح الحقيقي.

- أعرف يا مدام أنك بارعة دائماً، لكني لا أفهم تماماً...

قاملغه أوليفر: ولكن يوجد بالطبع تعريف مختصر بالقصة... ملخص كذلك الذي تضعه المجلات في مطلع الحلقات المتسلسلة لقصة أو رواية.

ثم التفتت إلى الكابتن ووربيرتن وسأته: هل أحضرت النشرات؟

- لم تقبل من المطبعة بعد.

ولكنهم وعدوا!

- أعرف... أعرف. الكل دائماً يعدون، مستكروك جاهرة في السادسة مساءً، ومأذوب بالمسيرة لإحضارها.

- جد.

تهتفت أوليفر والتفتت إلى يوارو: حسناً، لا بد لي إذن من أن أحكيها لك، إلا أنني لست بارعة في سرد قصصي. فلنبدأ أكتب أشياء فائتي أكتبها بطريقة واضحة تماماً، أما إن تحدثت بها مشافهة فإن حديثي يبدو مشوشاً جداً، ولذلك فإني لا أناقش حيكات رواياتي مع أحد أبداً، فليعلم ألا أتحدث بهاء لأنني إن فعلت ذلك، تراهم ينظرون إليّ ذاملين ويقولون: "نعم، نعم، لكننا لا نفهم ماذا حدث، وهذا بالتأكيد لا يشكل رواية". وهو أمر يبطئ المهمة كثيراً، وهو ليس صحيحاً لأنني حين أكتبه كتابة تراه بشكل رواية.

سكنت أوليفر لتأخذ نفسها ثم منعت قائلة: إن القصة على

الصحو التالي: يتر غني عالم ذرة شاب يُشتبه بأنه مأجور للشيوخيين، وهو متزوج من هذه الفتاة، جوان بلائت. زوجته الأولى اليوغسلافية توفيت، ولكنها في الحقيقة غير ميتة، وهي تعود إلى الظهور لأنها عميلة سرية وربما ليست عميلة، فلعلها تكون سائحة حقاً. وتقيم الروحة علاقة غرامية بشخص. وهذا الرجل، ثيوولا، يظهر إما ليقابل مايا أو ليتجسس عليها. وهناك رسالة ابتزاز ربما تكون من مقبرة المنزل، أو ربما تكون من كبير الخدم، ويكون المسلسل مغفوقداً، وبما أنك لا تعرف الشخص الذي أرسلت إليه رسالة الابتزاز، وتظهر الإبرة الطبية على العشاء ثم بعد ذلك تختفي...

توقفت أوليفر وقد قدرت بحق رد فعل يوارو ثم قالت بتفهم: أعلم أنها تبدو قصة بالغة التعقيد، ولكنها في الحقيقة ليست كذلك؛ ليست معقدة في رأسي، وحين ترى الكراسة المختصرة فسوف تخد أنها واضحة تماماً... وعلى أية حال فالقصة لا تهمل، أقصد أنها لا تهمل أنت، فكل ما عليك فعله هو تقديم الجوائز، وهي جوائز جميلة جداً. الجائزة الأولى علبه من الفضة على شكل مسلسل تدل على ذكاء الشخص الذي سيكشف الحل.

فكر يوارو في أن من شأن كاشف الحل أن يكون ذكياً حقاً، بل إنه شك كثيراً في إمكانية وجود من يكشف هذا اللغز. فكل الحكمة ومسابقة البحث عن المجرم عنده يكتفيها بالغموض.

قال الكاين ووربرت منبهجاً وهو ينظر إلى ساعته: حسناً، الأفضل أن أذهب إلى المطبعة لأحضر الكراسات.

علقت أوليفر: إذا لم تكن جاهزة...

- بل هي جاهزة دون ريب؛ لقد هاتفتهم. وداماً.

ثم غادر الغرفة، فأمسكت أوليفر بفراغ يوارو وهمست: ما رأيك؟

- رأيي... فيهم؟

- هل وجدت شيئاً أو حدثت أحداً؟

أجابها يوارو وفي تبرة صوته شيء من الغضب: بل إن كل شخص وكل شيء يبدو لي طبيعياً تماماً.

- طبعاً؟

- لعل حدّد ليست هي الكلمة المناسبة تماماً؛ فاللدي ستيس

- كما تقولين - أفل من طبيعة دون شك، ويبدو لي السيد ليغ فوق الطبيعي إلى حد التدفد.

قالت السيدة أوليفر بنفاد صير: إنه علي ما يرام، غير أنه مصاب بانتهار عصبي؟

لم يستفهم يوارو عن تناقض الصياغة في عبارتها تلك بل قبلها كما هي وقال: يبدو الجميع في حالة متوقفة من التوتر العصبي والانفعال والإرهاق، وهي حالات تراق عادة الاستعداد لمثل هذا الشكل من الترفه. لم استطعت فقط أن تشيري...

أمسكت أوليفر قذاعة بقوة: هذا شخص قادم.

أحس يوارو - وقد بدأ التراجع بزيادة - بأن الأمر أشبه بفيلودراما

سبعة، ثم ظهر وجه الأتمة بروبس الهادي السوار من وراء الباب: ها، أنت هنا يا سيد يوارو؟ كنت أبحث عنك لأريك غرفتك.

صعدت به الدرج إلى سر ثم إلى غرفة كبيرة تطل على النهر وقالت: يوجد حمام في الجهة المقابلة تماماً، السير جورج يتحدث عن إضافة مزيد من الحمامات ولكن عمل ذلك سيفسد تناسق الغرف... أرجو أن تجد كل شيء مريحاً.

قال يوارو وهو ينظر بإعجاب إلى وقت صغير للكتب وإلى مصباح وعلبة كتب عليها "بسكويت" بحجاب التسيير: يبدو أنكم في هذا البيت قد نفستم كل شيء إلى حد الكمال. هل أعنتك أنت على ذلك أم أمتي مضيقتي؟

قالت بروبس بنبرة فيها أثر من حدة: وقت الليدي ستبس كله مشغول بزيئها.

- إنها شابة بمأنفة كثيرة.

- كما تقول.

- ولكنها من تواج أعزى ليست، ربما...

ثم توقفت قليلاً وعاد لتقول: أرجو عفوك! إنني طائش؛ أعلق على أشياء لا ينبغي أن أذكرها.

نظرت بروبس إليه نظرة ثابتة ثم قالت بجفء: الليدي ستبس تعرف ما تصنع تماماً، وهي تتمتع -مع تأففها البالغ الذي ذكرته- بذلك بالغ أيضاً.

ثم دارت وعادوت الغرفة قبل أن يرتفع حاجب يوارو من النعشة. هذا هو -إذن- رأي بروبس القديمة، أليس كذلك؟ لم أنفها لم تقل ذلك إلا لسبب خاص بها؟ ولماذا قالت ذلك له وهو ضيف جديد؟ لأنه ضيف جديد؟ ربما، بالإضافة إلى كونه أجنبياً. لقد اكتشف يوارو -بالسخرية- بأن كثيراً من الإنكليز لا يعتبرون ما يقولونه للأجانب مهماً!

قطب حبيته في حيرة وهو ينظر شارداً الذهن إلى الباب الذي خرجت منه بروبس ثم سار ناحية النافذة ووقف ينظر إلى الخارج. وبينما كان ينظر رأى الليدي ستبس تخرج من البيت مع فتيات، وقتاً لحظتها تتحدثان بحجاب شجرة الماغوليا الكبيرة، ثم أومأت فتيات برأسها مودعة وأخذت صلتها وقفاً بها ومضت ليزولا في الطريق. وفقت الليدي ستبس نراقبها لحظتها ثم فطقت -بشروع- مرة من شجرة الماغوليا وشمتها، وأخذت تسير ببطء في الممشى الذي يخترق الأشجار وصولاً إلى النهر. التفتت إلى الخلف مرة واحدة لتفطر قبل أن تنوارى عن الأنظار. وظهر ما يكل ويسان من وراء شجرة الماغوليا بهدوء، وتوقفت لحظتها متردداً ثم تبع صاحبة الحسد الطويل التحيل داخل الأشجار. رأى فيه يوارو شيئاً مريباً شيطانياً ذا شخصية أكثر جاذبية -دون شك- من شخصية السير...
...جرج ستبس...

فإن كان الأمر كذلك فما هي الغاية فيه؟ إن مثل هذه الأنماط العلاقات تتكرر في الحياة باستمرار... زوج قتي غير جذاب في الحياة العسرة، وزوجة شابة جميلة ذات قدرات عقلية كبيرة أو موهبة وشباب جذاب ضعيف أمام الإغراء. ما المثير في ذلك الأمر

حتى نعلم السيدة أوليفر إلى جدًا الاستعداد العاقل بالهاتف؟ إن لها
- دون شك - عيالاً قوياً خصوصاً ولكن...

تمتم بوارو قائلاً لنفسه: ولكنني - في نهاية المطاف - كنت
مستشاراً في الشؤون الغرامية.

أيمكن أن يكون تم أساس لفكرة السيدة أوليفر الغريبة تلك؟
لقد كانت السيدة أوليفر امرأة مشوشة الذهن إلى حد بعيد، ولم
يفهم بوارو كيف تحدث - بطريقة أو بأخرى - في صياغة قصص
متراصة من قصص الجريمة. ولكن بالرغم من كل تشوش ذهنها
فإنها كانت تفاجئه في أحيان كثيرة بإدراكها المفاجيء للحقيقة.

تمتم مع نفسه مرة أخرى: الوقت قصير قصير، فهل في الأمر
شيء غير طبيعي كما ظن السيدة أوليفر؟ أنا أميل للاعتقاد بوجود
شيء، ولكن ما هو؟ من يمكن أن ينير لي طريقي؟ أحتاج لمعرفة
المزيد عن الناس في هذا البيت. من يمكن أن يخبرني بذلك؟

وبعد لحظة تفكير أمسك بقبضته (إذ لم يكن ليخامر أبداً
بالخروج إلى هواء المساء برأس حاسر) وأسرع مغادراً غرفته وتزل
الدرج، صمغ عن بُعد الصراخ المستبد للسيدة ماسترتن بصوتها
العميق، فيما جاءه من مسافة أقرب صوت السير جوجز متغزلاً: هذا
الصغار الذي تضعينه زائع جداً... ليتني أدخلت لك في حريمي يا
سالي. سأأتي لكي تقرني لي طالعي غداً، بتم متخبريني؟

تعالى صوت شجار بسيط، وقال صوت سالي باستنكار:
جوجز، ينبغي ألا تفعل ذلك.

رفع بوارو حاجبيه وتسلل من باب جاني قريب حيث انطلق
ياقضي سرعته فوق ممر خلفي مكته حذسه من أن يتوقع التفاءد مع
الممر الأمامي الآخر. ونجحت متارسته فاستطاع - وهو يلهث
قليلاً - الوصول إلى جانب فوليات ليريجها بشهادة من عبء سلة
الحديقة التي تحملها.

- هل تسمحين لي يا مدام؟

- أوه، شكراً لك يا سيد بوارو. هذا لطيف منك، لكنني
ليست ثقيلة.

- اسمحي لي بأن أحملها عنك إلى بيتك. أنت تعيشين قريباً
من هنا، أليس كذلك؟

- في الحقيقة أعيش في البيت الصغير عند البوابة الأمامية. لقد
تكرم السير جورج وأجرتني إياه.

البيت الصغير عند البوابة الأمامية لبيتها السابق... تساءل
بوارو: كيف تراها تشعر إزاء ذلك؟ كانت هادئة ورابطة الحاش
بحيث لا يمكن للمرء أن يستنتج شيئاً عن حقيقة مشاعرها. غير
مجرى الحديث قائلاً: إن اليدي ستبس أصغر بكثير من زوجها،
أليس كذلك؟

- أصغر منه بثلاث وعشرين سنة!

- تبدو شابة وجذابة جداً.

قالت فوليات بهووا: هاتي طفلة طيبة.

لم يكن هذا الجواب الذي توقعه هوارو. وأكملت فوليات حديثها: أنا أعرفها جيداً فقد كانت تحت وعاجي لفترة قصيرة من الزمن.

- لم أكن أعلم بذلك.

وكيف لك أن تعلم؟ إنها قصة معجزة على نحو ما... كان أهلها يملكون أراضي لإنتاج السكر في جزر الهند الغربية، ونتيجة هزة أرضية احترق بيوتهم وتهدم مزارعهم والدواجن وسائر إخوانهم وأخواتهم. وكانت هاتي وقتها في أحد الأودية في بارين، وهكذا وجدت نفسها فجأة دون أقرباء. وقد نصح مفتدو الرعية بتعيين وصيفة نهائي أكبر منها سناً لشرف على شؤونها بعد أن قضت فترة من الزمن في الخارج، ورضيت أن أتولى مسؤوليتها.

ثم أضافت السيدة فوليات بألفاظ جافة: استطعت أن أتأق في المناسبات، كما أنني أملك العلاقات والاتصالات الضرورية... والحقبة أن الحاكم الراحل كان صديقاً مقرباً لنا.

- طبعي يا مدام، أفهم كل هذا.

- لقد ناسبت ذلك الترتيب تماماً، إذ كنت أمر في أوقات عصيبة. كان زوجي قد توفي قبل اندلاع الحرب بوقت قصير، وغرق ابني الأكبر الذي كان يعمل في سلاح البحرية مع سفينته، وعاد ابني الأصغر الذي كان في كينيا وانضم إلى القوات الخاصة وقتل في إيطاليا، وهذا يعني تحمل ضرائب التركات ثلاث مرات، فلم أجد بداً من عرض هذا البيت للبيع. كنت في حاجة ماسة للمال، وكنت سعيدة لما يتحده الإعتناء بقناة صغيرة والسفر معها

من نسيان لأحزاني. وقد أصبحت مولعةً بهاتي، وربما ازداد تعلقي بها لأنني أدركت في الحال أنها كانت عاجزة عن حماية نفسها، ولكن أرجو أن تفهمي يا سيد هوارو، هاتي ليست قاصرة عقلياً، ولكنها كما يقول أهل الريف: "ساذجة". فمن السهل فرض الآراء عليها، وهي مطيعة جداً وتتأثر كثيراً بالإيهامات، وأنا -شخصياً- أظن أن عدم وجود إرث لها قد كان رحمة من الله، فلو أنها ورثت مالاً كثيراً لكان موقفها أشد صعوبة. كانت جذابة للرجال، وبما أن طبيعتها رقيقة عاطفية فقد كان من السهل جذبها والتأثير فيها... كانت تحتاج -دون شك- إلى العناية، وعندما تمت تصفية أملاك والدتها ظهر أن الزرع قد تلفت وأن الديون أكثر من الموجودات، والتي لأشكر الله لأن رجلاً مثل جورج ستيس قد وقع في حبها وأراد الزواج بها.

- نعم، كان ذلك حلاً جيداً.

ورغم أن السير جورج رجل عصامي (ولتقبل بصراحة إنه حلف تماماً) إلا أنه لطيف وشريف في حوزته، إلى جانب كونه واسع الثراء، لا أقله كان يريد من زوجته مسألة الرفقة العقلية، والحمد لله على ذلك. لدى هاتي كل ما يتماشى؛ فهي تبدو كاملة الجمال في مظهرها وجمالها، وهي عاطفية تستجيب له، كما أنها سعيدة تماماً معه. أعترف بأنني سعيدة جداً لأن الأمر كذلك، كما أعترف بأنني أثرت فيها عامدة لترضي به، ولو أن الزواج قد فشل لكانت تلك غلطتي لأنني أقمعتها بالزواج برجل أكبر منها كثيراً. كما قلت لك: هاتي إنسانة تتأثر كثيراً بالإيهام، فأبي شخص جالس يسيطر عليها.

نظرت إلى البيت الصغير يهيب: كنت دائماً أحب هذا البيت، وقد عاش فيه من قبل ميردیل كبير البستانين الذي عمل عندنا ثلاثين عاماً. إنني أفضله كثيراً على البيت الصغير الآخر، رغم أن السير جورج قد وسع ذلك البيت وجده. كان لا بد من عملية التحديث تلك؛ فالبستاني الآن شاب صغير ومعه زوجة شابة، ولا يد لهؤلاء الشباب من المكواة الكهربائية والأفران الحديثة والتلفاز وكل هذه الأشياء... يجب على المرأة أن يسائر الزمن.

ثم تنهدت واختتمت حديثها بالقول: لا تكاد ترى في البيت الآن أحداً ممن كانوا فيه في الأيام الخوالي... كلها وجوه جديدة! أنا مسرور يا سيدي لأنك وجدت ملاذاً على الأقل.

- أعرف تلك الأسطر التي قالها سينر: "النوم بعد الكدح، والسيارة بعد البحر الهائج، والراحة بعد الحرب، والموت بعد الحياة، كل هذا يملأ القلب سروراً..."؟

سكنت هنيهة ثم قالت دون أي تحيز في نبرة صوتها: إنه عالم شرير جداً يا سيد سوارز، وفي هذا العالم أناس تمكن الشر من قلوبهم، ولعلك تعرف هذا كما أعرفه... أنا لا أقول ذلك أمام الشباب؛ فربما ينطع عزائمهم، لكنه حقيقة، نعم، عالم شرير جداً!

أومات إليه برأسها تحية ثم دارت ودخلت البيت الصغير، فيما وقف بوارو ساكناً وهو يحدق إلى الباب المغلق.

* * *

واقفها بوارو وقال باستحسان: يبدو لي أنك ترتبيك هذا كان حكيماً جداً. أنا لست رومانسياً مثل الإنكليز، فحتى يرتب المرء زواجاً ناجحاً عليه أن يأخذ في الاعتبار أشياء أكثر أهمية من الرومانسية. وسكت قليلاً ثم قال: يتحكم هذا التسمي "ناسي" في موقع جميل جداً، كأنه خارج هذا الكون!

قالت فوليات وفي صوتها رعشة خفيفة: بما أنه قد تعين علي بيع هذا البيت فقد سررت لأن السير جورج هو الذي اشتراه. لقد صادره الجيش في الحرب، وربما كان بالإمكان شراؤه بعد ذلك وتحريكه إلى بيت ضيافة أو مدرسة، فقد تم تقطيع الغرف وتشويهاها حتى فقدت جمالها الأصلي. أما جيراننا، عائلة فليتشر في بيت هوداون، فقد اضطروا إلى بيع بيتهم، وهو الآن بيت للشباب. إن من سعادة المرأة أن يرى الشباب يستمتعون... ولحسن الحظ فإن هوداون مبني على طراز العصر الفيكتوري المتأخر وليست له ميزة معمارية كثيرة، ولذلك فلا أهمية للتغييرات التي أجريت عليه. إن بعض الشباب يتجاوزون ويدخلون أرضنا، وهذا ما يثير غضب السير جورج كثيراً. والحقيقة أنهم يظنون أحياناً الشجيرات السائدة بتقليمها وهم يشقون طريقهم خلالها... إنهم يصيرون أرضنا في محاولة لاختصار الطريق إلى العبارة التي تقطع بهم النهر.

كان الإثنان يقفان الآن قرب البوابة الأمامية للمنتزل بجوار البيت الصغير ذي الطابق الواحد، وكان مغطى باللون الأبيض ويقع إلى الخلف قليلاً من المسر الذي يقطع الحديقة؛ وحول ذلك البيت الصغير حديقة صغيرة مسيجة.

أخذت فوليات سلفها من بوارو وهي تشكره، ثم قالت وهي

- نعم، تركتها هناك لتوي.

- لقد كانت هي أيضاً من عائلة فوليات قبل زواجها، من أقارب السيد فوليات. من يقرتون، إنها تنقن تماماً أعمال الحديقة، وهي التي زرعت كل الشجيرات المزهرة هناك، وحتى حين استولى الجيش على البيت أيام الحرب وذهب ولداها إلى القتال ظلت تعتني بالأشجار وتحميها من عيث الجنود.

- لا بد أن مقتل ولديها الاثنين كان صعباً عليها.

- نعم، لقد عاشت حياة قاسية لأسباب عديدة؛ مشاعب من زوجها ومشاعب من ولديها الاثنين أيضاً، لم يكن السيد هنري هو سبب المشاعب، فقد كان فني لطيفاً كما يتمتع به السراء، وهو حذا حذو جده في حب الإبحار ودخل سلاح البحرية. ولكن السيد جيس هو الذي كان سبب لها متاعب كثيرة... دون ذلك، ودماء، ومزاج لاري شديد الغضب، كان ممن تعذب عليهم الاستقامة بالقطرة، ولكن الحرب أفادت، فقد أعطته الفرصة... أه، كثيرون لا يستطيعون الاستقامة في سلوكهم أثناء السلم، ولكنهم يموتون في الحرب بتجماعة!

لم يتبق إذن أحد من عائلة فوليات في "ناسي" الآن.

صمدت حامية العجوز لمي الحديث فجأة وقال: الأمر كما تقول يا سيدي.

نظر يوارو بقضول إلى العجوز وقال: وحل السير جورج مكانهم الآن، ما رأي أهل المنطقة فيه؟

الفصل الخامس

عبر يوارو البوابة الأمامية تدفعه رغبة في الاستكشاف، وفزل الطريق المتعرج المنحدر الذي ما لبث أن انتهى إلى رصيف صغير على النهر، وكان هناك جرس ضخم وسلسلة عليها لوحة تقول: "القرع الجرس إذا أردت عبارة". كانت قوارب عمادة لرسم بجانب الرصيف، وجاء عجوز دافع العيش كمان يتكئ على أحد أعشدة المراكب نحو يوارو متفلقاً وقال: أتريد قارباً ما سبتي؟

- أشكرك، لا. جئت من بيت "ناسي" لكي أمشي قليلاً.

- ها... أنت في ناسي إذن؟ عملت هناك حين كنت ولداً، وابني أيضاً كان كبير البستاني هناك، أما أنا فكنيت مبتاداً على العناية بالقوارب. العجوز سكاوير فوليات كان مولعاً بالقوارب وكان يبحر في جميع أحوال الطقس، أما ابنه الميجور فلم يكن يهتم بركوب القوارب بل كان اهتمامه كله منصباً على الخيول التي كان يتفق عليها أموالاً طائلة... الخيول والشراب... وروحته كانت تواجه أزمات عصبية معه. لعلك رأيتها، إنها تعيش الآن في البيت الصغير عند البوابة.

قال العجوز بتيرة بدت جافة تكاد تشي بالسرور: نحن تعلم
أنه رجل غني جداً.

- وزوجته؟

- آه، سيدة جميلة من لندن، لا شأن لها بعمل الحداثتي أبداً،
ويقال أيضاً إن ثمة علة في طابقتها الأخير هنا.

وأشار إلى صلبه بإشارة ذات دلالة ثم مضى قائلاً: هذا لا
يعني أنها فظة في الحديث أو غير لطيفة.. لقد مضى عليها وزوجها
هنا أكثر من عام، فيما اشترى البيت وأصلحاه حتى عباد كالجليد.
أذكر وصولهما إلى هذا البيت وكأنه حدث بالأمس فقط... وصلاً
في المساء بعد أسوأ عاصفة شهدناها، فقد سقطت الأشجار ذات
اليمين وذات الشمال، وسقطت شجرة على الممر في الحديقة
وتعين علينا أن ننشرها بالمشمار لنبعدها عن الممر بحيث تمر
السيارة. وشجرة البلوط الكبيرة التي سقطت هي الأخرى أسقطت
معها كثيراً من الأشجار مسببة فوضى لم نتحدث من قبل.

- آه، نعم، كانت في نفس موضع مبنى "الحمامة" المقام
حالياً، أليس كذلك؟

التفت العجوز جانباً ويصق بالشتمزاز وقال: إنه عمل أحسن..
مبنى حديث لكنه سخيف. لم يكن في زمن عائلة فوليات مثل هذه
الحماقات. كان هذا المبنى فكرة السيدة، وقد بدأت العمل فيه بعد
ثلاثة أسابيع من وصولها فقط، ولا أشك أنها هي التي اقترعت السير
جورج به. يبدو بناء سخيفاً، يقف هناك بين الأشجار كأنه معبد

ولتي، ولو أنه كان بيتاً صغيراً جميلاً بني على طراز تلك البيوت
الريفية ذات الزجاج الملون لما كان عندي اعتراض عليه.

تيسم يوارو بسمه خفيفة ثم قال: لا بد لئسا لندن من تحقيق
فرواثنهن. من المؤسف أن أيام عائلة فوليات قد ولت إلى غير رجعة.

ضحك العجوز ضحكة خفيفة وقال: لا تصدق ذلك أبداً يا
سيدي؛ عائلة فوليات موجودة دائماً في بيت لاسي.

- لكن البيت ملك للسير جورج ستيمس.

- ربما... ولكن ما يزال فيه عرق من عائلة فوليات. آه! إن
عائلة فوليات عائلة قذة وماكرة.

- ماذا تتقصا؟

نظر العجوز إليه فطرة مأكرة يطرف عليه وسأله: ألا تعيش
السيدة فوليات في البيت الصغير عند البراة؟

قال يوارو ببطء: بلى، السيدة فوليات تعيش في البيت الصغير...
والعالم شرير جداً؛ وكل من فيه شرموت جداً.

حلق العجوز به وقال: آه... ربما كان في كلامك عبداً شياً
من الفسحة.

ثم مضى العجوز متسافلاً، وسأل يوارو نفسه بالفعال وهو
يصعد التلة يبطء عائداً إلى البيت؛ ولكن ما الذي استغذته أنا؟

* * *

رئين جيم كيول يوارو شترية حتى أدق التفاصيل، فوضع عليهما
مرهماً عطرياً وبرمهما حتى انتصبت نهائياً حادتين، ثم وقف أمام
المرأة فسرّه ما رأى.

دوى رئين الجرس في أرجاء البيت فنزل إلى الطابق الأسفل،
كان الخادم يبعد عصا الجرس إلى موضعها بعد أن أنهى مغضوخته
الموسيقية والمتعة بادية على وجهه الكئيب. وفكر يوارو: "رسالة
ابتزاز من مديرة المنزل، أو ربما تكون من الخادم..." يبدو هذا
الخادم وكأن رسائل الابتزاز يمكن أن تصار عنه. وتساءل يوارو إن
كانت أوليفر تأخذ شخصياتها من الحياة.

عبثت الأنسة برويس القاعة بفتيان غير متناسق الشكل من
الشيفون المشجر، فتبعها يوارو وسألها: أليدكم مديرة المنزل، هنا؟

- آوه، كلا يا سيد يوارو، فالمرء لا يسعى للحصول على
كماليات كهذه في هذه الأيام إلا في بيت ضخم جداً. كلا، إنني أنا
مديرة المنزل... أعمل بهذه الصفة أحياناً أكثر من عملي سكرتيرة
في هذا البيت.

ثم ضحكك ضحكة قصيرة لاذعة، وتمعن يوارو فيها متأملاً
وقال: إذن قانت مديرة المنزل؟

لم يستطع يوارو أن يري برويس في دور كاتبة رسائل ابتزاز،
ولكن ماذا عن احتمال كتابتها لرسالة مغفلة من التوقيع؟ هنا يمكن
أن يختلف الأمر. لقد مرث عليه رسائل مغفلة من التوقيع كتبها
نساء كالأنسة برويس... نساء حازمات يُعتمد عليهن ولا يُشكَّ
قيهن من حولهن. سألهما: ما اسم خادكم؟

بادت برويس متدهشة قليلاً وقالت: هيند.

جمع يوارو أفكاره وأوضح بسرعة: أسألك عنه لأنني شعيلت
أنني رأيت في مكان ما من قبل.

- ربما، فلا أحد من هؤلاء يبيت في أي مكان أكثر من أويعة
أشهر. لا بد أنهم يدورون في وقت تفسير كل أماكن العمل في
إنكلترا، إذ لم يعد بمقدور الكثير من الناس تحمل نفقات الخدم
والطهارة هذه الأيام.

دخلوا غرفة الاستقبال حيث كان السير جورج يرتدي بذلة
السهرة ويرحب بضيوفه وإن بدا غير طبيعي إلى حد ما، وكانت
أوليفر في قستان رمادي من الساتان، فيما انكببت الأيدي ستين
برأسها الأسود الأملس لتفحص مجلة "قوع" للأزياء.

وكان اليك وسالي يتناولان العشاء، وكذلك جيم ووربيرتي،
وحذرهم السير جورج قائلاً: أمامنا ليلة مثقلة بالأعباء. لن نلعب
البريدج الليلة، فعلى الجميع أن يشاركوا في العمل؛ كمية من الإعلانات
تجب طباعتها، والبطاقة الكبيرة لقراءة الطالع. ما هو الاسم الذي
سنستخدمه؟ زليخة... إزميرلدا، أم رومتي لي، ملكة العجور؟

قالت سالي: دعونا نختار شيئاً فيه مسحة الشرق؛ فالجميع في
المناطق الزراعية يكرهون العجور... زليخة اسم يبدو لا بأس به. لقد
أحضرت معي علبة الألوان، ولعل مايكل يستطيع أن يرسم لنا أفعى
ملينة لتزين الإعلان.

- إذن فليكيو باترا أفضل من زليخة؟

ظهر هيندن عند الباب وقال: العشاء جاهز يا سبديتي.

دخلوا غرفة الطعام، كان على الطاولة شموع ملونة وكانت الغرفة مليئة بالظلال. جلس وروبرت وأليك ليغ عن جانبي مضيفتهما، وكان بواووا يجلس بين السيدة أوليفر والأنسة برويس التي كانت مشغولة في حديث سريع علم في تفاصيل الاستعداد لمهرجان الخد.

جلست أوليفر ساهمة تفكر ولا تكاد تتكلم، وجين قطعت صمتها أخيراً قطعة بكلمة توضيحية لا تخلو من تناقض، إذ قالت تعاطب بواووا لا تقلق بشأنني... إنني أتذكر فقط إن كنت قد نسيت شيئاً.

ضحك السير جورج من قلبه وقال: تفكرين في النقص أو الخلل القاتل، أليس كذلك؟

- هذا ما أفكر فيه تماماً. يوجد دائماً خلل قاتل، والكاتب لا يدرك ذلك أحياناً إلا بعد أن يكون قد أرسل الرواية إلى المطبعة. وعندها يكون ذلك مؤلماً

ظهر ذلك الألم على وجهها ونهدت ثم تابعت: الغريب أن معظم الناس لا يلاحظون ذلك أبداً. أقول لنفسني: "ولكن كان من شأن الطامية بالطبع أن تلاحظ أن قطعتين من اللحم لم تتركلا"، ولكن أحداً غيري لا يشكر بذلك على الإطلاق.

قال مايكل ويمان فوق الطاولة وقال: لقد أنفدت اهتمامي... "لغو شريحة اللحم الثانية". أرحوك ألا تشرحي أبداً، سوف أفكر في

هذا الأمر أثناء استحمامي.

ابتسمت أوليفر ابتسامة مجردة وعادت تفكر. كانت الليدي ستيس صامتة هي الأخرى، وكانت تشاءب من وقت لآخر. أما وروبرت وأليك ليغ وبرويس فقد كانوا يتحدثون مع بعضهم.

وبينما كانوا خارجين من قاعة الطعام توقفت الليدي ستيس عند الدرج وقالت: أنا ذاهبة إلى النوم؛ أشعر بجعلس شديد.

صاحت برويس: أوه يا ليدي ستيس... عندنا أشياء كثيرة ينبغي عملها، وكنا نتمد عليك لمساعدتنا.

- نعم، أعرف ذلك... ولكنني ذاهبة إلى النوم.

كانت تتكلم بفناعة طفل صغير. والثفت برأسها عندما خرج السير جورج من قاعة الطعام وقالت: إنني متعبة يا جورج وسوف أذهب للنوم. هل تمنعني في ذلك؟

صعد إليها وربت على كتفها محبة وقال: اذهبي وغطّي في نومك الهنيء يا هاتي... استعدي للغد.

ثم قلبها قبله عفيفة وارتقت الدرج وهي تلوح بيدها قائلة: طابت ليلتكم جميعاً.

ابتسم لها السير جورج، وسحب برويس نفساً عميقاً والثفت بسرعة وهي تقول متكلفة الابهتاج: هيا بنا جميعاً إلى العمل.

وانطلق كل واحد إلى عمله. وجمداً أن الأنسة برويس كانت عاجزة عن الوجود في كل مكان في نفس الوقت، فسرعان ما بدأ

البيض يتمسح. فام مايكل ويمن بزخرفة الإعلان فرسم أنعى ضخمة جداً وكب عبارة: "مدام زليخة سوف تقرأ طالعك"، ثم توارى عن الأنظار دون أن يحس به أحد. قام أليك ليغ بعمل بعض المهام الروتينية ثم عرج بجحمة تقطيم ملعب رمي الحلقاات ولم يظهر ثانية. أما النساء فقد عملن -كعادتهن- بنشاط وإخلاص، فيما حداً هيركيول يوارو وحلو مضيقته وذهب إلى النوم مبكراً.

* * *

نزل يوارو في صباح اليوم التالي لتناول الإفطار في الساعة التاسعة والنصف. وقدم الإفطار بالطريقة التي كانت متبعة قبل الحرب؛ صف من الأطباق المسخنة على موقد كهربائي. كان السير جورج يتناول الإفطار الكامل الذي يتناوله الرجل الإنكليزي ويتكون من لحم وبيض مقلي، وتناولت السيدة أوليفر وبرويس الطعام نفسه مع بعض التغيير، وكان مايكل ويمن يأكل طبقاً من اللحم البارد. المائدة ستيس كانت وحدها التي لم يبال بأطباق اللحم وهي تقسم الحبر المسحوص، وتحتسي القهوة السادة، وكانت تلبس قبة كبيرة وردية اللون بابت غريبة وقت الإفطار.

كان البريد قد ومبل لثوره. وكانت أمام الأنسة برويس كومة كبيرة من الرسائل راحت تقرأ بسرعة إلى مجموعات، وكلما وجدت رسالة للسيد جورج كتب عليها "شخصي" مرتجلاً له.

كان الميدي ستيس ثلاثة رسائل. فتحت متبها التين كتابا واضحا أنهما قاتورتان وقطعتهما جانباً، ثم فتحت الرسالة الثالثة وقالت تحاة ويوضح: أدا

كان في حثافه من المفاجأة ما جعل كل الرؤوس يلتفت إليها. قالت: إنها من إتيان... ابن عمي إتيان. إنه قادم إلى هنا على فليسر ليخته الخاص.

مد السير جورج يده وقال: دعينا نرى يا عاتي.

مررت الرسالة عبر الطاولة، فمسك الورقة وقرأها ثم قال: ومن هو إتيان دي سوزا؟ أقلت إنه ابن عمك؟

- أقلن ذلك... أو ابن ابن عمي. لا أتذكره جيداً، بل لا أكنه أتذكره أبداً. لقد كان...

- ماذا كان يا عزيزتي؟

رفعت كتفها بحيرة وقالت: لا يوم... كلمة ذلك منذ وقت طويل. كنت وقتها فتاة صغيرة.

قال لها السير جورج: أحسب أنك لن تتذكره جيداً، ولكن علينا أن نرحب به بالطبع. لعله من المؤسف أن يعساده المهر جان اليوم، ولكننا ستناخوه إلى النساء، وربما استضافته عندنا ليلة أو ليلتين... وربما أربناه شيئاً من الريف؟

كان الحبر جورج يظهر أريحية ملاءك الأراضي الريفيين، ولم تقل الميدي ستيس شيئاً بل حدثت في فنتان قهوتها.

أصبح الحديث الحثمي حول موضوع المهر جان حديثاً عاماً. وحده يوارو هو الذي بقي في معزل عن ذلك الحديث وهو يراقب ذلك الجسم النحيل الغريب على رأس الطاولة. تساءل عما كان

تفضت الليدي ستيس عن الطاولة فجأة وقالت: أصابني
الصداع؟ سوف أذهب وأستلقي في غرفتي.

قفز السير جورج عن مقعده قلقاً: هل أنت بخير يا عزيزتي؟
- إنه مجرد صداع.

هل ستكونين بخير عندما يتعين المهرجاني هذا المساء؟
- نعم، أظنني سأكون بخير.

قالت الآنسة برويس بسرعة: خذي بعض حبوب الأمسبيرين؛
هل عندك منها أم أحضرها لك؟
- لندي بعضها.

تحركت ناحية الباب، وأسقطت وهي ذاهبة المنديل الذي
كانت تعصره بين أصابعها فالتفت به يوارو بهاء.

كان السير جورج على وشك اللحاق بزوجه عندما أوقفه
برويس قائلة: أنا ذاهبة لأعطي ميشيل التعليمات بخصوص موافق
السيارات هذا المساء يا سير جورج. هل تظن أن أفضل غطلة خي
كما قلت...؟

لم يسمح يوارو المزيد بعد أن خرج من الغرفة. لحق بمضيفته
على الدرج وقال: سيدتي، لقد أسقطت هذا...

قدم لها المنديل وهو ينحن، فأخذته دون أن تقرأ قائلة: حقاً؟
شكراً لك.

يجول في ذهنها بالضبط، وفي تلك اللحظة نفسها رفعت يصرها
وألقت عليه نظرة سريعة، وكانت نظرتها حادة سائرة بحيث جعلته
يجفل. وعندما التفت نظرتهما تلاشى التعبير الحاد في عينيها وعاد
ال فراغ اليهائم، ولكن بقيت هناك تلك النظرة الأخرى باردة تحسب
وتراقب...

أم أن ذلك كان مجرد خيال منه؟ أليس صحيحاً علي أية حال
أن الناس الذين يعانون من قصور عقلي بسيط يتمتعون غالباً بنوع من
المكر الذهاري الذي يفاجئ أحياناً حتى الأشخاص الذين يعرفونهم
أكثر من غيرهم؟

أحسن أن الليدي ستيس كانت بالتأكيد لغزاً محيراً، ويبدو أن
الناس يحاولون فككراً متضاربة تماماً عنها؛ فقد صرحت الآنسة
برويس بأن الليدي ستيس تعرف جيداً ما تفعله، ومع ذلك فإن
السيدة أوليفر ترى فيها امرأة نصف عقل، أما قوليات التي خيرتها
عن كتب ولفترة طويلة فكيف كانت تتحدث عنها كشخصية ليست
طبيعية تماماً وتحتاج إلى عناية ومراقبة.

ربما كانت برويس متحاملة عليها؛ فقد كرهتها بسبب كسلها
وعدم اهتمامها. وشاهد يوارو إن كانت برويس مسكوتيرة للسير
جورج قبل زواجه؟ لو كانت كذلك لكان من السهل أن تستاء من
محيي النظام الجديد.

كان من شأن يوارو نفسه أن يتفق تماماً مع السيدة قوليات
وأوليفر... حتى هذا الصباح. لكن هل كان يوسع الاعتماد حقاً
على رأي لا يبدو أن يكون انطباعاً سريعاً؟

- أنا حزين جداً يا سيدتي لمعانثك: لا سيما في هذا الوقت الذي سيأتي فيه ابن عمك.

أجابته بسرعة وعنف: لا أريد أن أرى إتيان لآني لأحبه. إنه سيء، وقد كان يوماً كذلك. أنا خائفة منه؛ فهو يقوم بأشياء سيئة.

انفتح باب قاعة الطعام وجاء السير جورج عبر الصالة وصعد السلم قائلاً: حاتني، حبيبتي المسكينة... دعيني آتي بعلك.

صعدا معاً وذراعهما يحفظ بهما برفق ووجهه قلق منشغل. نظرا بوارو إليهما ثم انفتحت ليقابل يرويس وهي تتحرك بسرعة وتثبت الأوراق، وبدأ يقول: إن وجع رأس اليلدي سييس...

قالت يرويس غاضبة: وجع رأسها... عراء في هراء.

ثم اختفت في مكتبها وأغلقت الباب ورافها. تنهد بوارو وخرج من الباب الأمامي إلى المصطبة، كانت السيدة ماسترتن قد وصلت لتوها بسيارتها الصغيرة، وكانت توجه عملية وقع سرادق الثياب وتطلي الأوامر بنبرة قوية... التفت لتحية بوارو وقالت: هذه الأمور مزعجة وسوف يضعون كل شيء في المكان الخطأ: لا يا روجر! إلى اليسار أكثر... إلى اليسار... اليسار وليس اليمين! ما رأيك في الطقس اليوم يا سيد بوارو؟ يبدو لي أنه لا يبعث على الأملين. من شأن المطر طبعاً أن يفسد كل شيء. لقد كان الصيف جميلاً هذا العام على غير عادته. أين السير جورج؟ أريد أن أتحدث معه في شأن موقفه السيارات.

- زوجته تعاني من الصداع، وقد ذهبت لتستلقي.

قالت السيدة ماسترتن قائلة: ستكون بخير عصر اليوم! إنها تحب الحفلات الاجتماعية. ستزين نفسها تزييناً رهيباً وتسر بذلك سرور الطفلة. هل لك أن تعطيني حزمة من تلك الأوراق هناك؟ أريد أن أحدد أماكن رمي أوراق الفولت.

وهكذا أجبر بوارو على العمل تحت رحمة السيدة ماسترتن كأجير مقيد، وكانت تتنازل فتحدث معه في أوقات الاستراحة بعد العمل الشاق: وحيث أن على المرء أن يفعل كل شيء بنفسه، فهي الطريقة الوحيدة... على فكرة، أظنك صديق عائلة إليوت، أليس كذلك؟

وقد فهم بوارو عبارتها هذه - نتيجة طول إقامته في إنكارا - على أنها ترحي بالتميز الاجتماعي، فقد كانت السيدة ماسترتن تقول له في الواقع: "رغم أنك أحسن قبلي فقيمتك أنك أصبحت واحداً منا".

مضت في حديثها بأسلوب جسيم: جميل أن تدرى "يا مسي" مأهولاً مرة أخرى. كنا جميعاً خائفين من أن يصبح فندقنا، تعرف الفنادق هذه الأيام، فما أن يفود المرء سيارته في البلد هذه الأيام حتى يمر على العديد من البيوت التي كتبت عليها عبارات من قبيل "بيت ضيافة" أو "فندق خاص"، وهي نفس البيوت التي كنت أقيم فيها عندما كنت فتاة، أو تلك التي كنت أذهب إلى حفلات فيها. أمر محزن جداً. نعم، إنني مسرورة بخصوص بيت ناسي وكذلك المسكينة العزبة إيسي فوليات. لقد عاشت حياة قاسية... ولكنها لم تكن تشكو أبداً. لقد عمل السير جورج الحجاب في هذا البيت ولم

يجعل منه مكاناً سوقياً. لا أعرف إن كان هذا نتيجة لتأثير إيمي فوليات أم أن هذا هو ذوقه الطبيعي؟ إن له ذوقاً رائعاً، وهذا يشير الدهشة كثيراً في رجل كهذا.

قال يوارو بحذر: لقد فهمت أنه ليس من الطبقة العليا من ملاك الأراضي، أليس كذلك؟

- بل إنه لم يكن يحمل لقب سير في الحقيقة... فهمت أنه منح هذا اللقب لاحقاً. إننا بالطبع لا نقشي سره أبداً فينبغي أن يُسمح للأغنياء بأن يفرحوا قليلاً بلذة الادعاء بكرم محترمي، أليس كذلك؟ الغريب أن جورج ستيس كان سيقلّي قبولاً حسناً في أي مكان رغم أصله، وقد عاد لتمثل صفات أسلافه. إنه المثال الحي لملاك الأراضي في القرن الثامن عشر. أحسب أن دعاء جيدة تسري في عروقه، وأغلب ظني أن أباه كان من إقطاعيي الريف.

قاطعت السيدة ماسترتن نفسها لتنادي بهتانيا: ليس جنب الورود تلك، يجب أن تترك مجالاً للعبة القتالي الخشبية ناحية اليمين. يميناً... وليس يساراً!

ثم استمرت في حديثها: من الغريب أنهم لا يعرفون اليمين من الشمال... الأنسة برويس قديرة، رغم أنها لا تحب المسكينة هاتي، وهي تظفر إليها أحياناً وكأنها تريد قتلها... إن كثيراً من هؤلاء السكرتيرات يحسبن رؤساعهن. والآن، أنظن أن جيم وروبيرتن قد ذهب؟ سخيقة تلك الطريقة التي يسمي بها نفسه "كاتب"... إنه ليس عسكرياً فظافياً، ولم ير في حياته جندياً ألمانياً ولو على بعد أميال. على المرء أن يتدبر أمره بما يستطيع الحصول عليه هذه

الأيام... وهو رجل مجتهد، ولكنني أشعر أن فيه شيئاً مريباً. آه! ها هما ليغ وزوجته.

قالت سالي ليغ وقد جاءت مرتدية بنطالاً واسعاً وسرّة صفراء: جئنا للمساعدة.

صاحت ماسترتن: لدينا عمل كثير. والآن...

استغل يوارو غفلتها واتسل بعيداً، وعندما وصل إلى زاوية البيت وصعد إلى المصطبة الأمامية أصبح مشاهداً لدراما جديدة: كانت فتاتان تابسان بنطالين وبلوزين برافتين قد خرجتا من الغابة روقفتا تنظران إلى البيت مترددتين، وقد تحيل ليوارو أن إحداهما كانت الفتاة الإيطالية التي أركبها معه في السيارة في اليوم السابق، أطل السير جورج برأسه من نافذة غرفة نوم الليدي ستيس وعاطبهما غاضباً: إنكما تتجاوزان على أرضنا.

قالت الشابة التي تضع المتدبل الأخضر: عفواً؟

- لا يمكنكما المرور من هنا... إنها أملاك خاصة.

قالت الشابة الأخرى التي كانت تضع متديلاً أزرق كبيراً يمرح: عفواً! هل رصيف ناسكوم في هذا الاتجاه؟ أرجوك!

لفظت اسم الرصيف بحذر، وصاح السير جورج مرة أخرى: أنتما تتجاوزان على أرضنا.

- عفواً؟

- تتجاوزان!، لا طريق من هنا. عليكم أن تعودا، تصودا من

حيث جنسها.

حدثنا إليه وهو يومئذ يباه، ثم تباحثنا مع بعضهما بلغة أنجيية سريعة، وأخيراً قالت صاحبة المتدبل الأزرق بارتياح: تعودن إلى بيت الشباب؟

أحلي، ومن هنالك تأخذن الطريق... في ذلك الاتجاه.

رجعنا كارتنتين. مسح السير خروج حاجبه ونظرت إلى بوارو أسفل منه فثألت: إني أقضي وقتي في إعادة الناس من حيث جاؤوا. لقد كانوا يدخلون من البوابة العلوية، وقد أقتلناها، فتراهم الآن يأتون من خلال الغابة بعد أن يفتخروا فوق السياج. يظنون أنهم يستطيعون أن يبتزلوا بسهولة إلى الشاطئ والرصيف بهذه الطريقة، وهم يستطيعون طبعاً الوصول بسرعة أكبر من خلال هذا التحايز، ولكن لا يوجد حل مرور من هنا، ولم يسبق أبداً أن استخدم هذا الطريق طريفاً عاماً. وجميعهم عملياً من الأجانب... لا يفهمون ما تقولونه، بل يرون لك بالألسنة أو بغيرها.

أظن أن إحداهما ألمانية والأخرى إيطالية؛ فقد رأيت النساء الإيطالية عندما كانت قادمة أمس من المحطة.

إنهم يتحدثون كل أنواع اللغات... نعم يا هاتي، ماذا فأت؟

ثم انسحب إلى داخل الغرفة. وألفت بوارو ليحدث وراءه السيدة أوليفر مع فتاة في نحو الرابعة عشرة من عمرها تلبس زي المرشحات. قالت السيدة أوليفر: هذه مارلين.

ضحكت مارلين وقالت: أنا البطة الرهيبة. ثم أطاقت بتبرة تشي بحية الأمل: ولكن لن توجد أية دماء على جسمي.

حقاً؟

نعم، مجرد عتق بالحبيل... هذا كل ما في الأمر. كنت أحب السموت قطعاً مع وضع الكثير من الدمان الأحمر على قاضي.

قالت السيدة أوليفر: يرى الكائن وورير أن بأن ذلك قد يسدر واقعياً أكثر من المطلوب.

قالت مارلين بنكد: في جريمة القتل يجب أن يوجد دماء. ثم نظرت إلى بوارو باهتمام شديد وقالت: لقد شاهدت الكثير من جرائم القتل، أليس كذلك؟ هذا ما قالته هي.

قال بوارو بتواضع: جريمة أو جريمتين.

لاحظ بوارو بشيء من الذعر أن السيدة أوليفر كانت تبعد عنهما لشركه فريسة لفضول فضلة. وسألت مارلين بشغف: هل كان هي تلك الممرات مهووسون جنسياً؟

قطعاً لا.

قالت مارلين بانفعال: أنا أحب قراءة قصص المهووسين.

لن يعجبك الالتقاء بواحد منهم.

أوه، لا أعرف. أندري؟ أظن أن لدينا مهووساً جنسياً هنا.

لقد شاهدت جلدي حقة في الغابة ذات مرة خفاف وهرب، وعندما عاد

إلى مكان الجنة وجد أنها اختفت. كانت جثة امرأة، ولكن جدي معتوه، ولذلك لم يُصغ أحد إلى ما قاله.

نحج يوارو في الهروب وعاد إلى البيت من طريق غير مباشر ليلاً إلى غرفة نوم؛ فقد أحس أنه بحاجة إلى السكينة.



الفصل السادس

كان القداء ميكراً وثألف من وجبة سريعة باردة، وكان المخطوط أن تقوم نجمة سينمائية من الدرجة الثانية بافتتاح المهرجان الساعة الثانية والنصف. وبعد أن كان الجو يوحى بنذر المطر أخذ يتحسن، وما أن حلت الساعة الثالثة حتى كان المهرجان في حركة نشيطة. جاء الناس بأعداد ضخمة ودفعوا رسم الدخول، وكانت السيارات تقف على جانبي الطريق الطويل. كما وصل الطلبة من بيت الشباب في مجموعات كبيرة وهم يتحدثون بلغات أجنبية لأصوات مرتفعة. وكما توقعت السيدة ماستر كن فقد خرجت الليدي ستيس من غرفة نومها قبل الثانية والنصف تماماً وهي تلبس فستاناً أحمر وردياً مع قبعة ضخمة عريضة من القش الأسود، وكانت تزين بكلمات ضخمة من الألباس.

تمتصت الأنسة بروبس مسخرة: "يبدو أنها تحسبه مهرجان أسكوت الملكي!" ولكن يوارو امتدحها بوقار: ما تلبسينه إبداع جميل يا مبادتي.

قالت هاتي بفرح: جميل... أليس كذلك؟ لقد لبسته في مهرجان أسكوت.

كانت النجمة الميناءية قد وصلت فتقدمت هاتى لتحياتها،
فيما تراجع يوارو إلى الوراء وراح يتجول في المكان مغموماً فقد
بدأ أن كل شيء يسير بالطريقة العادية للمهر جانات... انهمك
بعضهم في لعبة قذف لمرّة جواز الهند بالكرات لإيعادها عن مكاتنها،
وكان يرأس هذا العرض السير جورج بطريقته الجنباسية، كما أجريت
لعبة إيقاع الأوتاد بالكرات، ولعبة رمي الخلفات، وكانت لعبة
أكشاك تعرض المنتجات المحلية من فواكه وخضروات ومربى وكعك،
وأكشاك أخرى تعرض التحفيات، وبيع تلكعك وسلال الفواكه
باليانسيب، ولعبة "غمس اليد" في الماء للأطفال بحثاً عن هدايا
مقابل بتسعين.

أمسح هناك الآن حشد كبير من الناس، وبدأ عرض الرقص
الأطفال. ولم ير يوارو السيدة أوليفر، لكن الليدي ستيس ظهرت
بلباسها الأحمر وهي تتنقل بين جموع الناس على غير هدى. ومع
ذلك فقد بدأ أن السيدة فوليات كانت هي محط الأنظار، فقد تغير
شكلها تماماً إذ ارتدت رداء حريزاً أزرق، وقبعة رمادية أنيقة بدلت
معها وكانت تطرف على سير المهرجاء، تحيي القادمين الجدد
وتوجه الناس إلى العروض المختلفة.

كان يوارو يتسكع بالقرب منها ويستمع لبعض الأحاديث:

- عزيزتي إيمي، كيف حالك؟

- أوه، ياميللا، كم هو جميل منك أن تأتي أنت وإدوارد.
إنه طريق طويل مع تيفيرتي.

- لقد استمر الجو لطيفاً لحسن حظكم، هل تذكرون السنة

التي سبقت الحرب؟ نزل مطر غزير في الساعة الرابعة تقريباً وأفسد
العرض كله!

- ولكنه كان حيفاً رائعاً هذا العام، دوروثي! إنني لم أرك منذ
فترة طويلة.

- شعرنا أن من واجبتنا أن تأتي ونرى ناسي في رونقه، أرى
أنك قد قلمت شجيرات العليق عند ضفة النهر.

- نعم، ألا تظنين أنها تتيح لبغية الأزهار الآن أن تظهر بصورة
أفضل؟

- كم هي رائعة، يا له من لون أزرق رائع! لكنك فعلت
العجائب يا عزيزتي في العام الماضي. لقد بدأ ناسي يعود إلى سابق
عهد.

صاح زوج دوروثي بصوت عميق: جئنا مرة هنا لنترى قائد
الموقع أثناء الحرب، وكاد قلبي ينقطر على حال البيت.

التفت فوليات لتحية زائرة متواضعة: سيده نابر، إنني مسرورة
برؤيتك. هل هذه لوسي؟ لقد كبرت كثيراً!

- مشترك المدرسة السنة القادمة، يسرنني جداً أن أراك على
هذه الحال، الحيدة يا سيدتي.

- أنا بخير، شكراً لك. يجب أن تذهبي وتجري حفظك في
رمي الخلفات يا لوسي. أراك في خيمة الشاي فيما بعد يا سيده
نابر، فنبوف أساعدهم هناك في تقديم الشاي.

تقدم رجل عجوز يُفترض أنه السيد نابز وقال بحياء: يسرنا أن تراك ثانية في ناسي يا سيدتي؛ يبدو الحال كما كان في الأيام الخوالي.

اعتفت إجابة السيدة فولبات بالندفاع امرأتين ورجل ضخم يدين نخوها: إيمي، عزيزتي، مضت دهور لم أرك فيها. هذا يبدو أعظم نجاحاً أخبريني، ماذا فعلت بحديقة الورد؟ أخبرني موريل أنك تعبدن زراعتها بجميع أصناف الورد الحديثة.

تدخل الرجل البدن: أين مارلين غيل؟

إن ريحي متلهف للقاءها؛ لقد شاهد آخر أناسها.

- أهي تلك ذات القبعة الكبيرة؟ يا إلهي، هذا حقاً زي رائع.

لا تكن غيباً يا حبيبي، تلك هي حياتي مستبس. أتعرفين يا إيمي، ما كان عليك أن تتركها تتحول هكذا كأنها عارضة أزياء.

صاحبت صديقة أخرى: إيمي، هذا ووجو، إين إدوارد. رائع أن نراك يا عزيزتي وقد عادت إلى ناسي.

ابتعد يوارو بهبط، ودفع سلتها وهو يملأ ذهنه بمن تذكره ربما أريخته العجل الذي كان يباع عن طريق باب الحبيب. كما لا يزال يسمع خلقه دياحة "كم هو جميل منك أن تأتي"، وتساءل إن كانت السيدة فولبات تلبست تماماً دور المضيفة أم أن ذلك كان أمراً لاشعورياً منها، فقد كانت عصر هذا اليوم - بكل تأكيد- السيدة فولبات صاحبة منزل "ناسي"!

كان يوارو يتف بجانب الخيمة التي كُتب عليها: "مدام

زليخة تقرا لك طالعك مقابل شلّين". كان تقديم الشاي قد بدأ توّاً واستحقّ طاوور الزوار من أمام خيمة قراءة الطالع. أحسّ يوارو رأسه ودخل الخيمة دافعاً عن طيب خاطر - نصف شلّين ليحظى بميزة الجلوس على كرسي مريح ولراحة قدميه المتألمتين.

كانت مدام زليخة تلبس أردية سوداء فضفاضة وتلفّ وشاحاً مزخرفاً بالخيوط الذهبية حول رأسها وتضع عصاً تعطي به النصف الأسفل من وجهها، مما جعل كلامها يختلط قليلاً على مستمعيها. ومع صليل عقدي ذهبي مؤنّن يتعاوّد الحظ، أخذت كفة يوارو لتنهك في قراءة سريعة بشرته فيها بأن مالاً كثيراً سيأتيه، وأن علاقة مع حسنة سورا تنتظره وأنه سينجو بأعجوبة من حادث سيحدث له.

- كل ما تقوله رائع يا مدام ليخ، أضمن فقط أن يتحقق!

- أوه، فقلت تعرفتي إذن، أليس كذلك؟

- عندي معلومات مسبقة. أخبرني السيدة أليف أنك كنت ستمتّلين دور "الصحبة" أصلاً، ولكنهم انتزعوك منها للقيام بالتحميم.

- كنت أضمن أن أكون "الحقة"؛ فهو دور أكثر هدوءاً! كل هذا بسبب حجم وورسيتن. ألم تحسن الساعة الرابعة؟ أريد أن أشرب الشاي، فلدي استراحة من الرابعة حتى الرابعة والنصف.

نظر يوارو إلى ساعة جيبه الكبيرة القديمة وقال: بقيت عشر دقائق. هل أحضر لك كوباً من الشاي إلى هنا؟

- لا، لا... أريد الاستراحة؛ هذه الخيمة خائفة، أما يزال في الخارج كثير من الناس ينتظرون؟

- كلا، أظن أنهم يصطفون الآن من أجل الشاي.

- جيد.

خرج بوارو من الخيمة تمشي، ووصل إلى كشك مختصص
للعبة رمي الحلقات تشرق عليه امرأة يديها يادية الطيبة تشعر برغبة
في تجربة حظها، وكان مما أثار انزعاجه البالغ أنه ربح على الفور
دمية كبيرة. وفيما هو يمشي يخنوع حاملها تلك الدمية الثقي بمايكل
ويمان الذي كان يقف عابساً في طرف الحديقة قريباً من نهاية
الممشى الذي يؤدي نزولاً إلى الرصيف النهري. قال مايكل وهو
يفضحك ساخرًا: يبدو أنك كنت تستمتع وقتك يا سيد بوارو.

تأمل بوارو حائزته وقال صخون: إنها غطيت، أليس كذلك؟

أخذ حافل صغير بجانبه يكمي فجأة فانحنى بوارو بخفة وتناول
الطفل الدمية قائلاً: خذها، إنها لك. توقفت الدموع مباشرة وصاح
الصبي: انظري يا قبوليت، أليس هذا الرجل لطيفاً؟

صاح الكابتن وورسيرتن بالبوق: استعاض ملايس الأطفال
الشنكرية، الصف الأول من الثالثة حتى الخامسة، برجي الاصطفاف.

تحرك بوارو ناحية البيت فارتطم به شاب كان يرجع للوراء
لكي يصوب على ثمرة جوز الهند من مكان أفضل. فطرب الفتى
جيمته واعتذر بوارو، وعلى الفور انبهرت عيناه من الرسومات التي
ترين قميص الشاب، وأدرك بوارو أن هذا هو قميص "السلاحف"
الذي وصفه السير جورج، فقد بدا أن جميع أنواع السلاحف البرية
والبحرية تتلوى وترحف على ذلك القميص.

طرفت عينتا بوارو فيما جاءت الفتاة الهولندية التي أركبها معه
في السيارة في اليوم السابق قسماً لها: إذن فقد جئت إلى
المهرجان... وأين صديقتك؟

- هي أيضاً جاءت لحضور المهرجان، لم أرها بعد، لكننا
سنقادر معاً في الحافلة التي تتحرك من أمام البوابة الساعة الخامسة
والربع. سنذهب إلى توركيه، وهناك نركب حافلة أخرى إلى
لايموث. إنه توقيت مريح.

لقد فسرت إشارتها إلى الترتيب المريح الأمر الذي حير بوارو.
وهو تصبب الفتاة الهولندية عرقاً بسبب حقيبة الظهر الثقيلة التي
كانت تحملها. قال: لقد رأيت صديقك هذا الصباح.

آه نعم، إلسا... إنها فتاة ألمانية. أخبرتني أنها وصديقتها
حاولتا الذهاب إلى رصيف النهر من خلال الغابة وأن الرجل الذي
ملك البيت كان غاضباً جداً وأعادهما من حيث جاءتا.

ثم أضافت وهي تلتفت إلى السير جورج وهو يبحث المتسائرين
للمشاركة في لعبة ثمار جوز الهند: لكنه هذا المساء مهذب جداً.

فكر بوارو في أن يشرح لها عن الفرق بين الفتيات يتحاوزن
على البيت دون إذن وبين نفس الفتيات عندما يدفعن شلطين وست
بسات رسم دخول، فيصبح من حقهن قانوناً رؤية الأشياء المبهجة
في بيت ناسي والأراضي التابعة له، ولكن الكابتن وورسيرتن اندفع
نحوه حاملاً بوقه وعلامات الغضب والازعاج يادية عليه، وقال: هل
رأيت الليدي ستيس يا بوارو؟، هل رأى أحد الليدي ستيس؟ كان

ينبغي أن تُحكّم عرض الملابس التكرية هذا، ولكني لم أعر عليها
في أي مكان.

- لقد رأيتهاء دعني أتذكر... أه! قيل حوالي نصف ساعة،
ولكني ذهبت بعدها لقراءة كفي.

قال ووربيرتن بغضب: توباً لهذه المرأة... أين تراها اختفت؟
الأطفال ينتظرون وقد تأخر البرنامج كثيراً.

ثم نظر حوله وقال: أين أمالدا برونس؟

لم تكن برونس يادية للعيان هي الأخرى، فقال ووربيرتن: هذا
فعلاً سيء جداً، على المرأة أن يبدي بعض التعاون إن أراد تقديم
عرض ناجح، أين يمكن أن تكون هاني؟ ربما ذهبت إلى البيت.

انطلق ووربيرتن مسرعاً. وشق بوارو طريقه فاحية الساحة
السيحية بالبحال حيث كان الشاي يقدم في سرداق ضخم، ولكنه
غادر وأبى حين وجد صفّاً طويلاً من الناس ينتظرون، مضى تعالين
كشك التحقيقات حيث كادت امرأة عجوز شديدة التصميم أن تبعة
علبة بلاستيكية لحفظ الباقات، وأخيراً شق طريقه عند طرف
الحديقة بحيث يستطيع تأمل الأنشطة من مكان آمن بعيد.

تساءل: أين هي السيدة أوليفر؟

سمع وقع خطوات وراءه فالتفت برأسه. كان على الطريق شاب
قادم من جهة رصيف البئر، شاب شديد السمرة، يلبس زي المحارة
كاملاً. توقف كأنه قد ارتبك من المنظر الذي رآه أمامه ثم تكلم مع
بوارو متردداً: اسمع لي... هل هذا هو بيت السير جورج ستيس؟

- إنه البيت حقاً.

سكت بوارو ثم جازف مخمناً: لعلك ابن عم الميدي ستيس،
أليس كذلك؟

- أنا إتيان دي سوزا.

- وأنا غير كيول بوارو.

التفتي كلاً للآخر احتراماً، وشرح له بوارو ظروف المهرجانات،
وعندما انتهى من ذلك جاء السير جورج نحوهما قادمًا من لجة
جوز الهند وقال: دي سوزا؟ أنا مسرور لرؤيتك... لقد استلمت
هاتفي رسالتك هذا الصباح. أين ينفذك؟

- أرسيتد في هيلهاوث، وعجبت التهر إلى الرصيف بالزورق.

- يجب أن لحد هاني؟ إنها في مكان ما هنا... أرجو أن
تتناول العشاء معنا هذا المساء.

- هذا كرم كبير منك.

- هل لك أن تكون ضيفنا الليلة؟

- هذا أيضاً كرم منك، لكنني سأنام في بعثي؟ فهو يربحني أكثر.

- هل ستبقى هنا لفترة طويلة؟

- قد أمكث يومين أو ثلاثة أيام... حسب الظروف.

ثم رفع كتفيه حيرة، فقال السير جورج يبادب: أنا متأكد أن

هاتي متكون مسرورة. أين هي؟ لقد رأيتها قبل وقت قصير.

نظر حوله بارتباك وقال: كان يجب أن تُحكّم في عرض ملابس الأطفال التكرية. لا أفهم ذلك... لحظة من فضلك، سأمال الآنسة برويس.

أسرع ذاهباً ودي سوزا ينظر إليه، فيما ينظر يوارو إلى دي سوزا وقال: لقد مضت عليك فترة طويلة لم ترَ فيها ابنة عمك، أليس كذلك؟

رفع دي سوزا كتفيه قائلاً: لم أرها منذ كانت في الخامسة عشرة من عمرها. وبعدها أرسلت إلى الخارج؛ إلى مدرسة في أحد الأديرة بفرنسا. عندما كانت طفلة كان منظرها يدل على أنها ستكون جميلة.

ثم نظر إلى يوارو متسائلاً، فقال يوارو: إنها امرأة جميلة.

هل ذلك هو زوجها؟ يبدو أنه "رجل طيب" كما يصف الناس أمثاله، ولكن لعله ليس راقياً تماماً؟ ومع ذلك، ربما كان من الصعب على هاتي أن تجد زوجاً مناسباً أكثر منه.

بقي يوارو محتفظاً بتعبير تساؤل مؤدب على وجهه، ضحك الآخر وقال: أوه، هذا ليس سرّاً؛ فعندما كانت هاتي في الخامسة عشرة من عمرها كانت متخلفة عقلياً. هل تسمحونها بضعيفة العقل؟ أما تزال كما هي؟

قال يوارو بحذر: يبدو الأمر كذلك... نعم.

رفع دي سوزا كتفيه بالإنابة وقال: حسناً! لماذا يطلب العمه من النساء أن يكن ذكيات؟ هذا ليس ضرورياً.

عاد السير جورج وهو يستشيط غضباً ومعه الآنسة برويس تتحدث لاهة إلى حد ما: ليست عندي فكرة يا سير جورج عن مكانها. لقد رأيتها آخر مرة قرب عيمة قارئة الكف، لكن هذا كان قبل عشرين دقيقة أو نصف ساعة... وهي ليست في البيت.

سأل يوارو: ألا يمكن أن تكون قد ذهبت لتري كيف تنطوّر مسابقة السيدة أوليفر الخاصة بالبحث عن المحرم؟

هذا غضب السير جورج: ربما كان الأمر كذلك. اسمعني يا يوارو، إنني لا أستطيع ترك العروض هنا، فأنا المسؤول عنها، كما أن أماندا مشغولة جداً. هل تستطيع أن تبحث عنها بنفسك؟ أنت تعرفه الطريق.

ولكن يوارو لم يكن يعرف الطريق، ولذا فقد استفسر من الآنسة برويس وحصل على بعض الإرشادات العامة، تولت الآنسة برويس الاهتمام بأمر دي سوزا وانطلق يوارو وهو يحدث نفسه: ملعب التنس... حديقة الكاميليا... الحماقة (مبنى المعبد)... المشتل الخلوي... سقيفة القوارب...

وبينما كان يمر من أمام ساحة لعبة جوز الهند سرّه أن يرى السير جورج وهو يقدم الكرات الخشبية بالهسامة ترحيب باهرة للفتاة الإيطالية نفسها التي طردها في ذلك الصباح، وكان من الواضح أنها متحيرة كثيراً من تغير موقفه.

واصل يوارو طريقه إلى مغرب التنس؛ فلم يكن هناك أحد سوى رجل عجوز له مظهر الرجل العسكري وكان يخط في نوم عميق على كرسي خشبي وأبعته نغمة عذبة. عاد يوارو تجاه البيت لبواصل من هناك طريقه إلى حديقة الكاميليا.

وجد يوارو السيدة أوليفر في حديقة الكاميليا وهي تلبس ملابس أرجوانية رائعة وتجلس على كرسي حديقة في حالة تفكير عميق. أشارت إليه بالجلوس إلى جانبها وهمست إليه: هذا هو المفتاح الثاني للغز فحسب. أفطن أنني جعلت المفاتيح صعبة جداً؛ إذ لم يأت أحد حتى الآن.

في تلك اللحظة دخل الحديقة شاب يلبس بطلاً قصيراً، وبصيحة تدل على الرضى أسرع إلى شجرة في إحدى الزوايا وأعلن بصيحة أخرى كشفه للمفتاح الثاني. أحس وهو يمر من أمامهما بحاجة للوح برضاه، فقال بصوت خافت يوحى بالسرية: كثير من الناس لا يعرفون عن أشجار الفلين. المفتاح الأول صورة القطة بذكاء، وقد اكتشفت ما هي... مقطع من شبكة تنس. كانت هناك زجاجة سم فارغة وسدادة من الفلين. إن معظمهم سيصيبون كليل جهودهم على الزجاجة، وقد تخمست أنها وضعت لصرف الانتباه. إن أشجار الفلين شديدة الرقة والتأثر، ولكنها في هذه المنطقة من العالم فقط شديدة القدرة على الاحتمال. إنني مهتم بالأشجار والنباتات النادرة، والآن، ترى أين أذهب؟ وقطب جيئله وهو يقرأ في دفتر الملاحظات الذي كان يحمله وقال: لقد نسخت المفتاح الثاني الذي يساعد على الحل. ولكن لا يبدو له معنى. ثم نظر إليهما بارتباك وقال: هل أنتما متساققان؟

قالت أوليفر: أوه، كلا. نحن مجرد مشاهدين.

- حسناً، لنقرأ ماذا يقول المفتاح التالي: "عندما تطاوى المرأة الجميلة رأسها للحصى"... أشعر بأنني سمعت ذلك في مكان ما.

قال يوارو: هذا اقتباس مشهور.

قالت السيدة أوليفر نساغده: كلمة "الحصى" التي قلتها قد تعني أيضاً ميني... ميني أبيض له أعمدة.

- هذه فكرة رائعة! أشكرك كثيراً. يقولون إن السيدة أيربادن أوليفر هنا في مكان قريب... كنت أعجب الحصول على توقعها! ألم تريها في هذا المكان؟

قالت السيدة أوليفر بابتسامة: كلا.

- بوذي أن أقابلها... إنها تكتب روايات رائعة. ثم خفض صوته وقال: ولكنهم يقولون إنها تكثر عن المشروبات الكحولية.

وانطلقت بسرعة فقالت أوليفر ساعطة: هذا حقاً ظلم شديد، وأنا التي لا أحب إلا عصير الليمون!

- ألم ترتكبي لتوك أفدح الظلم بمساعدة ذلك الشاب في معرفة المفتاح التالي؟

- بما أنه الشخص الوحيد الذي وصل هنا حتى الآن فقد رأيت أنه يجب تشجيعه.

- لكنك لن توقعي له على الأوتوغراف.

- هذا أمر مختلف. صد! ها قد جاء غيره.

ولكن القادسين لم تكونا من الباحثين عن مفاتيح اللغز، بل كانتا امرأتين دفعتا رسم دخول وصفتنا على الاستفادة إلى أبعد حد مما دفعناه، وذلك برؤية حداثتي البيت كلها عن كتب.

كانت المرأتان غاضبتين مستاءتين، وقالت إحداهما لصاحبتها: لقد فلننا أن لديهم بعض مساكن الزهور الجميلة... لا شيء هنا غير الأشجار. ليس هذا ما أسميه حديقة!

وكرت أوليفر بوراو والنسل الاثنان متبعين بهدوء. قالت أوليفر وهي شاردة الذهن: ماذا لو لم يعثر أحد أبداً على الحق؟

أجابها بوراو: اصبري يا سيديتي. وتشجعي... ما زال اليوم في أوله.

انتهجت السيدة أوليفر وقالت: هذا صحيح، كما أن الدخول يعد الساعة الرابعة والنصف سيكون نصف سعر التذكرة الأصلية، فيمكن أن تلتحق جموع غفيرة من الناس إلى المكان. دعنا نذهب لنرى ماذا تفعل الطفلة مارلين. إنني لا أتق حقاً تلك الفتاة؛ فليس عندها أي إحساس بالمسؤولية. لمن أستغرب منها أن تتسلل من مخبئها يهدوء لتذهب وتشرب الشاي بدلاً من بقائها في مكانها تمثل دور الحقة... أنت تعرف ولع الناس بالشاي.

تابعنا سيرهما فوق ممر في الغاية، وعلق بوراو على جغرافية المكان قائلاً: إنني أجد هذا مريبة جداً؛ ممرات كثيرة لا يستطيع المرء أن يجزم بشأن اتجاه كل منها، والأشجار في كل مكان

- أنت تبدو مثل تلك المرأة المتزمنة التي تركناها قبل قليل.

مرأ أمام مبنى الحماقة وساراً في الطريق المتعرج إلى أن وصلا إلى النهر بحيث صارت معالم سقيفة القوارب واضحة تحتها، علق بوراو قائلاً إنه سيكون أمراً مثيراً أن يأتي الباحثون عن البحرية جاسون قصد إلى سقيفة القوارب ويجندوا الحقة بسحق الصدف.

- أتعني على سبيل اختصار الطريق؟ لقد فكرت في ذلك، ولذا جعلت آخر دليل مفتاحاً فقط، فلا نستطيع أن نفتح الباب دونه.

كان طريق منحدر صغير يؤدي إلى سقيفة القوارب التي بيت فوق النهر، وتحتها رصيف صغير ومكان لحفظ القوارب. أخذت السيدة أوليفر مفتاحاً من محفظة تعقيها داخل ثيابها ملابها الأخرجانية وفتحت الباب. قالت بمرح وهي تدخل: لقد جئنا لنروح عنك يا مارلين.

أحست قليلاً بالندم بسبب شكوكها المحققة في إخلاص مارلين، لأن مارلين -التي تم تربيتها بشكل فني "كحقة"- كانت تؤدي دورها بشرق متمردة على الأرض بجانب النافذة.

لم تجب مارلين، فقد كانت تتمدد دون حركة تماماً. كانت الريح تهب بلطف من خلال النافذة المفتوحة مصدرة صوت حفيف من كومة المحلات الكوسيدية الممتشرة على الطاولة. قالت السيدة أوليفر بنفاد صبر: لا بأس، إنني أنا والسيد بوراو فقط... لم يقترب أحد بعد من معرفة الأذلة.

كان بوراو مقطباً حينه. قام بتحية السيدة أوليفر جانبا بلطف

شديداً، وذهب فاتحني فوق القناة الممددة على الأرض. أنزلت من شقتي صيحة مكتومة، ثم رفع بصره إلى السيدة أوليفر وقال: هذا ما توقعته قد حدث!

اتسحت عينا السيدة أوليفر من الذعر! لا أقلبك تقصداً... ثم أمسكت بأحد كراشي القش وجلست عليه قائلة: لا يمكن أن تقصداً... إنها ليست ممتعة، أليس كذلك؟

لوماً بوارو يرأسه وقال: بل، إنها ممتعة... ولكنها لم تمت فترة طويلة.

صاحت بانفعال: ولكن كيف...؟

رفع خافه الوشاح ذي الألوان الزاهية المربوط حول رأس الفتاة حتى تستطيع السيدة أوليفر رؤية طرفي حبل القنديل.

قالت أوليفر مضطربة: تماماً مثل جريمتي. ولكن من؟ ولماذا؟

- هذا هو السؤال.

أمسك بوارو عن أن يضيف بأن تلك كانت أيضاً نفس الأسئلة التي طرحتها في لعبتها؛ وبأن الإجابات عنها لا يمكن أن تكون نفس إجاباتها، حيث أن الضحية لم تكن الزوجة البوغسلافية الأولى لعالم الثرة، بل هي مارلين تاكر، فتاة وبقية في الرابعة عشرة من عمرها ليس لها - كما هو معروف - غنو واحد في هذا العالم.

* * *

الفصل السابع

جلس المئتش بلاند وراء طاولة في المكتب. كان السير جورج قد قابله عند وصوله، وأخذه إلى سقيفة القوارب ثم عاد معه الآن إلى البيت، وكانت وحدة التصوير مشغولة في سقيفة القوارب، وقد وصل فنمو البصمات والطبيب الشرعي لتوهم. سأل السير جورج: هل يناسبك هذا المكان؟

- يناسبني تماماً، شكرًا لك يا سيدي.

- ماذا أفعل بهذا العرض الذي يجري؟ أخبرهم بالأمر! هل أوقفه أم ماذا؟

فكر المئتش بلاند بعض الوقت ثم سأل: ماذا فعلت حتى الآن يا سير جورج؟

- لم أقل شيئاً، بين الناس فكرة بأن حادثاً قد وقع، لا شيء أكثر من ذلك. لا أحد سيظن أن جريمة قتل قد حصلت.

رد بلاند قسائلاً: إذن اترك الأمور كما هي عليه مؤقتاً، ثم أضاف ساعراً: أظن أن الأمر سيتشتر بسرعة كافية.

وفكر ثانية قبل أن يسأله: كم عدد الحاضرين للمهرجان حسب ظنك؟

- أظنهم مئتي شخص، والعدد يزيد في كل لحظة، يبدو أن الناس جاؤوا بن أمانكن بعيدة، والحقيقة أن المهرجان يحقق نجاحاً منقطع النظير... يا له من سوء ظلالع.

استنتج المفتش بالاند بأن ما يشير إليه السير جورج بإشارته لسوء الظلالع هو جريمة القتل وليس المهرجان، قال متأملاً: متسا شخص، وأحسب أنه كان بوسع أي منهم أن يرتكب الجريمة.

ثم تفهد فقال السير جورج متعاطفاً: مسألة شائكة. ولكني لا أرى سبباً لأي منهم لفعل ذلك. الأمر كله يبدو غريباً تماماً... لا أفهم من عساه يريد قتل فتاة كهذه؟

- ماذا يمكنك أن تعبرتي عن الفتاة؟ لقد فهمت أنها من سكان المنطقة، أليس كذلك؟

- بلى. ويعيش أهلها في أحد البيوت القرية من الرصيف والدها يعمل في إحدى المزارع المحلية... لعلها مزوجة بآرتسون. ووالدتها كانت موجودة في المهرجان هذا المساء. يمكن لسكرتيري الأتسة برويس أن تخبرك عن كل شيء أفضل مني... وقد أخرجت برويس أم الفتاة إلى مكان ما وأعادت تقدم لها أكواب الشاي.

استحسن المفتش ذلك وقال: هذا جيد. ما زلت غير متأكد تماماً يا سير جورج من ملايمات هذه الجريمة... ماذا كانت الفتاة

تفعل في سقيفة التوارب؟ لقد فهمت أنها كانت نوعاً من المسابقة للبحث عن المحرم أو البحث عن كنز، أليس كذلك؟

أوما السير جورج بحركة من رأسه موافقاً ثم قال: بلى، لقد ظننا جميعاً أنها فكرة رائعة، ولكنها لا تبدو على هذه الدرجة من الروعة الآن. أظن أن بوسع برويس أن تشرح لك الأمر كله بأفضل مما أستطيع أنا، هل أرسل في طلبها لتحضر إليك أم أنك تريد أن تعرف أمورا أخرى أولاً؟

- لا تطلبها الآن يا سير جورج؛ ربما استجذبت عندي أسئلة أخرى أطرحتها عليها لاحقاً، أما الآن فالذين أريد أن أراهم هم: أوت والتيدي ستيس، والأشخاص الذين اكتشفوا الجثة. أظن أن واحدة منهم هي المولقة التي صممت مسابقة البحث عن المحرم كما تسمونها.

- هذا صحيح. السيدة أوليفر... إيريدان أوليفر.

ارتفع حاجبا المفتش قليلاً وقال: أوه... هي أكتبتها تحقق أعلى المبيعات، وقد قرأت - أنا نفسي - الكثير من رواياتها.

- إنها منزعة قليلاً حالياً، وهو أمر طبيعي. هل أخبرها أنك تريد؟ لا أعرف أين زوجتي، يبدو أنها اختفت تماماً عن الأنظار. أحسبها في مكان ما بين مائتين أو ثلاثمائة شخص، وهي لمن نستطيع أن نخبرك كثيراً، أقصد بخصوص الفتاة أو أي شيء كهذا. من الذي تود رؤيته أولاً؟

- سأرى سكرتيرتك الأتسة برويس أولاً، وبعدها والدة الفتاة.

أوما السير جورج برأسه وعادوا الغرفة. وقد قصح روبرت هوسكينز الشرطي المحلي الباب له وأغلقه بعد أن خرج، ثم تقطوع بذكر بعض الملاحظات التي بدأ أنه يريد من خلالها التعليق على أفعال السير جورج. قال وهو ينظر على صدغه: الليدي ستيس تعاني من نقص هنا، ولذلك قال إنها لن تستطع مساعدتك كثيراً. إنها مضطربة العقل.

- هل هو متزوج بثقة محلية؟

- لا، بل هي أجنبية. يقول البعض إنها مالونة، لكنني لا أرى ذلك.

أوما بلاند برأسه. سكنت لحظة وهو يرسم بقلم على ورقة أمامه، ثم سأل هوسكينز سؤالاً غير رسمي: من الذي فعل ذلك يا هوسكينز؟

أحسن بلاند أنه إن قُدِّر لأي شخص أن يعرف ما يجري لكان هذا الشخص هو الشرطي هوسكينز. كان هوسكينز ذا عقل محب للبحث والتحقيق وله اهتمام عظيم بكل شخص وكل شيء، وكان متزوجاً بامرأة ثرثارة. وقد اجتمع ذلك كله مع موقعه كشرطي محلي ليحيطه مخزوناً كبيراً من المعلومات ذات الطبيعة الشخصية.

- إن أودت رأيي فالفاعل أجنبي ولا يمكن أن يكون أي واحد من هذه المتعلقة. عائلة تاكر لا بأس بها؛ فهي عائلة لطيفة ومحترمة فيها من الأبناء فنانان كبيرتان متزوجتان، وولد فني سلاح البحرية، وآخر يؤدي الخدمة الإلزامية، وفتاة أخرى تعمل في صالون تجميل في توركيه، وثلاثة صغار في البيت؛ ولدان وفتاة.

سكنت قليلاً وهو يفكر ثم تابع: لم يكن أحد منهم مرموقاً، ولكن السيدة تاكر تحافظ على بيتها جيداً وتظفنه، كانت أصغر بناتها وأخواتها في الأسرة، وقد أحضرت والدها المعجوز ليعيش معها.

استمع بلاند إلى هذه المعلومات صامتاً. كان هذا - حسب أسلوب هوسكينز - توضيحاً لازماً لمركز عائلة تاكر الاجتماعي ومكانتها. واستمر هوسكينز يقول: هذا هو سبب قولي إنه أجنبي؛ والأرجح أنه أحد هؤلاء الذين يتوقفون في بيت هؤلاء للضيافة. بينهم شباب غريب الأطوار، وكثير من الأشياء تحدث هناك، ولن يدعشني أن أعرف أن الفتاة قد قتلت لأسياب جنسية!

- لا أظن أن الجريمة علاقة بشيء من هذا النوع، ولكن سيجري الطبيب بالطبع حالما ينتهي من فحصاته.

- نعم يا سيدي، هذا ما يفرضه هو. ولكني أقول بأن المصراع لا يستطيع الحزم بشأن هؤلاء الأجناب؛ إذ يمكن أن يتحولوا إلى أشخاص أشرار في لحظة واحدة.

تهبذ المفتش بلاند وهو يفكر بأن الأمر ليس يمثل هذه السهولة حيث كان من السهل والمريح للشرطي هوسكينز أن يضع اللوم على "الأجناب". فتج الباب ودخل الطبيب فائلاً؛ لقد أنهيت مهمتي. هل يأخذونها الآن؟ لقد أنهى الآخرون أعمالهم أيضاً.

قال بلاند: سيتولى الرفيب كوترييل هذا الأمر، حسناً أيها الطبيب، ماذا وجدت؟

- الأمر بسيط وواضح لا تعقيدات فيه؛ خُفقت بقطعة من حبل

غسيل... لا أبسط ولا أسهل من ذلك، لم تحدث أية مقاومة قبل الختني، ويمكنني القول بأن الفتاة لم تعرف ما الذي كان يحدث لها حتى حدث.

- هل من مؤشرات على اغتصاب؟

- أبداً. لا مؤشرات على اغتصاب أو اعتداء من أي نوع.

- يُفترض إذن أنها ليست جريمة جنسية؟

ما كنت لأصفها كذلك، كلا، كما لا أحسب أنها كانت فتاة جذابة بشكل خاص.

- أكانت مغرمة بالفتيان؟

وجه المفتش هذا السؤال إلى الشرطي هوسكينز الذي أجاب قائلاً: لا أحسب الفتیان كانوا يظفونها!

وافقه المفتش بلاند قائلاً: ربما. ثم سأل الطبيب: ماذا عن وقت الوفاة؟

نظر الطبيب إلى الساعة المعلقة على الحائط وإلى ساعته وقال: الساعة الآن الخامسة والنصف تقريباً، ولتقل إنني رأيتها في الساعة الخامسة والثلث. كانت قد ماتت قبل ذلك بساعة واحدة تقريباً، وهذا تقدير تقريبي، لقد حدثت الوفاة بين الساعة الرابعة والساعة الخامسة إلا ثلثاً. سأخبرك بأي شيء آخر أجده بعد تشريح الجثة حيث ستحصل على التقرير الكامل. سأذهب الآن، فليدي بعض المرضى الذين أود مقابلتهم.

غادر الغرفة وطلب المفتش بلاند من هوسكينز أن يذهب ويحضر الأنسة برويس، وارتفعت معنوياته قليلاً عندما دخلت الأنسة برويس الغرفة، فقد رأى أن أملامه الآن صورة للكفاءة، وسيحصل على أجوبة واضحة وتوقيتات محددة دون أي تشويش.

قالت الأنسة برويس بعد أن جلست: السيدة فاكر في غرفة جلوسي. لقد أبلغتها بالخبر وأعطيتها كروباً من الشاي ومن الطبيعي أنها متألمة كثيراً. كانت تريد رؤية الجثة، ولكنني أخبرتها أن من الأفضل لها عدم رؤيتها. السيد فاكر ينهي عمله الساعة السادسة، وسيأتي لينضم إلى زوجته هنا، لقد أخبرتهم أن يرقبوا قدومه ويحضره فوراً عندما يصل. أما أبنائوه الصغار فما زالوا في المهرجان، وهناك شخص يحرسهم.

قال المفتش بلاند باستحسان: رائع! أحب مناع ما يمكنك أن تخبريني به أنت والليدي ستين قبل أن أرى السيدة فاكر.

قالت الأنسة برويس بجدية: لا أعرف أين هي الليدي ستين. أظنها ستمت من المهرجان وذهبت لتتحول في مكان ما، ولكني لا أظنها تستطيع أن تعبرك بأكثر مما أمعرك به أنا. ما الذي تريد أن نعرفه بالضبط؟

- أريد أن أعرف أولاً جميع تفاصيل تلك المسابقة للبحث عن المحرم، ثم كيف حدث أن تولت هذه الفتاة، مارلين تاكر، تمثيل دور فيها؟

- هذا سهل تماماً.

شرحت الأنسة برويس بإيجاز ووضوح فكرة المتابعة باعتبارها طريقة متميزة لجذب الناس لحضور المهرجانات، وتحدثت عن تكتيكات السيدة أوليفر الزاوية المعروفة لتنظيم المسألة، كما شرحت باختصار الخطوط العريضة لحبكة المسابقة، ثم أوضحت قائلة: كان من المقرر أصلاً أن تقوم السيدة أليك لينغ بممثل دور الضحية.

- السيدة أليك لينغ؟

تدخل الشرطي هوسكينز للتوضيح: إنها تسكن مع زوجها في البيت المسمى أودرز، ذلك البيت الوردى بجانية ميل كريك. لقد وفداً على المنطقة قبل شهر واستأجرا البيت لمدة شهرين أو ثلاثة.

- فهمت. وهل قلت إن السيدة لينغ كانت متوردة في جريمة الضحية أصلاً؟ لماذا تم تغيير ذلك؟

- ذات مساء قرأت السيدة لينغ حظهنا جميعاً، وكانت يارعة في ذلك، فقرروا إقامة تسمية لقراءة الكف لجذب الناس، كما قرروا أن تلبس السيدة لينغ ملابس شرقية وتكون هي التي تقصّر الأيخت مقارن. مثل لكل شخص. لا أظن ذلك عملاً غير قانوني يا حضرة المفتش، أليس كذلك؟ أقصد أن هذا يتم عمله في مثل هذه المهرجانات؟

انقسم المفتش بلانك ابتسامة باهتة وقال: إن قراءة الكف والمزادات الخيرية لا يُنظر إليها دوماً بجدية كبيرة يا آنسة برويس.

- حسناً، هكذا كان الأمر. وافقت السيدة لينغ علي مساعدتنا بهذا العمل فكان علينا أن نجد شخصاً آخر يقوم بدور الحيلة. كان

الممثلون المحليون يساعدوننا في المهرجانات، وأظن أن شخصاً قال إن بوسج إحدى الممثلات أن تفيدنا في ذلك.

- من الذي اقترح ذلك بالضبط يا آنسة برويس؟

- لا أعرف تماماً في الواقع، ربما السيدة ماسترتن زوجة عضو البرلمان. كلا، ربما الكاتب بورن... إنني حقاً لا أستطيع الجزم. ولكن تم اقتراح ذلك على أية حال.

- هل من سبب لاختيار هذه الفتاة بالتحديد؟

- كلا، لا أظن. إن أهلها يستأجرون أحد البيوت التابعة لهذا البيت، والدتها السيدة تاركر تأتي أحياناً للمساعدة في أعمال المطبخ. لا أعرف تماماً لماذا استقر رأينا عليها. ربما خطر اسمها ببالنا أولاً فسالناها فوافقت أن تفعل ذلك وهي مسرورة.

- هل أرادت القيام بذلك بشكل مؤكد؟

- أوه، نعم، رأيت في ذلك إلهاء لها. لقد كانت فتاة مغفلة نوعاً ما، لم يكن بمقدورها -تعبيراً- تمثيل دور أو أداء شيء كهذا. ولكن هذا الدور كان بسيطاً، وقد أحسنت بأن الاختيار قد وقع عليها من بين الأخرى فسرّها ذلك.

- ما الذي كان عليها أن تفعله بالضبط؟

- كان عليها أن تبقى في سقفة التوارب، وعندما تسمع صوت أي شخص قادم إلى الباب عليها أن تستلقي على الأرض وتضع الحبل حول عنقها وتظهر بالموت.

أكد أنكون وافقة من ذلك.

- أخذتنيها لها في سقيفة القوارب ينطسك. متى وصلت هناك؟

- يستغرق الوصول إلى سقيفة القوارب نحواً من خمس دقائق... أظن الساعة كانت الرابعة والربع تقريباً.

- إذن فكأنت مارلين تكرر حية وفي صخرة جيدة في الرابعة والرابع؟

نعم، بالطبع، وكانت متلهية جداً لمعرفة ما وصل إليه الباب في مسابقة البحث عن المصهر. ولم أتمكن إخبارها بذلك، فقما كنت مشغولة جداً بالعرض الجاني الذي كان يجري على المرحلة ولكنني كنت أعلم فعلاً أن كثيراً من الناس قد دخلوا للمشاركة في المسابقة، عشرون أو ثلاثون شخصاً حسب علمي، وربما أكثر من ذلك بكثير.

- كيف وجدت مارلين عندما وصلت إلى سقيفة القوارب؟

- أخبرتك بذلك قبل قليل.

- كلا، كلا... لا أقصد ذلك، إنما أعني هل كانت مستلقية على الأرض تتظاهر بالموت عندما فتحت الباب؟

- أوه، كلا؛ لأنني ناديتها قبل أن أدخل، ففتحت لي الباب وأدخلت الطبق ووضعت على الطاولة.

قال بلاند وهو يكتب: في الرابعة والرابع كانت مارلين تكرر

كانت ليلة الأتمة بروسيا مادة عملية، وبدا أن حقيقة الموت الفعلي للفتاة التي كان عليها أن تتظاهر بالموت لم تؤثر فيها عاطفياً.

قال بلاند: إنه لمن العمل لفتاة أن تقضي المساء بتلك الطريقة في حين كان يوسحها أن تكون في المهرجانات.

- هذا صحيح، لكن المرأة لا يستطيع أن يحصل على كل شيء. كما أن مارلين تحسست لفكرة تمثيل دور الحية، وجعلها ذلك تشعر بأنها فتاة مهمة. كان عندها أكرام من الصحف وأشياء أخرى تقرؤها لتتسلى.

سأل المفتش: وهل كان عندها شيء لتأكله أيضاً؟ لاحظت هناك صينية عليها صحن وكوب.

- أوه، نعم. كان عندها طبق كبير من الكعك وعصير التوت... أخذتنيها إليها هناك بنحس.

رفع بلاند بصره مهتماً أنت أخذتنيها إليها هناك؟ متى؟

عند العصر.

- في أية ساعة بالضبط؟ هل يمكنك أن تذكرني؟

فكرت الأتمة بروسيا لحظة: دعني أتذكر. تم تحكيم مسابقة الأهلل التنكرية، وكان فيها بعض التأخير إذ لم تستطع العتور. على البدي ستيس ولكن السيدة فوليات أخذت مكائتها، ولذلك جرت المسابقة هذه على محير ما يرام... نعم، لا بد أن الساعة كانت الرابعة وخمس دقائق عندما جهزت الكعك وعصير الفواكه، بل

حية وبصحة حسنة. أنا متأكد يا أنسة برويس أنك تعلمين بأن هذه نقولة هامة جداً؛ أنت متأكدة تماماً من دقة توقيتك؟

- لا أستطيع أن أكون متأكدة تماماً لأنني لم أنظر وقتها إلى ساعتني، لكنني كنت قد نظرت إليها قبل وقت قصير من ذلك، وهذا أقرب توقيت أستطيع تقديره. ثم أضافت وقد أدرت: فجأة مغزى كلام المفتش: هل تقصد أن ذلك حدث مباشرة بعد؟

- لا يمكن أن يكون الأمر قد حدث بعد ذلك بوقت طويل يا أنسة برويس.

- أوه، يا للمسكينة!

كان ذلك تعبيراً غير ملائم إلى حد ما، ولكنه أوضح بما فيه الكفاية فزع برويس وقفها.

- والآن يا أنسة برويس، عندما كنت في طريقك إلى سقيفة القوارب وعندما كنت عائدة منها إلى البيت، هل لقيت أو رأيت أحداً قرب السقيفة؟

فكرت برويس وأملت، لا، لم ألتق بأحد. كان من المحتمل أن ألقى أناساً بالطبع لأن خزانة البيت مفتوحة للجميع عصر اليوم، لكن الناس عموماً يميلون للبقاء حول المرحلة وعند العروض الجنائزية. إنهم يحبون أن يذهبوا إلى حدائق المطبخ والبيوت الزجاجية، لكنهم لا يقطعون الغاية حسب قلتي، وهم يميلون كثيراً للتجمع مع بعضهم في مثل هذه المناسبات. ألا ترى ذلك يا حضرة المفتش؟

- ربما كان ذلك صحيحاً.

وفجأة قالت برويس وهي تذكر: رغم ذلك فانا أظن أن شخصاً كان في "الحماقة".

- الحماقة؟

- أنت تعلم، يطلقون علينا هذه التسمية على ما عظم من الأبنية في غير متعة؛ مما يشرع صاحبه في بنائه ثم يتوقف عاجزاً عن إتمامه. و"حماقتنا" هنا مبني على هيئة معبد أبيض صغير كان قد شيد قبل سنة واحدة أو سنتين فقط، وهو عين عيسى الطريق وأنت ذاهب إلى سقيفة القوارب. لعلني أذكر أنه كان فيه شخص، بل أظنهما كانا عاشقين، أحدهما كان مصباح ثم قال الآخر "صه".

- ألا تعرفين من هما هذان العاشقان؟

ليس لدي فكرة. أنت لا تستطيع رؤية مقدمة المعبد من الممر لأن حوائطه ومداخله مغطاة بمسحوق.

فكرت لفصل بعض الوقت، فلم يجد له محتملاً أن يكون للعاشقين في المعبد أهمية بغض النظر عن هويتهم، ولكن ربما كان من الأفضل معرفتهما لأنهما ربما ساعدنا - بذورهما - شخصاً قادماً من سقيفة القوارب أو ذاهباً إليها.

ألم يكن فوق الممر شخص آخر... أي شخص؟

أعرف... ترمي إليه بالطبع... تؤكد لك أنني لم أنتق أحداً، لكن لا أظن أنني بحاجة لكل هذا التأكيد، أفصده أنه لو كان على

حاجدة قلدر استطاعتك وتخيريني إن كان يوجد أحد لديه أي سيب لإيذاء الفتاة.

قالت السيدة تاجر مع شفقة مفاجئة: كنت أفكر في ذلك... فكرت وفكرت... لكنني لم أصل إلى شيء. كانت مارلين تشاكسي متوترة أحياناً، وتشتاجر مع الفتيات أو الصبيان أحياناً، ولكن أبداً من ذلك لم يكن جدياً بأي شكل. ليس لأحد حقك حقيقي عليها، وما من أحد يمكن أن يضر لها الأذى.

لم تتحدث معك أبداً عن أحد ربما كان عدواً لها يشكل أو يأمر؟

- كانت مارلين تتحدث بأشياء سخيفة ولكنها لا تمتثل لهذا الموضوع بصفة. كان حديثها كله عن الزينة والتجميل وتصريحات الشعر وعما تريد أن تعمله بوجهها ونفسها، أتت تعرف طبيعة الفتيات ما تزال صغيرة جداً على وضع أحمر الشفاه والتساقط، وقد أغبرها والدها بذلك، وكذلك أنا، ولكن هذا ما كانت تفعله عندما كانت تحصل على تقود. كانت تشتري لنفسها العطور وأحمر الشفاه وتحنينها.

أرأنا بلاندا برأسها إذ لم يجد في هذا الشرح شيئاً يمكن أن يساعد... مجرد فتاة سخيطة مرهقة، رأسها مليء بنجوم الأكلام والأحلام، يوجد من أمثالها المئات.

قالت السيدة تاجر: لا أدري ماذا سيقول والدها؟ سيصل هنا في أية لحظة ظناً أنه سيتمتع نفسه في لعب بارع في لعبة جومز الهند.

الطريق شخص لا يريدني أن أراه لكان من أسهل الأمور عليه أن ينسل ويختبئ خلف شجيرات الورد التي تحف بالطريق من جانبيه. ولو وجد شخص لا عمل له هناك وسمع صوتاً يقترب منه لكان يوسع أن ينسل ويختبئ عن الأنظار في لحظة.

انتقل المقتش إلى موضوع آخر: هل تعرفين أنت عن هذه الفتاة أي شيء مما يمكن أن يساعدنا؟

- لا أعرف في الحقيقة شيئاً عنها، ولا أفقتني تحدثت معها قبل هذا المهرجان. إنها واحدة من الفتيات اللاتي كنت أراهن في المنطقة، وأعرفها بالوجه فقط.

* ألا تعرفين شيئاً عنها... أي شيء يساعدنا؟

- لا أعرف سبباً يدعو أحداً لقتلها. يبدو لي أن من المستحيل تماماً وقوع شيء كهذا... لعل حقيقة أنها ستمثل دور الضحية قد أغرت شخصاً مضطرب العقل ليجعلها ضحية قتل. ولكن حتى هذا التفسير يبدو مستهجنًا وضعيفًا!

تهد بلاندا وقال: حسناً، من الأفضل أن أرى أمها الآن.

كانت السيدة تاجر امرأة تحب حياة القسمات ذات شعر أشقر عشن وأنف حاد. وكانت عيناها محمرتين من البكاء، ولكنها كانت قد تمايلت نفسها الآن واستعدت للإجابة عن أسئلة المقتش. قالت: لا أكاد أصدق أن يحدث مثل هذا الأمر. أنت تقرأ عن هذه الأمور في الصحف، أما أن يصيب هذا ابنتي مارلين...

قال بلاندا بلطف: أنا آسف جداً لذلك. أريدك أن تفكري

انهارت فجأة وبدأت بالنبيح قائلة: لو سألتني لقلت لك إن
الفاعل واحد من أولئك الأجنب القدرين في بيت الشباب. أنت لا
تعرف حقيقة هؤلاء الأجنب، رغم أن معظمهم يتحدث بكلام
جميل. إن من القمصان التي يلبسونها ما لا يمكن للمرء أن يصدق
وجوده، ومنهم من يتشمس هنا وهناك دون قمصان يسترون أنفسهم
بها... وهي كلها أمور كثيرة المشاكل. هذا هو رأيي!

خرجت السيدة تآكر من الغرفة بصحبة الشرطي هوسكينز وهي
تبكي، ورأى بلاند أن الحكم الذي يطلقه سكان المنطقة هو الحكم
السهل القديم الذي يعزو كل حدث مأساوي إلى أجنب لا على
التميين.

الفصل الثامن

قال هوسكينز عندما غاد: إن لها لساناً حاداً؛ تكذب حياة زوجها
وترهب والدها العجوز، وأعطتها تكلمت مع ابنتها كلاماً لا دعاً وهي
الآن تشعر بالذنب. وهذا لا يعني أن القتيات يلقين بالاً لما تقوله
أمهاتهن، بل ليس لكلام أمهاتهن تأثير عليهن أبداً.

قطع عليه المفتش بلاند تأملاته العامة هذه، وطلب منه الذهاب
لاحضار السيدة أوليفر.

حفل المفتش قليلاً عندما رأى السيدة أوليفر. لم يتوقع رؤية
منخلوقة ترتدي كل هذه الملابس المظلمة بهذه اللون القرمزي
!! مثل هذه الحالة من الانزعاج العاطفي.

قالت السيدة أوليفر وهي تجلس على كرسي أمامه: يتناهي
أمر فظيع... لم أتناهت بتركيز على الأحرف: فظيع.

تلفظ المفتش بلاند ببعض عبارات المواساة المبهمة، والندفست
أمة أوليفر تتكلم بقوة: ذلك لأنها حريمتي أنا... أنا رسمتها!

ظن المفتش بلاند في لحظة اضطراب أن السيدة أوليفر تنهم

- لا وجود لمهووس جنسي في الأمر:

- حقاً؟ حسناً... أحمد الله على ذلك. ولكن إن لم يكن الفاعل مهووساً جنسياً فلماذا قُتل يا حضرة المفتش؟

- كنت أأمل أن تتمكني من مساعدتي في ذلك.

رأى المفتش بإلحاح أن السيدة أوليفر قد وضعت إصبعها دون شك على النقطة الحاسمة؛ لماذا يُقدم أي امرئ على قتل مارلين؟

قالت السيدة أوليفر: لا أستطيع مساعدتك. لا أستطيع أن أتخيل أحداً يمكنه أن يفعل ذلك... بل إنني أستطيع بالآخرى أن أتخيل. أستطيع تخيل أي شيء! هذه هي مشكلتي؛ أستطيع الآن تخيل أشياء... في هذه اللحظة، كما أنني أستطيع أن أجعلها تبدو حقيقية، دون أن يكون شيء منها حقيقياً فعلاً. أعني أن قاتلها قد يكون شخصاً يجب قتل الفتيات، ولكن هذا تفسير سهل جداً، وعلى أية حال فإن وجود شخص يهوى قتل الفتيات في هذا المهرجان أمر لا تحتمله الضليقة، ثم كيف له أن يعرف أن مارلين في سقيفة القوارب؟ أو ربما كانت تعرف سراً عن علاقة غرامية شخص معين... أو لعلمها رأت شخصاً يدفن جثة أثناء الليل... أو ربما ميّزت شخصاً يخفي هويته الحقيقية... أو ربما كانت تعرف سراً عن مكان دفن فيه كنز أثناء الحرب... وربما التقى رجل في قارب شخصاً في البئر ورأت ذلك من نافذة سقيفة القوارب... بل ربما وقعت يدها على رسالة هامة جداً مكتوبة بـرموز سرية دون أن تعرف شخصياً حقيقة الرسالة...

رفع المفتش يده وقال وقد أصابه الدوار: أرجوك!

نفسها بارتكاب الجريمة. قالت وقد خلّلت أصابعها بين شعرها ذي التسريحة المثقفة بحيث انفتحت فبذت كالشملة: لا يمكنني تخيل سبب لاختياري زوجة عالم الذرة لتكون هي الضحية... إن هذا غباء مطبق متني دون شك. كان يوسعي أن أجعل الضحية البستاني الثاني الذي كان يُضمر غير ما يُظهر... وما كان ذلك ليوقعنا فيما نحن فيه، لأن الرجال يستطيعون الاعتماد بأنفسهم، فذلك ما هو متوقع منهم حتى لو لم يكونوا كذلك. وعندما ما كنت لأهم إلى هذه الدرجة، فالرجال يقتلون دون أن يهتم أحد. لذلك... أعني لا أحد سوى زوجاتهم وأطفالهم.

عند هذه النقطة قلب المفتش بالاند في ذهنه بعض الشكوك الصغيرة في السيدة أوليفر. لكنها قالت وكأنها تبتأ غريبةاً بأفكاره: أنا لست مجنونة ولا شملة، رغم اعتقادي أنك ربما ظننت ذلك نتيجة وجود رجل هنا يقول إنني أشرب كثيراً ويزعم أن الجميع يوافقونه الرأي.

مألفها المفتش وقد انتقل عقله من الإدخال المساجي للبستاني في مسرحيتها إلى إدخال رجل غامض في الموضوع: أي رجل؟

- رجل على وجهه تمسّس ويتحدث بلسنة أهل يوركشاير، ولكنني - كما قلت - لست شملة ولا مجنونة.. إنني متزوجة فقط. أم أضافت بتركيز على الأحرف مرّة أخرى: هنزوجة تماماً.

- أنا متأكد يا سيدتي بأن الأمر كان مخزناً جداً دون شك.

- الشيء الفظيخ أنها فكرت بضحايا المهووسين جنسياً، وأحسبها الآن كذلك فعلاً، أليس كذلك؟

كانت مرغوبة منه ولم ترغب في حضوره، وأظن أن هذا هو سبب احتيائها الآن.

- اختباؤها؟

- إنها ليست موجودة في المكان. لقد بحثت عنها الجميع، وأدان أنها تختبئ لأنها خائفة منه ولا تريد لقاءه.

- من هو هذا الرجل؟

- من الأفضل أن تسأل السيد بوارو لأنه يتحدث إليه، أما أنا فلم أتحدث معه. اسمه إستانبان... لا، لاء ليس كذلك، إستانبان. هذا كان شخصية في الحكاية التي أعدتها. اسمه ذي سوزا... إتيان ذي سوزا.

ولكن اسماً آخر هو الذي لفت انتباه المفشش. صاخ قائلاً: ماذا قلت؟ السيد بوارو؟

نعم،... هيركيول بوارو. كان معي عندما وجدنا الخطة.

- هيركيول بوارو... أيمكن أن يكون نفس الرجل؟ أهو بلجيكي ضئيل الجسم ذو شاربين كبيرين؟

وافقته أوليفر: شاربين هائلين، نعم. هل تعرفه؟

- لقد مرت سنوات طويلة على آخر لقاء لنا. كنتُ رقيباً شاباً في ذلك الوقت.

- هل التقيتما في قضية قتل؟

سكت أوليفر طائفة. كان واضحاً أنها تستطيع أن تستمر على هذا النحو وقتاً طويلاً، رغم أن المفشش شعر بأنها قد تخيلت كل إمكانية محتملة أو غير محتملة. ومن كل هذه التصورات الغنية التي تقدمها له توقف عند عبارة واحدة وقال: ماذا أقصد يا سيده أوليفر يقولك "رجل في قارب"؟ أهو مجرد تخيل منك لرجل في قارب؟

- لقد أخبرني أحدهم أنه جاء في قارب. لا أذكر من هو... أقصد الشخص الذي كنا نتحدث عنه أثناء الإفطار.

- أوجوك!

أصبحت نبرة المفشش الآن نبرة توسل، لم تكن لديه فكرة من قبل عن طبيعة كتاب الروايات البوليسية. كان يعرف أنه السيد أوليفر قد كتب أربعين رواية ونيفاً، ولكن بدا له في تلك اللحظة غريباً أن مؤلفاتها لم تتجاوز المئة والأربعين. ثم نطق بسؤال حاسم: ما هي بالضبط قصة هذا الرجل الذي ذكرتموه على مائدة الإفطار وجاء في قارب؟

- إنه لم يأت في القارب وقت الإفطار... كان يختأ. لا أقصد ذلك تماماً، بل كانت رسالة.

- حسناً، ماذا كانت؟ يختأ أم رسالة؟

كانت رسالة وصلت إلى أليدي سبيس من ابن عم لها يركب يختاً، وكانت خائفة.

- خائفة؟ ميم؟

- أحسبها كانت خائفة منه. كان ذلك واضحاً للجميع...

- نعم. وماذا يفعل بوارو هنا؟

- كان يُفترض أن يوزع الجوائز.

ترددت قليلاً قبل أن تعطيني هذه الإجابة، ولكن المفتش لم يدرك ذلك وقال: وقد كان معك عندما اكتشفت الجثة، هممم... أحب أن أتحدث معك.

جمعت أوليفر ثوبها الفضفاض وهي تقول: هل أحضره لك؟

- ألا يوجد ما قريدين إضافته يا سيدتي؟ لا شيء يمكنك أن تساعدني به بأي شكل؟

- لا أظن ذلك... لا أعرف شيئاً. كما قلت: أستطيع أن أتصور أسياً...

فأضربها المفتش؟ فلم تكن لديه أية رغبة في سماع مزيد من الحلول التي تتخيلها السيدة أوليفر، إذ كانت هذه التخيلات مريبة جداً. قال بسرعة: شكراً لك يا سيدتي. سأكون ممثلاً لك كثيراً إذا طلبت من السيد بوارو أن يحضر ليتكلم معي هنا.

غادرت أوليفر الغرفة واستفسر الشرطي هوسكينز باهتمام: من السيد بوارو هذا يا سيدتي؟

- يمكنك أن تصفه بأنه شخص مضحك... أشبه بمهرج ميرك فرنسي، ولكنه بلجيكي، وهو - رغم سخافته - شديد الذكاء. لا بد أنه أصبح ممثلاً الآن.

- وماذا عن دي سوزا هذا؟ أترى في أمره شيئاً يا سيدتي؟

لم يسمع المفتش بلاند السؤال؛ فقد غمطت بباله حقيقة بدأ الأمر فقط باستيعابها رغم أنها قيلت له عدة مرات.

بدأ ذلك بالسير جورج المتفعل المزعج إذ قال: "يلدو أن زوجتي... لا أعلم أين ذهبت"، ثم الأنسة بروبس إذ قالت جازداً: "م أشر على الليدي ستيس، لقد سئمت المهرجانات"، وهنا هي السيدة أوليفر تخرج بنظرها عن اعتناء الليدي ستيس.

سأل المفتش الشرطي وهو شاوّد الذهن: إيه؟ ماذا؟

تجنح الشرطي هوسكينز: كنت أسألك يا سيدتي إن كنت شيئاً في أمر دي سوزا هذا...

كان واضحاً أن هوسكينز متبهج لظهور رجل أجنبي محدد في التهمة غير مجموعة الأجناب المجهولين الآخرين، لكن عقل المفتش بلاند كان يركض في اتجاه مختلف. قال بانقضاب: أريد الليدي ستيس... اجثني بها، وإن لم تكن موجودة فابحث عنها.

بدأ هوسكينز متحيراً قليلاً ولكنه غامر الغرفة طامعاً. وعند ماقتل الباب توقف ورجع قليلاً ليسمح لميركيول بوارو بالدخول، ثم التفت برأسه ونظر باهتمام قبل أن يغلق الباب وراءه. قال بلاند وهو يلهي يده بمصافحاً: لا أظنك تذكرني يا سيد بوارو.

- بالتأكيد أنت... أمتحنني لحظة، لحظة صغيرة فقط. أنت الرقيب الشاب... نعم، الرقيب بلاند الذي التقيت قبل أربع عشرة، بل خمس عشرة سنة.

- صحيح تماماً... يا لها من ذاكرة قوية!

- ما دمت تتذكرني فلم لا أتذكرك؟

قال بلاند في نفسه إن من الصعب نسيان هيركيول بوارو، رغم أن ذلك لا يدخل في باب المحاملة أبداً. قال: إذن فانت هنا يا سيد بوارو، تسعد في جريمة قتل مرة أخرى.

هذا صحيح... لقد دُعيت هنا للمساعدة.

بدا بلاند حائراً وقال: دُعيت للمساعدة؟

قال بوارو بسرعة: أقصد أنهم طلبوا مني الحضور هنا للتوقيع جوائز مسابقة البحث عن المجرم هذه.

- لقد أخبرني السيدة أوليفر بذلك.

قال بوارو دون إبداء أي اهتمام: ألم تخبرك شيئاً آخر؟

كان مفتعلاً بمعرفة ما إذا كانت السيدة أوليفر قد أعطت المفتش أي تلميح عن اللوازم الحقيقية التي طبعتها إلى الإصرار على بوارو للمضي إلى ديفرون.

- لم تخبرني شيئاً آخر؟ بل قل إنها لم تسكت أبداً عن قول الأشياء. تناولت كل دافع ممكن وغير ممكن لقتل الفتاة مما أوريكني تماماً... يا لخيالها!

- إنها تكسب قوت عيشها من خيالها يا صديقي.

- لقد ذكرت رجلاً يدعى دي سوزا، فهل كانت تتخيل ذلك؟

لا، ذاك حقيقة واقعة.

- قالت شيئاً بخصوص رسالة على الإفطار، ويخست، وقاربها جاء إلى النهر... لم أستطع فهم شيء من ذلك.

أخبره بوارو بما جرى على طاولة الإفطار وحديثه عن الرسالة والصداق الذي أصاب أليدي ستيس، فسأل المفتش: قالت أوليفر إن أليدي ستيس كانت خائفة. أنظرن أنت أيضاً أنها كانت خائفة؟

- هذا هو الانطباع الذي تشكّل لدي.

- خائفة من أين عمها؟ لماذا؟

نعم بوارو كتب: حيرة؛ لا أدري. كل ما قاله لي هو أنه كان سيئاً، إنها امرأة بسيطة... قليلة التفكير.

- نعم، يبدو أن هذا أصبح معروفاً تماماً عنها في هذه المنطقة. ألم تقل لماذا كانت خائفة من ذي سوزا هذا؟

لا.

ولكنك تعلم أن عرفها كان حقيقياً، أليس كذلك؟

قال بوارو ببرود: لو لم يكن حقيقياً لكانت مشكلة ذكية جداً.

قال بلاند: لقد بدأت تراودني أفكار غريبة عن هذه القضية، ثم نهض وصار يمشي بقلبي حيثه وذاهباً ثم أضاف: أظنها غلطة تلك المرأة اللعينة.

- السيدة أوليفر؟

نعم. لقد عبأت رأسي بكثير من الأفكار الساذجة.

- وهل نظن أن تلك الأفكار ربما كانت صحيحة؟

- ليس كل أفكارها بالطبع... ولكن القليل مما طرحته قد لا يكون مستبعداً كما يبدو للوهلة الأولى، الأمر كله يعتمد...

قطع كلامه عندما فتح الباب ليدخل منه الشرطي هوسكينز قائلاً: لم نستطع العثور على الليدي يا سيدي، إنها ليست في أي مكان هنا.

قال بلالده غاضباً: هل ما أعرفه منذ البداية، لقد طلبت منك أن تعثر عليها.

الرقيب فاريل والشرطي لورمر يفشانان البسائير الملحقة بالبيت يا سيدي، إنها ليست في البيت.

- اسأل الرجل الذي يستلم تذكرة الدخول عند البوابة إن كانت قد غادرت المكان سواء مشياً على الأقدام أو في سيارة.

- نعم يا سيدي.

غادر هوسكينز الغرفة فيما صاح بلالده وراءه: حاول أن تعرف آخر وقت شوهدت فيه وأين.

قال يوارود: أي هذا الاتجاه يعمل تفكيرك إذن؟

- إنه لم يبدأ العمل في أي اتجاه بعد، ولكنني انتهيت أولاً لتحقيق تقول إن سيدياً يفتخر أن نكون في البيت ليست موجودة فيه؛ وأريد أن أعرف السبب. أخبرني بما تعلمه أيضاً عن ذلك الشخص دي سوزا.

وصف يوارود لقاءه مع الشاب الذي منع الطريقي قائماً من الرصيف ثم قال: لعله ما زال هنا في المهرجان، هل أخبر السيم جورج أنك تريد رؤيته؟

- ليس في هذه اللحظة. أحب أولاً أن أعرف المزيد: متى كانت آخر مرة رأيت فيها الليدي ستبس شخصياً؟

استرجع يوارود ذاكرته، وأحسن أن تذكرك ذلك بالضبط لم يكن مهلاً. استذكر اللحاحات الغامضة عن لباسها الأحمر والقيعة السوداء المتدلية وهي تنفصل في المكان وتحدث مع الناس وتحوم هنا وهناك، ومن وقت لآخر كان يسمع ضحكاتها الغريبة المميزة بين كثير من الأصوات المتشابهة. قال بارتياح: أفطن أن ذلك لم يكن قبل الساعة الرابعة بوقت طويل.

- وأين كانت في ذلك الوقت؟ ومع من كانت؟

- كانت وسط مجموعة من الناس بجانب البيت.

- هل كانت هناك عندما وصل دي سوزا؟

- لا أتذكر... أنا على الأقل - لم أرها. أخبر السير جورج دي راز أن زوجته كانت في مكان ما، وأذكر أنه بدا مستغرباً لأنها لم تكن تتولى التحكيم في ملابس الأطفال التنكرية كما كان مُخططاً.

- متى وصل دي سوزا؟

- أفطن وصل في حدود الرابعة والنصف، لم أنظر إلى ساعتَي

- وهل اختفت الليدي ستيس قبل أن يصل؟

- يبدو ذلك،

- ربما تكون قد هربت حتى لا تلتقي به،

- ربما.

- حسناً، لا يمكن أن تكون قد ابتعدت كثيراً. ينبغي أن تتمكن من العثور عليها بسهولة تامة، وعندما تفعل ذلك...

ثم سكت، فسأله بوارو بتيمة غريبة: وماذا لو لم تظهر عليها؟

قال المفتش بقوة: هذا هراء. لماذا؟ ما الذي تفعله حدث لها؟

رفع بوارو كتفيه حيرة وقال: سؤال وجيه! لا يعرف المرء.. كل ما يعرفه المرء هو أنها... اختفت!

- كفى يا سيد بوارو. أنت تجعل الأمر يبدو مندرأً بالشوم.

- ربما كان مندرأً فعلاً بالشوم.

قال المفتش بقوة: إن ما تحقق فيه هو مقتل مارلين تاكر.

- هذا واضح تماماً، إذن.. لماذا هذا الاهتمام بيدي سوزا؟

أظن أنه قتل مارلين تاكر؟

أجاب المفتش بلانده بطريقة لا علاقة لها بالسؤال: إنها تلك

المرأة!

ابتسم بوارو ابتسامة باعثة وقال: هل تقصد السيدة أوليفر؟

- نعم. إن قتل مارلين تاكر ليس له معنى يا سيد بوارو...

ليس له معنى إطلاقاً، فلدينا هنا طفلة سخيقة لا يميزها شيء خفقت ولا توجد أية إشارة لأي دافع محتمل.

- وهل زودتك السيدة أوليفر بأي دافع؟

- أعطتني ذبينة من الدوافع على الأقل! ومن بينها أن الفتاة ربما كانت تعلم بأمر علاقة غرامية سرية لشخص ما، أو ربما رأت شخصاً وهو يقتل، أو أنها عرفت مكان كثير مدغون، أو أنها رأت من لفافة سقيفة القوارب عملاً قام به دي سوزا في قاربه عندما كان قادماً في الشهر.

- آه، وأية واحدة من هذه النظريات تعجبك يا صديقي؟

- لا أدري، ولكني لا أستطيع متع نفسي من التفكير فيها. اسمع يا سيد بوارو، تذكر بعناية: هل ترى -من انطباعات عما قالته الليدي ستيس لك هذا الصباح- بأنها كانت خائفة من مجيء ابن عمها لأنه ربما كان يعرف شيئاً عنها لا تريد أن يصل إلى مسمع زوجها، أم أن هذا خوف شخصي مباشر من الرجل نفسه؟

لم يتردد بوارو في الجواب: أظنه كان خوفاً شخصياً مباشراً من الرجل نفسه.

- حسناً، من المقطع أن أتحدث مع ذلك الشاب إن كان لا زال موجوداً.

* * *

قاطعة: والغريب محل اشتباه بالضرورة، أليس كذلك؟

- لا، لا، أبداً يا سيدي؛ أنت لم تفهم قصدي. لقد قهرتُ إن
يحتك برمز في هيلموت؟

- إنه كذلك. نعم.

- وقد قطعته التهر هذا المساء في قارب ألي، أليس كذلك؟

- أيضاً... هذا صحيح.

- وأنت قادم في التهر، هل لاحظت عن يمينك سفينة صغيرة
للقوارب ذات سقف من القش وتحتها رصيف صغير؟

أمال دي سوزا رأسه الجميل ذا الشعر الداكن إلى الخلف
وقطب جبينه وهو يفكر: دعني أتذكر... كان هناك خليج صغير
وبيت رمادي صغير مكسو بالقرميد.

- في مكان أبعد من ذلك، أعلى التهر يا سيد دي سوزا، إنه
مقام بين الأشجار...

- ها... نعم، تذكرت الآن. إنها منطقة جميلة جداً... لم
أعرف أنها هي سفينة القوارب التابعة لهذا البيت. لو كنت أعرف
ذلك لرسوت بقاربي وجئت إلى الشاطئ من هناك. عندما سألت
عن الاتجاهات دلّوني على الرصيف الرئيس للتهر.

- صحيح تماماً. وهل رسوب فيه؟

- هذا ما فعلته تماماً.

الفصل التاسع

رغم أن المقتش بلاند لم يحمل تميزاً متأصلاً ككنيز الشرطي
هوسكينز ضد الأجانب، إلا أنه كره إتيان دي سوزا فيور رؤيته له.
أناقة القش الواضحة، وكمال ملبسه، ورائحة العطر الزكية من شعره
المدحون والمزيت، كل ذلك اجتمع ليزعج المقتش.

كان دي سوزا شديد الثقة بنفسه ومطمئناً كما أظهر - بطريقة
يغلّفها الاحتشام - قدراً من السرور المحايد. قال: يجب أن يعترف
المرء بأن الحياة مليئة بالمفاجآت. أنا أحب المفاجآت الجميلة، وقد
وصلت هنا لقضاء إجازة. جئت لقضاء أسبوع مع ابنة عم لي لم أرها
منذ سنوات، فما الذي حدث؟ وجدت نفسي - أولاً - وسط احتفال
كانه كارتنغال وحياتُ جوز الهند تنز من فوق رأسي، ثم انتقلت بعد
ذلك مباشرة من الكو، يديا إلى المأساة لأجد نفسي وسط جريمة قتل

أنشعل لثافة تبع وصحب نفساً عيشاً وقال: رغم أن جريمة
القتل هذه لا تعني بأية حال، بل إنني لا أرى في الواقع شيئاً
يدعوك لمقابلتي.

- لقد وصلت هنا باعتبارك شخصاً غريباً يا سيد دي سوزا...

- ألم ترمى قرب سقيفة القوارب؟

هزّ دي ميرزا رأسه نائياً.

- هل رأيت أحداً في سقيفة القوارب حين مررت بجانبها؟

- رأيت أحداً؟ هل كان عليّ أن أرى أحداً؟

- إنه مجرد احتمال. كانت الفتاة المقتولة يا سيد دي سوزا

في سقيفة القوارب عصر اليوم. قتلت هناك، ولا شك أنها قتلت قسي وقت ليس بعيداً جداً عن وقت مرورك هناك.

رفع دي سوزا حاجبيه مرة أخرى وقال: أنظرن أنتي ربما كنتُ شاهداً على هذه الجريمة؟

- حدثت الجريمة داخل سقيفة القوارب، ولكنك ربما رأيت

الفتاة... ربما نظرت إلى الخارج من النافذة أو خرجت إلى الشرفة. قلو أنك شاهدتها لساعتين أو ثلاث في تحديد وقت موت الفتاة، لأنها إن كانت حية لدى مرورك...

- ها... فهمت. نعم، فهمت. ولكن لماذا سأنتي أنا بالتحديد؟

كثير من القوارب تأتي وتذهب من هيلماوك السفينة البخارية تمر طوال الوقت، لم لا تسألهم؟

قال المنقش: سوف نسألهم... لا تخف، سوف نسألهم. إن قهل أفهم من هذا أنك لم تر شيئاً غير طبيعي في سقيفة القوارب؟

- لا شيء أبداً. لم يكن فيها شيء يدل على أن فيها أحداً. أنا بالطبع لم أنظر إليها بأي اهتمام خاص، كما أنني لم أقرب كثيراً من

السقيفة. ربما كان شخصي يطل برأسه من النوافذ. كما نقول، ولو حدث ذلك فلم أكن لأرى ذلك الشخص بالضرورة.

ثم قال دي سوزا بنبهة مهذبة: أنا آسف جداً لأنني لا أستطيع مساعدتك.

قال المنقش بلالند نبهة ودية: حسناً، لا يمكننا توقع الكثير. أدي بعض الأشياء الأخرى فقط أود معرفتها يا سيد دي سوزا.

- نعم؟

- هل أتت وحدك هنا أم أن معك أصدقاء في هذه الرحلة؟

- كان معي أصدقاء حتى وقت قريب جداً، لكنني كنت وحدي في الأيام الثلاثة الأخيرة... مع فريق اليخت بالطبع.

- وما هو اسم اليخت يا سيد دي سوزا؟

- "إسبيرانس".

- فهمت أن اللذي ستبسي هي بنت عمك، أليس كذلك؟

ضمّ دي سوزا كتفيه وقال: ابنة عم بعيد. يجب أن تعرف أن زواج الأقارب شائع جداً عند أهل الجزر، وتكاد تكون جميعاً أبناء عمومة لبعضنا البعض! هاتي بنت عم من الدرجة الثانية أو الثالثة، ولم أرها منذ كانت فتاة صغيرة في الرابعة عشرة أو الخامسة عشرة.

وهل فكرت في القيام بزيارة مفاجئة لها اليوم؟

- ربما ليست زيارة مفاجئة يا حضرة المنقش. لقد سبق

وكتبت لها رسالة.

- أعلم أنها تلقت رسالة منك هذا الصباح، لكنها فوجئت إذ علمت بوجودك في هذا البلد.

- أنت مخطئ في هذا يا حضرة المفتش؛ لقد كتبت لآبنة عمي... دعني أتذكر، منذ ثلاثة أسابيع. كتبت لها من فرنسا قبل أن آتي هذا البلد.

ذهش المفتش وقال: هل كتبت لها من فرنسا تخبرها أنك تنوي زيارتها؟

- نعم. لقد أخبرتها أنني ذاهب في رحلة في الينخت ولعلنا نصل إلى ترركيه أو هيلماوت في هذا التاريخ تقريباً، وأنتي سأبلغها فيما بعد بموعد وصولي تماماً.

حرق فيه المفتش بلاند. هذا الكلام مختلف تماماً عما سمعته عن رسالة دي سوزا في أثناء الإفطار. لقد شهد أكثر من واحد أن الليدي ستيس قد الزعجت وذعرت مما جاء في الرسالة. بدأ دي سوزا مقابل ذلك هادئاً... نفخ ذرة غبار عن ركبته وهو يتسم ابتسامة خفيفة، وسأله المفتش: هل ردت الليدي ستيس على رسالتك الأولى؟

تردد دي سوزا بعض الوقت قبل أن يجيب، ثم قال: من الصعب تذكر ذلك... لا أظنها قد ردت، ولم يكن ذلك ضرورياً. كنت مسافراً وليس لي عنوان ثابت، ثم إنني لا أظن ابنة عمي هاتي بارعة في كتابة الرسائل. ليست ذكية كثيراً رغم أنني فهمت أنها كبرت لتصبح امرأة جميلة.

- أنت لم ترها بعد؟

وضع بلاند عبارته في صيغة السؤال وابتسم دي سوزا ابتسامة جميلة وقال: يبدو أن أحداً لا يجد تفسيراً لغيابها. لا شك أن هذا المهرجان الرائع قد أشعرها بالملل.

قال المفتش بلاند وهو يختار كلماته بحذر: هل لديك أي سبب يا سيد دي سوزا يدعوك للظن أن ابنة عمك قد يكون لديها سبب يجعلها ترغب بتجنبك؟

- هاتي ترفضني تخبي؟ أنا في الحقيقة لا أرى سبباً يدعوها لذلك. أي سبب هذا الذي يدفعها لذلك؟

- هذا ما أسألك عنه يا سيد دي سوزا.

- هل تظن أنه هاتي قد تغيبت عن هذا المهرجان لتجنبني؟ أية فكرة سخيفة هذه.

- أليس لديها - بحسب علمك - أي سبب يدعوها للخوف منك بأية طريقة كانت؟

- للخوف... هي؟

كان صوت دي سوزا مُشككاً ساخراً، ثم أضاف: ولكن يا حضرة المفتش، أية فكرة غريبة هذه!

- هل كانت علاقتك بها ودية دائماً؟

- كما أخبرتك، لم يكن لي بها علاقة؛ فأنا لم أرها منذ

- ومع ذلك فقد بحثت عنها عندما جئت إلى إنكلترا.

- أوه؛ بالنسبة لهذه النقطة، فقد قرأت خبراً عنها في إحدى صحيفكم الاجتماعية. وقد أوردت الصحيفة اسمها قبل الزواج وقالت إنها تزوجت هذا الإنكليزي الثري، وفكرت وقلت: "يجب أن أرى ما أصبحت عليه حياتي الصغيرة، هل يعمل عقلها الآن بصورة أفضل من قبل؟"

ثم ضم كتيه ثانية وقال: كان ذلك مجرد تفكير لابتة عم. مجرد فضول بسيط... لا أكثر.

مرة أخرى حادى المفتش في دي سوزا بإمعان، وتساءل عما يجري وراء هذا الوجه الهادئ الساخر. ثم انتهى أسلوباً أقرب للسيرة والتجوى مع الشاب فقال: ترى هل تستطيع أن تخبرني مزيداً عن بنت عمك؟ شخصيتها؟ ودود أفعالها؟

بدأ دي سوزا مندفعاً بأدب وقال: قريب... هل لهذا الأمر صلة بمقتل الفتاة في سقيفة القوارب؟ وهو ما فهمت أنه الأمر الحقيقي الذي تحقق فيه؟

ربما تكون له صلة.

أعني دي سوزا التقط فيه بعض الوقت صابئاً ثم قال وقد رفع كتيه بحيرة: لم أكن أعرف ابنة عمي جيداً أبداً. كانت واحدة من عائلة كبيرة، ولم تكن تتميز اهتمامي على بحر خاص. وجواباً على سؤالك أقول لك إنها - رغم ضعفها العقلي - لم تكن تسبطر عليها

- في الحقيقة لم أكن أعني ذلك يا سيد دي سوزا!

- حقاً؟ إنني أعجب لذلك؛ فأنا لا أرى شيئاً آخر لسؤالك. كلا؛ ليست هائي نزاعة للقتل ما لم تكن قد تغيرت كثيراً!

ثم نهض وقال: إن كنت لا تريد أن تسألني شيئاً آخر يا حضرة المفتش فأضمني لك كل نجاح في القبض على القاتل.

- أرجو أنك لا تفكر في مغادرة هيلماوث قبل يومين يا سيد دي سوزا؟

- أنت تتكلم بأدب جم يا حضرة المفتش.. هل أعتبر هذا أمراً؟

- إنه مجرد طلب يا سيدي.

- شكراً لك. إلي أنوي البقاء في هيلماوث يومين. لقد فكرت السور جورج ودعاني للإقامة في البيت، ولكنني أفضل أن أبقي على متن إمبراتن. إذا كنت تريد طرح مزيد من الأسئلة علي فسوف نجدي هناك.

ثم اتحنى بأدب. وفتح الشرطي هوسكينز الباب له فخرج:

تمتم المفتش لنفسه: شخص مداهن! وافقه هوسكينز تماماً وأكمل المفتش وهو يحدث نفسه: وماذا إن قلنا إنها نزاعة للقتل، أبداً نهاجم فتاة غريبة لا يميزها شيء؟ لن يكون لهذا معنى.

قال هوسكينز: لا يستطيع المزمع الحزم أبداً عندما يتعلق الأمر بالمجانين.

السؤال في الحقيقة هو: إلى أي مدى هي مجنونة؟

هو هوسكينز رأسه هزة حكيم وقال: أظن معدل ذكائها منخفضاً.

نظر إليه المفتش منزعاً وقال: لا تردد هذه المصطلحات العصرية كالغباء. لا يهمني إن كان معدل ذكائها مرتفعاً أو منخفضاً، كل ما يهمني في الأمر هو أن أعرف إن كانت امرأة من شأنها أن ترى في وضع حبل حول رقبة فتاة وحفظها أمراً سلبياً أو مرغوباً أو ضرورياً؟ ومهما يكن فأين هي تلك المرأة؟ اخرج وانظر كيف تسير الأمور مع فرائك؟

غادر هوسكينز طائفاً ثم عاد بعد بركة مع الرقيب كوتريل، وهو قتي رشيق معتز بنفسه كان يوسعه دوماً إزعاج ضابطه المسؤول. كان المفتش يلائق بفشل كثيراً حكمة هوسكينز الرقيقة على أسلوب فرائك كوتريل المتداعي الذي يدعي معرفة كل شيء. قال كوتريل: ما زلنا نقتني المكان يا سيدي، الليدي لم تخرج من البوابة، لقد تأكدنا من ذلك تماماً. البستاني هو الذي يوزع التذاكر ويسلم رسم الدخول وهو يقسم بأنها لم تغادر.

- أظن أنه توجد حلق أخرى لمغادرة المكان غير البوابة.

أوه، نعم يا سيدي، يوجد الطريق الذي يؤدي إلى معبر النهر، لكن الرجل العجوز هناك (واسمه ميردبل) متأكد تماماً أنها لم تغادر من ذلك المكان. إنه يناهز المئة عام، لكني أظن أنه موثوق تماماً. لقد وصف بوضوح نام كيف وصل الأجنبي على يخته وسأل عن الطريق إلى البيت "ناسي" فأخبره أن عليه أن يصعد الطريق إلى البوابة ويضع رسم الدخول، وذكر أن الرجل لم يكن يعرف شيئاً

عن المهرجان كما يبدو، وقال إنه قريب للعائلة، فذلك العجوز على الطريق إلى المعبر من خلال الغابة. يبدو أن ميردبل كان يتسكع قريباً من الرصيف طوال المساء، ولذلك كان متأكداً تماماً أنه كان سيرى الليدي لو جاءت من ذلك الطريق. كما يوجد طريق البوابة العلوية التي تؤدي إلى هوداون بارك عبر الحقول، لكن ذلك الطريق كان محاطاً بالأسلاك بسبب أولئك الذين يجاوزون على البيت، ولذلك فإن الليدي لم تسلكه. يبدو أنها ما زالت هنا دون ريب، أليس كذلك؟

- ربما يكون هذا صحيحاً، ولكن لا يوجد مانع يمنعها من التسلل من تحت السياج والعضي عبر الريف، أليس كذلك؟ لقد فهمت أن السير جرج ما زال يشكو تعذي من يسكنون بيت الشياطين المتجاوز على أراضيهم، وإن كان بإمكان الشياطين الدخول إلى هذه الأراضي فإن بإمكانهم الخروج من الطريق نفسه.

- نعم... لا شك في ذلك. لكنني تحدثت إلى خادمتها يا سيدي، وقد كانت الليدي شئس ترندي...

ثم قرأ كوتريل من ورقة كانت بيده: فستاناً وردياً من الحرير، وقبعة كبيرة سوداء، وحذاء أسود ذا كعب عال جداً، وهو ليس من الأحذية التي يمكن للمرأة المشي بها طويلاً عبر الريف.

- ألم تغير ملابسها؟

- لا. لقد بحثت ذلك مع الخادمة. لم يجدوا أية ملابس مفقودة من ملابسها الأخرى أبداً، ولم تحزم أمتعة في حقيبة أو شيئاً من هذا القبيل، ولم تغبر حتى حذاءها. كل أحذيتها موجودة هناك.

قطب المفتش بلاند حاجبيه، وبدأت تراوده الاحتمالات السيئة.
قال باقتضاب: أحضر لي تلك السكرتيرة مرة أخرى... الآنسة برويس.

* * *

دخلت الآنسة برويس وهي تبدو لاهثة قليلاً ومتكدرة أكثر من المعتاد وقالت: نعم يا حضرة المفتش، هل أردتني؟ إن لم يكن الأمر ضرورياً فالسير جورج في حالة مخيفة...

- وما هو سبب حالته هذه؟

- لقد أدركت لثمة الآن أن الليدي ستبس... مفقودة حقاً، أخبرته أنها ربما خرجت تمشي في الغابة أو في مكان آخر، لكنه يظن أن شيئاً قد أصابها. هذا سخيف تماماً!

- ربما لا يكون سخيفاً جداً يا آنسة برويس، فقد وقعت هنا جريمة قتل هذا المساء.

- لا أظنك تحسب أن الليدي ستبس... ولكن هذا سخيف! تستطيع الليدي ستبس أن تعتني بأمورها.

- حقاً؟

- تستطيع ذلك بالفيلح! إنها امرأة ناضجة، أليس كذلك؟

- ولكنها امرأة قليلة الحيلة، بكل المقاييس.

قالت الآنسة برويس: هراء. يحلو لليدي ستبس أن تلعب من وقت لآخر دور المغتلة العاجزة عندما لا تريد أن تفعل شيئاً، وأظن

أن ذلك يتطلي على زوجها، ولكنه لا يتطلي عليّ أنا!

قال بلاند بشيء من الاهتمام: أنت لا تحبينها كثيراً يا آنسة برويس، أليس كذلك؟

زمت الآنسة برويس شفيتها وقالت: ليس لي أن أحبها أو أكرهها.

دفع الباب بقوة ودخل السير جورج ليقول بغضب: اسمعوني، عليكم أن تفعلوا شيئاً. أين هاتي؟ يجب عليكم أن تحذروا هاتي. أنا لا أعرف ما الذي يجري هنا، تبا لهذا المهرجان التيس... لقد دخل هنا شخص مهووس سفاح بعد أن دفع نصف شلن ليليدو كأي شخص آخر، وقد قضى مساءه يتجول ويقال الناس. هكذا يبدو الأمر لي.

- لا أرى حاجة لتبني نظرة مبالغة إلى هذا الحد يا سير جورج.

- من السهل عليكم أن تجلسوا وراء الطاولة وتكتبوا الأشياء! إن ما أريده هو زوجتي.

- إن رجالتي يقومون بتفتيش المكان يا سير جورج.

- لماذا لم يخبرني أحد أنها اختفت؟ لقد مضى الآن على اختفائها ساعتان كما يبدو. لقد استغربت عدم ظهورها لتحكيكم مسابقة ملابس الأطفال الشكرية، ولكن أحداً لم يخبرني أنها قد اختفت.

- لم يكن أحد يعلم.

- كان ينبغي أن يعلم أحد بذلك... أن يلاحظ أحد ذلك.

والفتحت إلى الآنسة برويس قائلاً: كان ينبغي أن تعرفي يا

أما إذا، فقد كنت تراقبين الأمور.

قالت يرويس وقد بدا وكأنها تكاذب تبكي: لا أستطيع أن أكون في كل مكان. كان لدي عمل كثير أشرف عليه، وإذا كانت الليدي ستبس قد اختارت التجوال بعيداً..

- التجوال بعيداً؟ ولماذا عساها تتجول بعيداً؟ ليس لديها سبب كي تتجول بعيداً إلا إن أرادت تجنب ذلك الأجنبي.

أمسك بلاتد فرصته التي لاحبت فقال: أود أن أسألك شيئاً. هل استلمت زوجتك رسالة من السيد دي سوزا قبل نحو ثلاثة أسابيع يخبرها فيها أنه قادم لهذا البلد؟

بدا السير جورج مذهولاً وقال: كلا... لم تستلم مثل تلك الر رسالة بالطبع.

- هل أنت متأكد؟

- متأكد تماماً. كانت هاتي مشغيرة بي ذلك.. بل لقد فوجئت تماماً وانزعجت حين تلقت رسالته هذا الصباح. كادته تلك الرسالة تفقدتها صوابها بحيث فوّتت هذا الصباح مملة تعاني من الصداع.

- ماذا قالت لك على انفراد بشأن زيارة ابن عمها؟ لماذا خسقت من رؤيته إلى هذا الحد؟

بدا السير جورج مخرجاً بعض الشيء وقال: لم أكن أعظم حقاً... ولكنها قالت تردد أنه شرير.

- شرير؟ كيف؟

- لم تكن واضحة كثيراً في ذلك، لقد خَلَّست تقول كالطفلة بأنه رجل شرير، وأنها تنبئني ألا يحضر. قالت بأنه فعل أشياء سيئة.

- فعل أشياء سيئة؟ متى؟

- أوه منذ فترة طويلة. أظن أن إنيان دي سوزا هذا كان شقي في العائلة، وأن هاتي سمعت في طفولتها أشياء عديدة من هنا وهناك دون أن تقيّمها جيداً، فنشأ لديها خوف منه، لقد حسبت ذلك مجرد أثر من آثار الطفولة. إن زوجتي طفولية فعلاً أحياناً، تحب وتكره دون أن تستطيع شرح الأسباب.

- هل أنت متأكد يا سير جورج أنها لم تقل شيئاً محدداً؟

بدا السير جورج متململاً ثم قال: لا أريد منكم أن تنبؤوا لي شيء على... على ما قالت.

- إذن فقد قالت شيئاً؟

- حسناً. سأخبركم بذلك... لقد قالت، وقالت ذلك مراراً: "إنه يقتل الناس".



خلال الغابة ليقتل فتاة بانسة في سقيفة القوارب! لماذا يفعل ذلك؟

- أنا لا أقول إن مثل هذا الشيء قد حدث، لكن عليك أن تدرك يا سير جورج أن السجّال، عند البحث عن قاتل مارلين تاكر، أضيق مما يقلقه المرء في البداية.

حدث السير جورج إليه وقال: أضيق لكم أن تختاروا من بين جميع من حضروا هذا المهرجان المشؤوم، أليس كذلك؟ متتين أو ثلاثمة من الناس... ربما أقدم أي منهم على ارتكاب الجريمة.

- نعم، هذا ما قلنته في البداية، ولكن الأمر -حسبما علمته الآن- ليس كذلك؛ كان باب السقيفة مقفولاً بحيث لا يسع أحداً أن يدخل من الخارج دون مفتاح.

- حسناً، ولكن للباب ثلاثة مفاتيح.

- تماماً. أحد المفاتيح كان الموشع الأخير للغز تلك المسابقة البحث عن القاتل، وهو ما يزال مخبأً في الممشى بين النباتات في أعلى الحديقة. والمفتاح الثاني كان بحوزة السيدة أوليفر منظمة مسابقة البحث عن القاتل، فأين المفتاح الثالث يا سير جورج؟

- ينبغي أن يكون في هرج هذا المكب الذي تجلس خلفه. ثلاث ليس هذا الدرج، بل الدرج الأيمن، ففيه العديد من نسخ المفاتيح الأخرى للمنزّل.

جاء ونشب في الدرج! نعم، ها هو موجود هنا.

قال المفتش بلاند: إذن فهل تعرفه ماذا يعني ذلك؟ الوحيد

الفصل العاشر

كرر المفتش: يقتل الناس...

قال السير جورج: لا أحسب أن عليكم أخذ هذا الأمر على محمل الجد كثيراً. لقد بقيت تكرر هذه العبارة وتقول: إنه يقتل الناس، لكنها لم تستطع أن تخبرني من قتل ومتى وكيف؟ لقد رأيت شخصياً أن الأمر مجرد ذكرى طفولية غريبة... مشكلات مع أبناء يلده... شيء من هذا القبيل.

- تقول إنها لم تستطع أن تخبرك بأي شيء محدد، هل تعني أنها لم تستطع يا سير جورج... أم لعلها لم تود إخبارك؟

- لا أفطن... ترقف قليلاً لم أضاف: لا أعرف؛ لقد شوشت ذهني. كما قلت فإني لم أخذ كلامها هذا على محمل الجد. قلنت أن ابن عمها هذا ربما أرعجها قليلاً حين كانت طفلة... شيء من ذلك، من الصعب أن أوضح لك لأنك لا تعرف زوجتي. أنا أحبها، ولكني لا أصغي لما تقوله كثيراً لأنه يفتقر لأي معنى. وعلى أية حال فإن هذا الشخص، دي سوزا، لا يمكن أن تكون له صلة بكل هذا... لا تقل لي بأنه ثلث هنا من يخته وانطلق من قوره

هؤلاء هم نساكو البيت؟

- وهكذا ترى يا سير جورج أن المجال ليس واسعاً.

احمر وجه السير جورج وقال: أحسبك تتكلم كلاماً فارغاً.
براء تماماً! هل تعني... ما الذي تعنيه بالضبط؟

- أنا أقول فقط إن ثمة أشياء كثيرة لم تعرفها بعد. ربما كانت
الابن، مثلاً. قد خرجت لسبب ما من سفينة القوارب، بل ربما
خارجة قد حُفَّت في مكان آخر ثم أُعيدت حتتها ووضعت على
الأرض. ولكن حتى في هذه الحالة فإن من فعل ذلك كان شخصاً
الماً بكل تفاصيل مسابقة البحث عن القاتل، إننا دائماً نعود إلى
هذه النقطة.

ثم أضاف وقد غير نبرته قليلاً: تؤكد لك يا سير جورج أننا
نُؤَلِّ كل ما نستطيعه للعثور على اللبدي ستيس، وفي غضون ذلك
أريد أن أتحدث مع السيد أليك لينج وزوجته والسيد مايكل ويمان.
- أماندا...

قالت الأنسة برويس: ساري ما يمكنني عمله يا حضرة
المفتش. أظن أن السيدة لينج ما زالت تقرأ الكف في النجمة. كثير
الناس دخلوا منذ الساعة الخامسة بسبب خفض سعر تذكرة
البحول إلى النصف، كما أن جميع العروض الجانبية مستمرة. ربما
استطيع إحضار السيد لينج أو السيد ويمان، فمن ترغب برؤيته أولاً يا
حضرة المفتش؟

- الترتيب لا يهم.

الذي يستطيع الدخول إلى سفينة القوارب هو إما شخص أكمل
مسابقة البحث عن القاتل ووجد المفتاح (وهو ما لم يحدث حسب
علمنا)، أو السيدة أوليفر أو شخص من أفراد المنزل ربما أعارته هي
نسختها من المفتاح، وإما شخص سمحت له مارلين نفسها
يدخل السفينة.

- حسناً، إن تلك النقطة الأخيرة تنطبق تماماً على الجميع،
أليس كذلك؟

- لا، فهذا احتمال بعيد. حسب فهمي لنظام هذه المسابقة
فإن على القاتل -حين نسمع أي شخص يقترب من الباب- أن تستلقي
وتمثل دور الضحية وننتظر حتى يكشفها الشخص الذي يجد المؤشر
الأخير للغز، وهو المفتاح. ولذلك، كما يمكنك أن ترى بنفسك،
فإن الأشخاص الوحيدين الذين كان من شأن مارلين أن تدخلهم إذا
ما نادوها من الخارج وطلبوا منها الدخول هم الذين رتبوا عملياً
مسابقة البحث عن القاتل، وهذا يعني كل أهل هذا البيت ونزلاته؛
أنت واللبدي ستيس والأنسة برويس والسيدة أوليفر، وربما السيد
بوارو الذي اعتقد أن مارلين التقت به هذا الصباح. هل يوجد
غيركم يا سير جورج؟

فكر السير جورج قليلاً وقال: عائلة لينج. أجيل، أليك وسالي
لينج كانوا مشتركين في الأمر من البداية، ومايكل ويمان المهندسان
المعماري الذي يقيم هنا في البيت لتصميم قاعة التسلي، بالإضافة إلى
ووربرتن، وعائلة ماسترن... والسيدة فوليات بالطبع.

- ألا يوجد أحد آخر؟

أومات برويس وغادرت الغرفة، وتبعها السير ججورج وصوته يعلو بحزن: استمعني يا أماندا، عليك أن...

أدرك المفتش يلاتند أن السير ججورج كان يعتمد كثيراً على الأتسة برويس القديرة. وفي الواقع وجد يلاتند في هذه اللحظة أن سيد البيت يشبه الولد الصغير. وأثناء انتظاره، رفع المفتش يلاتند سماعة الهاتف وطلب مركز الشرطة في هيلماوث وأجرى ترتيبات معينة بشأن اليخت إسبيرانس. ثم قال مخاطباً هوسكينز الذي بدا غير قادر على فهم ما يجري: لعليك تدرك أن مكاناً واحداً يمكن لملك المرأة النعيسة أن تكون فيه... على ظهر يخت دي سوزا!

- كيف عثمت ذلك يا سيدي؟

- لم تُشاهد المرأة وهي تغادر من أي مخرج من المخارج المعتادة. وكانت فليس ثياباً لا يُحتمل معها أن تمشي بين الحقول وفي الغابة، ولكن من الممكن أن تكون قد قابلت دي سوزا بناء على موعد في شقوة القوارب فأخذها في الزورق إلى اليخت ثم عاد إلى المهرجان بعد ذلك.

سأله هوسكينز في حيرة: ولمَ يفعل ذلك يا سيدي؟

- لا أعلم؛ ومن غير المرجح أن يفعل ذلك، ولكنه احتمال، ولكن كانت على ظهر إسبيرانس قساً حرص على ألا يخرج منه دون أن تكون تحت المراقبة.

دخل هوسكينز في حديث بلغته العامية: ولكن إن كانت تكره الأرض التي يمشي عليها...

- كل ما لدينا ما قاله هي من أنها تكرهه، والنساء يكذبن كثيراً. تذكر ذلك دائماً يا هوسكينز!

قال الشرطي هوسكينز مستحسناً التصبحة: أه!

* * *

انقطع حديثهما عندما فُتح الباب ودخل شاب طويل يوحى شكله بالغموض. كان بليس بدة رمادية أنيقة من الصوف الناعم؛ ولكن كانت باقة قميصه متجعدة؛ وربطة عنقه مائلة؛ وشعره واقفاً بطريقة غير مألوفة.

قال المفتش وهو يرفع بصره: السيد أليك ليغ؟

- لا، بل أنا مايكل ويغان... علمت أنك طلبتني.

- صحيح، هلاً جيلست؟

وأشار إلى كرسي في الجانب المقابل للطاولة فقال مايكل ويغان: لا أهتم بالجلوس... أحسب المشي. ماذا تفعلون هنا أيها الشرط؟ ما الذي حدث؟

نظر إليه يلاتند مندهشاً وقال: ألم يخبرك السير ججورج؟

لم يخبرني أحد يشي، أنا لست قبي حبيب. السير ججورج لا إل الوقت... ما الذي حدث؟

- فهمت أنك تقيم في البيت؟

- أقيم في البيت بالطبع، وما علاقة هذا بالأمر؟

- لقد ظننت بمساحة أن جميع الناس المقيمين في البيت قد علموا الآن بمأساة هذا العصر.

- مأساة؟ أية مأساة؟

- الفتاة التي كانت تلعب دور ضحية القتل قد قُلت.

يدا مايكل ويمان مندهشاً وقال: كلا! أتعني أنها قُلت حقيقة وليس تمثيلًا؟

- نعم، لقد ماتت الفتاة.

- كيف قُلت؟

- حُتقت بحبل.

صغر مايكل متعجباً وقال: تماماً كما هو في السيناريو؟ حسناً، هذا يمنح المرء موضوعاً للتفكير.

مشى ناحية النافذة ثم التفت بسرعة وقال: إذن فنحن جميعاً تحت الشبهة، أليس كذلك؟ أم أن الفاعل أحد صبيان المنطقة؟

- لا أرى إمكانية لأن يكون الفاعل أحد صبيان المنطقة كما تصفهم.

- وأنا لا أرى ذلك أيضاً. حسناً أيها المفتش... كثير من أصدقائي يصغرونني بالجنون، لكني لست من ذلك الصف من المجانين؛ فأنا لا أحلوف الريف لأعق الفتيات القاصيات.

- فهمت أنك هنا - يا سيد ويمان - من أجل تصميم صلا

تس الشير جورج، أليس كذلك؟

- وهي مهمة لا غبار عليها، من الناحية البنائية على الأقل، أما من الناحية المعمارية فلست واثقاً... فلعل المشروع يمثل - عند التمهيد - جريسة ضد الذوق الحسن، ولكن هذا لا يهمك يا حضرة المفتش، فما الذي يهمك حقاً؟

- أريد أن أعرف بالتقريب يا سيد ويمان أين كنت بين الرابعة والربيع... لنقل: الخامسة من عصر اليوم؟

- كيف حددت الوقت بهذا الشكل... أهو الدليل الطبي؟

- ليس الدليل الطبي وحده؛ فتمه شاهد رأى القصة حية في الساعة الرابعة والربع.

- أي شاهد؟ أم أنه ليس من حق أن أسأل؟

- الأنسة برويس؛ فقد ظننت الميدي ستبين منها أن نأخذ حيلة من الكعك وعصير الفواكه إلى الفتاة.

- هاتي طليت منها ذلك؟ لا أصدق ذلك أبداً.

- لماذا لا تصدقه يا سيد ويمان؟

لأن هذا ليس من طبيعتها، هي ليست ممن يشكرون بمثل هذه الأشياء أو يهتدون لها؛ إن عقل الليدي ستبين لا يدور أبداً إلا حول نفسها.

- ما زلت أنتظر يا سيد ويمان إجابتك عن سؤالتي.

- أين كنت بين الساعة الرابعة والربع والخامسة؟ حسناً أنا لا أستطيع - فعلاً - أن أخبرك بذلك ارتجلاً الآن يا حضرة المفتش. كنت في الجوار... إن كنت تهم قصدي.

- أين كنت بالضبط؟

- أوه، هنا وهناك. كنت بين الناس فوق المرحضة، وراقبت أهل المنطقة وهم يلهون، وتبادلت بضع كلمات مع ممثلة السينما المنفصلة، وحين حست من كل هذا ذهبت إلى ملعب التنس وتأمّلت التصميم المقترح للفصالة، كما تساءلت أيضاً عن السرعة التي صيغ فيها أي امرئ إلى الصورة التي كانت هي المفتاح الأول لمسابقة البحث عن القتال، والتي هي عبارة عن مقطع من شبكة التنس.

- وهل تعرّف أحد إليها؟

- نعم. أفطن أن شخصاً قد جاء، ولكنني لم أكن في الحقيقة متنبهاً حينذاك. كنت قد توصلت إلى فكرة جديدة بشأن الصالة؛ طريقة أدمج فيها أفضل ما في العالمين: عالمي وعالم السير جورج.

- وبعد ذلك؟

بعد ذلك؟ تمشيت في المنطقة وعلدت إلى البيت. تمشيت إلى الرصيف ولغوّت مع العجوز ميردبل ثم رجعت. ولكن لا أستطيع أن أعين أوقات هذه الأعمال تعييناً دقيقاً. كنت - كما قلت أولاً - في المنطقة. هذا كل ما عندي.

قال المفتش ويلاند بسرعة: حسناً يا سيد ويمان... أحسب أن بوسعنا التأكيد من كل هذا.

- ميردبل سيخبرك بأنني تحدثت معه على الرصيف، لكن هذا كان بعد الوقت الذي ينصب عليه اهتمامك. لا بد أن الساعة كانت بعد الخامسة عندما نزلت هناك. هذا تحديد لا يكفي، أليس كذلك؟

- أظن أننا سيكون قادرين على تحديد الأوقات بشكل أقرب للدرجة يا سيد ويمان.

كانت نيرة المفتش مرحة، ولكن كان فيها منسحة من الحزم لم تقب عن ملاحظة المعماري الشاب. جلس على ذراع الكرسي وقال: ولكن من عساه يريد قتل تلك الفتاة؟

- أليست عندك أدنى فكرة عن ذلك يا سيد ويمان؟

- فكرة مرتجلة... لنقل إنها مؤلفتنا صاحبة الإنتاج الغزير، "الخطر الأرجواني". هل رأيت زيتها الأرجواني الفخم؟ ربما كانت قد فقدت صوابها قليلاً وفكرت كيف سيكون البحث عن الجريمة أفضل وأكثر متعة لو وجدت جثة حقيقية؟ ما رأيك في هذا؟

- أعتقد رأي جاد يا سيد ويمان؟

- إنه الاحتمال الوحيد الذي يمكنني التفكير فيه.

- بقي شيء آخر أريد أن أسألك عنه يا سيد ويمان. هل رأيت الليدي سنيس عصر هذا اليوم؟

- رأيتها قطعاً. منذ تقوّه روتينها وهي تلبس كأنها عارضة أزياء عند كريستيان ديور؟

- متى رأيتها آخر مرة؟

- آخر مرة؟ لا أدري. كانت تنفّ وقفةً للفت الأنظار على
المرجة في الساعة الثالثة والنصف تقريباً، أو الرابعة إلا ربعاً.

- ولم ترها بعد ذلك؟

- لا. لماذا؟

- تساءلت فعلاً؛ لأن أحداً لا يبدو أنها رآها بعد الساعة الرابعة.
لقد... اختفت الليدي ستيس يا سيد ويمان.

- اختفت! هاتي؟

- أيدعشك هذا؟

- نعم، إنه يدعشني إلى حلق ما. ترى ما الذي تنوي فعله؟

- هل تعرف الليدي ستيس جيداً يا سيد ويمان؟

- لم ألتقيها إلا عندما جئتُ إلى هنا قبل أربعة أيام أو خمسة.

- هل كنتُ ركباً عنها؟

قال ويمان ببرود: أظنها تعرف أين تكمن مصالحها أكثر مما
يعرفه الكثيرون غيرها. شابة متأنقة وتعرف كيف تستفيد من ذلك
على الوجه الأمثل.

- ولكنها ليست بتلك القوة من الناحية العقلية، أهدأ صحيح؟

- هذا يعتمد على ما تعنيه بالناحية العقلية. ما كنتُ لأضفيها
بالمثقة المفكرة، ولكن إن كنتَ تظن أن في عقلها شيئاً فأنتَ مخطئ.

ظهرت نبرة من المرارة في صوته وهو يقول: أظن أنها واعية
ذهنياً تمام الوعي... لا يكاد يوجد أحد أوعى منها.

ارتفع حاجبا المقتش دهشة وقال: فكيف يمكنك تختلف عن الفكرة
السائدة.

- إنها تحب أن تلعب دور المغفلة البليدة لسبب في نفسها.
لا أعلم لماذا؟ وكما قلت من قبل فإنها برأيي امرأة واعية جداً.

أمعن المقتش النظر فيه لحظة ثم قال: ألا تستطيع أن تعطينا
أوقاتاً وأمكنة أكثر دقة بين الوقتين اللذين ذكرتهما لك؟

قال ويمان باضطراب: آسف! أخشى أنني لا أستطيع ذلك؛
ذاكرتي تعيسة ولا تنفع في مسألة الوقت أبداً. هل انتهيت مني؟

عندما نأوى المقتش بالإيجاب غادر ويمان الغرفة مسرعاً. قال
المقتش كمن يوجه نصف الكلام لنفسه ونصفه لهوسكينز: وأنا أود
أن أعرف ما الذي كان بينه وبين الليدي؟ إما أنه جال حول القرب منها
قرضته، وإما أن مشاجرة من نوع ما قد جرت بينهما هوسكينز؛ ما
هي الفكرة العامة التي تنور في هذه المنطقة حول السير جورج
ونيجت؟

أظن محبوبة!

- أعرف أنا جيداً رأيك، ولكن أهذه النظرة مقبولة عند الناس؟

- أظن ذلك.

- وماذا عن السير جورج؟ هل هو محبوب؟

- نعم؛ إنه محبوب. وهو ذو روح رياضية ويعرف أشياء في الفلاحة، وقد قطعت المرأة العجوز أشياء كثيرة لمساعدته.

- أي عجوز؟

- السيدة فوليات التي تعيش في البيت الصغير عند البوابة.

- اه، طبعاً. وقد كانت عائلة فوليات تملك هذا المكان،

أليس كذلك؟

بلى، كما أن الفضل يعود للسيدة العجوز في القبول الجيد الذي لقيه السير جورج والتليدي ستينس هناك؛ فهي التي أدخلتهما بيوت أكابر القوم وعرفتهما بهما.

- هل تظن أنها أخذت أجرًا مقابل ذلك؟

- أوه، كلا. ليست السيدة فوليات من يفعل ذلك.

بدأ هوسكينز مصدوماً بهذه الفكرة، ثم قال: فهبتُ أنها كانت تعرف التليدي ستينس قبل أن تنزوج، وهي التي حثت السير جورج على شراء هذا البيت.

- أريد أن أتحدث مع السيدة فوليات.

- آه، إنها عجوز ذكية، وإن كان شيء يجري فهي التي تعرفه.

- لا بد أن أتحدث إليها... ترى أين هي الآن.

* * *

الفصل الحادي عشر

كانت السيدة فوليات في تلك اللحظة تتحدث مع هيركيول وارو في غرفة الاستقبال الكبيرة. وجدها هناك تجلس يارتياح على كرسي في زاوية الغرفة، وقد جعلت مرتبة حين دخل ثم تجمعت وهي تجلس ثانية: أوه، هذا أنت يا سيد وارو.

- عفواً يا سيدتي... لقد أزعجتك.

- لا، لا... أنت لا ترعيني، أنا أرتاح فقط، هذا كل ما في الأمر. لم أعد صغيرة كما كنت، الصدمة... كانت كبيرة جداً علي.

- أفهم ذلك. أفهم ذلك حقاً.

كانت السيدة فوليات تتحدث في السقف وهي تمسك منديلًا بيدها الصغيرة. قالت بصوت يشوبه الانفعال: لا أكاد أستطيع التفكير في هذا الأمر. تلك الفتاة المسكينة، تلك الفتاة المسكينة حقاً...

- أعرف... أعرف.

- إنها صغيرة جداً، في أول حياتها... لا أكاد أستطيع التفكير في هذا الأمر.

نظر بوراو إليها باستغراب وأحسن أنها بدت أكبر بعشر سنوات عما كانت عليه في وقت مبكر من عصر هذا اليوم عندما رآها مضيقاً لطيفة ترحب بضيوفها. أما الآن فإن وجهها يبدو متجعداً متيناً واضح الأبعاد. قال لها: لقد قلتي لي أمس فقط يا سيدتي إنه عالم شرير.

بدت وكأنها قد حققت ثم قالت: هل قلت ذلك؟ هذا صحيح. آه... نعم، لقد بدأت الآن فقط أعرف كم هو صحيح. ثم عطفيت صريرها وأضافت: ولكني ما كنت أبدأ أن شيئاً كهذا قد يحدث.

نظر إليها مرة أخرى باستغراب وقال: إذن ما الذي ظننت أنه سيحدث؟ شيء ما؟

- لا، لا، لم أقصد ذلك.

أصر بوراو قائلاً: لكنك كنت تتوقعين حدوث شيء، شيء خارج عن المألوف.

- لقد أعطيت نفسي يا سيد بوراو، كنت أقصد فقط أن هذا أمر شيء يمكن توقعه وسط مبرحان كهذا.

- والليدي سيسيس تحدثت هذا الصباح عن الشر أيضاً.

عائتي فقلت ذلك؟ أدا لا تتحدث عنها أمامي... لا تتحدث عنها. لا أريد التفكير في أمورها، وسكنت قليلاً ثم قالت: ماذا فانت... عن الشر؟

كانت تتكلم من ابن عمها، إيثان دي سوزا، فانت إنه كان شريراً وأنه رجل سيء، كما ذكرت أنها تخاف منه.

راقبها، ولكنها اكتفت بهز رأسها بارتياح وقالت: إيثان دي سوزا... من هو هذا الرجل؟

- أوه، بالعلاج... أنت لم تكوني حاضرة على الإفطار، لقد نسيت هذا يا سيدتي، الليدي سيسيس تلقت رسالة من ابن عمها هذا الذي لم نره منذ كانت فتاة في الخامسة عشرة من عمرها، وأخبرها أنه يتوي زيارتها اليوم، هذا السيد.

- وهل جاء؟

- نعم، وصل هنا في الساعة الرابعة والتصفى تقريره.

- أوه... هل تقصد ذلك الفتى الوسيم الأسمر البني حله من مثير الشهرة؟ لقد تساءلت ونفثا عن جوتيه؟

- نعم يا سيدتي، كان ذلك هو السيد دي سوزا.

قالت السيدة فوليات بقوة: لو كنت مكانك ما التفت إلى ما تقوله هاتي...

أحمر وجهها عندما نظر بوراو إليها منهشاً وواصلت كلامها: إنها كالمظلمة... أعني أنها تستخدم عبارات كعبارات الأطفال... شريرة وطيب. ليس عندها بين ذلك درجات وسط. ما كنت لألقي بالألأ لما قالته عن هذا الرجل إيثان دي سوزا.

مرة أخرى تعجب بوراو وقال ببطء: أنت تعرفين الليدي سيسيس معرفة جيدة، أليس كذلك يا سيدة فوليات؟

- أعرفها كأفضل ما يعرفها أحد، بل ربما كنت أعرفها أكثر

مما يعرفها زوجها نفسه. وماذا إن كنت أعرفها؟

كيف هي حقاً يا سيدتي؟

- هذا سؤال غريب جداً يا سيد يوارو.

- هل تعرفين يا سيدتي بأن الليدي ستيس لم يُعثر لها على

أثر؟

ومرة أخرى أدعته جوابها: إذ لم تُبث اهتماماً أو دهشة. قالت:

لقد هربت، ليس كذلك؟ فهمت.

- أريدو لك ذلك أمراً طبعياً تماماً؟

- طبعياً؟ لا أدري. هاتي امرأة لا يمكن تفسير تصرفاتها.

- هل تقبلين أنها هربت لأن لها ضميراً يثقله الذنب؟

- ماذا قصد يا سيد يوارو؟

كان حين عندها يتحدث عنها عصر اليوم، وذكر عرضاً أنها كانت دائماً ذات قدرات عقلية أقل من الطبيعي، ولعلك تعرفين يا سيدتي أن هؤلاء الناس لا يكونون دوماً مسؤولين عن تصرفاتهم.

ما الذي تحاول قوله يا سيد يوارو؟

- مثل هؤلاء الناس يكونون ساذجين جداً كما تقولين... مثل

الأطفال، وفي توبة مفاجئة من الغضب قد يصل بهم الأمر إلى القتل.

التفت إليه السيدة فوليات بغضب مشاحٍ وقالت: هاتي لم

تشر من هذا النوع أبداً إن أعسم لك أن تتحدث عنها مثل ذلك، كانت فتاة لطيفة عذوبة ولو كانت... بسيطة بعض الشيء من الناحية العقلية، لم تكن هاتي لتقتل أحداً أبداً.

واجتهت وهي تنفّس بصعوبة وإمارات السخط ما زالت بادية عليها، وتعجب يوارو... تعجب كثيراً.

* * *

اقتحم الشرطي هوسكينز هذا المشهد وقال يلحظة يشوبها الاعتذار: كنت أبحث عنك يا سيدتي.

عادت السيدة فوليات إلى أسلوبها الهادي مرة أخرى لتكون سادة بيت ناسي وقالت: منساء الخير يا هوسكينز، خيراً، ما الأمر؟

- المقتش يبلغك نجاحه، وسيكون مسروراً لو تحدث إليك قليلاً... إذا شعرت أنك مستعدة لذلك.

أسرع هوسكينز ليضيف عبارته الأخيرة هذه يعد أن لاحظ أثر الدفعة عليها كما لاحظته يوارو. نهضت فوليات على قدميها قائلة: أنا مستعدة لذلك بالتأكيد. ثم تبع هوسكينز خارج القرية. وبعد أن كان يوارو قد نهض احتراماً عاد فجلس مرة أخرى وحديث إلى السقف متجهّم الوجه حائراً.

نهض المفتش بلاند عندما دخلت السيدة فوليات، ولمسك الشرطي بكرسي لتجلس عليه. قال بلاند: أنا أسف لإزعاجك يا... سادة فوليات، ولكنني أخمن أنك تعرفين كل الناس في المنطقة.

ولعلك تستطيعين مساعدتنا.

استمعت السيدة فولبات اتساءلة باهتة وقالت: أظن أنني أعرف كل من في هذه المنطقة كأفضل ما تكون المعرفة. ما الذي تريد معرفته أيها المفتش؟

- هل تعرفين عائلة تاكر؟ العائلة والفتاة؟

- نعم، بالطبع؛ فقد كانوا يوماً مستأجرين عندنا. السيدة تاكر كانت أصغر واحدة في عائلتها الكبيرة، وكان أكبر إخوتها كبير البستانيين عندنا. وقد تزوجت ألفريد تاكر، وهو عامل مزرعة... (حلي عني، لكنه لطيف جداً. السيدة تاكر امرأة سليطة بعض الشيء، وهي ربة بيت جيدة. بيتها نظيف جداً، ولكنها لا تسمح لزوجها مثلاً بالادخول أبعد من حجرة الغسيل إن كان حذوه موحلاً... مثل هذه الممارسات... كما أنها تفتق على أبنائها أحياناً. معظمهم قد تزوجوا الآن واستقلوا بأعمالهم، وبقيت هذه العائلة المسكينة مارلين وثلاثة أطفال صغار، ولدان وفتاة ما زالت في المدرسة.

- والآن بما أنك تعرفين العائلة جيداً يا سيادة فولبات، هل تستطيعين التفكير بأي سبب يدعو لقتل مارلين هذا اليوم؟

- لا، لا أستطيع في الحقيقة. إنه أمر لا يُصدق أبداً إن كنت نفهم قصدي أيها المفتش. لم يكن لها صديق أو شيء من هذا القبيل، أو أنني - على الأقل - لم أسمع عنها ذلك.

- ومادة عن المشاركين في مسابقة البحث عن القاتل هذه، أيمكنك أن تخبريني شيئاً عنهم؟

- حسناً... السيدة أوليفر لم ألق بها من قبل. إنها تختلف كثيراً عن فكرتي حول كتاب روايات الجرائم، والمسكينة مزرعة جداً مما حدث، وهذا أمر طبيعي.

- ومادة عن المساهمين الآخرين... الكتابين ووربورن عتيق سبيل المثال؟

- لا أرى أي سبب يدعو لقتل مارلين تاكر إن كان هذا ما نسأل عنه. أنا لا أحبه كثيراً؛ فهو من النوع الذي أسمىه الرجل الثعلبي، ولكني أظن أن المرء لا يد أن يكون بارعاً بالحيل السياسية إذا قدر له أن يكون عميلاً سياسياً، إنه نشيط بالتأكيد، وقد عمل بجد كبير للتخضير لهذا المهرجان، ولا أحسب أنه كان يوسع على أية حال أن يقتل الفتاة لأنه كان في المرحلة طوال فترة العصر.

أوما المفتش برأسه وقال: وعائلة ليغ، ماذا تعرفين عنهما؟

يبدو أنهما زوجان لطيفان جداً. الزوج يميل لأن يكون منقلب المزاج؛ لا أعرف كثيراً عنه. أما الزوجة فكانت من عائلة كارستيز قبل الزواج، وأعرف بعضاً من أقرانها جياداً. وقد استأجر الزوجان البيت الصغير المسمى "ميلي" لسنة شهرين، وأمل أن يكونوا قد استمتعوا بعطلةتهما هناك فقد نمت بيتنا جميعاً ساداً.

- علمت أنها سيادة جذابة.

- أوه، نعم... جذابة جداً.

- أنظرن أن السير جورج شعر - في أي وقت من الأوقات - بهذه الحاجة؟

بدأت السيدة فوليات مندهشة بعض الشيء وقالت: أوه، كلا. أنا متأكدة من أن شيئاً من هذا لم يحدث... إن السير جورج منهنك حقاً في عمله ومولع جداً بزوجته، وهو ليس ممن يحسرون خلف النساء أبداً.

- ألم يكن بين الليدي ستبس والسيد ليف شيء برأيك؟

مرة أخرى هزت السيدة فوليات رأسها بالنفي وقالت: أوه، كلا بالتأكيد.

ألح عليها المفتش: ألا تعلمين بوجود أي مشكلات بين السير جورج وزوجته؟

- أنا متأكدة من عدم وجود مشكلات، ولو كان بينهما شيء من ذلك لعرفت.

- إذن فإن هروب الليدي ستبس لم يكن بسبب خلاف مع زوجها؟

قالت السيدة فوليات: أوه، كلا، لم أضافت دوق اهتمام. لقد فهمت أن تلك السمجة لم تكن تريد لقاء ابن عمها، يبدو أنه خوف، فقلولي ما لذلك هربت كما يهرب الأطفال.

- أهذا رأيك... لا شيء أكثر من هذا؟

قالت: لا شيء أكثر... أظن أنها ستفكر مرة أخرى في وقت قريب جداً وهي تشعر بالخجل من نفسها.

ثم أضافت دوق مبالاة: بالمناسبة، ماذا حل بابن عمها هذا؟

أما زال هنا في البيت؟

- بلقني أنه عاد إلى بيته.

- ويخته هذا في هيلماوث، أليس كذلك؟

بلى، في هيلماوث.

- فهمت. لقد كان مؤمقاً أن تتصرف هاتى تصرفاً طفولياً كهذا، ومع ذلك فإن كان بنوي الإقامة هنا مدة يوم أو نحو ذلك لكان بإمكاننا أن نقتطعها أن نتصرف بطريقة لائقة.

أحسن المفتش أن قولها هذا كان سؤالاً، ولكنه لم يحب عنه، بل قال: لعلك تظنين أن هذا كله لا صلة له بالموضوع، لكنك تفهمين يا سيادة فوليات أن علينا أن ندرس الكثير من الاحتمالات المشعبة، الآنسة برويس مثلاً... ماذا تعرفين عنها؟

- إنها سكرتيرة ممتازة... بل أكثر من سكرتيرة؛ إنها تقوم عملياً بعمل مديرة المنزل. لا أعرف ماذا كانوا سيقولون بدونها؟

- أكانت سكرتيرة للسير جورج قبل أن يتزوج؟

- ربما، أنا لست متأكدة تماماً فلم أعرفها إلا عندما جاءت هنا معها.

- إنها لا تحب الليدي ستبس كثيراً، أليس كذلك؟

- لا، لا أظنها تحبها. لا أحسب أن السكرتيرات يهتمن بزوجات مستخدميهن كثيراً، وقد يكون هذا أمراً طبيعياً.

- هل طلبت أنت أم الليدي ستيس من الأنسة برويس أخذ الكعك وعصير الفواكه إلى الفتاة في سقيفة القوارب؟

فوجدت السيدة فوليات قليلاً وقالت: أنذكر الأنسة برويس وهي تجمع بعض الكعك وأشياء أخرى وتقول إنها ذاهبة لتأخذها لمارلين. لم أعرف أن أحداً قد طلب منها تحديداً فعل ذلك... ولم أطلب أنا ذلك بالتأكيد.

- حسناً قلت إنك كنت في خيمة الشاي ابتداء من الساعة الرابعة. أفطن أن السيدة ليغ كانت تتناول الشاي هي الأنسرى في ذلك الوقت؟

- السيدة ليغ؟ لا، لا أفطن ذلك. لا أذكر -على الأقل- أنني رأيتهما هناك... بل إنني متأكدة تماماً في الواقع أنها لم تكن هناك. كان عدد كبير من الناس قد قابلقوا من إحدى الحافلات القادمة من نوركيه، وأذكر أنني كنت أنظر حولي في الخيمة وأفكر بأن هؤلاء زوار صيف دون شك، ولم أكد أميز بينهم أي وجه أعرفه، وأحسب أن السيدة ليغ جاءت إلى خيمة الشاي فيما بعد.

قال المفتش: حسناً، هذا لا يهم. ثم أضاف بهدوء: أفطن أن هذا كل ما عندي. شكراً يا سيادة فوليات، كنت لطيفة جداً. لا يسعنا إلا أن نأمل بأن تعود الليدي ستيس قريباً.

- أمل ذلك أيضاً. إنه عمل طائش من تلك الطفلة العويضة أن تسبب لنا كل هذا القلق.

كانت فوليات تتكلم بسرعة، ولكن الحيوية في صوتها لم

تنتج طبيعة تماماً. وإضافات قائلة: أنا متأكدة أنها على خير ما أرام... على خير ما أرام!

في تلك اللحظة فتح الباب ودخلت شابة جذابة ذات شعر أحمر ووجه منمش وقالت: سمعت أنك كنت تسأل عني.

قالت فوليات: هذه هي السيدة ليغ يا حضرة المفتش. سألني.. أليس لي، لا أدري إن كنت قد سمعت بالأمر الفظيع الذي حدث؟

قالت السيدة ليغ: أوه، نعم... إنه مروع!

ثم أحبلت زهرة إرهاب وجلست على الكرسي فيما غادرت السيدة فوليات الغرفة.

قالت السيدة ليغ: إنني أسفة جداً على كل ما حدث... يبدو في الحقيقة أمراً لا يصدق. أحسب أنني لا أستطيع مساعدتك في شيء؛ فقد كنت أقرا الكف للناس طوال فترة العصر، ولذلك لم أر شيئاً مما كان يجري.

- أعرف هذا يا سيادة ليغ، ولكن علينا فقط أن نسأل كل واحد الأسئلة الروتينية نفسها. فمثلاً أين كنت بين الساعة الرابعة والرابع والساعة الخامسة؟

- ذهبت وتناولت الشاي في الساعة الرابعة.

- في خيمة الشاي؟

- نعم.

- كانت مزدحمة جداً، أليس كذلك؟

- بلي، مزدحمة جداً.

- هل رأيت أحداً تعرقه هناك؟

- نعم، بعض العجائز. ولكن لم أر أحداً يمكنني الحديث معه، يا إلهي كم كنت أتوق لذلك الشاي! كان ذلك في الساعة الرابعة كما قلت، ثم عدت إلى خيمة قراءة الكف في الرابعة والنصف وواصلت عملي، ولا أعلم إلا الله بالعود التي كنت أعدها على النساء في النهاية! أزواج الرباء وتجومية سينمائية في دوليدو... وغير ذلك الكثير. إن مجرد تبشيرهن برحلات بحرية كان يجعل النساء المتشككات المتشائمات ألبقات جداً.

ما الذي حدث خلال نصف الساعة التي غبت فيها... أعني، لنفترض أن أناماً أرادوا قراءة الكف في ذلك الوقت؟

- علقْتُ مارج النجمة لراحة كبت عليها: "سأعود الساعة الرابعة والنصف".

كتب المفتش ملاحظة في مذكرته ثم قال: متى كانت آخر مرة رأيت فيها الليدي ستبس؟

- هاتي؟ لا أعرف في الحقيقة، كانت قرية جداً متي عندما خرجت من خيمة قراءة الكف لسؤال الشاي، ولكني لم أتحدث إليها، لا أذكر أنني رأيتها بعد ذلك. أخبرني أحدهم قبل قليل أنها مفقودة، أهذا صحيح؟

- نعم، إن كذلك.

قالت سالي ليغ بشيء من الابهتاج: حسناً... إنها مضطربة

قليلاً في عقلها. أظن أن وقوع جريمة قتل هنا قد أزعجها.

- شكراً يا سيادة ليغ.

انصرفت السيدة ليغ بسرعة والتقت -الذي غروجهما- بهير كيول يوارو عند الباب.

* * *

تكلم المفتش وهو ينظر إلى السقف: تقول السيدة ليغ إنها كانت في خيمة الشاي بين الرابعة والرابعة والنصف، وتقول السيدة فويلات إنها كانت تساعد في تقديم الشاي في الخيمة يدباً من الساعة الرابعة، وإن السيدة ليغ لم تكن بين الحضور.

سكت قليلاً ثم واصل كلامه: تقول الأنسة يرويس إن الليدي ستبس طلبت منها أخذ صينية الكعك وعصير الفواكه لمارلين تاجر، ويقول مايكل ويمان إن من المستحيل تماماً أن تكون الليدي ستبس قد طلبت منها ذلك لأن هذا يتناقض تماماً مع طبيعتها.

قال يوارو: أأ... أقوال متضاربة! نعم، ما أكثر ما يواجه المرء بمثل ذلك.

- وكم هو مزعج أيضاً أن يصنعها المرء ويصل إلى الصحيح منها، أحياناً يكون لهذه الأقوال شيء من الأهمية، ولكن نسبة أعشارها غير ذي أهمية. حسناً، من الواضح أن علينا أن نقوم بالكثير من التحقيق والبحث.

- وما هو رأيك الآن يا عزيزي؟ ما هي آخر الأفكار؟

قال المفضّل بجديّة: أظن أن مارلين تأسر رأيت شيئاً ما كان
لها أن تراه، ويسبب ما رأيته كان يجب أن تقتل.

- لن أعارضك، ولكن المهم هو: ما الذي رأيته؟

ربما رأيت جريمة قتل... أو رأيت القتال الذي ارتكبيها.

- قتل؟ قتل من؟

- ماذا تعتقد أنت؟ يا بوارو؟ هل الليدي ستيس حية أم ميتة؟

فكر بوارو بعض الوقت ثم أجاب: أظن يا صديقي أن الليدي
ستيس ميتة. وسأقول لك لماذا أظن ذلك: لأن السيدة فوليات تظن
أنها حيّة. نعم، فبقضّ النظر عما تقوله السيدة فوليات الآن أو تدعي
أنها تراه إلا أنها تعرف كثيراً مما لا تعرف.



الفصل الثاني عشر

نزل هيركول بوارو إلى سائدة الإفطار صباح اليوم التالي
ليجد الطرفة شبه خالية، فقد كانت السيدة أوليفر -التي ما زالت تعاني
من صدمة حادث الأمس- تتناول إفطارها في السرير، أما مايكل
ويمان فقد تناول كوباً من القهوة وخرج مبكراً. وحدهما السيد
جورج والآنسة المتخلصة برويس كانا يجلسان على سائدة الإفطار.
وكان ألسير جورج -بعد قدرته على تناول الطعام- يعطي دليلاً لا
شك فيه على حالته النفسية؛ إذ لم يكذب على شيء من الطبق
الموضوع أمامه وأزاح جانباً الكؤوس الصغيرة من الرسائل التي قرأتها
برويس منه بعد فتحها، شرب القهوة وكأنه لا يعرف ماذا يفعل
وقال بطريقة آلية: صباح الخير يا سيد بوارو.

ثم عاد إلى حالة الذهول، وكانت بعض الهمهمات تصدر عنه
بين الحين والآخر: أمرٌ لا يُصدّق أبداً... أين عمالها تكون؟

قالت الآنسة برويس: ستعقد جلسة التحقيق في مبنى الجمعية
يوم الخميس. لقد اتصلوا ليخبرونا بذلك.

نظر رئيسها إليها وكأنه لم يفهم: تحقيق؟ أه، نعم... بالطبع.

بدا مذهولاً وغير مكثرت، وبعدما رشف رشفة أو رشفتين من
فنتحان القهوة قال: لا يمكن فهم النساء! ما الذي نظن أنها تفعله؟

رمت الأنسة يرويس شفتيها، ولاحظت بوارو بدقة أنها كانت
في حالة من التوتر العصبي الشديد، قالت: سيأتي هوبسون لرؤيتك
هذا الصباح ليتباحث معك بشأن التشنيدات الكورباتية لسقف
محال الأيقار في المزرعة، ثم في الساعة الثانية عشرة...

قاطعها السير جورج: لا أستطيع رؤية أحد؛ أظنني جميع
مواعيدهم. كيف - بالله عليكم - تظنني أن رجلاً يمكن أن يتابع
أعماله وقد ذهب القلق على زوجته بنصف عقله؟

- الأمر لك يا سير جورج.

قالت ذلك بلهجة محام يقول للقاضي: "كما ترون معاليكم"،
ولكن استياها كان واضحاً.

- لا يعرف السر أبدأ ما الذي يصيب عقول النساء ولا
الحماقات التي قد يُقدمن عليها. هل توافقني الرأي سيد بوارو؟

قال بوارو وهو يرفق حاجبيه ويديه بحماسة شديدة: النساء؟ لا
يمكن فهمهن!

غرت الأنسة يرويس عن انزعاجها بوفرة، فيما قال السير
جورج: لقد بدلت طبيعة، وكانت مسرورة جداً بخاتمها الجديد،
ولست أفضل ما اعتادها لكي تستمتع بالمهرجان. كل شيء كان
طبيعياً كالعادة، كما أننا لم نتجادل واسم تشاجر... وترحل هكذا
دون كلمة واحدة!

بدأت الأنسة يرويس القول: بشأن تلك الرسائل يا سير
جورج...

قال: ثبأ تلك الرسائل! ثم أراح فضحان قهوته جانباً، واعتد
الرسائل المكمومة قرب طبقه وكاد يرميها عليها رمياً قاتلاً؛ وتدي
عليها كما تشاؤون، لا أريد إزعاجاً.

ثم واصل كلامه بنبرة مجروحة وكأنه يحدث نفسه: لا يبدو
أنني استطعت فعل أي شيء... حتى أنني لا أعرف إن كان ذلك
الشرطي جيداً، بصوته اللطيف وسنمه الهادي.

قالت الأنسة يرويس: أعتقد أن رجال الشرطة أكفأ تماماً،
لديهم وسائل عديدة للمحت من المفقدين.

إنهم يقضون أحياناً أياماً عديدة للعثور على طفل يائس
عرب واحتيا في أكوام النين.

لا أظن اللبدي سبب مختبة بين أكرام النين يا سير جورج،
كرر الزوج البائس قائلاً: لو أستطيع فقط أن أفعل شيئاً...
أظن أنني أستطيع نشر إعلانات في الصحف. سجلني ذلك يا أماتا.

سكت وهو يفكر ثم قال: "عفاي، أوجوك أن تعودي إلى
البيت. إنني شديد القلق عليك، جورج". انشربها في جميع الصحف.

قالت يرويس بطريقة لأذعة: اللبدي سبب لا تقرأ الصحف
كثيراً يا سير جورج، إنهما لا تهتم أبداً بالأوضاع الحالية أو بما
سري في هذا العالم.

ثم أضافت بشيء من الخجث دون أن يكون السير جورج في مزاج يلاحظ فيه عثيثها: يمكنك طبعاً وضع هذا الإعلان في مجلة فوغ للأزياء، فقد بلغت هذا انتباهها.

انتصري أينما شئت، ولكن ابدئي العمل.

نهض ومشى نحو الباب. توقفت وبده على مقبض الباب، ثم عاد يضع خطواته وتكلم مع بوارو مباشرة: اسمعني يا بوارو، لا أحسبك تغلبها ميتة، أليس كذلك؟

ثبت بوارو نافذاً عليه فوجدان قهوته وهو يحسب: لا زال الوقت مبكراً جداً يا سير جورج على افتراض شيء من هذا القبيل فلا سبب حتى الآن يدعونا للتفكير بهذا الاحتمال.

قال السير جورج باكتساب: أنت تغفل إذن أنها ميتة. ثم أضاف متحدياً حسناً، أنا لا أرى ذلك! أنا أقول: إنها علي ما يرام.

أولاً برأسه عدة مرات، يتحلم متريداً، ويخرج وهو يغلق الباب خلفه بعنف.

دهن يوارو قطعة توست بالزيادة وهو يأمل، ففي الحالات التي كان يُنبئ فيها بقتل امرأة متزوجة كان بوارو يشك بالزواج دائماً ويصوره آلية (تماماً كما كان يشك بالزوجة عند مقتل الزوج). ولكنه في هذه القضية لا يشك في قتل السير جورج لزوجته الليدي ستينس؛ فمن ملاحظته القصيرة لهذا كان مقتنعاً تماماً أن السير جورج كان محبباً مخلصاً لزوجته، ثم إن السير جورج - حسب ذاكرة بوارو التي لا تحوّن - كان موجوداً فوق المرحضة طوال فترة

العصر إلى أن غادر هو نفسه مع السيدة أوليفر ليكتشف الحقة، وكان فوق المرحضة عندما عاداً بالخير. كلا، إن السير جورج ليس هو المسؤول عن وفاة هاتي. هذا إن كانت ميتة بالفعل، فقد حدثت بوارو نفسه قاتلاً إنه لا يرى حتى الآن سبباً للحزم بوفاتها. إن ما قاله للسير جورج قبل قليل كان صحيحاً تماماً، ولكن القناعة في ذهنه كانت راسخة. رأى أن النمط هو نمط جريمة قتل... جريمة قتل مزدوجة.

قامت الأنسة بروس تأملاته بكلام حاد يكاد يشويه البكاء: إن الرجال مغفلون... مغفلون تماماً تراهم دهاة في كل شيء، ثم ما يلبثون أن يتزوجوا نساء لا ينامينهم أبداً.

لقد كان بوارو مستعداً دوماً لترك الناس يتكلمون. نكلمنا ازداد عدد من يتكلمون معه وكلمنا ازداد حديثهم كلما كان ذلك أفضل؛ إذ دائماً توجد حبة من حنطة الحقيقة بين أكوام الشوفان. سألتها: أنت تعتقدين أنه كان زواجاً غير موفق؟

- إنه كارثة... كارثة تماماً!

- أنغنين... أفيهما لم يكونا سعيدين مع بعضهما البعض؟

- كان لها تأثير سيء جداً عليه في شتى المجالات.

- أحج هذا أمراً يثير الاهتمام. أي نوع من التأثير السيء؟

- جعلته يركض في كل اتجاه لتلبية نزواتها وإغرائها بالهدايا الثمينة... أخذت منه عن السواهر ما لا يمكن لامرأة أن تلبسه، بالإضافة إلى الفراء. لقد اشترت معطفين من فرو الميتة معطفاً من

فرو الغفمة الروسي، أود لو أعرف ماذا تصنع امرأة بمحظفين اثنين من فرو البيلك.

هو يوارو رأسه وقال: هذا ما لا أعرفه.

- خبيثة، مخادعة! دائماً تلعب دور المغفلة... لا سيّما عندما يكون الناس عندها. أظنها تفعل ذلك لأنها تفكر أنه يحبها بهذه الطريقة!

- وهل كان يحبها بهذه الطريقة؟

قالت الأيسة بروسيا بصوت مترعش وهي على حافة الانهيار: أوه... يا للرجال! إنهم لا يقدرون الكفاءة أو الإبتار أو الإخلاص أو أيّاً من هذه الصفات! كان بوسع السير جورج أن يصل إلى منزلة عالية مع زوجة ذكية قادرة.

- أية منزلة؟

كان يستطيع أن يقوم يوارو في الشؤون المحلية، أو يترشح لعضوية البرلمان، إنه أقدر من ذلك المسكين، السيد ماسترتن. لا أعرف إن كنت سمعت السيد ماسترتن وهو يتحدث تحت قبة البرلمان... إنه أكثر ما يكون تلثماً وضحالة، وما مكانته كلها إلا بفضل زوجته! فالسيدة ماسترتن هي القوة التي تقف خلفه. إن لديها الحافظ والمبادرة والفتنة السياسية.

ارتعد يوارو في داخله لدى سماعه فكرة الزواج من السيدة ماسترتن، لكنه وافق فعلاً على صحة كلام الأيسة بروسيا وقال: نعم، إنها كما تقولين تماماً، ثم تتم مع نفسه: "امرأة وهيبة!"

واصلت بروسيا حديثها: السير جورج لا يبدو طموحاً، بل كأنه مقتنع تماماً بالعيش هنا والتسكع في المنطقة ولعب دور مالك الأراضي، والسطر إلى لندن في المناسبات فقط للاهتمام بأعماله هناك، ولكن بوسعه أن يجعل لنفسه شيئاً أكبر من ذلك بإمكاناته. إنه في الحقيقة رجل ذاب يا سيد يوارو. إن تلك المرأة لم تفهم أبداً! كانت تعتبره آلة تخرج منها معارف الفراء والحواشي والملايس الثمينة، لو أنه تزوج بامرأة تقدر فعلاً قدراته...

ثم سكنت وصوتها يرتعش. ونظر يوارو إليها بعطف حقيقي. كانت بروسيا تعيش رئيسها... لقد أعطته حياً مخلصاً وولاء ربما لم يدره أبداً والمؤكد أنه ما كان ليهتم به. كانت أمائد بروسيا بالنسبة للسير جورج آلة فعالة تخفف عن كاهله أعباء الحياة اليومية وتردّ على مكالماته الهافنية وتكتب الرمال وتوظف الخدم وتطليح الوحاش، وتجعل له الحياة عامة سهلة ميسورة. شك يوارو في احتمال أن يكون الرجل قد فكّر فيها مرة واحدة كامرأة، ورأى أن لهذا الأمر مخاطره. إذ أن بوسع النساء أن يوهنن أنفسهن عاطفياً ويمكن أن يصلن إلى حدود الهوس المتخيف دون أن يلاحظ ذلك الرجل الغافل الذي يكون هدف عواطفهن.

قالت الأيسة بروسيا دامعة العينين: إنها امرأة خبيثة ومكررة وذكية. تلك هي صفاتها.

- ألاحظ أنك تفكلمين عنها بصيغة الحاضر الحي وليس الماضي الميت.

قالت بروسيا بإذراء: لمست ميتة بالطبع... لقد هربت مع

رجل. هذا ما فعلته... هذا هو نوعها.

قال بوارو: هذا ممكن... هذا ممكن دائماً... ثم أخذ قطعة أخرى من التوست وتفحص بنهم طبق المربى الثاوغ، ثم نظر إلى الطالبة لي. إن كان هناك مزيد من المربى فلم يجد شيئاً، ولذا رضي بالزبدة.

قالت الأنسة برويس: إنه التفكير الوحيد، ولكنه لا يفكر بهذا الاحتمال بالعلاج!

سألها بوارو يحذره: هل كانت لها... مغامرات مع الرجال؟

- آوه، لقد كانت ذكية جداً.

- تقصدين أنك لم تلاحظي شيئاً من ذلك؟

- كانت تحرص ألا ألاحظ ذلك.

- ولكنك تظنين أنه كانت هناك... ماذا أسميها؟ علاقات سرية؟

- لقد بذلت جهدها للاحتيال على مايكل ويمن. أخذته ليمى حقائق الكاميليا في مثل هذا الوقت من السنة! متظاهرة أنها مهتمة كثيراً بصالة التنس.

- ولكن هذا هو سبب وجوده هنا، وقد فهمت أن السير جورج يبنى صالة التنس كي يُسعد زوجته أساساً.

إنها لا تحسن لعب التنس، ولا تحسن أية لعبة أخرى. تريد

فقط مكاناً جميلاً لتجلس فيه، بينما يركض الآخرون ويتعبون. نعم، لقد بذلت جهدها لاحتال على مايكل ويمن، وربما كان بوسعها أن تحتال عليه لو لم تكن لديه غزالة أخرى تشغله.

قال بوارو وهو يأخذ تفتة صغيرة تبقّت من المربى ويضعها على طرف خبزة التوست ويفضم منها متردداً: آه... إن لدى السيد ويمن غزالة أخرى تشغله، أليس كذلك؟

- إن السيدة ليغ هي التي أوصت السير جورج باستخدامه. كانت تعرفه قبل أن تزوج. كان ذلك في تشيلسي كما فهمت؛ حيث كانت تعارس الرسم.

قال بوارو يحدّر: يبدو شاباً شديدة الجاذبية والذكاء.

- آه، نعم، إنها ذكية جداً. لقد تلقت تعليمًا جامعيًا، وكان بوسعها أن تنس لنفسها مستقبلاً مهنيًا لو لم تزوج.

- هل مضى على زواجها فترة طويلة؟

ثلاث سنوات تقريباً كما أظن. ولا أحسب أن الزواج قد جمع كثيراً.

- هل يوجد... علم تحاش؟

إنه شتاب غريب الأطوار متقلب المزاج؟ يتجول وحده كثيراً، وكنت أسمع أحياناً يخاطبها وهو في حال شديدة من الغضب.

- نعم، ولكن الخصومات والمصالحات جزء من الحياة الزوجية،

ودونها ربما تكون الحياة رتيبة.

- لقد قضيت وقتاً طويلاً مع مايكل ويمان منذ أن جاء إلى هنا، أظن أنه كان يحبها قبل أن تزوج إليك لينغ، ولكنني أحسب أن علاقتها به الآن لا تبدو أن تكون مغاولة من جانبها.

- ولكن السبب، لينغ قد لا يُسرّ بذلك؟

- لا يستطيع المرء الحزم بشيء فيما يخصه... فهو غامض جداً. ولكنني أظنه أصبح مؤخراً أكثر مزاحية من المعتاد.

- هل هو معجب بالليدي ستيس مثلاً؟

- كانت تظن أنه معجب بها، فهي تظن أن كل ما عليها هو أن تشير بإصبعها لأي رجل حتى يقع في حبها!

- على أية حال لو أنها حريت مع رجل كما تقولين فليس هو السيد ويمان، لأن ويمان ما زال هنا!

- لا أشك أنه رجل كالت، تلقى به جلسة. إنها تتمثل بخارج البيت أحياناً كثيرة يهدوء وتذهب إلى الغابة وحدها. كانت في الخارج الليلة قبل الماضية، فقد تناهت وزعمت أنها ستصعد لثنام. ثم رأتها بعد أقل من نصف ساعة تقريباً تنسلّ خارجة من الباب الخائفي وعلى رأسها وشاح.

نظر بوارو إلى المرأة أمامه متأملاً. تساءل إن كان يمكنه أن يثق بأقوال الأنسة بروس في الليدي ستيس أم أن هذا مجرد تفكير مبني كلياً على التمني. كان متأكداً أن السيدة فوليات لا تشاطر

الآنسة بروس آراءها، والسيدة فوليات تعرف هاتي أكثر مما تعرفها بروس. لو أن الليدي ستيس قد هربت مع عشيق فمن الواضح أن هذا سيلازم مصالح الآنسة بروس تماماً، فعندها سيقبى هي لتواصي الزوج الحزين ولترتب له أمور الطلاق بقدار. ولكن ليس من شأن هذه الأفكار أن تجعل الأمر صحيحاً أو حتى محتملاً. شعر بوارو أن هاتي -لو صح أنها هربت مع عشيق- قد اختارت وقتاً غريباً لتفعل ذلك، على أنه لم يكن ليعتقد أن شيئاً من ذلك قد حصل أصلاً!

نشقت الآنسة بروس وجمعت الرسائل المختلفة المبعثرة وقالت: إن كان السير جورج يريد حقاً نشر هذه الإعلانات فالأفضل أن أتولى أمرها، هذا هراء ومضعة لوقت.

وعندها فتح الباب ودخلت السيدة ماسترتن قالت: أوه، صباح الخير يا سيدة ماسترتن.

- سمعت أن التحقيق قد تحدد يوم الخميس. صباح الخير يا سيد بوارو.

توقفت الآنسة بروس ويدها ملاهى بالرسائل وسألت: هل من شيء أفعله لك يا سيدة ماسترتن؟

- لاء شكراً يا بروس. أظن أن لديك كثيراً من المشاغل هذا الصباح، لكنني أردت أن أشكرك على كل هذا العسل الذي لنجرت أمس. أنت بارعة في التنظيم وعاملة مجتهدة، نحن جميعاً شاكرون لك.

- شكراً يا سيدة ماسترتن.

- لا أريد تأخيرك، سوف أجلس وأتحدث قليلاً مع السيد بوارو.
قال بوارو: مرحباً يا سيدتي.

ثم نهض وانحنى لها، وسخبت السيدة ماسترتن كرسيها وجلست عليه قبما غادرت الأتيسة بروس العرقه وقد استعادت مظهرها الكفء المعتاد.

قالت ماسترتن: إنها امرأة رائعة. لا أدري ماذا كانت عائلة ستبس مشغول بدونها؟ فإدارة البيوت عمل صعب. هذه الأيام، وما كان يوسع هاتي المسكينة أداء هذا العمل. إن ما شهدناه -يا سيد بوارو- حدث غير عادي، وقد جئت لأسألك عن رأيك فيه.
- فما رأيك أنت يا سيدتي؟

- إنه أمر بغريب! لا يدان لدينا هنا شخصية مريضة في هذه المنطقة، وأرجو ألا يكون أحداً من أبنائهم. ربما كان شخصاً أخرج من مستشفى الأمراض العقلية؛ فهم كثيراً ما يخرجون المرضى قبل استكمال علاجهم هذه الأيام. إن الذي أقصده هو أن أحداً لا يمكن أن يرغب يقتل تلك الفتاة ابنة ناكز. لا يمكن أن يكون كهذا دافع إلا الشاؤم! وإن كان هذا الرجل -كأننا من كان- شاذاً فربما عني أيضاً تلك الفتاة المسكينة هاتي ستبس، إنها امرأة مسكينة لا تتمتع بعقل راجع كما تعلم، ولو أنها قابلت رجلاً عادياً المظهر وطلب منها أن تأتي وترى شيئاً ما قبي الغاية فلربما ذهبت معه كاشحبل الوديع طائعة دون أن ترتاب فيه.

- أعتقد أن حبسها ستكون في مكان قريب ضمن أراضي البيت؟

- نعم يا سيد بوارو، أفطن ذلك؛ سيحبونها عندما يبحثون قبي المنطقة. ولكن اعلم أن البحث قبي مئات الهكتارات من أراضي الغابات التابعة للمنزل سيكون بحثاً صعباً وطويلاً، وخاصة إن كانت الحجة قد أخفيت بين الشجيرات أو ألقيت في منحدر لتستقر بين الأشجار. سيحتاجون إلى الكلاب البوليسية.

نظعت السيدة ماسترتن تلك العبارة وهي تبدو كالكلب البوليسي ثم قالت لبوارو: كلاب بوليسية! سوف أقصّل بروس الشرطة بنفسي وأجيره.

- من المحتمل جداً أنك على حق يا سيدتي.

وكان واضحاً أن عبارته تلك كانت الشيء الوحيد الذي يمكن أن يقال للسيدة ماسترتن.

- بل أنا على حق طبعاً، لكن عليّ أن أعترف بأن هذا الأمر يقلقني جداً، لأن هذا الشخص في مكان ما هنا. سأزور القرية عندما أغادر هذا البيت وأطلب من الأمهات أن يحرصن على بناتهن ولا يسمحن لهنّ بأن يخرجن وحدهن... ليس من المريح يا سيد بوارو أن يكون بيننا قاتل.

- نقطة صغيرة يا سيدتي. كيف يستطيع رجل قريب أن يدخل سقيفة القوارب، فلذلك يحتاج إلى مفتاح؟

- أوه، هذه البنية؟ سهل جداً؛ هي التي خرجت بالطبيع.

- خرجت من سقيفة القوارب؟

- أجل، أظنهم شمت الجالوس هناك كما تسام الفتيات عادة.

ربما تحولت بخارج السقيفة ونظرت حولها، والأرجح - في رأيي - أنها رأت قعلاً هائلياً مستبس وهي تقتل. سمعت عراكاً أو شيئاً فذهبت لثرى الأمر، ثم كان طبعياً أن يظنها الرجل بعد أن تحصل من الليادي مستبس. من السهل عليه جداً أن يجعلها إلى سقيفة القوارب ثم يخرج ويغلق الباب وواحدة كان القفل من النوع الذي يكفي لإغلاق الباب حتى ينقلب.

لوما يوارو برأسه يهدوء. لم يكن غرضه مجادلة ماسترتن أو توضيح الحقيقة المثيرة التي عقلت عنها تماماً وهي أن مارلين تاجر لو كانت قد قتلت بعيداً عن سقيفة القوارب فلا بد أن قاتلها كان عارفاً بتفاصيل لعبة القتل هذه بحيث يجعلها إلى المكان نفسه وعلى الهيئة التي كان يجب أن تكون الضحية عليها. ويدل محادثتها في ذلك قال بالطلب: السير جورج وأقي أن زوجته على قيد الحياة.

- هذا ما يقوله هو لأنه يريد تصديق ذلك، فقد كان يحبها كثيراً.

ثم أضافت على نحو غير متوقع: أنا معجبة بحورج مستبس رغم أصوله وعقليته المتدنية وكل هذه الأمور، فقد أصبح مقبولاً جداً في المقاطعة. إن أسوأ ما يمكن أن يقال فيه هو أن به شيئاً من التفاف الاجتماعي تجاه الطبقات الأعلى، ولكن التفاف الاجتماعي أمر غير ضار أبداً.

قال يوارو ساعراً بعض الشيء: لقد أصبح المال في هذه الأيام ذا سيادة يلقي من القبول الاجتماعي ما افاد كرم السند.

- لو افقدك الرأي تماماً يا عزيزي. لا حاجة لأن يكون منافقاً

للطبقات العليا مقلداً لها... ما عليه إلا أن يشتري البيت ويبدل أمواله هنا وهناك حتى نهزع جميعاً لزيارتها! ولكن الواقع أن الرجل محبوب وليس بمحب ماله فقط. وبالطبع فإن للسيدة فوليات دوراً في ذلك! فقد رعتهم، وهي - لعلكم - تمتع بقوة واسع في هذه المنطقة. فقد سكنت عائلة فوليات هنا منذ قرون.

تعمم يوارو قليلاً لنفسه: لقد كانت أسيرة فوليات موهوبة يوماً في ناسي!

تتهدد السيدة ماسترتن وقالت: أجل... أمر محزون! تكاليف ضحايا الحرب، والشباب الذين سقطوا في المعارك... وضرائب التركات، وغير ذلك. ثم إن أي شخص يأتي إلى البيت لا يستطيع الصبر على ترميمه وإدارته فيضطر لبيعه.

- ولكن السيدة فوليات - رغم فقدانها لمنزلها - ما زالت تعيش في أراضيها.

- نعم، كما أنها جعلت ذلك البيت الصغير عند البوابة حملاً خديلاً. هل دخلته؟

- لا، لقد افترقنا عند بابها.

- لم يكن من شأن أي امرئ أن يرتضي العيش في بيت البوابة التابع لبيت القديم وهو يرى غرباء يمتلكونه. ولكني - إنصافاً لإيمي فوليات - أقول إنني لا أفهمها تشعر بهرارة حيال ذلك! بل إنها هي التي خطفت الأمر كله في الواقع. ما من شك في أنها أشبهت هاتي فكرة العيش هنا وجعلتها تقنع جورج مستبس بأن يشتريه

وأظن أن الأمر الذي لم يكن بوسع إيسبي قوليات تحمله هو رؤية البيت فتدقاً أو مؤسسة، أو أن تنقسم أراضيها لأغراض البناء.

نهضت واقفة وقالت: لا بد أن أذهب؛ فأنا امرأة كثيرة المشاغل.

- بالطبع، عليك أن تحدثني إلى رئيس الشرطة عن الكلاب

البوليسية.

ضحكت ماسترفن ضحكة عميقة مفاجئة وقالت: كنت أريها

في وقت من الأوقات... ويقول الناس إنني شخصياً أشبه الكلب البوليسي قليلاً

فوجئ بوارو بهذا القول فراجع قليلاً إلى الوراء، وكانت هي

لصاحبة تلك الحركة بحيث قالت له: وأنا أراهن على أنك كنت

تفكر بذلك أيضاً يا سيد بوارو.

* * *

الفصل الثالث عشر

بعد مغادرة السيدة ماسترفن خرج بوارو ويمشي خلال الغابة. لم تكن أغصانه كما كان ينبغي لها أن تكون وشجر برقية لا تقاوم في البحث خلف كل شجرة وإمعان النظر في كل أجمة من الورود باعتبارها مكاناً محتملاً لإخفاء جثة، جاء أخيراً إلى مبنى المبنى فدخله وجلس على مقعد صخري فيه ليريح قدميه اللتين كانتا، كالعادة، داخل حذاء جلدي لامع طيق.

كان بوسع أن يرى من خلال الأشجار ومضات باهتة للنهر والضفاف المكسوة بالأشجار في الجانب المقابل، ووجد نفسه يوافق الشباب المعماري على أن هذا ليس هو المكان المناسب لبناء المحبوبة معمارية من هذا النوع. يمكن - بالطبع - قطع الأشجار لتأمين فسحة خالية بينها للبناء، ولكن حتى في هذه الحالة لن يكون أمام المرء منظر مناسب، بينما كان بالإمكان، كما قال ويمان، إقامة المبنى على الضفة العشبية قرب البيت بحيث يكون ذا إطلالة جميلة عند النهر باتجاه هيلماوث. تغير تفكير بوارو فجأة: هيلماوث.. البيت إمبرانس.. وإيان دي سوزا. لا بد أن يتكامل الأمر كله ويرتبط في نمط ما، ولكنه لم يستطع تخيل طبيعة ذلك النمط.

كانت مقاطع مغرية من ذلك النمط تظهر هنا وهناك، ولكن الأمر لم يعد ذلك.

وقعت عينا بوارو على شيء يلتصق داخل شق صغير في قاعدة مبنى المعبد الإسمتية فالتفتي لالتقاطه ووضعه على راحة يده ونظرت إليه وفي عقله إحساس غامض بأنه يعرفه. كان حلية على شكل طائرة صغيرة من الذهب، وفيما هو يتأملها بتجهم انتصبت صورة في مخيلتي: صورة سوار... سوار من الذهب فيه تعاويز تتدلى. رأي نفسي جالساً مرة أخرى في الخيمة وصوت مدام زليخة رأي سالي ليغ. نتحدث عن تساء سنراوات ورحلات عبر البحر وثروة واسعة ستأتي في رسالة قادمة، نعم، كانت تلبس سواراً تتدلى منه أجسام ذهبية صغيرة وكثيرة، إنها واحدة من تلك المعادات الحديثة في التزيين التي عادت لتكرر نفسها بعد أن كانت شائعة أيام شباب بوارو الأولى، وربما كان هذا هو ما جعلها تترك أثرها في نفسه. يفترض - إذن - أن السيدة ليغ قد جلست في وقت من الأوقات هنا في "الحماقة" وأن إحدى هذه التعاويز سقطت من سوارها، ولعلها لم تلحظ سقوطها أصلاً. وربما كان ذلك عصر أمس.

فكر بوارو بتلك النقطة الأخيرة، ثم ما لبث أن سمع وقع خطوات في الخارج فرفع بصره بحدة ليرى خيالاً يأتي نحو واجهة المبنى ثم يتوقف وقد أحفظته رؤية بوارو، نظر بوارو بعين منحصصة إلى الفتى الأشقر النحيل الذي يلبس قميصاً عليه صور لشكيلة واسعة من السلاحف. لم يكن القميص مما يمكن أن يتخطه العين، فقد لاحظه بوارو أمس عن قرب حين كان صاحبه يرمي ثمرات جوز الهند.

لاحظ أن الشاب كان مرتبكاً إلى حدٍ لا يكاد يكون عادياً، وقد سارع إلى القول بلكنة أجنبية: أرجو عفوكم... لم أعرف...

ابتسم بوارو له ابتسامة لطيفة لا تخلو من أنثر للتأنيب وقال: أخشى أن تكون قد تجاوزت على هذه الأراضي.

- نعم، إنني آسف!

- هل جئت من بيت الشباب؟

- نعم، نعم. اعتقدت أنني ربما أستطيع الوصول إلى الزبصيف من خلال الغابة من هذا الطريق.

قال بوارو بلطف: يتعين عليك أن تعود من حيث جئت، فما من طريق يتخلل الغابة.

قال الشاب مرة أخرى وهو يتسم ابتسامة عريضة: أنا آسف... آسف جداً!

التفتي ثم دار عائداً، وخرج بوارو من مبنى المعبد وعاد إلى النهر وهو يراقب انسحاب الشاب الذي التفت عتداً وصل إلي نهاية النهر، وحين رأى بوارو يراقبه أسرع في خطاه واعتشى في المنعطف.

قال بوارو في نفسه: حسناً، أكون من رأيته فأتلا؟

كان الشاب موجوداً في النهر جان في اليوم السابق بالتأكيد، وقد عيس حين اضطدم ببوارو. إذن فلا شك أنه يعرف يعلم وجوده من خلال الغابة. يؤدي إلى معبر النهر، ولو كان حقاً يبحث عن

عادت لها رباطة جأشها وسألته: وهل يحدد أحد موعداً غرامياً في الصباح؟

- أحياناً يضطر المرء لتحديد لقاء غرامي في الوقت الوحيد المتاح له؛ فالأزواج يتأرون!

« أشك أن زوجي كذلك.

قالت تلك الكلمات بخفة لاهية، ولكن يوارو لمس وراءها نبرة المرارة، قالت: إنه مشغول تماماً بشؤونه الخاصة.

- جميع النساء يتنمرن من هذه الخصلة في أزواجهن، وخاصة لدى الأزواج الإنكليز.

- أنتم، معشر الأجانب، أكثر اعتناء بالنساء.

- نحن نعرف أن من الضروري أن نقول للمرأة إننا نحبها مرة واحدة في الأسبوع، والأفضل ثلاث مرات أو أربعاً، ونعرف أن من الحكمة إحضار بعض الرود إليها، والثناء عليها، وإخبارها أنها تبدو جميلة في فستانها الجديد، أو قبعاتها الجديدة.

- أهدأ ما تفعله أنت؟

- أنا لست متزوجاً يا سيدتي... للأسف!

- لا داعي للأسف على ذلك؛ أنا متأكدة أنك مسرور لأنك عازبٌ نحالٌ من الهموم.

- لا، لا يا سيدتي، إن ما افترضته في هذه الحياة لا يُعوض.

مسر إلى معبر النهر لما أهدأ، هذا الطريق قريب مبنى المعبد، بل كان من شأنه أن يستمر في الطريق السفلي قريباً من النهر. وفوق ذلك فقد وصل إلى المبنى وعليه سيماء رجل وصل إلى مكان لقاء، بحيث جعل كثيراً عندما وجد في مكان لقائه شخصاً آخر.

قال يوارو: إذن فالأمر هكذا، جاء هنا للقاء شخص، فمن هو الشخص الذي جاء لمقابلته؟ ثم أضاف مستدركاً: ولماذا؟

مشى مع الممر ونظر حيث يتعطف داخل الأشجار، لم يحدد الآن أي أثر للشباب الذي يلبس قميص السلاحف، ولعله قد أت من الحكمة أن ينسحب بأقصى سرعة ممكنة. عاد يوارو أدراجه وهو يهز رأسه.

وحل يهدوء وهو مستغرق في تفكيره إلى حوار مبنى المعبد ووقف على العتبة لتأخذه المفاجأة. كانت سالي ليغ تحشو على ركبتيها ورأسها محني إلى أسفل الشق في أساس البناء. قفزت وقد جثت وقالت: أوه... سيد يوارو، لقد أفرغتني. لم أسمعك وأنت قادم.

- أكنت تبخثن عن شيء يا سيدتي؟

- أنا... لا، ليس تماماً.

قال يوارو: ربما فقدت شيئاً أو أسقطت شيئاً أو ربما...

تم تبني موقفاً مشاكساً وقال: أو ربما كان ذلك يا سيدتي موعداً غرامياً، ولست -لسوء الحظ- الشخص الذي جئت تقابلينه، ليس كذلك؟

- أظن أن من الخفاقة أن يتزوج المرأة.

- أشتاقين إلى الأيام التي كنت فيها تترسفين في مرسىك غني

تشيلاسي؟

- يبدو أنك تعرف كل شيء عني - سيد يوارو!

- أنا من أهل القيل والقال؛ وأحب سماع كل شيء عن الناس.

أأنت نادرة حقاً يا سيدتي؟

- لا أعرف.

جاءت على المقعد نافذة الصبر، وحلجس يوارو جانبيها. رأى مرة أخرى الظاهرة التي بدأ يعتاد عليها؛ فهذه الفتاة الخدابة ذات الشعر الأحمر توشك أن تقول له أشياء لعلها ستفكر مرتين قبل أن تدوح بها لم جل إنكارزي. قالت: كنت أرجو - حين جئنا هنا لغفساء العظلة بعيداً عن كل شيء - أنه تعود الأمور كما كانت من قبل، ولكنها لم تجر كذلك.

- حقاً؟

- كلا. إن أليك رجل كتيب المزاج ... أوه! لا أعرف. إنه مستغرق في ذاته. لا أدري ما الذي أصابه؛ فهو عصبي جداً والم الانفعال. الناس يتصلون بالهاتف ويدركون له رسائل غريبة وهو لا يقول لي شيئاً، وهذا ما يجعلني محزنة. إنه لا يقول لي شيئاً، فقلت في البداية أن في حياته امرأة أخرى، ولكنني لا أظنها كذلك، لا...

كان في صحتها شيء من الشك الذي لا يحظه يوارو سريعاً

وسألها: هل استمتعت بالشاي مساء أمس يا سيدتي؟

- استمتعتُ بالشاي؟

عبرت في وجهه وهذا كان أفكارها عادت إليها من مكان بعيدة؛ ثم قالت بسرعة: أوه، نعم. لا تعلم كم كان الجلوس مضيئاً في تلك الخيمة وأنا ملقعة بكل تلك الأردية. كان ذلك خائفاً!

- ألم تكن نجمة الشاي خائفة بعض الشيء أيضاً؟

- أوه، نعم، كانت خائفة. ولكن لا شيء مثل كوب من الشاي،

أليس كذلك؟

- لقد كنت تبجين عن شيء قبل قليل يا سيدتي، أليس

كذلك؟ أيجمل بأي شكل أن يكون ما تبجين عنه هو هذا؟

وبدأ يده بالجلية الذهبية الصغيرة فأخذتها قائلة: أوه...

أجل، شكراً لك يا سيد يوارو. أين وجدتها؟

- كانت هنا على الأرض، في هذا الشق.

- لا بد أنها سقطت مني في وقت من الأوقات.

- أمس؟

- أوه... لا، ليس أمس؛ بل قبل ذلك.

- لكنني أشكر بالتأكيد - يا سيدتي - أنني رأيت هذه الخلبة

ذاتها على معصبيك وأنت تفرنين كفي يوم أمس.

ليس يوسع أحد أن يكذب متعمداً أحسن من هيركيول يوارو،

كان يتكلم بلغة تامة، وأمام هذه الثقة حفظت سالي ليغ حفتيها وقالت: لا أتذكر في الحقيقة... لم ألاحظ ضياعها إلا صباح اليوم.

قال يوارو يشهامة: بمعالي إذن أنتي استطعت أن أعيدها لك. كانت نقاب الحلية الصغيرة بين أصابعها بعصيدة. ثم نهضت قائلة: حسناً، شكراً يا سيد يوارو... شكراً لك.

كان نفسها يأتي متعلّماً وعينها مرتبكين، وتعلقت بحارحة من مبنى المعبد. أَسَدَ يوارو ظهره إلى المقعد وذر رأسه يخط، قال في نفسه: كلا، أنت لم ذهبي إلى خيمة الشاي عصر أمس. لم يكن الشاي هو سبب لهلك الشديدة تلك على معرفة ما إذا كانت الساعة قد وصلت الزاوية، بل لقد جئت إلى هنا عصر أمس. هنا إلى هذا المبنى، عند منتصف الطريق إلى سقيفة القوارب. جئت هنا لمقابلة شخص ما.

سمع مرة أخرى وقع أقدام تقترب... خطوات سريعة عجل صبرها. قال يوارو وهو يتنهم استشرافاً لما سيأتي: وها هو يأتي الشخص الذي جاءت السيدة ليغ للقاءه هنا.

لكن يوارو هتف بعد ذلك وهو يرى أليك ليغ يظهر عند زاوية المبنى: خطأ ثانٍ.

جفل أليك ليغ وقال: إيه! ما هذا؟

أوضح يوارو: لقد قلتُ إنني أعطيت مرة أخرى، وأنا لا أعطي كثيراً وهذا ما بغضبي. لست أنت من كنت أتوقع رؤيته،

- ومن الذي كنت أتوقع رؤيته؟

أجابه يوارو على الفور: شاب... بل يكاد يكون صبياً... وليس أحد تلك الفصصان التي تزدان برسومات السلاحف.

ولقد سرَّ يوارو من تأثر كلماته؛ فقد تقدم أليك ليغ خطوة إلى الأمام وقال بشيء من الارتباك: كيف تعرف؟ كيف... ماذا تنص؟
- إذا من الذين كشف عنهم الحجاب.

ثم أغمض يوارو عينيه، فتقدم أليك ليغ بخطوتين أخريتين. وأدرك يوارو أن من يقف أمامه رجل غاضب جداً.
- ما الذي تنصده بالله عليك؟

- أظن أن صديقك قد عاد إلى بيت الشباب؛ إنه كنت تربط رؤيته فعلبك أن تذهب إلى هناك لتجده.

دمدم أليك ليغ: هكذا إذن. ثم ارتدى على الطرف الآخر من المقعد الصخري وقال: هذا هو -إذن- سبب وجودك هنا؟ لم تكن المسألة مسألة توزيع جوائز... كان علي أن أعرف ذلك.

ثم التفت إلى يوارو بوجه مضطرب وأقال: أعرف كيف يمكن أن يبدو لك الأمر... أعرف كيف سيبدو لك الأمر كله، ولكنه ليس كما تظنه؛ إنني ضحية. حين يقع المرد في براثن هؤلاء الناس فليس من السهل عليه الخروج منها، وأنا أريد أن أخرج منها. تلك هي النقطة... أريد الخلاص منها. فالمرء يصبح يائساً، تشعر بأنك نوشك أن تقوم بإجراءات يائسة، تشعر بأنك مثل فأر في مصيدة ولا تستطيع عمل شيء، حسناً، ما فائدة الكلام! لعلك تعرف الآن ما تربط معرفته. لقد حصلت على الدليل الذي تريده.

نهض، وتعثر قليلاً كأنه لا يكاد يرى طريقه، ثم انطلق بقوة دون أن ينظر وراءه.

ظل هيركيول يراور واقفاً بعينين جاحظتين وحاجبين مرتفعين، ثم تمتم قائلاً: كل هذا غريب جداً... غريب ومثير للاهتمام! أتراني حصلت فعلاً على الدليل الذي أحتاجه؟ دليل على ماذا؟ على جريمة القتل؟

* * *

جلس المفتش بلاند في مركز شرطة هيلماوث، وعلى الجانب المقابل من الطاولة جلس قائد الشرطة بولدوين، وهو رجل ضخم قليل المظهر، وعلى الطاولة - بين الرجلين - وضعت قبعة سوداء مبللة.

لكنها المفتش بلاند بإصبعه بشكل حذر وقال: هذه قبعتها دون شك، أنا متأكد من ذلك، وإن لم يكن باستطاعتي أن أقسم إذ يبدو أنها كانت مبللة بهذا الشكل من القيعات. هذا ما أخبرتني به خادماتها، نعم... هذه هي. وهل أخرجتها من النهر؟ هذا يجعل الأمر يبدو كأنه قد حدث حسب الطريقة التي توقعناها.

قال بولدوين: ليس الأمر يقينياً بعد، إذ يمكن لأي امرئ أن يرمي قبعة في النهر.

- نعم، يمكن أن ترمى في النهر من سقفة القوارب أو من ياخت.

- اليخت محاصر ومراقب تامة، إن كانت السيدة موجددة فيه حية أو ميتة فهي ما تزال فيه.

- أتم يذهب اليوم إلى الشاطئ؟

- ليس بعد. لقد أمضى الوقت جالساً على مقعد خشبي على ظهر اليخت.

نظر المقتبل بلاند إلى الساعة وقال: حان وقت صعودنا إلى اليخت.

أتظن أنك ستجدها؟

- ما كنت لأعتمد على ذلك؛ لدي إحساس بأنه شيطان ذكي.

وعرق في أفكاره لحظة وهو يكرر القصة بإصبعه ثانية، ثم قال: ماذا عن الحجة... إن كانت توجد حجة، هل عندك أية أفكار بهذه الشأن؟

قال بولدين: نعم. تحدثت مع أوترويت هذا الصباح وهو أحد عناصر عطر السواحل السابقين وأنا أشتبه دائماً في أي شيء يتعلق بأمر البحار والأنهار. فيما يخص الوقت الذي يمكن لحظة لليدي أن تكون قد أُلقيت فيه في خليج هيلم (هذا إن كانت قد أُلقيت هناك أصلاً) فقد كان التيار في حالة جزر، وحيث أن القمر بدر في هذه الأيام فإن المد يأتي بسرعة، ويرى أوترويت أنها لا بد أن انحرفت إلى البحر وأخذتها التيار ناحية ساحل كورليش. لا يمكن الحزم بالمكان الذي سُمستقر فيه الحجة ولا باحتمال استقرارها أصلاً؛ فلقد واجهنا هنا بعض حالات العرق في الماضي ولم نستطيع العثور على الشئ... ولكن من المحتمل أيضاً أن تظهر الحجة خلال هذه الأيام.

- أتم تظهر فيسكرون الأمر صعباً.

- هل أنت متأكد فيه قرارة تقسك أنها أُلقيت في النهر حقاً؟

قال المفتش بلاند متحجماً: لا أرى احتمالاً غير هذا؛ فلقية راجعاً كل الحافلات والقطارات. هذه المنطقة صغيرة مغلقة، وهي كانت تلبس ثياباً ملففة للنظر، ولم تحمل أية ملابس أخرى معها الأمر الذي يدفع المرء للقول إنها لم تغادر البيت أبداً. إما أن تكون جنتها في البحر أو تكون مخبأة في مكان ما في الأراضي التابعة للبيت.

ثم مضى قائلاً ياكنتاب: إن ما أريده الآن هو الدافع، والحجة أيضاً بالطبع...

أضاف الجملة الأخيرة استداراً ثم قال: لا نستطيع التوصل إلى أي شيء حتى نعتبر على الحجة.

- وماذا عن الفتاة الأخرى؟

- لعلها شاهدت الجريمة أثناء ارتكابها، أو أنها رأت شيئاً ما. سنصل إلى الحقائق في النهاية، لكن هذا لن يكون سهلاً.

رفع بولدين يصره إلى الساعة المعلقة وقال: حان وقت الذهاب.

استقبل دني سوزا ضابطي الشرطة على ظهر اليخت إسبرانس بكل لياقته الساحرة وقدم لهما عصيراً رفضاً تناوله، واستمر في التعبير عن اهتمامه اللطيف بأنشغلكهما: هل أحزمتم تقدماً في التحقيق بشأن وفاة هذه الفتاة الصغيرة؟

أخبره المفتش بلاند: إننا نتقدم.

تولى قائد الشرطة الحديث وشرح بكل وقفة الهدف من زيارتهما، فسأل دي سوزا: هل تريدان تفتيش الإسراتس؟

ثم بيّث أي النزاع، هل بدا وكأن الأمر يسليه. تابع قائلاً: ولكن لماذا؟ هل تقلبون أنني أحقّي القتال، أم لعلكم تظنون أن الغائل هو أنا؟

- هذا ضروري يا سيّد دي سوزا، وأنا متأكد أنك تقدر الموقف. هالِك قلوباً بالتفتيش.

رفع دي سوزا يديه وقال: أنا مهتم بالتعاون معكم... بل متلهف لذلك! اعتبروا ذلك أمراً يتم بين أصدقاء أنتم على الرّحب والسعة في البحث كما نسلّون في مركبي. أه، ربما كنتم تظنون أنني أحني إبرة عيني لليدي ستين هنا؟ هل تظنون أنها هربت من زوجها والتجّات إلي؟ إذن فليحطوا أيها السادة كما تحبون.

أجري التفتيش، وكان شاملاً، واستأذن ضابطا الشرطة السيد دي سوزا في الانصراف، وهما يحامدان لإخفاء غمهما.

- لم تحدث شيئاً، اليس كذلك؟ يا لها من غيبة أمل! ولكنني أخبرتكما ذلك من قبل. ربما تريدان شراءاً منعشاً الآن، أليس كذلك؟

صحبهما حيث يرسو قاربهما قرب البحّث وسألهما: وماذا عنّي؟ هل أنا حر في المغادرة؟ لقد أصبح البقاء هنا مملاً قليلاً، والطقس جيد، فأحب كثيراً أن أكمل الطريق إلى بلايموث.

- أرجو أن تتكرم علينا يا سيدي بالبقاء هنا من أجل التحقيق، وسيكون ذلك غداً؛ فربما أراد القاضي أن يسألك بعض الأشياء.

- بالتأكيد. أحب أن أقدم كل ما أستطيع، ولكن بعد ذلك؟

قال قائد الشرطة بولدين وقد تخشّب وجهه: بعد ذلك يا سيدي ستكون حراً في المضي حيث تشاء.

كان آخر شيء شاهداه عندما تحرك الزورق مبتعداً عن البحّث هو وجه دي سوزا المبتسم ينظر إليهما من فوق البحّث.

* * *

كاد التحقيق يكون عالياً إلى حدٍّ مؤلم من أية إثارة. قياساً على الدليل الطبي ودليل التعرّف إلى الحقّة لم يوجد شيء يُشيع فضول المشاهدين، ثم طرح طلب لتأجيل التحقيق، وتعت الموافقة عليه. كانت الإجراءات -جمالاً- رسمية تماماً.

ولكن ما تبع التحقيق لم يكن رسمياً إلى ذلك الحد؛ فقد قضى المفتش بلاند فترة العصر في رحلة على متن المركب البخاري المسمى ديفون بيل، وقد غادر المركب شاطئ بريكسويل في الساعة الثالثة تقريباً ودار حول رأس داخل البحر وتابع طريقه بموازة الساحل، ثم دخل مصب النهر في خليج هيلم، ومضى في طريقه في النهر. كان على ظهر المركب نحو مئتين وثلاثين شخصاً غير المفتش بلاند الذي جلس على جانب الباعرة الأيمن يتفحص الشاطئ المكسّى بالأشجار. دار المركب حول منعطف في النهر، وعبر بجانب سقيفة القوارب المعزولة ذات القرميد الرمادي والتي

يحدث عند الرجل المتزوجة على القارب الصغير إلى إلقاء صديقته فعلاً عن ظهر قاربه، ثم اتحت وأمسك بها في الماء وهو يضحك ويقول: "لا، لن أسحبك من الماء حتى تعطيني بالسمع والطاعة".

ولكن أحداً لم يلحظ ذلك سوى المفتش بلاند، فقد كانوا جميعاً يستمعون إلى المرشد وهو يحادثهم في البوق وينظرون لأول مرة إلى بيت ناسي من خلال الأشجار ويحدقون باهتمام شديد إلى صخرة غومبيكر.

أقلت الرجل الموجود على ظهر القارب الفتاة فخطبت تحت الماء، وبعد بضع لحظات ظهرت من الحائض الآخر للقارب. سبعت نحوه وجعلت إليه وهي ترفع نفسها إليه بمهارة، فقل كانت الشرطة أليس جوتز سباحة ماهرة.

نزل المفتش بلاند إلى شاطئ غيتشام مع الركاب المبهمين والذلائل الآخرين وتناول الشاي وقشدة ديفونشير مع الكعك. وقال في نفسه وهو يفعل ذلك: "يمكن - إذن - القيام بذلك دون أن يلاحظ أحداً".



بينما كان المفتش بلاند يقوم بتجربته تلك في النهار كان هيركيول بوارو يقوم بتجربة أخرى في خيمة فوق المرحلة العشبية في بيت ناسي. كانت تلك هي الخبذة نفسها التي كانت مدام رليخة تقرأ فيها الكتب، فعندما تم تفكيك السرير والأكشاك طلب بوارو الإبقاء على هذه الخيمة.

تخص هوفاون بارك. اعتلى المفتش بلاند النظر إلى ساعته وكانت تشير إلى الساعة والرابع. كان المركب يقترب الآن من سفينة القوارب التابعة لبيت ناسي والتي كانت تريض بعيدة بين الأشجار مع شرفتها والرفيف الصغير أسفل منها. لم يكن ثمة مؤشر على أن فيها أحداً، رغم أن المفتش بلاند كان يعلم علم اليقين أن بداخلها شخصاً فالشرطي هوسكينز كان يقوم بإجابه هناك حسب الأوامر الموكلة إليه.

كان ثمة قارب صغير قريباً من الدرج الذي يؤدي إلى السفينة، وكان فيه رجل وفتاة يرتديان ثياب العذلية، وقد استغرق الاثنان في مزاح بدا أقرب للصخب والعنف. كانت الفتاة تصرخ، والرجل يتفاهر مازحاً بأنه سيقبها من فوق القارب. هي تلك اللحظة بالذات تحدث صوت جهوري بالبوق فالأول: سيداتي سادتي، أنتم تقربون الآن من القرية الشهيرة غيتشام حيث ستبقى ثلاثة أرباع الساعة، ويمكنكم تناول الشاي وقشدة ديفونشير. وترون عن يمينكم أراضي بيت ناسي، وسترون أمام البيت نفسه خلال دقائق أو ثلاث. ويمكن رؤيته من خلال الأشجار فقط. كان البيت ملكاً للسير جيرتزو قوليات، وهو أحد معاصري السير فرانسيس ديك الذي أبحر معه في رحلته إلى العالم الجديد، وهو الآن ملك للسير جورج ستيس. وعن يسارك صخرة غومبيكر الشهيرة، وكانت العادة - سيداتي سادتي - تقضي بترك الزوجات سلطات اللورد هناك وقت الجزر حتى يرتفع المد ليصل إلى أعناقهن.

حاذق جميع ركاب القارب باهتمام شديد إلى صخرة غومبيكر ثم تبادل النكات وتبع ذلك كثير من الفحش، وبينما كان الملك

دله بعد أن دوت الشرطه وصورت كل ما في السقيفة. ذهب إلى الدلالة التي وضعت عليها كومة المجلات الهزلية، قلبها وقرأ عليها عبارات كانت الفتاة القتيلة قد كتبتها من باب التسلية وقضاء الوقت؛ "بيتر يقرص الفتيات في السينما"، "جورجي بورجي يُقبل الساحات في الغاية"، "بيدي فوكس تحب الأولاد..."

أحس أن تلك الملاحظات إنما تعبر عن أمنيات وأحلام الفتاة المراهقة ووجدتها ثمر الثمينة لفجاعتها الطفولية. تذكر وجه مارلين التبيح الذي تكاد البقع تملؤه، واستبعد أن يكون الأولاد قد قرصوها في السينما. إن مارلين المحرومة المحبطة قد وجدت لذة بدلية عن طريق التمثيل، وذلك عبر تجسسها وتلصصها على أبناء جيلها الصغار. لقد تجسست وتطلعت، ورأت أشياء كثيرة. أشياء ما كان عليها أن تراها... أشياء لا تحظى عادة بأهمية كبيرة. ولكن، أتراها رأت من مناسبة معينة شيئاً أكثر أهمية؟ شيئاً لم تكن هي شخصياً تعرفه أم لا؟

كان ذلك كله مجرد تخمين، ولذلك هو بوارو رأسه يارنياب. أعاد كومة المجلات إلى مكانها على الدلالة بكل ترتيب؛ فوله بالترتيب كان حاضراً دوماً. وبينما كان يفعل ذلك داهمه فجأة إحساس بشيء مفقود. شيء... ما هو؟ شيء كان يجب أن يكون هناك... شيء... هو رأسه إذ تلاشى ذلك الانطباع الغامض.

خرج من سقيفة القوارب ببطء حزناً غير واضح عن نفسه. لقد دُعي هو - ميركيول بوارو - لكي يمنع وقوع جريمة قتل... ولكنه لم يمنعها؛ فقد حدثت، والأمر الأكثر إزدلالاً من ذلك هو أنه - حتى

دخل الخيمة الآن وأسدل غطاء الباب واتجه إلى المؤخرة، وهناك حلّ جبال الأعطية التي تشكل الباب الخلفي للخيمة ثم تسلسل خارجاً واجاد، عليها من الخارج واندفع خلف سياج شجيرات الورود الذي كان يحد الخيمة مباشرة. شق طريقه بين بعض الشجيرات ليحد نفسه أمام عريشة صغيرة. كانت تلك العريشة أقرب إلى بيت صيفي صغير ذي باب مغلق، وفتح بوارو الباب ودخل.

كان الجو معتماً كثيراً، إذ لم يكن ينفذ من خلال الورود التي نبتت حول البيت منذ أقيم قبل سنوات عدة إلا ضوء خافت جداً. كان في الداخل صندوق وضعت فيه كرات خشبية للعبة الكريكت وبعض الأطواق الصلدة، وكان فيه بعض مضارب الهوكي المكسورة وعدد كبير من الحشرات الصغيرة والعناكب وعلامة دائرية غير منتظمة على غبار الأرضية. نظر بوارو إلى هذه الدائرة بعض الوقت، ثم جثا على ركبتيه وأخرج من حبيه ميزان للقياس قاس به أبعاد تلك العلامة بناية، ثم أومأ برأسه وكأنه قد ارتاح إليها.

تسلسل خارجاً يهدوء وأغلق الباب وراءه. ثم تابع طريقه على ممر متعرج بين شجيرات الورود. تقدم صاعداً التلة من هذا الطريق فوصل بعد وقت قصير إلى الممر المؤدي إلى مبنى المعبد والذي يتخلل من هناك نزولاً إلى سقيفة القوارب.

لم يذهب إلى المعبد هذه المرة، لكنه نزل مباشرة في الطريق المتعرج حتى وصل إلى سقيفة القوارب. كان المفتاح معه ففتح الباب ودخل. كانت السقيفة تماماً كما تذكرها، باستثناء الحفة وصينية الشاي التي كان عليها الكوب والصحن، إذ تم إحصاء ذلك

الآن- لا يملك أية أفكار حقيقية عن طبيعة ما حدث. يا له من أمر
مُخزٍ! وغداً عليه أن يعود إلى لندن مهزوماً. لقد تم، على نحو
خطير، تنفيس غرووه المفرط... وحتى شارياه تهذلا.

* * *

الفصل الخامس عشر

التقى السكتش بلانك لقاءً مطولاً وغير مرضٍ مع قائد شرطة
المقاطعة بعد ذلك بأسبوعين. كان للرائد ميرال حاجبان كليفتان، وكان
يبدو ككلب الصيد الغاضب، ولكن جميع رجاله كانوا بحيونه
ويحترمون آراءه.

قال الرائد ميرال: جيد، جيد، ما الذي توصلنا إليه؟ لم
نصل إلى شيء يمكننا السير على هذه. هذا الرجل، دي سوزا، لا
نستطيع أن تربطه مع القفزة المرسلة بأية حال، لو ظهرت بحجة
الليادي ستيس فسبكون الأمر مختلفاً.

ثم خفض حاجبيه باتجاه أنفه وحملق إلى بلانك قائلاً: أنت
تعتقد بوجود جثة، اليس كذلك؟

- ما رأيك أنت يا سيدي؟

- أنا أوافقك الرأي، وإلا لكنا قد اقتفينا أثر السيدة المفقودة
في هذه الفترة... إلا إن كانت قد رسمت خططها بعناية، ولا أرى
أي مؤشر على ذلك؛ فليس لديها مال. لقد درسنا كامل الجواتب
المالية للأمر. السير جورج هو الذي يملك المال ويخصص لها راتباً

حول عنقها على سبيل المزاح ثم... ووروي.

قال الراشد ميرال بفعل حركة موجية بيديه ثم تابع: وهكذا انتهى الأمر حسناً يا بلاندا، حسناً، دعنا نفل إن هذا ما حدث. مجرد تخمين، فليس لدينا أي دليل. لم نعر على الحقنة، ولو حاولنا حجز دي سوزا في هذا البلد قستار المشكلات حولنا من كل مكان. سننظر لثركه برحل.

- هل هو ذاهب يا سيدي؟

- سوف يسلم بخته بعد أسبوع من الآن ويعود إلى جزيرته.

قال المقفش بلاندا كتيباً: إذن فليس لدينا وقت كثير.

- أظن أن احتمالات أخرى قائدة، أليس كذلك؟

- نعم يا سيدي، لدينا احتمالات عدة، ولا رلت مقتنعاً أن قاتلها شخص يعرف حقائق مسابقة البحث عن القاتل. يمكننا أن نستبعد اثنين منهم تماماً: السير جورج شيش والكاين ووربيرتر، فقد كانوا يديران العروض على المرحلة وتوليان الأمور طوال فترة العصر، ويشهد على صحة ذلك علبسات الأشخاص. والأمر نفسه ينطبق على السيدة مامترتر، هذا إن كنا نستطيع أن نضللها معهم أصلاً.

قال الراشد ميرال: بل يجب أن تشمل الجميع، إنها تتصل بي دائماً بشأن الكلاب البوليسية.

ثم أضاف خرقاً: لو كانت هذه قصة بوليسية أكانت تلك المرأة أنسب من يرتكب هذه الجريمة. ولكن تباً، إنني أعرف كوني

ضاماً، ولكنها شخصياً لا تملك شيئاً. كما لا يوجد أثر تعسيف، ولا إشاعة عن ذلك ولا أقول... ولو كان شيء من ذلك موجوداً لعنت الإشاعات، مقاطعة ريفية كهذه.

ذرع الغرفة جيدة ودهاءاً ثم قال: الحقيقة الواضحة هي أننا لا نعرف. نظن أن دي سوزا قد قتل ابنة عمه لسبب ما. أكثر الأمور احتمالاً هو أنه جعلها تلقى به في سقيفة القوارب فألقها معه على ظهر القارب ثم دفعها عنه إلى النهر. لقد اختبرت إمكانية حدوث ذلك، أليس كذلك؟

- عجباً يا سيدي، يمكنك أن تعرف حمولة القارب كله من الناس في النهر أو على شاطئ البحر أثناء العطلات خو أن يلاحظ ذلك أحد؟ فالجميع يقضون وقتهم في الفراخ ودفع بعضهم بعضاً، لكن الشيء الذي ما كان دي سوزا يعرفه هو أن تلك الفتاة كانت في سقيفة القوارب وأنها كانت ضحية إلى حد بعيد من طوق الانتظار، والأرجح أنها كانت تطل من النافذة.

- كان هوسكينز يطل من النافذة ويراقب المشقة الذي أبلغته، ألم تره.

- لا يا سيدي، ليس من شأن أحد أن يعرف أن قد تلك السقيفة شخصاً. لم يخرج ذلك الشخص إلى الشرفة ويظهر نفسه ربما خرجت الفتاة إلى الشرفة لعل، وأدرك دي سوزا أنها رأت ما كان يقعله فنزل إلى الشاطئ وتعامل معها. ربما جعلها تدخله إلى السقيفة بعد أن سألتها عما تفعله هي هناك وربما أخبرته وهي مسرورة بدورها في مسابقة البحث عن القاتل فوضع الحيل

ماستر من جيداً طوال حياتي ولا أستطيع أن أتصورها تذهب وتحقق
فتاة أو تتخلص من حسناء غامضة. والآن، من يوجد غير هؤلاء؟

- السيدة أوليفر، وهي التي صممت مسابقة البحث عن القتال.
إنها غريبة الأطوار بعض الشيء، وكانت بعيدة بمفردها لفترة طويلة
من عصر ذلك اليوم. ثم السيد أليك ليغ.

- الشخص الذي يعيش في البيت ذي الأحمر الأحمر؟

- نعم. ترك العرض في وقت مبكر، أو أنه لم يشأه هناك.
قال إنه سئم العرض وعاد إلى بيته. ومن ناحية أخرى فإن العجوز
ميرديل (وهو العجوز الذي يبقى عند الرصيف هناك يحرس قوارب
الناس ويساعدكم في إرسائها) قال إن أليك ليغ مر من حبه وهو
عائد إلى بيته الساعة الخامسة تقريباً، وليس قبل ذلك. وهذا يترك
ساعة من وقت مررت دون أن أعرف أين كان. ويقول ليغ طبعاً إن
ميرديل هذا ليست لديه أية فكرة عن الوقت وأنه متخطي تماماً في
تحديد الساعة التي رآه فيها... وقد يكون كلامه صحيحاً قال الرجل
العجوز في الثانية والتسعين من عمره.

- ليست تلك بالشهادة الكافية. ألا يوجد دافع أو سبب قريب
بالجريمة؟

قال بلاند بارتيايب: ربما كانت له علاقة غرامية مع الليدي
ستيس وربما كانت تهدده بإخبار زوجته، فلعلها قتلها، وربما رآته
القتاة وهو يقتلها...

- وأخفى حجة الليدي ستيس في مكان ما، أليس كذلك؟

- بله، ولكن لا تسألني كيف أو أين؟ لقد بحث رجالني في
كل تلك الأراضي التابعة للمنزل، وليس فيها أي أثر لبعث أو حفر
في الأرض. أقول أننا بحثنا تحت كل شجرة هناك، ومع ذلك،
لنفترض أنه تجح في إغفاء خبثها ثم ألقى ببعثها في النهر على
سبيل التوبة، وأن مارلين تآكر رآته ولذلك تخلص منها. إننا دائماً
نصل إلى هذه النقطة نفسها.

سكت المفتش بلاند قليلاً ثم قال: وتبقى بالطبع السيدة ليغ.

- ماذا لدينا ضدّها؟

- لم تكن في خيمة الشاي بين الساعة الرابعة والرابعة
والنصف كما تزعم. عرفت ذلك بمجرد أن تحدثت معها ومع السيدة
فوليات؛ فالدلائل تؤيد قول السيدة فوليات. ونصف الساعة تلك هي
الفترة الهامة التي وقعت فيها الجريمة.

سكت مرة أخرى ثم قال: ولدينا أيضاً المهندس المعماري
الشاب مايكل ويمان، من الصعب ربطه بالحادث بأية حال، ولكنه
من الطراز الذي أسميه بالقاتل المحتمل؛ فهو واحد من أولئك
الشباب المغرورين الرقيقين... يمكنه قتل أي شخص دون أن يعرف
أه جفرا

قال الرائد ميرال: وكيف يردّ ثخر كاته؟

- كان تبريره غامضاً يا سيدي... غامضاً جداً.

قال الرائد ميرال بشيء من التعاطف: هذا يشبه أنه معماري
أصيل.

كان الرائد ميرال قد بنى بيتاً قرب ساحل البحر حيث تعامل مع أمثال ويمان، وكذلك قال: إنهم غامضون جداً ومشوشون... أعجب أحياناً من مجرد كونهم أحياء.

- إنه لا يعرف أين كان أو متى، ولا يبدو أن أحداً شاهدته، ولدينا بعض الأدلة على أن الليدي ستيس كانت تميل إليه.

- كانك تلصق إلى واحدة من تلك الجرائم العاطفية؟

قال بلاند بشيء من الاعتزاز: إنني أبحث فقط عما يمكنني أن أجده يا سيدي، وأخيراً تبقي أمامنا الآنسة برويس...

ثم سكت، وكانت سكتة طويلة، وأخيراً مأل ميرال: تلك هي السكرتيرة، أليس كذلك؟

- نعم يا سيدي... إنها امرأة قديرة جداً.

مرة أخرى سكت. نظر الرائد ميرال إلى رؤوسه وإمعان وقال: إن في ذهنك شيئاً عنها، أليس كذلك؟

- نعم يا سيدي. إنها تعترف صراحة أنها كانت في سقيفة القوارب في نفس وقت وقوع الجريمة تقريباً.

هل كانت متعترف بذلك لو كانت مذنبة؟

- ربما، بل إن هذا في الواقع أفضل شيء يمكنها أن تفعله، أو أنها حملت صينية عليها كعك وعصير فواكه وأبحرت الجميع أنها ستأخذها إلى الفتاة هناك فإن وجودها سيكون مبرراً، ترواح ثم ترجع وتزعم أن الفتاة كانت على قيد الحياة في ذلك الوقت. أليس

لدينا إلا قولها هي فقط، ولو تذكر يا سيدي وتنفذ ثانية إلى التقرير الشرعي فإن تحديد الذكور كوك لوقت الوفاة هو ما بين الساعة الرابعة والخامسة إلا ربعاً. ونحن لا نملك غير شهادة برويس بمفردها على أن مارلين كانت على قيد الحياة في الرابعة والربع. وقد وردت نقطة غريبة في شهادتها! فقد أخبرتني أن الليدي ستيس هي التي طلبت منها أن تأخذ الكعك وعصير الفواكه إلى مارلين، ولكن شاهداً آخر أكد أن ذلك لم يكن بالشئ الذي تفكر فيه الليدي ستيس قط. وأولاً أن ذلك الشاهد على حق فيما قاله، فهذا ليست طبيعة الليدي، لقد كانت الليدي ستيس مجرد جميلة يلهاء لا تهتم سوى بنفسها وبمظهرها وأناقتها الشخصية. وكلما فكرت في هذا لم يبدُ مرجحاً أبداً أن تكون قد طلبت من الآنسة برويس أن تأخذ أي شيء للفتاة العرشة.

قال ميرال: أتعلم يا بلاند، إن في هذه النقطة شيئاً من الصحة، ولكن ما هو دافعها في هذه الحالة؟

ليس لديها دافع لقتل الفتاة، ولكن ربما كان لديها - برأيي - دافع قوي لقتل الليدي ستيس. فحسب رأي السيد بوارو الذي حدثك عنه فهي غارقة في حب رئيسها، ماذا لو افترضنا أنها تبعت الليدي ستيس إلى الغابة وقتلتها، وأن مارلين تآكر التي ملئت البطيوس في سقيفة القوارب خرجت منها وصدف أن رأت الجريمة؟ إذن فسوف تفضل طبعاً لقتل مارلين. ما الذي ستفعله بعد ذلك؟ ستضع حبة الفتاة في السقيفة مرة أخرى، ثم تعود إلى البيت، فتجلبب الصيلة وتنزل إلى السقيفة ثانية. وهكذا تكون قد بررت غيابها عن المهرجان. وتكون قد حصلت على شهادتها هي، وهي الشهادة

الوحيدة التي يمكن الاعتماد عليها ظاهرياً، والتي تفيد بأن مارلين تاكر كانت على قيد الحياة في الساعة الرابعة والربع.

قال الرائد ميرال وهو يتتبعها: حسناً، تابع هذا الأمر يا بلاند، تابع هذا الأمر. ماذا نزلتها فعلت بجثة الليدي ستبس إن كانت هي الماتة؟

- أخفيتها في الغابة.. دفنتها.. أو ألقيتها في النهر.

- أكن يكون هذا الأمر الأخير صعباً؟

- هذا يعتمد على مكان ارتكاب الجريمة، إنها امرأة قوية الجسم، فلو أن الجريمة ارتكبت قريباً من السفينة لأمكنها حملها إلى النهر وإلقاؤها من حافة الرصيف.

- وركاب البواخر السياحية ينظرون إليها من النهر؟

- ربما قلن من براها أن ذلك مثال آخر للمزح الثقيل. إنها مجازفة، ولكنها محتملة، وأرى شخصياً أن الأرجح أن تكون قد أعطت الجثة في مكان ما، وأنها ألفت القبعة فقط في النهر. ويمكن أن تكون على علم بمكان تستطيع أن تخفي فيه جثة وهي التي تعرف البيت والأراضي معرفة جيدة. ولعلها تمكنت من التخلص منها في النهر فيما بعد، من يدرى؟

ثم أضاف مستدركاً: هذا بالطبع إن كانت قد فعلتها. ولكنني ما زلت أصر على أن دي سورا...

كان الرائد ميرال يسجل ملاحظات على مفكرته. رفع بصره

الآن وتفتح ثم قال: يمكننا إذن تلخيص الموقف على الشكل التالي: لدينا خمسة أشخاص أو ستة كان بإمكانهم قتل مارلين تاكر، وبعضهم يرجح على البعض الآخر، ولكن حسبنا نعرفه فقط. إننا نعرف - بشكل عام - لماذا قُلت. لقد قُلت لأنها رأت شيئاً ما، ولكن ليس أن نتمكن من معرفة ما رآه بالضبط فنحن لا نعرف من الذي قتلها.

- إن وضع القضية على هذا النحو يجعلها صعبة بعض الشيء.

- وهي صعبة بالفعل، ولكننا سنصل... في النهاية.

- وحتى ذلك الحين يكون الرجل قد غادر إنكلترا صاحبكاً في سره لنجائه بعد أن ارتكب جريمة قتل.

- يبدو أنك واثق تماماً بشأنه؟ لا أقول بأنك مخطئ، ولكنني رغم ذلك...

سكت قائد الشرطة بعض الوقت ثم قال وهو يرفع كتفيه خيرة: هذا أفضل على أية حال من وجود أحد القتلة المشهورين المضطربين عقلياً، وإلا لكانت بين أيدينا جريمة قتل ثالثة الآن.

قال المفتش عابساً: يقال فعلاً بأن القاتل لا يركب إلا على ثلاث قواعد.

كرر تلك الملاحظة صبيحة اليوم التالي عندما سمع أن العجوز ميردیل كان عائداً من جائته المفضلة عبر النهر في غيتشام، ولا بد أنه قد شرب أكثر من طاقته، ولذلك سقط في النهر عندما كان يصعد الرصيف. وقد وجد قارب طاقياً في النهر وتم انتشال جثة العجوز في المساء.

كان التحقيق قصيراً بسيطاً. كان الليل مظلماً ومليئاً بالغيوم؛
وشرب العجوز ميردیل ثلاث زجاجات من الخمر، وهو - في نهاية
الأمر - في الثانية والتسعين من عمره.

ومدر الحكم بأنها وفاة يحدث عرضي.

* * *

الفصل السادس عشر

جلس هيركيول بوارو على كرسي خريم أمام موقد مربع
الشكل في غرفة مربعة في شفته في لندن. كانت أمامه عدة أشياء لم
تكن مربعة، إنما كانت قطعاً منحنية انحناءاً شديداً، بل مبالغاً
بشدة. وإذا ما تم تفحص كل واحدة منها بشكل مستقل فإنها تبدو
وكأنها لا وفائدة لها يمكن تصورها في عالم عاقل. بدت قطعاً بعيدة
الاحتمال ولا رابط بينها إلا الصدفة المحضة، ولكنها كانت - في
حقيقة الأمر - أبعد ما تكون عن ذلك كله.

فإذا ما نُظر إليها بمعنى لكان لكل منها مكانة الخاص في عالم
خاص. وإذا ما رُكبت في موضعها الصحيح في عالمها الخاص فلن
يظهر لها معنى محسب، بل ستشكل صورة أيضاً. وبعبارة أخرى:
فلقد كان هيركيول بوارو يقوم بتركيب لغز الصورة المتقطعة إلى
أجزاء صغيرة.

نظر إلى مستطيل ما زالت به ثغرات ذات أشكال غير معقولة.
وجدتها تسلية مهادنة تبعث على السرور، فهي تجعل من القروض
نظاماً، وشعر بأنها تسلية تشبه مهنته إلى حد ما. فهناك أيضاً يواجه

تلك المهمة الرسمية لخباء ليرارية بوارو. أوضح أنه كان يتساءل إن كان لدى بوارو أية أفكار، ثم بدأ يشرح أفكاره الخاصة، وقد وافقه بوارو على كل نقطة قالها، وشعر بأن المفتش بلاند قد قام بعمل مستحسن عادل وغير متحيز للقضية.

كان قد مضى الآن شهر أو خمسة أسابيع تقريباً على الحوادث التي وقعت في بيت فامبي، مرت خمسة أسابيع من الركود والسلبية لم يتم فيها التدور على جثة نيك ستيس، وإن كانت الشلبي ستيس على قيد الحياة فإن أحداً لم يجر على أثر لها. أوضح المفتش بلاند أن الاحتمالات القوية تشير إلى أنها ليست على قيد الحياة، ووافق بوارو على ذلك.

قال بلاند: ربما تكون أليخة قد أغفيت، وإذا ألقيت الجثة فيها الماء يكون الأمر منتهياً، ومع ذلك فقد تظهر، مع أنه سيكون من المستعذر التعرف عليها إن ظهرت.

أوضح بوارو قائلاً: يوجد احتمال ثالث.

أوما بلاند برأسه وقال: نعم، لقد فكرت في ذلك، بل إنني في الحقيقة لا أتفكر أفكر فيه، أنت تعني أن الجثة هناك... في بيت فامبي، متخفية في مكان لم تفكر قط في البحث فيه. هذا ممكن، لأن البيت قديم والأراضي هناك واسعة، وللملك قتيه أماكن لا تحصى يملك المرء... ولا يمكن لأحد أن يتجسس وجودها.

سكت لحظة متأملاً ثم قال: أمس - مثلاً - كنت في بيت غريب بُني فيه ملجأ خفياً من الغارات الجوية أثناء الحرب. ملجأ رديء بناه أهل البيت أنفسهم في الحديقة وشقوا ما حاربوا يودي

المرء العليل من الخفاف التي تأخذ أشكالاً غير معقولة وبعبدة الاحتمال. ورغم أنها حقائق لا تظهر أية علاقة مع بعضها البعض إلا أن لكل منها دوراً متواتراً في تجميع الكتل المتكامل. التفتت أصابعه برشاقة قطعة غير معقولة ذات لون رمادي داكن وثبتها ضمن سماء زرقاء. وأدرك الآن أنها كانت قطعة من صورة طائرة.

تشم خائلاً لنفسه: نعم، هذا ما يجب على المرء أن يفعله... يضع القطعة غير المرجحة هناك، والقطعة بعيدة الاحتمال هناك، والقطعة العقلانية التي ليست كما تبدو في الظاهر، وهذه كلها لها أماكنها المحددة. وعندما نركب كلها في أماكنها الصحيحة تكون نهاية الهندسة كل شيء واضح، كل شيء "في الصورة" كما يقال في التعبير الدارج هذه الأيام.

وبسرعة ركب قطعة صغيرة من متدنة، وقطعة أخرى بدت وكأنها جزء من شاعر مخطوط وهي في الواقع قفا قطعة، وقطعة أخرى مفقودة لوقت الأصيل كانت تتحول فجأة عند تقلبها من اللون البني القوي إلى اللون الأحمر النوردي.

قال بوارو في نفسه: لو كان المرء يعلم طبيعة ما يبحث عنه لغدا الأمر سهلاً جداً ولكنه لا يعرف عم يبحث، ولذلك ينظر إلى الأماكن غير الصحيحة أو يبحث عن الأشياء غير الصحيحة، تهبط ببطء، وانتقلت عتاته من الصورة المعقولة أمانه إلى الكرسي في الجانب الآخر من الموقد. كان المفتش بلاند يجلس هناك قبل أقل من نصف ساعة يشرب الشاي ويأكل الكعك والكعك المربع ويتحدث حزناً. كان قد أتى إلى لندن في مهمة رسمية، وقد انتهى

على البيت سيكون أقل احتمالاً. الأشخاص الذين يأتون من الخارج مثل ليغ وزوجته هم أيضاً أقل احتمالاً.

- إن الشخص الذي من شأنه أن يعرف مثل هذا الشيء بالتأكيد، والذي يمكن أن يخبرك عنه لو سأله هو السيدة فوليات.

رأى يوارو أن السيدة فوليات قد عرفت كل ما ينبغي معرفته بخصوص بيت ناسي، عرفت أشياء كثيرة... لقد عرفت السيدة فوليات فوراً أن هاتي ستبس قد ماتت. عرفت قبل وفاة مارولين وهاتي ستبس أن هذا عالم شرير جداً وأن فيه أشخاصاً شريرين جداً أيضاً. وفكر يوارو -مفتظلاً- بأن السيدة فوليات هي مفتاح الأمر كله، ولكنه أحس أنها مفتاح لن يدور بسهولة في القفل.

قال المفتش: لقد تكلمت مع المرأة مرات عدة. وكانت لطيفة جداً وتعاونت في كل شيء، وبدأت حزينة جداً لأنها لا تستطيع تقديم مساعدة.

وعكر يوارو قائلاً لنفسه: "لا تستطيع أم لا تريد؟"، وربما كان بلاندي يفكر في الشيء نفسه إذ أنه قال: من النساء من لا يمكن إخبارهن بالقوة، لا تستطيع تخويتهن أو إقناعهن أو إغداهن.

ورأى يوارو أن من غير الممكن فعلاً إخبار أو إقناع أو إغدا السيدة فوليات.

كان المفتش قد أنهى شرب الشاي وتهد ثم ذهب. وأخرج يوارو لخر الصورة المقتطعة لكي يخفف من سخطة المتزايد. كان ساخطاً، بل ساخطاً ويشعر بالمهانة. لقد دغته السيدة أوليقر -وهو

إلى القيد. حسناً، انتهت الحرب وهدم الملجأ، وجمعوا ركامه على شكل أكوام غير منتظمة وعملوا منها نوعاً من الحديقة الصخرية. ولو سرت داخل تلك الحديقة الآن فلن تفكر أبداً أن المكان كان في يوم من الأيام ملجأ من الغارات الجوية وأن غرفة كانت أسفل منه. إنه يبدو وكأنه كان طوال الوقت حديقة صخرية، وما زال العمر الذي يؤدي إليه من التوقظاً حتى الآن. هذا ما أقصده، ذلك النوع من الأشياء، طريق معين يؤدي إلى مكان معين لا يعرف أي غريب عن البيت. لا أظن أن في بيت ناسي مثل ذلك النوع من الفتحات التي كانوا يفتحونها في الجدران لإخفاء رجال الدين أو شيئاً من هذا النوع، ما رأيك أنت؟

- كلا. ليس في فترة بناء البيت.

- هذا ما يقوله السيد ويسان. إنه يقول بأن البيت شيد عام ١٧٩٠ تقريباً ولا سبب ليجبى الكهنة أنفسهم في تلك الفترة. ورغم ذلك فقد يكون هناك في مكان ما تعديل على البناء... شيء قد يعرف عنه أحد أفراد العائلة. ما رأيك يا سيد يوارو؟

- هذا ممكن، نعم. إنها فكرة بالتأكيد. إذا قبلنا بهذا الاحتمال فإن الأمر التالي هو: من يعرف يارم هذا التعديل؟ أظن أن أي شخص يقيم في البيت قد يعرفه.

- نعم. وهذا سيخرج ذي سوزا طبعاً من دائرة الشك.

بدأ المفتش غير مقتنع فذي سوزا ما زال المشبه المفضل لديه، أضاف قائلاً: كما نقول فإن أي شخص يعيش في البيت خادماً كان أو أحد أفراد العائلة قد يعرف هذا المكان. ولكن شخصاً يحل حذراً

غير كيول بوارو - لكي يوضح أحد الألعاز. آحست أن في الأمر شيئاً غير طبيعي، وقد كانت في الأمر - بالفعل - شيء غير طبيعي. وقد تطلعت إلى غير كيول بوارو وثقة لكي يمنع ذلك أولاً، ولم يستطع منع ذلك... ولكي يكشف القتال ثانياً، ولم يكشف القتال! كان يشعر أنه ومنذ شباب كثيف، ضباب تومض فيه من وقت لآخر ومضبة محيرة من الضوء، كان يرى من وقت لآخر (أو هكذا بدا له) أنه الملح واحدة من تلك الوضائف، وفي كل مرة كان يغسل في التوغل إلى ما هو أبعد من ذلك، لقد فشل في تخمين قيمة ما بدا له - للمحظة قصيرة - أنه راه.

نهض بوارو وذهب إلى الجانب الآخر من الدفند وأعاد وضع الكرسي النريم الثاني ليكون في زاوية هندسية محددة، ثم جلس عليه. لقد انقل من لغز الصورة المقلدة على الورق إلى لغز حضور مقطوعة لجرمة قتل. أخرج دفتر ملاحظات من جيبه وكتب بخط صغير مرتب: "إيفان دي سوزا، أمالدا، بروبس، أليك ليغ، سالي لينغ، مايكل وبمان".

كان من المستحيل - من الناحية المادية المكانية - على أي من السير خورج أو جيم وويرت أن يقتل مارلين تاكر، وحيث أنه لم يكن من المستحيل مادياً ومكانياً على السيدة أوليفر أن تفعل ذلك فقد أضاف اسمها بعد فراغ قصير. ثم أضاف أيضاً اسم السيدة ماسترن لأنه لم يتذكر - من معرفته الشخصية الخاصة - لقد رآها بصورة مستمرة على المربة بين الساعة الرابعة والخامسة إلا ربيعاً. ثم أضاف اسم هيندك الأخادم، وربما لم تكن إضافته له بسبب أية شكوك لديه بذلك القناعة ذي الشعر الأسود والملقة التي يقرع بها

البحرس، بفكر ما كانت بسبب وجود خادم شرير في لعبة السيدة أوليفر للبحث عن القاتل. كما دوت أيضاً الشاب صاحب قميص السلاخف مع علامة استفهام بعدها. ثم ابتسم وهز رأسه وأخذ ديوساً من ثبة سترته وأغصص عينيته وأدار يده بالدبوس ثم عجزه عشوائياً على قائمة الأسماء في دفتر ملاحظاته، رأى أنها طريقة لا تقل جتوى عما تم تجريبه حتى الآن. وقد تضايق عندما وجد أن غيتار الدبوس قد وقع على آخر اسم كتبه.

قال لنفسه: يا لهي من أحمق... ما علاقة شاب يابس قهصاً مسلحاً بهذا الأمر؟

ولكنه أدرك أيضاً أن لديه - يلاً شك - سبباً ما جعله يابوج هذه الشخصية المهمة في قائمته، تذكر ثانية اليوم الذي جلس في المعبد والدهشة التي فاجئت على وجه الفتى عندما رآه هناك. لم يكن ذلك الوجه مريحاً سواً رغم ما فيه من وسامة الشباب، بل كان وجهاً مغروراً قاسماً. لقد جاء الشاب الصغير إلى ذلك المكان لغرض معين. جاء ليقابل شخصاً محدداً، ومن المنطقي القول أن ذلك الشخص كان شخصاً لا يستطيع الشاب مقابله أو لا يرغب بمقابله بالطريقة العادية. كان ذلك في الواقع لقاء لا ينبغي له أن يفت الأنظاره لقاء يلقه الشعور بالذنب. أتكون له علاقة بجرمة القتل؟

واصل بوارو تأملاته. شاب كان يقم في بيت الشباب؛ أي أنه سيقم في تلك المنطقة مدة ليالين على أقصى تقدير. هل كان فجيته إلى هناك عرضياً؟ أكان واحداً من أولئك الطلبة الكثيرين الذين يزورون بريطانيا؟ أم أنه جاء هناك لغرض خاص، للقاء شخص ما؟

قال بوارو في نفسه: إنني أعرف الكثير، في يدي قطع كثيرة جداً من هذه الصورة المقطعة ولدي فكرة عن نوع هذه الجريمة... ولكن لا بد أنني لا أنظر إليها بالطريقة الصحيحة.

قلب صفحة من دفتر ملاحظاته وكتب: "اهل طلبت الليدي ستيس من الأنسة برويس أن تأخذ الصينية لمارلين؟ وإن هي لم تفعل ذلك فلماذا تزعم الأنسة برويس أنها فعلته؟".

فكر في هذه النقطة. من المحتمل تماماً أن تكون الأنسة برويس نفسها قد فكرت في أخذ الكعك وعصير الفواكه إلى الفتاة. ولكن لو كان الأمر كذلك فلماذا لم تقل ذلك ببساطة؟ لماذا تكذب وتقول إن الليدي ستيس هي التي طلبت منها فعل ذلك؟ أليكون ذلك لأن الأنسة برويس ذهبت إلى سقيفة القوارب فوجدت مارلين مقتولة؟ إن هذا يبدو أمراً بعيد الاحتمال ما لم تكن الأنسة برويس هي التي ارتكبت جريمة القتل؛ فهي لم تكن امرأة عصبية ولا خيالية، ولو أنها وجدت الفتاة مقتولة لكان من شأنها بالتأكيد أن تبلغ عن ذلك قراً؟

حديق يبصره بعض المواقف في السوالين اللذين كتبتهما، لم يملك إلا أن يشعر بأن في مكان ما من هذه الكلمات مؤشراً حيويًا على الحقيقة التي فاتهت. ثم كتب بعد أربع أو خمس دقائق من التفكير شيئاً آخر: "يقول إتيان دي سوزا إنه كتب رسالة لابنة عمه قبل ثلاثة أسابيع من وصوله بيت ناسي، فهل هذا الادعاء صدق أم كذب؟".

يكاد بوارو يشعر بأنه واثق من كذب هذا الادعاء. تذكر ذلك

المشهد على طاولة الإقطار فلم يجد أي سبب معقول يدعو السير جورج أو الليدي ستيس للتظاهر بالدهشة (إضافة إلى الفزع الذي ظهر على الأخيرة) دون أن يشعرأ حقيقة بذلك. لم يستطع أن يرى غرضاً يهدفان إليه من وراء ذلك. ولكن إذا سلمنا بأن إتيان دي سوزا قد كذب فلماذا كذب؟ ليعطي الطباعاً أن زيارته كانت معلنة وكانت موضع ترحيب؟ هذا ممكن، ولكنه مبرر تكنتفه الشكوك. لم يكن ثمة دليل بالتأكيد على أن هذه الرسالة قد كُتبت أو استلمت أبداً. هل كان ذلك محاولة من جانب دي سوزا لترسيخ مصداقيته... لتحل زيارته قبله طبعاً على متوقعة؟ لقد استقبله السير جورج بالتأكيد استقبالاً خشناً رغم أنه لم يكن يعرفه.

توقف بوارو إذ توقفت أفكاره عند هذه النقطة. لم يكن السير جورج يعرف دي سوزا، وزوجته -التي كانت تعرفه- لم تره، أيمكن أن يكون في هذه النقطة شيء؟

أيمكن ألا يكون إتيان دي سوزا الذي وصل ذلك اليوم إلى المهرجان هو إتيان دي سوزا الحقيقي؟ قلب هذه الفكرة في ذهنه ولكنه لم يستطع ثانية أن يرى للتدك معنى. ما الذي سيحدثه دي سوزا من محبة وتقدير لنفسه بصفته دي سوزا إن لم يكن هو دي سوزا حقاً؟ إن دي سوزا لا يحصل في كل الأحوال على أية فائدة من وفاة حاتن؛ إذ أنها -كما أكدت الشرطة- لم يكن لديها مال يخصها إلا ما كان يمنحه لها زوجها.

حاول بوارو أن يتذكر بالضبط ما قالته في ذلك الصباح: "إنه رجل سيء؛ يفعل أشياء سيئة"، وحسب كلام بلاندا فقد قالت

لزوجتها إنه "يقتل الناس". كان قتي ذلك شيء ذو مغزى وأهمية يمكن للمرأة الإحساس بهما الآن بعد رؤية كل الحقائق... يقتل الناس!

في يوم مجيء إيثان دي سوزا إلى بيت ناسي قُلت وأخذت بصورة مؤكدة، وربما النشأن. وقد قالت السيدة فولبات إن علي المرأة ألا يلتفت لملاحظات هائي الميلودرامية تلك. قالت ذلك بالحاح شديد. السيدة فولبات...

قطب هيركيول بوارو جبينه ثم ضرب بقبضته بقوة على ذراع الكرسي: إني دائماً، دائماً... أرجع إلى السيدة فولبات. إنها مفتاح الأمر كله. لو كنت أعرف ما الذي تعرفه... لم أعد أستطيع البقاء هكذا جالساً علي كرسي أفكر فقط. كلا، يجب أن أبحث تطاراً وأذهب ثانية إلى ديقون وأزود السيدة فولبات.

* * *

وقف هيركيول بوارو لحظة خارج البوابة التحذيرية الضخمة لبيت ناسي وتفلو أمامه علي طول الممر الممتحن الذي يوصل إلى البيت. لم يعد الفصل صيفاً، فأوراق الشجر الذهبية البنية كانت ترفرف بلطف وهي تتساقط عن الأشجار، وبالقرب منه كانت المساحات العشبية مكسوة بأزهار بنفسجية زاهية.

تهند بوارو، فقد أعجبه جمال بيت ناسي رغم أنه لم يكن من المعجبين بالطبيعة كما تتحلى بشكلها البدائي، فقد كان يحب الأشياء مشذبة مرتبة، ومع ذلك لم يملك إلا أن يعجب بالجمال البري البدائي للأشجار والشجيرات الكثيفة.

كان عن يساره بيت البواب الصغير ذو الرواق الأبيض. وكان الجو عصر ذلك اليوم رائعاً، ولكن ربما لا تكون السيدة فولبات في البيت؛ فمن شأنها أن تكون خارجة في مكان ما حاملة سلتها، أو ربما كانت تزور بعض الأصدقاء في الجوار. فلديها أصدقاء عديدون، إذ أن هذا كان بيتها وبيت عائلتها منذ سنوات طويلة. ما الذي قاله ذلك الرجل العجوز علي الرصيف؟ لقد قال إن عائلة فولبات ستكون موجودة يوماً في بيت ناسي.

طرف بوارو باب البيت بلطف، وبعد بضعة لحظات سمع وقع أقدام في الداخل. بدت لسمعه خطوات بطيئة تكاد تكون مترددة. ثم فتح الباب ووقفت السيدة فولبات. وقد أظفها الباب، وقد قوجي عندما رأى مدى ما يظهر عليها من كبير وضعف. حدثت به غير مصدقة لبضع لحظات ثم قالت: السيد بوارو؟ أنت!

ظن لحظة أنه رأى الخوف يقفر إلى عيها، ولكن ذلك ربما كان مجرد تخيل منه. قال بأدب: هل تسمحين لي بالدخول يا سيدي؟

- بالطبع؟

كانت قد استعادت كامل سمعتها المسيطر الآن. نومت إليه بإشارة من يدها ليدخل وقادته إلى غرفة جلوسها الصغيرة التي كان فيها كرسيان وتحت عليهما غطاء مطرز بأشكال جميلة، وطاولة صغيرة عليها كوب من الشاي، كما صُنعت علي رف الموقد بعض الأشكال الخزفية الصغيرة.

قالت السيدة فولبات: سأحضر كوباً آخر.

رفع يوارو يده باعتراض خفيف، ولكنها تجاهلت اعتراضه قائلة:
لا بد أن تشرب شيئاً من الشاي.

خرجت من الغرفة فتظفر حول مرة أخرى. كان على الطاولة
قطعة من قماش مطرزة بدقة لتكون مقعداً للكرسي، وقد غُرزت فيها
إبرة، وعند الحائط خزانة كتب، كما عُلفت مجموعة من الصحف،
الصغيرة على الحائط، بالإضافة إلى صورة باهنة في إطار قضي لرجل
يلبس الزي العسكري ذي شارب منتصب وذقن يوحى بقلّة الخزم.

عادت السيدة قوليات إلى الغرفة ويدها كسوف وصحن. قال
يوارو: أهذا زوجك يا سيدتي؟

- نعم.

وعندما لاحظت أن عيني يوارو انتقلت إلى أعلى خزانة الكتب
وكانه يبحث عن صور أخرى قالت بسرعة: أنا لا أحب الصور؛ فهي
تجعل السرى يعيش في الماضي كثيراً. يجب أن تعلم المرأة النسيان..
عليه أن يقطع الشجرة الميتة.

تذكر يوارو أول مرة رأى فيها السيدة قوليات وهي تجتر شجيرة
على ضفة النهر بمقص الأقمصان، وتذكر أنها قالت وقتها شيئاً عن
الشجر الميت. نظرت إليها متأملاً محاولاً فهم شخصيتها. رأى فيها
امرأة محيرة، امرأة في شخصيتها جانب يمكن أن يكون قاسياً ورغم
ما يبدو عليها من لطف وضعف، امرأة يمكنها أن تقطع العشب
الميت... ليس من نباتاتها فحسب، بل من حياتها الخاصة أيضاً!

جلست ومثلت فتحاناً من الشاي وهي تسأل: حليب؟ سكر؟

- ثلاث قطع من فضلك يا سيدتي.

قدمت إليه فتحان الشاي وقالت فتحدثه: لقد قويت برؤيتك؛
لم أتصور أنك ستمر بهذه المنطقة مرة ثانية.

- أنا لست أمر مروراً بالضيقة.

سألته وهي ترفع حاجبها قليلاً: حقاً؟

- إن زيارتي لهذه المنطقة مقصودة.

فلت تنظر إليه متسائلة فقال: لقد جئت إلى هنا جرياً لزوجتك
يا سيدتي.

- حقاً؟

قبل كل شيء... ألا زوجة أخيار غني اليايدي ستيس؟

جرت قوليات رأسها بالنفي وقالت: عثروا على جثة قبل أيام
في كورتول. ذهب جورج هناك ليري إن كان يستطيع التعرف إليها،
ولكنها لم تكن جثتها. أتى أسفة جداً؛ فقد كان وقع الصدمة عليه
كبيراً جداً.

- أما زال يعتقد بأن زوجته قد تكونت على قيد الحياة؟

جرت قوليات رأسها ببطء وقالت: أظن أنه فقد الأمل، ولو
كانت هاتي على قيد الحياة لما استطاعت أن تخفي نفسها بلجاح مع
كل البحث الذي جرى عنها، ولو حدث لها شيء مثل فقدان الذاكرة
فإن الشرطة كانوا سيحولونها بالتأكيد خلال هذه المدة.

- يبدو هذا صحيحاً، نعم. أما زال الشرطه يحنون؟

- أفن ذلك.

- ولكن السير جورج فقد الأمل.

- إنه لا يقول ذلك. أنا لم أره طبعاً في الآونة الأخيرة؛ فهو يقضي معظم وقته في لندن.

- وماذا عن الفتاة القنبلة؟ ألم تظهر أية تطورات في قضيتها؟

- لا أعلم لي بأية تطورات بشأنها. تبدو خريمة بلا معنى... لا هدف لها أبداً. يا للطفلة المسكينة..

أرى أن تفكيرك فيها لا يزال يزعلك يا سيدتي.

لم تحب السيدة فوليات للحفظات، ثم قالت: عندما يتقدم المرء في السن فإن وفاة أي إنسان صغير تزعجه أكثر من الحد الطبيعي. نحن كبار السن نتوقع الموت، أما تلك الطفلة فقد كانت الحياة كلها أمامها.

- ربما لا تكون حياة بالغة الأهمية والإثارة.

- ربما لا تكون كذلك من وجهة نظرنا نحن، ولكنها ربما

كانت هامة مثيرة في نظرها.

- ورغم ما قلّبه من أنا -عشر كبار السن- نتوقع السنوات

إلا أننا في الحقيقة لا نريد الموت. أنا على الأقل لا أريده؛ فما زلت أرى الحياة ممتعة مهمة.

- لا أفنتي أراها مثلك.

كانت قوليات تتحدث إلى نفسها أكثر مما تتحدث إليه، وقد تهطل كغمامة أكثر من ذي قبل: إني متعبة جداً يا سيد بوارو، وعندما تحين منيتي فلن أكون مستعدة فقط، بل ممتنة أيضاً.

نظر إليها نظرة سريعة وتساءل (كما تساءل من قبل) إن كانت المرأة التي تجلس أمامه امرأة مريضة، امرأة ربما كان لديها معرفة أو حتى بنين ياتقرب أحلها. إنه لا يستطيع -يقهر ذلك- تفسير ذلك السام الشديد في موقفها؛ فقد أحس بأن ذلك السام لم يكن في الحقيقة من صفات تلك المرأة. شعر بأن إيمي قوليات امرأة ذات شخصية وطاقة وعزم. لقد استمرت رغم المتاعب الكثيرة، وتجاوزت ويحن فقدان بيتها، وفقدان ثروتها، وفقاة أبنائها. أحس أنها صمدت واستمرت رغم كل هذه المشكلات. لقد قطعت "العشب الميت" كما عبرت عن ذلك بنفسها، لكن في حياتها شيئاً الآن لا تستطيع أن تقطعه، ولا أحد يستطيع قطعه لها. فإن لم يكن ذلك الشيء مرضاً جسدياً فإن بوارو لم يكن يرى ما عساه يكون.

اتسمت ابتسامة صغيرة مفاجئة وكانت تقرأ أفكاره وقالت: ليس عتدي في الحقيقة الكثير مما أعيش لأجله يا سيد بوارو. لدي أصدقاء كثيرون، ولكن ليس لي أقباء، ولا أسرة.

قال بوارو من وحي اللحظة: لديك بيتك.

- تقصد ناسي؟ نعم...

- إنه بيتك أنت وإن كان رسمياً ملكاً للسير جورج ستبس،

ليس كذلك؟ والآن ذهب السير جورج ستيس إلى لندن وأنت
تحكمين بدلاً منه.

مرة أخرى رأى نظرة خوف حادة في عينيها، وعندما تكلمت
كان في صوتها ليرة عدائية حادة: لا أعرف تماماً ما الذي تقصده يا
سيد بوارو. إني ممثلة للسير جورج على تأجري هذا البيت الصغير،
ولكني أستأجره منه بالفعل، وأدفع له أجرة سنوية مع حقني في
المشي في أراضي البيت.

نشر بوارو ذراعيه وقال: أعظم يا سيدتي! لم أقصد أية إساءة.

قالت السيدة فوليات بهرود: لا أشك أنتي أمأت، فهمك.

- إنه مكان جميل.. بيت جميل وأراضي جميلة. إن فيه هدوءاً
رائعاً وسكينة عظيمة.

أشرق وجهها وقالت: نعم، كما تحس بذلك دائماً. أحسست
بذلك عندما جئت هنا أول مرة وأنا طفلة.

- ولكن، أما زال فيه الآن نفس الهدوء والسكينة يا سيدتي؟

- ولم لا؟

- جريئة تتل لم يلقَ فاعلها عقاباً... منك دماء بريئة. وإلى
أن تقول ذلك القتل، لن تكون سكينة. أظن أنك تعرفين ذلك يا
سيدتي كما أفرقه.

لم تبه السيدة فوليات، لم تتحرك ولم تتكلم. جلست ساكنة
هادئة، ولم يعرف بوارو فيم كانت تفكر. مال إلى الأمام قليلاً وتحدث

ثانية: سيدتي، أنت تعرفين الكثير... وربما تعرفين كل شيء... عن
جريمة القتل هذه. تعرفين من قتل تلك الفتاة، وتعرفين لماذا. تعرفين
من قتل هاتي ستيس، وربما تعرفين أين ترند جنتها الآن.

عندها تكلمت السيدة فوليات، وكان صوتها مرتفعاً يكاد يكون
خفياً: لا أعرف شيئاً أبداً.

- ربما استعملت الكلمة غير الصحيحة. أنت لا تعرفين، ولكني
أظن أنك تخمينين يا سيدتي. أنا متأكد تماماً أنك تخمينين.

- اسمح لي بأن أقول إن كلامك هذا... ضعيف!

- ليست ضعيفاً... بل هو شيء مختلف تماماً... إنه خطير

خطير؟ علي من؟

عليك يا سيدتي. فما دمت تحتفظين بما تعرفينه لنفسك
فأنت في خطر. أنا أعرف الفتلة أكثر منك يا سيدتي.

- لقد سبق وقلت لك: ليس عندي علم.

إذن شكوك...!

- ليست عندي شكوك.

- اسمحي لي أن أقول إن هذا غير صحيح يا سيدتي.

- إن الحديث انطلاقاً من الشكوك وحدها عمل خاطئ... بل

شرير في الحقيقة.

مال بوارو إلى الأمام وقال: أخو شرير كالذي جرى هنا قبل

انكشمت فولبات إلى الوراء على كرسياها وقد تقبضت على نفسها، وجمست بصوت خافت: لا تتحدث معي في ذلك. ثم أضافت وهي تزفر زفرة طويلة مرتعدة: وعلى أية حال فقد انتهى الأمر الآن... انتهى...

- كيف تستطيعين الحزم بذلك يا سيدتي؟ إنني أقول لك مرة معرفتي الخاصة إن الأمور لا تنتهي أبداً بالنسبة لقاتل.

هزت رأسها بالنفي وقالت: كلا، كلا. إنها النهاية. وعلى أية حال فلا يوجد ما أستطيع أن أعمله... أبداً.

تهضى ووقف ينظر إليها، وقالت بلهجة كادت تكون ساخنة: حتى الشرطة نقضوا أيديهم.

هز يوارو رأسه بالنفي وقال: لا يا سيدتي: أنت مخطئة في ذلك. الشرطة لا ينقضون أيديهم من شيء، وأنا أيضاً لا أنقض يدي. تذكرني ذلك يا سيدتي. أنا - هيركيول يوارو - لا أنقض يدي أبداً.

كانت عباراته الأخيرة تلك عبارة نموذجية لكثير من مشاهده.

* * *

الفصل السابع عشر

بعدما غادر يوارو بيت نامسي ذهب إلى القرية حيث وجد بقليل من الاستفسار البيت الذي تسكنه عائلة فاكر. وقد تطلب الأمر بعض الوقت قبل أن يستجاب لدقائه على الباب بعد أن تاهت وسط صوت السيدة فاكر العالي وهي تصيح في الداعل: ... أين كنت؟ شارداً يا جيم فاكر وأنت تدخل البيت وتلبس على قعرش الأرض بهذا؟ لقد تهتكت أكثر من ألف مرة. كنت أنظفه طوال الصباح، والآن انظر إليه كيف أصبح.

أظهر السيد فاكر رد فعله على هذه الملاحظة بجملة ضعيفة كانت تهدف عموماً إلى الاسترضاء، وأنصرفت السيدة فاكر: ليس لديك سبب للتيان. كل هذا بسبب لهفتك على سماع أخبار الرياضة في الراديو، مع أن الأمر لا يأخذ أكثر من دقيقتين لنزع حذاءك، وأنت يا غاري، انتبه لما تفعله وأنت تأكل تلك الحلوى؛ لن أسمح بتلويث إيريقي الشاي القضي بأصابعك المديقة، ميريلين... ياهايا أحد يدق، الذهبي والنظري من هو.

فُتح الباب بقوة وأطلت منه طفلة في الحادية عشرة أو الثانية عشرة من عمرها ونظرت إلى يوارو بارتباب. كانت فتاة بدينة ذات

عنين زرقاوين صغيرتين. وكان أحد جديهما متفوحاً بهجة جلوى
كانت في فمها، صاحت: إنه رجل يا أمي.

جاءت السيدة تاجر إلى الباب وغصلات شعرها تقلبى على
وجهها الغاضب، سألت بجدّة: ما الأمر؟ لسنا بحاجة لـ...

سكنت بعد أن ظهر على وجهها أثر باهت من تعرف على
الزائر؛ دعني أتذكر الآن، ألم أرك مع الشرطة في ذلك اليوم؟

- أسف يا سيدتي لأنني أعدت ذكريات مؤلمة.

قالها يوارو وهو يخطو بإصرار إلى داخل البيت. ألقى السيدة
تاجر نظرة متألّمة سريعة على قدميه، ولكن حذاء يوارو الجلدي اللامع
لم يكن قد خطأ إلا على الطريق العام فلم يكن به -لذلك- شيء من
الوحل ليسقط على الفرش النظيف لأرضية بيت السيدة تاجر.

قالت وهي تراجع من أمامه وتفتح باب غرفة عن يمينها:
تفضل يا سيدي.

تبعتها يوارو إلى غرفة استقبال ضخمة شديدة الترتيب تبعث
فيها رائحة المواد المتألّعة للأثاث والنجاسات، وكان فيها طقم
مقاعد كبير، وحلاوة ملوّنة وحوضا ورد، وسياج متألّقة نحاس،
محكم الصنع، إضافة إلى عدد كبير متنوع من التحفيات الصينية،

قالت: أرحوك أن تجلس يا سيدي، لا أستطيع تذكر اسمك
بل ولا أخله ذكر اسمي أبداً.

قال يوارو بسرعة: اسمي هيركيول يوارو. وجدت نفسي مرة

أخرى في هذه المنطقة فحنت لأقدم لك تعازي وأسألك إن ظهرت
تطورات. أظن أن قاتل ابتك قد تم اكتشافه.

قالت السيدة تاجر بشيء من العاراة: ليس له أثر، وهذا أمر
مخجل بكل ما في الكلمة من معنى. إنني أرى الشرطة لا يرغبون
أنفسهم عندما يتعلق الأمر بالأس مثلاً. ومن هم الشرطة على أية
حال؟ كانوا جميعاً من أمثال بوب هوسكينز قناني استقر أبداً
يكون البلد كله مسرحاً للجرم. كل ما يعله بوب هوسكينز هذا
أفد يقتضي وفه ينظر في السيارات الواقفة في الشارع الخلفي للقرية.

عند هذه النقطة ظهر السيد تاجر قرب أبواب وقد نزع حذاءه
وهو يمشي في جوربه، كان رجلاً ضخماً أحمر الوجه ذا ملامح هادئة
مسالمة. قال بصوت أجش: الشرطة لا يأمن بهم؛ إن لديهم مشكلاتهم
مثل أي شخص آخر. ليس من السهل العثور على المجهورين هنا.

ثم أضاف وهو يوجه حديثه ليوارو مباشرة: إنهم يبدون تماماً
مثلك أو مثلي.

ظهرت الفتاة الصغيرة التي فتحت الباب ليوارو من وراء ظهره
والدها ويوز رأس صبي في الثامنة من عمره من جانب كظها. كانوا
جميعاً يحادقون إلى يوارو باهتمام شديد. قال يوارو: أظن أن هذه
ابتككم الصغيرة.

قالت السيدة تاجر: هذه ميريلين... نعمه وذاك غاري، تعال
سلم على الضيف يا غاري وكن حسن السلوك.

تراجع غاري مبتعاً. قالت أمه: إنه شخص

قال السيد تاجر: إنه أعطف كبير منك يا سيدي أن تأتي لئسأل
عن مارلين... لقد كان ذلك أمراً قضيحاً.

قال يوارو: كنت قبل قليل في زيارة السيدة فوليات، ويبدو
أنها أيضاً تشعر بهذا الشعور.

قالت السيدة تاجر: لقد بدأ عليها المرض منذ تلك الحادثة.
إنها مريضة عجوزة وكان الأمر صدمة كبيرة لها، خاصة وأنه حدث
في بيتها.

لاحقاً يوارو مرة أخرى أنه لدى الجميع افتراضاً لاشعوريا بأن
"ناسي" ما زال ملكاً للسيدة فوليات.

قال السيد تاجر: هذا يجعلها تشعر بالمسؤولية عن الحادث
بطريقة ما، رغم عدم وجود علاقة لها بالأمر.

قال يوارو: من الذي اقترح أن تلعب مارلين دور الضحية؟

قالت السيدة تاجر قوفاً: السيدة القادمة من لندن... التي تكتب
القصص.

قال يوارو باعتدال: لكننا كانت قريبة منها، حتى أنها لم تكن
تعرف مارلين أصلاً.

السيدة ماسرتون هي التي كانت تصحح القتيات، وأعطتها هي
من طرح اسم مارلين للقيام بذلك الدور، وأظن أن مارلين كانت
مسرورة بهذه الفكرة.

أحس يوارو ثانية أنه وصل إلى طريق مسدود، ولكنه عرف الآن

ما الذي أحسنت به السيدة أوليفر عندما أرسلت في طلبه أول مرة.
كان شخص يعمل في إخفاء شخص طرح رغبة الخاصة مستخدماً
في ذلك شخصين معروفين: السيدة أوليفر والسيدة ماسرتون.

قال يوارو: كنت أتساءل يا سيدي تاجر إن كانت مارلين
تعرف من قبل ذلك... المهوروس القاتل.

قالت السيدة تاجر بغضب: ما كانت لتعرف أحداً كهذا.

- نعم، ولكن معرفة هؤلاء المهورسين - كما لا تحفظ زوجك
قبل قليل - صعبة جداً. إنهم يدون تماماً ملكك ومثلي... ربما تحدث
شخص مع مارلين في المهرجان أو حتى قبله وتصادق معها بطريقة
مسلطة تماماً، وربما أعطاهم هدايا.

- أوه، كلا يا سيدي. لم يحدث شيء من هذا! فما كانت
مارلين لتأخذ هدايا من غريب. لقد ربيتها على أفضل من ذلك.

أصر يوارو وقال: لعلها لم تَظهر في هذا. افترضني أنك أنني
قبلت لها الهدايا سيدة لطيفة.

- تقصد امرأة مثل السيدة ليخ التي تعيش في البيت المسوس ميل؟
- نعم... امرأة كهذه.

لقد أعطت مارلين أحمر شفاه ذات مرة. وقد أطار ذلك
صوابي، وقلت لمارلين: إنني لن أسمح لك أن تضعي هذه القبارة
على وجهك... فكري فيما يقوله والدك حين يراك. وقالت يغوررها
المعتاد إن السيدة التي تعيش في ذلك البيت هي التي أعطتها إياه،

اتحدثت معها بهذه التسوية. آه، ما عاد لدينا مؤخرًا إلا المتاعب والحتاثر. يقولون إن المتاعب لا تأتي فرادى، وهذا صحيح.

سأل يوارو بأدب: هل فقدتم أحدًا آخر؟

شرح السيد فاكر: والد زوجتي. كان يعبر التهر على قاربه قادمًا من الحانة في وقت متأخر من الليل، ولا يد أن قدمه قد زلت به وهو يصعد الرصيف فسقط في النهر. كان عليه طبعًا أن يلزم بيته في مثل هذه السن، ولكنك لا تستطيع أن تفعل شيئًا بكبار السن... كان دائمًا يتسكع قرب الرصيف.

- كان والدي مولعًا دومًا بمهنة القوارب. وقد اعتاد العناية بها لتسبب فويلات في الماضي، كان ذلك قبل سنوات طويلة.

ثم أضافت بانهاج: لم يكن والدي خسارة كبيرة، فقد تحاولز التسعين وكان متعبًا في كثير من تصرفاته ويهذي دومًا بكلام فارغ. لقد آن له أن يرخل، ولكن كان علينا أن نغلبه بمستوى لائق بالطبع... وجنازتان في وقت متقارب تكلفان كثيرًا من المال.

مرت هذه الأفكار الاقتصادية على يوارو مرور الكرام؛ إذ كانت تتحرك في داخله ذكرى ضيقة بالهبة، قال: رجل عجوز... على الرصيف؟ أتذكر أنني تحدثت معه. هل كان اسمه...؟

- ميردول يا سيدتي؛ هذا هو اسم عائلتنا.

- لقد كان والدك؛ إن أسعفتني الذاكرة، كبير البستانيين في البيت ناسي، أليس كذلك؟

وقالت إنها أخبرتها أن أحمر الشفاه يناسبها كثيرًا. طليتُ إليها آلا تصغي لكلام سيدات لندن لأن هذا يناسبهن جدًا؛ أن يصيقن وجوههن وأجفانهن وكل شيء آخر، وقلت لها: لكنك فتاة محتشمة، عليك أن تكتفي بغسل وجهك بالماء والصابون حتى تكبري أكثر بكثير مما أنت عليه الآن.

قال يوارو وهو يتسهم: ولكني أظنها لم توافقك الرأي.

- حين أقول شيئًا قاتني أعنيه.

ضحكت الصغيرة البدينة ميرلين فجأة، وروماها يوارو بنظرة حادة، ثم سألت مضطربة: هل أعطت السيدة ليغ لمارلين شيئًا آخر؟

- أظن أنها أعطتها وشاحًا... وهو وشاح لم يعد يتفعها، مبهرج ولكنه ليس عالي الجودة. أنا أعرف الثوبيات الجيدة حين أراها. كنت أعمل في بيت ناسي عندما كنت فتاة، وكان النساء يلبسن ملابس عالية الجودة في تلك الأيام، ليس فيها كل هذه الألوان المبهرجة وكل هذا التيلون والرليون، بل حرير طبيعي جيد. لقد كان من شأن بعض فساتين الفتاة التي كنن يلبسها أن تقف لوحدها من جودة قماشها.

قال السيد تاكر متساعلاً: الفتيات يحبين قليلاً من الملابس المزركشة. أنا شخصياً لا أمانع في لبس بعض الألوان الباقة، ولكني لا أسمح بأحمر الشفاه القذر هذا.

قالت السيدة تاكر وقد دمت عيناها فجأة: كنت حادة معها قليلاً. وقد رحلت بتلك الطريقة القذيفة! تسميت بعدها لو أنتي لم

- لاء، بل كان ذلك أنعي الأكبر. كنت أصغر واحدة في العائلة، وكنا أحد عشر فرداً.

ثم أضافت السيدة تاجر مقتخرة: كان يوجد دوماً أفراد من عائلة ميردیل يحصلون في ناسي منذ سنوات طويلة، ولكنهم تفرقوا الآن. كان والدي آخرها.

قال بوارو بهدوء: ستكون عائلة فوليات دائماً في بيت ناسي.

ماذا قلت يا سيدي؟

- أكرر العبارة التي قالها، ولذلك العجوز لي فوق الرصيف.

- آه، كان والدي يتحدث بكلام فارغ كثير، وكنت أظطر لإسكانته كثيراً وبفسوة.

- إذن فقد كانت مارلين حفيذة ميردیل. نعم... بدأت أفهم.

سكت بعض الوقت وفي صدره يحيش انفعال بالغ، ثم قال: هل قلت إن والدك غرق في النهر؟

- نعم يا سيدي. شرب كثيراً ولا أعرف من أين أتى بالنقود؟ كان بالطبع يحصل على إكراميات من وقت لآخر وهو يساعد الناس على الرصيف في الحصول على القوارب... كان بارعاً في إغواء النساء عتي. أظن أنه شرب كثيراً، ثم ذلك قدعه عندما كان معه الرصيف من القارب فسقط وغرق وانتشلت جثته من هيلسلوت في اليوم التالي. ويمكن للمرء أن يعجب كيف لم يحدث ذلك معه من قبل، رجل في الثانية والتسعين من عمره ونصف أعمى.

- الحقيقة تبقى أن هذا لم يحدث من قبل.

- نعم، ولكن الحوادث تقع عاجلاً أم آجلاً...

- حادث؟ إنني أنساءل...

نهض بوارو وهو يتمتم قائلاً: كان يجب أن أضمن ذلك... وأن أضمنه منذ وقت طويل. لقد كادت الطفلة تخبرني بذلك!

- ماذا قلت يا سيدي؟

- لا شيء. مرة أخرى أقدم لكم تعازي بوقاة إبتكم وفاة والدك.

صانحهما وغادر البيت. قال في نفسه: لقد كنت غيباً... غيباً جداً! فطرت إلى كل شيء بالمقلوب.

- يا سيد.

كانت تلك همسة حذرة. نظر بوارو حوله قرأ العبارة اليدنة ميريلين تقف في ظل حائط البيت، أو مات إليه بيدها ليأتي عندها وتحدثت معه همساً، والدتي لا تعرف كل شيء. مارلين لم تأخذ ذلك الوساح من السيدة التي تعيش هناك في ذلك البيت.

- من أين حصلت عليه إذن؟

- لقد اشتريته من تودكيه، واشترت أحمر الشفاة أيضاً، وعطراً مصنوعاً في باريس اسمه غريب... اسمه تيوت. واشترت عليه من مساحيق البشرة كانت قد قرأت عنها في أحد الإعلانات.

فهيقت ميريلين وقالت: والدتي لا تعرف! فقد سبقتها مارلين

في موعرة النرج الذي تصنع فيه ملابسها الشتوية، اعتادت أن تدخل إلى المرافق في محطة الحافلات وتحل نفسها هناك عندما تنصب إلى السنيما.

قهقهت ميريلين مرة ثانية: لم تكن والدتي تعرف ذلك أبداً.

- ألم تجد أمك هذه الأشياء بعد وفاة أمك؟

هزت ميريلين رأسها الأشقر بانفني وقالت: لا. إنتي أحفظ بها الآن... في درجي. أمي لا تعرف.

نظر بورو إليها متحسناً وقال: تبدين فتاة ذكية جداً يا ميريلين.

تسبمت ميريلين ابتسامة خجلة وقالت: لا ترى الأنسة بيجو فائدة من محاولتي دراسة النحو.

قال بورو: دراسة النحو ليست كل شيء. ألخيزيني، كيف كانت ميريلين تحصل على النقود لشترتي هذه الأشياء؟

تقررت ميريلين إلى الأرض يامعان وقالت: لا أعرف.

- بل أفنل أنك تعرفين.

أخرج من جيبه نصف شان ثم أضاف إليه نصفاً آخر ومدهما لها قائلاً: أظن أن نوعاً جليداً وجذاباً من أحمر الشفاه قبل ظهر ويدعي "كارمين كيس".

قالت ميريلين ويدها تمتد لتأخذ النقود: يبدو اسماً رائعاً.

ثم تحدثت بهمس سريع قائلة: كانت مارلين تلتصص في

المنطقة قليلاً. اعتادت أن تعرف ما يجري، وكانت يؤدعهم ألا فخير أحداً فيقدمون لها هدية، هل فهمت؟

أرختي بورو النقود في يدها وقال: فهمت. لم أوماً لها برأسه وسار مبتعداً، وما لبث أن تمتد ثانية ولكن بشرة أشد تركيزاً هذه المرة: فهمت.

وهكذا انتظمت العديد من الأمور في مكانها الصحيح الآن. ليس كل الأمور، ولم تكن كل الأمور واضحة تماماً بعد... ولكنه كان يسير في الطريق الصحيح. كان ذلك طريقاً واضحاً تماماً منذ البداية لو توقرت لديه فقط الفطنة لرؤيته، تلك المحادثة الأولى مع السيدة أوليفر، وبعض الكلمات العارضة من ماينكل ويمسك، والخدب مع العجوز ميرديل على الرصيف، وإحدى العباوات ذات الدلالة التي قلبتها الأنسة بروس... ووصول إتيان دي سوزا.

كان بجوار مكتب بريد القرية كشك ليهاتف عمومي، دخله بورو وأدار رقماً، وبعد بضع دقائق كان يتحدث مع المحقق بلاند الذي سأل: حسناً يا سيد بورو، أين أنت؟

- أنا هنا في ناسكوم.

- ولكن، ألم تكن في لندن مساء أمس؟

- لا يستغرق النجى إلى هنا إلا ثلاث ساعات ونصف في قطار جيد... عندي سؤال لك.

- نعم، ما هو؟

- ما نوع بخت إتيان دي سوزا؟

كان الطريق فيها واضحاً تماماً أمامي، ومع ذلك لم أراه.

- وهل توصلت الآن قطعاً إلى شيء محدد؟

- أظن ذلك... نعم.

- اسمعني يا سيد بوارو...

لكن بوارو وضع السماعة ويحث في جيبه عن قطعة نقدية ليتصل بالسيدة أوليفر على رقمها في لندن. وبعدما طلبها بالاسم من عاملة البقالة سارع إلى القول: ولكن لا تزعمني السيدة لترد علي الهاتف إن كانت تعمل.

تذكر بوارو كيف أن السيدة أوليفر قد وبّخته بشدة ذات مرة لأنه قطع سلسلة أفكارها الخلاقة، وتذكر كيف فقد العالم -تتيحة لذلك- أثراً مثيراً يدور حول ستره صوفية قديمة ذات أكمام طويلة. ومع ذلك فلم تستطع عاملة البقالة أن تقارر وأزعه حق قدره إذ سألته: حسناً، أتريد سكالمة شخصية أم لا؟

- بل أريد.

وهكذا ضحك بوارو بعقيرة السيدة أوليفر الخلاقة على ما يبع نفاذ صبره. ولكنه ارتاح عندما تكلمت؛ فقد قطعت عليه استمراريته قائلة: رائع جداً أنك اتصلت بي. كنت سأخرج من فوري لأتلقى محاضرة عنوانها "كيف أكتب قصصي"، والآن يمكنني أن أطلب من سكرتيري الاتصال لتعذرني بسبب ظروف القاهرة منعني من الحضور.

- ولكن يا ميلاني، يجب ألا تدعيني أمتلك...

- ربما استطعت أن أختار ما أفكر فيه يا سيد بوارو، ولكنني أؤكد لك عدم وجود شيء من ذلك. لم يكن يصلح للتهريب إن كان هذا هو قصدك. لا توجد أماكن سرية فيه للاختفاء أو فضحات سرية صغيرة، إلا أننا قد كشفناها. لم يكن فيه أي موضع لإعفاء جثة.

أتد، مخطئ يا عزيزي؛ فلم أكن أقصد هذا. سألتك فقط عن نوع البصمات. أحياناً كثيراً أم صغيراً؟

- ها، لقد كان ضخماً وأنيقاً ومضيقاً باللوك زاهية، وفيه وسائل ترفيه... لا بد أنه كلف مالا كثيراً.

قال بوارو: بالضبط.

يذا مسروراً جداً بحيث ذهش المفتش بلاند كثيراً: ما الذي تريد الوصول إليه يا سيد بوارو؟

إتيان دي سوزا رجل غني، وهذا يا صديقي له دلالة الكبيرة.

- لماذا؟

- إن ذلك يتناسب كثيراً لأجيرة.

- إذن فعدك فكرة؟

- نعم، أخيراً صار عندي فكرة. لقد كنت أفكر في هذا حتى وقت قريب.

- نقصد أننا كنا جميعاً أنقياء؟

- لا، بل قصدت نفسي تحديداً؛ فقد توفرت لي فرصة ذهبية.

قالت أوليفر بحرج: إنها ليست مسألة متع، لو ذهبت فإلشي سأجعل من نفسي أمموزكة للناس. أقصد: لماذا تستطيع أن تقول في كتيبة كتابة القصة؟ ما أعني، هو أن عليك أولاً أن تفكر في شيء، وحين تفكر فيه تجبر نفسك على الحلول لتكتبه... هذا كل ما في الأمر. كان شرح ذلك يستغرق عني ثلاث دقائق فقط، ثم تنتهي المحاضرة ويشعر الجميع بالسأم. لا أستطيع أن أتصور لماذا يحرص الجميع كل هذا الحرص على جعل الكتاب يتحدثون عن الكتابة، كنت أفكر أن وظيفة الكاتب هي أن يكتب لا أن يتحدث!

- ومع ذلك فإن سوالي لك يتعلق بالكيفية التي تكتبين بها.

يمكنك أن تسأل، ولكنني قد لا أعرف الأجابة. أقصد أنني أجلس وأكتب... لقد ليست جيدة مسخيفة جداً قبل نصف دقيقة لأذهب بها إلى المحاضرة، ويجب أن أزورها الآن؛ إنها تمحك حييتي.

ساد الضممت على عطل الهاتف لحظة ثم عادت السيدة أوليفر لتكمل بشيء من الارتياح: القبعات - في الحقيقة - مجرد رمز في هذه الأيام، أليس كذلك؟ أقصد أن التسرع لم يعد يلبسها لأسباب معقولة، كأن يحفظ رأسه دقائقاً أو لتحميه من الشمس أو تحمي وجهه عن أناس لا يريد أن يقابلهم... ماذا يا سيد يوارو، هل قلت شيئاً؟

قال يوارو: كان مجرد صوت فقط... ثم أضاف: والزهية تملأ صوته! أمر غريب جداً؛ أنت دائماً ترحن إليّ بالافتكارة، وكذلك كان صديق هينينغز الذي لم أره منذ سنوات طويلة، لقد أعطيتني ثلاثاً مفتاحاً لحل جزء آخر. من مشككتي. ولكن لا داعي لمزيد من

هذا الحديث الآن، دعيني أمارح عليك سوالي: هل تعرفين عالم ذرة؟ يا سيدتي؟

رددت أوليفر بصوت مندهش: هل أعرف عالم ذرة؟ لا أدري، ربما كنت أعرف... أقصد أنني أعرف بعض الأساتذة وبعض الأمور، ولكنني لست متأكدة تماماً ما الذي يفعلونه عملياً.

- ومع ذلك جعلت عالم ذرة أحد المنتهى بهم في مسابقتك "البحث عن القاتل"؟

- تقصد ذلك؟ لقد فعلته من باب محاربة الحداثة، فقدما ذهبت لشراء الهدايا لأبناء أخي في العيد الماضي لم يكن من شيء اشتريه لهم إلا الروايات العلمية والمغالب الفضاء، إضافة إلى الألعاب العلمية المتطورة، وهكذا فكرت - حين بدأت العمل في مسابقة البحث عن المحرم - أن من الأفضل أنه أكون عصرية وأضع عالم ذرة ليكون المشهور الرئيسي؛ ولو احتجت إلى بعض الكلمات التقنية لأضعها على لسان ذلك العالم، لكان يوسعي دوماً للحصول عليها من أليك لينغ.

- أليك لينغ... زوج سالي لينغ؟ هل هو عالم ذرة؟

- نعم، إنه عالم ذرة. ليس في هارويل، بل في مكان ما من ويلز، لا أدري؛ إن كان كارديف أم بريستول؟ والبيت الذي يسكنه في هيلم هو لفضاء العطله فقط. نعم، وهكذا فإنني بالطبع أعرف عالم الذرة.

- وربما كان لفلوك به في "تاسي" هو الذي وضع فكرة عالم

ذرة في رأسك، أليس كذلك؟ ولكن زوجته ليست بوغسلافية.

- ها... لا، سألني إنكليزية أباً عن جسد. لا بد أنك أدركت ذلك.

- إذن، فما الذي وضع فكرة الزوجة البوغسلافية في رأسك؟

- في الحقيقة لا أعرف... ربما اللاجئون؟ الطلاب؟ هؤلاء الفتيات الأجنبية في بيت الشباب ممن يتحلقون بأراضي تاسني من خلال الغابة ويتحدثن لغة إنكليزية مشوهة.

- فهمت... نعم، لقد فهمت الآن كثيراً من الأمور.

- وقد آن لك ذلك.

- عفواً، ماذا قلت؟

- قلت: آن لك ذلك، أعني أن تفهم الأمور. فحتى الآن يبدو أنك لم تفعل شيئاً.

كان في صوتها تأنيب قتل بوارو يدافع عن نفسه: لا يسكن للمرأة أن يصل إلى الأمور كلها في لحظة واحدة. لقد حُير هذا الأمر الشرطه تماماً.

- أوه، يا للشرطه! لو كانت امرأة على رأس سكرتلاتلديارد...

أسرع بوارو لمقاهلعتها وهو العارف بهذه الحيلة المشهورة: لقد كانت المسألة معقدة... معقدة جداً، ولكني الآن -وهو سرّ بيبي وبينك- قد وصلت!

بقيت السيدة أوليفر غير متأثرة وقالت: ربما، ولكن وقعت في غضون ذلك جريماً قتل.

صحيح بوارو قولها: بل ثلاث.

ثلاث جرائم؟ من هو الثالث؟

- عجوز يدعى ميردیل.

- لم أسمع بتلك الجريمة. هل سُيّر في الصحف؟

- لا، فحتى الآن لا يفتونها غير حادث عارض.

- وهي لم تكن حادثاً عارضاً؟

- لا... لم تكن حادثاً عارضاً.

- حسناً أعبرني من الذي ارتكبتها... أعني من الذي ارتكب

تلك الجرائم جميعاً. ثم أنك لا تستطيع قول ذلك في الهاتف؟

- المرأة لا يقول مثل هذه الأشياء في الهاتف.

إذن فسأضع السماعة، لا أستطيع أن أحتمل ذلك.

انتظري لحظة، لدي شيء آخر أردت أن أسألك عنه، ولكن دعيني أتذكرك، فقد نسيت.

- هذه علامة على كبر السن، وهي تصبني أنا أيضاً.

- كان عندي شيء، نقطة صغيرة... أفلتني. كنت في سقيفة

القوارب...

أعاد يوارو ذاكرته إلى الوراء، إلى تلك الكومة من المحلات الهزلية وعبارات مارلين المخترشة على الهامش... كان قد شعر بأن فيها شيئاً ناقصاً، شيئاً يجب أن يسأل عنه السيدة أوليفر.

سأته أوليفر: هل ما زلت على الخط يا سيد يوارو؟

في تلك اللحظة طلبت عاملة البدالة مزيداً من القطع النقدية، وعندما وضع يوارو ما هو مطلوب تحدثت ثانية: أما زلت على الخط يا سيدتي؟

- أجل. دعنا لا نضيع لثودنا ونحن نسال بعضنا إن كنا ما زلنا موجودين أم لا... ما هو سؤالك؟

- إنه شيء هام جداً. هل تذكرين مسابقة البحث عن القتال؟

- أتذكرها بالطبع. ألم تكن المسابقة -عملية- موضوع حديثنا قبل قليل؟

- لقد أخطأت خطأ جسيماً واحداً. لم أقرأ أبداً مختصراتك التي كتبتها للمسابقين؛ فهي لم تزد ذات أهمية في خضم اكتشاف جريمة القتل. ولكني كنت مخطئة، فهي هامة فعلاً. أنت امرأة ذات حس مرهف -يا سيدتي- يؤثر بك الجو المحيط وشخصيات الناس الذين تلتقي بهم، وهذا التأثير يحد صداه في أعمالك. صحيح أن ذلك لا يكون واضحاً، ولكن ما حولك يشكل مصدر الإلهام الذي يفرغ منه عقلك الخصب إبداعاً.

- هذه لغة جميلة ملونة، ولكن ما الذي تعنيه بالضبط؟

- أقصد أنك كنت دائماً تعرفين عن هذه الجريمة أكثر مما

كنت تتذكرين. والآن لنعد إلى السؤال الذي أريد... وهما سؤالان عملياً، ولكن الأول هام جداً: هل كنت تقصدين -عندما بدأت أول مرة التخطيط لمسابقة- أن يتم اكتشاف الجثة في سقيفة القوارب؟

- لا، لم أقصد ذلك.

- أين كنت تريدن لها أن تكشف؟

- في ذلك البيت الصيفي الصغير المدموس بعداً بين شجيرات الورد قرب المنزل. فقد رأيت فيه المكان المناسب تماماً. ثم جاء شخص (لا أذكر من هو بالضبط) وبدأ يلح علي أنها يجب أن تكشف في "الحمامة"... أقصد في مبنى المعبد. كانت تلك بالطبع فكرة سخيفة! فقد كان من الممكن أن يذهب أي شخص إلى ذلك المكان بطريقة غير مقصودة فيعثر صدفة على الجثة دون أن يتبع أي مفتاح واحد للغز. الناس أغبياء جداً وأنا لم أوافق على تلك الفكرة بالطبع.

- فقبلت بسقيفة القوارب بدلاً من ذلك؟

- نعم، هذا ما حدث تماماً. لم يظهر -في الواقع- أي اعتراض على سقيفة القوارب، رغم أنني بقيت على رأبي بأن من شأن البيت الصيفي أن يكون أفضل.

- نعم، هذا هو الأسلوب الذي أَرْضَحْتَه لي في ذلك اليوم الأول. بقي أمر آخر: هل تذكرين أنك قلت لي شيئاً بشأن مفتاح أغبر للقر مكتوب على إحدى المحلات الهزلية التي أعطيت لمارلين ليتسلى بها؟

- نعم... بالطبع.

- فتعبريني: هل كان ذلك المفتاح شيئاً مثل...

رجع يوارو بذاكرته إلى اللحظة التي وقف يقرأ فيها عبارات مخترشة عديدة، حتى إذا تذكرها قال للسيدة أوليفر: مثل "جورجي بورجي يقبل الساعات في الغابة" و"يسير يقرص الفتيات في المينما؟"

قالت السيدة أوليفر وكأنها صدمت قليلاً: يا إلهي! لا، لم يكن شيئاً مستحيلاً كهذا، كلا، كان ما وضعته مفتاحاً مريحاً للغاية. كان ما يلي (ثم خفضت صوتها وتحدثت بنبرات غامضة): قُتِلَ حَقِيقَةُ السانج.

صاح يوارو: مذهش! مذهش! ومن الطبيعي أن المحلة الهولندية التي عليها هذه العبارة قد أخذت من السقيقة حتماً؛ إذ كان من شأنها أن تعطي أحداً أفكاراً كثيرة!

- وقد كانت الحقيبة على الأرض طبعاً، بجانب الجثة؛ و...

- ولكن الحقيبة التي أنكسر فيها غير هذه الحقيبة.

تذمرت السيدة أوليفر وقالت: أنت تتركني بكل هذه الحقائق. كانت في مسابقتي حقيبة واحدة فقط، ألا تريد أن تعرف ماذا كان فيها.

- أبداً.

ثم استدرج بأدب: أعني أنني أتوق لسماع ذلك بالطبع، ولكن...

اندفعت السيدة أوليفر للتمليق على "ولكن". قالت باعتزاز الكاتبة: أظنها كانت فكرة عبقرية؛ ففي حقيبة ماركين التي يُفترض أنها كانت حقيبة الزوجة اليوغسلافية إن كنت تفهم ما أعنيه...

قال يوارو وهو يستعد مرة ثانية للضباع في متهافت سردها: نعم... نعم.

- كان فيها زجاجة دواء فيها سم استعمله مالك الأراضي لقتل زوجته. وكانت الفتاة اليوغسلافية هناك لتدرب كممرضة، وكانت في البيت عندما سم الكولونيل بالانت زوجه الأولي للحصول على المال، وقد وجدت الممرضة الزجاجة فأخذتها بعيداً ثم عادت لابتنزاه. هذا هو بالطبع سبب قتله لها. هل يتطابق هذا يا سيد يوارو؟

- يتطابق؟ مع ماذا؟

- مع أنكارك.

- على الإطلاق.

ولكنه سارع إلى القول: ورغم ذلك تقبلي تهنئي يا سيدتي، أنا وأنتي أن مسابقتك كانت من العبقرية بحيث لم يفر أحد بالجائزة.

- لكنهم لمازروا في وقت متأخر جداً، في الساعة السابعة تقريباً. سيدة عجوز عقيمة جداً يُفترض أنها خرفت تماماً وصلت إلى جميع المقاصح، ووصلت إلى سقيفة القوارب فرحة، ولكن الشرطة كانوا هناك طبعاً. ثم سمعت بخريمة القتل، وأظنها كانت آخر إنسان في المهرجان كله يسمع بها.

ثم أضافت أوليفر راضية: وعلى أية حال فقد أعطوها الجائزة.
أما ذلك الشاب المتمش الوجه الذي زعم أنني أشرب كثيراً فلم
يصل إلي أبعد من حديقة الكاميليا.

- يوماً ما - يا سيدتي - ستحكين لي قصتك هذه.

- في الحقيقة أنا أنكر في كتابتها كرواية. سيكون من
المؤسف تخصيص هذه القصة.

ولعل مما يجدر ذكره هنا أن هيركيول بوارو قرأ بعد ذلك
بنحو ثلاث سنين رواية "امرأة في الغاية" للكاتبه أريادون أوليفر،
وقد تساءل وهو يقرأها لماذا بدت له بعض الشخصيات والأحداث
مألوفة على نحو غامض.

* * *

الفصل الثامن عشر

كانت الشمس تغرب عندما وصل بوارو إلى ما كان يسمى
رسمياً "البيت ميل" فيما يسميه أهل المنطقة البيت الوردى قرب من
خليج لودر. طرق الباب ففتح بشكل مفاجئ سريع جعله يحفل
ويرتد للوراء. حلق إليه الشاب الغاضب الذي فتح الباب دون أن
يعرفه، ثم ضحك ضحكة قصيرة وقال: أهلاً... رجل التحري.
تفضل يا سيد بوارو، إني أحزم متاعي.

قبل بوارو الدعوة ودخل البيت. كان أثاثه رديفاً وبسيطاً،
وكانت أمتعة أليك ليغ الشخصية في تلك اللحظة تشغل مساحة
كبيرة؛ فقد تناثرت الكتب والصحف وقطع الثياب في الغرفة،
ووضعت على الأرض حقيبة ملابس مفرقة.

قال أليك ليغ: إنه الانفصال النهائي للأسرة. لقد رحلت سالي،
وأفنتك تعرف ذلك.

- لا، لا أعرف ذلك.

ضحك أليك ليغ ضحكة صغيرة: يسمعتني أنه يوجد شيء لا

تفرقه، نعم، لقد سميت الحياة الزوجية، إنها ذائفة لتربط حياتها مع ذلك المعماري النافذ.

- يوسفني سماع ذلك.

- لا أرى سبباً يدعو لك للأسف.

قال يوارو وهو يعد كتابين وقصصاً من زاوية إحدى الأرائك ويجلس عليها: أنا آسف لأنني لا أظنها تستعد معه مثلما كانت تستعد معك.

ثم تكن شديدة السعادة معي في الأشهر الستة الأخيرة.

- إن الستة الأشهر ليست هي كل الحياة، بل هي فترة قصيرة جداً من حياة زوجية ربما كانت طويلة وسعيدة.

أنت تتحدث كالوعاظ، أليس كذلك؟

- ربما. هل لي أن أقول يا سيد ليغ إن زوجتك إن لم تكن سعيدة معك ربما كان هذا خطأك أكثر منه خطأها هي.

إنها ترى ذلك بالتأكيد؛ أحسب أن كل الأخطاء أخطائي.

- ليس كل الأخطاء، وإنما بعضها.

- أوه، ضح اللوم كله علي. ربما كان من الأفضل أن أغرق نفسي في النهر لينتهي الأمر.

نظر يوارو إليه متأملاً وقال: يسعدني أن أراك الآن أكثر اشتغالا بمشكلاتك الخاصة منك بمشكلات العالم.

قال ليغ: فلنذهب العالم إلى الحميم. ثم أضاف بمرارة: يسعدني جعلت من نفسي مغفلاً طوال الوقت.

- نعم. أظن أن الأحرى أن يقال عن سلوكك إنه مؤسف أكثر مما هو سلوك يستحق التأنيب.

حدثك أليك ليغ إليه وقال: من استأجرك للتجسس علي؟ هل هي سالي؟

- ولماذا تظن ذلك؟

- لم يحدث شيء رسمي، ولذلك استنتجت أنك تبعني إلى هنا بناء على تكليف خاص.

- أنت مخفي؛ لم أكن أتجسس عليك في أي وقت، وعندما جئت إلى هنا لم يكن لدي علم بوجودك في هذه الدنيا.

- إذن فكيف تعرف إن كان سلوكي مؤسفاً أو أنني جعلت من نفسي مغفلاً أو غير ذلك؟

- بالملاحظة والتفكير. هل لي أن أخمن شيئاً لم تخبرني أخيراً صحيح هو أم لا؟

- عتقني ما تشاء، ولكن لا تتوقع مني أن ألعب اللعبة معك.

- أظن أنك كنت - قبل يطغى سنوات - تتعاطف مع خزان سياسي ككثير من الشباب الذين لهم ميول علمية، وفي مثل مهنتك فإن العواطف والبيول السياسية يُنظر إليها بعين الريبة. لا أظن أنك قد تعرضت أبداً للكميتف والفضيحة بشكل خطير، ولكني أظن أنك

تعرضت إلى ضغط لتعزز موقعك في ذلك الحزب بطريقة لم ترغب أنت فيها، حاولت الانسحاب فغوبلت بالتهديد، وضرب لك موعد للقاء شخص ما. لا أظن أنني سوف أعرف أبداً اسم ذلك الشاب، سيبقى بالنسبة لي دائماً "الفتى صاحب قميص السلاحف".

انفجر إليك ليغ ضاحكاً فجأة وقال: لعل ذلك القميص كان دعابة صغيرة. لم أكن أرى الأشياء ممتعة كثيراً في ذلك الوقت.

واصل هيركيول بوارو: وبسبب قلقك على مصير العالم، وقلقك لمأزقك الخاص، أصبحت رجلاً يستحيل على أية امرأة أن تعيش سعيدة معه. أنت لم تكن تثق بزوجتك وتطلّعها على متاعيك، وكان هذا أمراً مؤسفاً بالنسبة لك لأنني أحسب أن زوجتك امرأة مخلص، ولو أنها أدركت كم أنت حزين وبائس لوقفت إلى جانبك من كل قلبها. ولكنها بدلاً من ذلك بدأت تقارنك - مقارنة ليست في صالحك - بصديق سابق لها هو مايكل ويمن.

تهض غالي قدميه وأكمل يقول: أنصحك يا سيد ليغ أن تكمل حزم أنتعكت في أسرع وقت، وأن تتبع زوجتك إلى لندن وتطلب منها أن تسامحك وتخبرها بكل ما مر بك من مصاعب.

- إذن فهذه هي نصيحتك. وما شأنك أنت بكل ذلك؟

قال بوارو: لا شأن لي. ثم تراجع ناحية الباب وقال: ولكنني على حق دائماً.

سادت لحظة صمت، ثم انفجر أليك ليغ في ضحكة عنيفة مدوية وقال: أعترف؟ أظنني سأعجب بصيحتك، فالطلاق مكلف جداً.

وعلى أية حال فإن أنت أمسكت بالمرأة التي تريدنا لم لم تستطع الاحتفاظ بها فسيكون ذلك مخزياً، اليس كذلك؟ سأذهب إلى شقتها في تشيلسي، وكذا وجدت مايكل هناك فسامسك به من رباطه الشافه وأخفقه بها، وسوف أستمع بذلك، نعم... سوف أستمع كثيراً!

ثم أضاء وجهه فجأة بانسامة جذابة جداً وقال: إنني آسف على مزاحي البذيء، وشكراً جزيلاً لك.

ضرب بيده على كتف بوارو، فترج بوارو من قوة الضربة وكاد يقع، وشعر بأن صداقة أليك ليغ كانت أشد إيلاماً بال تأكيد من عدائته.

قال بوارو وهو يقادر البيت وقدماء ثولمانه وهو ينظر إلى السماء التي أخذت تغلم: والآن أين أذهب؟

* * *

- الكلاب البوليسية لا تستطيع اتباع أثر فوق الماء.

- نعم، أعرف شكوكك الدائمة في دي سوزا يا بلاندا، ولعلي أميل إلى الموافقة على رأيك، ولكن لا يوجد دافع أبداً لديه، ولا حتى أثر بسيط للدافع.

ربما يكون الدافع خارج البلاد في الحجز.

- هل تقصد أن هاتي متببس كانت تعرف شيئاً عن دي سوزا هناك؟ أظن أن هذا أمر ممكن ومعقول إذا ما أخذنا عقليتها بعين الاعتبار. الجميع متفقون على أنها كانت ساذجة، وكان ممكناً أن تبوح بما تعرفه لأي امرئ وفي أي وقت. أمكنا ترى الأمر؟

- شيء من هذا القبيل.

- إن كان الأمر كذلك فقد انظر الرجل وقتاً طويلاً قبل أن يعبر البحر ويأتي ليعالج الموضوع.

- حسناً، تعلم يا سيدي لم يعرف ماذا حل بها بالعقيد، كانت روايته أنه رأى عبيراً في إحدى المجلات الاجتماعية عن البيت ناسي وعن سيديته الجميلة... وكما قلت فقد مر زمن طويل على افتراق الاثنين، وربما كانت روايته صحيحة، ولم يكن يعرف حتى ذلك الحين أين كانت أو من الذي تزوجته.

- اتعني أنه عندما عرف جاء مسرعاً في يبحث لكي يقتلها؟ هذا مستبعد يا بلاندا... مستبعد جداً؟

- ولكنه ممكن يا سيدي.

الفصل التاسع عشر

رفع قائد الشرطة والمفتش بلاندا بصرها ففتشوا شديداً عندما أطلّ بوارو عليهما من الباب.

لم يكن رئيس الشرطة في أحسن حالات مزاجه، فقد ألح عليه بلاندا حتى جعله يلقي موعد عشاء له في قلبك المساء، وقد قال بكثير من الغبطة: أعرف يا بلاندا... أعرف. ربما كان هذا اليلحيكي أعجوبة في زمانه، ولكن أيامه انتهت بالناكيد، كم عمره الآن؟

تملأ بلاندا بالباقة من الإجابة عن هذا السؤال الذي لم يكن يعرف إجابة له أصلاً؛ فقد كان بوارو نفسه متحفظاً دائماً في مسألة سنه. وكان بلاندا قد قال له: المهم يا سيدي أنه كان هناك... في موقع الجريمة. ونحن لا نصل إلى أية نتيجة بالطرف الأخرى. لقد وصلنا إلى طريق مسدود تماماً.

زفر رئيس الشرطة غاضباً وقال: أعرف... أعرف. هذا يجعلني أبدأ في تصديق نظرية السيولة ماسترتن عن الانحراف الإحرامي، بل إنني مستعد لاستخدام الكلاب البوليسية إن كان من مكان لاستخدامها فيه.

- وما الذي كانت المرأة تعرفه؟

- تذكر ما قالت لزوجتها: "إنه يقتل الناس".

- وهل تذكرت جريمة فعل وقعت عندما كانت هي في الخامسة عشرة؟ من المؤكد أن مثل هذا الاحتمال مضحك.

قال بلاند معانداً: نحن لا نعرف الحقائق، أنت تعلمك تعرف كيف أن المرأة حين يعرف من الذي ارتكب جريمة فإنه يستطيع البحث عن دليل، وإيجاده أيضاً.

- لقد أخبرنا تحريات بشأن دي سوزا بطريقة سرية، عبر القنوات المعتادة، ولم نصل إلى شيء.

هذا هو - يا سيدي - السبب الذي ربما جعل هذا المعجزة البلجيكي المضحك يعثر على شيء. لقد كان في البيت... وهذا هو الشيء المهم. لقد تحدثت إليدي ستيس معه، ولعله استرجع في ذهنه بعض الأشياء العشوائية التي قالها فأصبح لها معنى. وكاننا ما كان الأمر قد كان في ناسكوك معظم هذا اليوم.

- وقد اتصل بك ليمالك عن نوع البحث الذي كان يمتلكه إتيان دي سوزا؟

- عندما اتصل أول مرة، نعم. الاتصال الثاني كان لكي يطلب مني ترتيب هذا اللقاء.

نظر رئيس الشرطة إلى ساعته وقال: حسناً، إن لم يأت محلال خمس دقائق...

ولكن هنريكيول بوارو ظهر في تلك اللحظة تحديداً. لم يكن مظهره شديد التأني والترقب كعادته. فقد تهمل شارب من أثر هواء ديفون الرطب، وكان حذاءه الجلدي مغطى بالوحل، وهو يخرج بمشيتته منغوش الشعر.

صافحه رئيس الشرطة وهو يقول: حسناً، ها أنت يا سيد بوارو. إننا نقف على أمشاط أرجلنا قريباً لسماع ما تريد قوله لنا.

كانت الكلمات تحمل قبرة خفيفة من السخرية، ولكن رغم إرهاف بوارو جسماً فهو لم يكن في مزاج يسمح له بإظهار أي كلال عقلي. قال: لا أستطيع أن أتصور لم لم أبصر الحقيقة من قبل.

سمع رئيس الشرطة هذه الجملة بفتور: هل تفهم من هذا أنك ترى الحقيقة الآن؟

- نعم، ما زالت بعض التفاصيل خافية، لكن الإطار العام واضح.

قال رئيس الشرطة بهفاء: تريد أكثر من إطار عام... تريد دليلاً، هل حصلت على دليل يا سيد بوارو؟

- يمكنك أن أخبرك أين تجد الدليل.

تكلم المفتش بلاند: حسناً، أين؟

التفت بوارو إليه وسأله سؤالاً: أظن أن إتيان دي سوزا قد غادر البلاد، أليس كذلك؟

قال بلاند بمرارة: قبل أسبوعين، ولن تكون إعادته سهلاً.

- زيماً أمكن إتيانه.

- إننا نعلم؟ ألا يوجد دليل يكفي لإصدار مذكرة لتسليمه لنا؟

إنها ليست مسألة مذكرة تسليم.. إذا ذكرت الحقائق.

تكلم رئيس الشرطة غاضباً: أية حقائق يا سيد بورو؟ ما هي هذه الحقائق التي تحدثت عنها بكل هذا الإسهاب؟

- حقيقة أن إتيان دي سوزا جاء هنا في بحث فاعر جداً ليطهر ثراء عائلته... وحقيقة أن المحور ميردیل كان جد مارلين تاكر، الأمر الذي لم أعرفه حتى هذا اليوم... وحقيقة أن الليدي ستيس كانت مولعة بارتداء ذلك النوع من القبعات الصينية العريضة... وحقيقة أن السيدة أوليفر - رغم حبائلها الجامح الذي لا يوفق به - هي امرأة بعيدة النظر في الحكم على الناس دون أن تدري هي بذلك... وحقيقة احتفاظ مارلين تاكر بأحسر ثلثاه وقتاني عطر في موعرة درج غلايسيا... وحقيقة قول الأنته بروبس إن الليدي ستيس هي التي طلبت منها أن تأخذ صبيحة المرحليات إلى مارلين في صيغة الثواب...

حذق فيه رئيس الشرطة قائلاً: حقائق؟ هل نسمي هذه حقائق؟ ليس فيها شيء جديد.

- أفضّل قليلاً، دليلاً محدداً... مثل... جنة الليدي ستيس؟

كان بلاند هو الذي حذق فيه الآن قائلاً: أؤكد. وجدت جنة الليدي ستيس؟

- لم أجدنا عملياً، ولكني أعلم مخابرها. سنذهبون إلى المكانه ونحن نجلدونها هناك، عندها ستجدون دليلاً... كمل الأدلة التي

تحتاجونها؛ لأن شخصاً واحداً فقط هو الذي يستطيع أن يخبرنا هناك.

- ومن هو هذا الشخص؟

ايتسم ميركيل بورو... ابتسامة قطرة راضية لعقت صحناً من القشدة. قال ببداوة: إنه الشخص الذي غالباً ما يكون القاتل في الزوج. لقد قتل المير جورج ستيس زوجته!

- لكن هذا مستحيل يا سيد بورو. إننا نعرف أنه مستحيل.

- أوه لا... ليس مستحيلاً أبداً! استمعوا فسوف أخرجكم.

* * *

كان جوابها بغير مباشرة، إذ قالت: أنا متعبة جداً.

- أعرف، لقد وقعت الآن ثلاث وفيات: هاتي ستبس، ومارلين تاكر، والعجوز ميردبل.

قالت مجتهدة: ميردبل؟ كان ذلك حادثاً فقلد مسقط عين الرصيف. كان رجلاً طاعناً في السن كبيراً وشبه أعشى، وكان قبلها يشرب في الحانة.

- لم يكن حادثاً. كان ميردبل يعرف كثيراً.

- ماذا كان يعرف؟

- لقد ميز وجهاً، أو طريقة في المشي، أو صوتاً... شيئاً من هذا النوع. لقد تحدثت إليه في أول يوم جئت به إلى هنا، وأخبرني أنذاك كل شيء عن عائلة فوليات... عن والد زوجك وزوجك وولديك اللذين قُتلوا في الحرب، إلا أنهما... لم يقتلا كلاهما، اليحس كذلك؟ لقد غرق ابنك هنري في سفينة، لكن الابن الثاني جيمس لم يُقتل، بل فر من الجيش. ربما تم التليغ عنه أولاً بأنه "مفقود" ويُظن أنه مقتول، وبعد ذلك أخبرت الجميع أنه قتل بالفعل. لم يكن من شأن أحد أن يكذب ذلك انتصريح، ولماذا يكذبونه؟

توقفت بوارو قليلاً ثم تابع: لا تقضي أنني لا أتعاطف نعلك يا سيدتي. أعلم أن الحياة كانت قاسية عليك. لم تكن لديك أية أوهام بشأن مدى سوء ابنك الأصغر، ولكنه كان ابنك، وكلت تحبته. لقد فعلت كل ما بوسعك لتعفيه حياة جديدة. لقد توليت مسؤولية فتاة صغيرة ضعيفة الذكاء، لكنها كانت غنية جداً. نعم، كانت غنية.

الفصل العشرون

وقف هيركيول بوارو لحظة عند البوابة الحديدية الضخمة ونظر أمامه إلى الممر المنحني الذي يقضي إلى البيت. كانت آخر الأوراق الذهبية قد سقطت عن الأشجار. تنهد، ثم استدار ودق باب البيت الصغير الأبيض.

بعد بضع دقائق سمع وقع أقدام في الداخل، تلك الأقدام البطيئة المترددة. فتحت السيدة فوليات الباب، ولم يجرع هذه المرة من رؤية مدى ما يشتر عليها من كبر وضعف.

قالت: سيد بوارو؟ أتيت ثانية؟

- هل لي أن أدخل؟

- بالطبع.

تبعها إلى الداخل. قدمت له كوب شاي قرضه، ثم سأله بصوت هادئ: لماذا جئت؟

- أظنك تستطيعين تخمين ذلك يا سيدتي.

ونشرت بين الناس أن والديها قد فقدا كل ثروتهما، وأنها فقيرة،
وأنك نصحتها بالزواج برجل غني يكرها بسنوات عديدة. فلماذا
يكذب أي امرئ قصتك؟ مرة أخرى: لم يكن هذا من شأن أحد.
لقد قُتل والداها وأقرباؤها المقربون، وعملت شركة محامين فرسسية
في باريس حسب توصيات محامين في سبان، فيغيل، وكانت
الترتيبات تقضي بأن تتولى السيطرة على ثروتها عند زواجها. كانت
"كما قلت لي" - سهلة الاتقياد رفيقة وسهلة التأثر بأراء الناس، توقع
كل ورقة يطلب زوجها منها أن توقعها. ربما تم تبديل السندات
المالية وإعادة بيعها عدة مرات، وفي النهاية تم الوصول إلى النتيجة
المالية المطلوبة، فقد أصبح السير جورج ستينس (وهي الشخصية
الجديدة التي انتحلها ابنك) غنياً جداً، وأصبحت زوجته مغمدة، إن
تسمية المرأة نفسها بلقب "سير" لا يعد جريمة قانونية إلا إذا تم
انتحال هذا اللقب للحصول على مال تحت حجب كاذبة. واللقب
يمنح الثقة... وإذا لم يوح بكرم المعتقد فهو بالتأكيد يوحى بالغنى.
وهكذا عمد السير جورج ستينس الغني - الذي غدا أكبر سناً وغير
شكله وأطلق لحيته - إلى شراء البيت ناسي وحساء ليعيش في بيته
القديم الذي لم يسكنه منذ كان صغيراً. وبعد كل ما أحققته الحرب
من خراب لم يبق أحد يمكنه التعرف على ابنك. ولكن العجوز
ميردول تعرف إليه، وقد احتفظ بهذه المعرفة لنفسه، وهكذا فحين
قال لي جلسة إن عائلة فوليات ستكون دائماً حاضرة في بيت
ناسي كانت تلك تكتنه الخاصة التي يحتفظ بها لنفسه.

إذن فقد تم كل شيء على ما يرام، أو هكذا ظننت. أعتقد
تماماً أن خطبك توقفت عند تلك النقطة. فقد حصل ابنك على

الثروة وعلى بيت أسلافه. ورغم أن زوجته كانت ناقصة الذكاء، إلا
أنها كانت جميلة وسهلة الاتقياد، وكنت تأملين أن يكون لطفها
معها وأن تكون هي سعيدة.

قالت السيدة فوليات بصوت خافت: هكذا ظننت الأمور
مشجراً؛ إذ سوف أعطي لهاتي وأقوم على رعايتها، لم أحلم أبداً...

- لم تحلمي أبداً... كما أن ابنك خرس على علم إيلاشك
حين تزوج بأنه كان أصلاً متزوجاً. نعم... لقد راجعنا السجلات
بجنا عما كنا نعرف أنه موجود دون شك. لقد تزوج ابنك بقطة في
مدينة ترينتا الإيطالية، قطة من عالم الجريمة السفلي كان قد احتجاً
عندها بعد فراره من الخدمة العسكرية. وهي ما كانت لتقبل أن
تفصل عنه، ولم تكن لديه - هو نفسه - أية نية للانفصال عنها. لقد
قبل الزواج من هاتي كوسيلة للوصول إلى الثروة، ولكنه كان يعلم
في قرارة نفسه من البداية ما الذي كان يحزم فعله.

- لاء... لا... لا أصدق ذلك، لا أستطيع تصديقه! السبب هو
تلك المرأة... تلك المخلوقة الشريرة.

واصل يوارز حديثه يعاد: لقد اعتزم - منذ البداية - ارتكاب
جريمة قتل. لم يكن لهاتي أي أقرباء، وليس لديها إلا القليل من
الأصدقاء. وبعد عودتهما إلى إنكلترا أحضرها فوراً إلى هنا. لم يكن
الخدم يرونها في أول ليلة لها هنا... ولم تكن المرأة التي رأوها
صباح اليوم التالي هي هاتي، بل زوجة ابنك الإيطالية التي انتحلت
شخصية هاتي وراحت تنصرف كما كانت هاتي تفعل قديماً. وربما
كان من شأن الأمر أن ينتهي عند هذه النقطة مرة أخرى. كان من

شأن هاتي المزيفة أن تعيش حياتها على أنها هاتي الحقيقية، وكانت قواها العقلية ستتحسن دون شك بطريقة غير متوقعة، وكان يمكن لذلك التحسن أن يُرَوَّع بما يُسمَّى "المعاملة الجديدة". لقد أدركت السكرتيرة الأنسة برويس من قبل أن في قدرات الليدي ستبس العقلية شيئاً غير طبيعي.

ولكن شيئاً لم يكن متوقعاً أبداً حدث في ذلك الوقت؛ فقد كتب ابن عم لِهاتي رسالة يخبرها فيها أنه قادم لإنكلترا في رحلة باليخت، ورغم أن ابن عمها هذا لم يكن قد رآها منذ سنوات عديدة إلا أنه ما كان ليتخدد بامرأة أخرى تتحلل شخصيتها.

قال يوارو وهو يقطع سرده فجأة: والغريب في الأمر أن فكرة قد خطرت في بالي مقادها أن دي سوزا قد لا يكون دي سوزا الحقيقي، ولكن رغم ذلك لم يخطر ببالي أبداً أن الحقيقة تكمن في الاتجاه المعاكس... أي أن هاتي هي التي لم تكن هاتي الحقيقية.

استمر في حديثه: كان بالإمكان مواجهة هذه الحالة بعدة طرق مختلفة. كان يمكن لليدي ستبس أن تتجنب لقاءه بدعوى المرض، ولكن إذ كان دي سوزا ينوي البقاء في إنكلترا لفترة طويلة فسيصعب عليها مواصلة تجنب اللقاء به. ثم ظهر تعقيد آخر للقضية؛ فالجورثالث ميردبل اعتاد أن يثرثر مع حفيدته. وربما كانت هي الشخص الوحيد الذي يهتم بالإصغاء إليه، ولكن حتى هي لم تكن تأخذ كثيراً من أقواله على محمل الجد لأنها كانت تظنه "معتوهاً". ومع ذلك فإن بعضاً مما قاله عن رؤيته "جثة امرأة في الغابة" وأن "السير جورج ستبس هو في الحقيقة السيد جيمس" قد أدخلت لديها انطباعاً كافياً ليجعلها تلمح بذلك مترددة أمام السير جورج. وبالطبع

قراها -بفعلها هذا- وقعت على شهادة وفاتها. لم يكن السير جورج وزوجته ليحازنا بالسماح بانتشار قصص من هذا النوع، وأظن أنه سلمها مبالغ قليلة لإسكاتها ثم تابع رسم خططله.

ربما خططلهما بعناية شديدة. كانا يعرفان من قبل موعد وصول دي سوزا إلى هيلماوث، وصادف ذلك نفس الموعد المحدد للمهرجان. رتبنا خططلهما بحيث تُقتل مارلين وتختفي الليدي ستبس في ظروف من شأنها أن تلقى ظلال الشك على دي سوزا ومن هنا جاء القول إنه "رجل شرير" والتهام بأنه "يقتل الناس".

كان المخططل يقضي بأن تختفي الليدي ستبس بشكل دائم وأن تأخذ مكانها شخصية جديدة (وربما كان من شأن السير جورج أن يدعي لاحقاً التعرف إلى جثة تشوهت ملامحها مدعياً أنها لزوجته). وكان من شأن "هاتي" الجديدة أن تكفي باستئناف العيش بشخصيتها الإيطالية. كل ما كان مطلوباً منها هو أن تلعب دوراً مزدوجاً فترة لا تزيد كثيراً عن أربع وعشرين ساعة، وكان ذلك سهلاً مع ستر السير جورج عليها. وفي اليوم الذي وصلت أنا فيه كان يُفترض أن تبقى "الليدي ستبس" في غرفتها حتى قبيل سبعة تناول الشاي، لم يرها أحد هناك في غرفتها سوى السير جورج، ولكنها -عملياً- انسَلت خارجة وركبت حافلة أو قطاراً إلى إيكزتر ثم سافرت من هناك بصحبة طالبة أخرى (والعديد من الطالبات يسافرن في مثل هذا الوقت من السنة)، وقد أسرّت لفلك الصديقة بقصة صديقة أخرى لها أكلت لحم العجل الفاسد. وصلت إلى بيت الشباب وحجزت حجرتها، ثم خرجت لكي تستطلع. وعندما حانت ساعة تناول الشاي، كانت الليدي ستبس في غرفة الاستقبال،

وبعد العشاء ذهبت لتنام مبكرة، لكن الأنسة برويس لمحتها وهي تنسل خارج البيت بعد ذلك بوقت قصير. فضت الليلة في بيت الشباب، ولكنها خرجت منه مبكرة وعادت إلى بيت ناسي بصفتها الليدي ستيس لتناول الإفطار.

ومرة أخرى قضت الصباح في غرفتها وهي تنظفها "بالصداغ"، وقد تمكنت هذه المرة - بعد خروجها من البيت - أن تمثل دور فتاة تتجاوز على أراضي البيت فيما السير جورج يصددها من نافذة غرفة زوجته وهو ينظفها بالالفات للحديث مع زوجته في الغرفة. لم يكن تبديل الثياب أمراً صعباً، حيث يمكن ارتداء يتناول وقميص تحت القميصين السابعة المتأنقة التي كانت الليدي ستيس تحب ارتداؤها. مساحيق بيضاء كثيرة لدور الليدي ستيس مع قبعة صينية عريضة لكي تغطي وجهها... ووشاح ريفي زاهي الألوان، وبشرة مسلوقة من الشمس، وجدائل شعر برونزية لدور الفتاة الإيطالية. ما كان أحد ليحلم أن هاتين اللتين كانتا امرأة واحدة.

وهكذا تم عرض الدراما النهائية: فقبل الساعة الرابعة تماماً طلبت الليدي ستيس من الأنسة برويس أخذ صينية شاي إلى مارلين في السقيفة. وسبب ذلك هو أنها كانت تتحشى من احتمال أن تختطف مثل هذه الفكرة ببال الأنسة برويس أصلاً ودون توصية من أحد، وعندها سيكون ظهور الأنسة برويس على نحو غير ملائم في اللحظة المرححة أمراً قاتلاً. وربما كان لها أيضاً متعة خبيثة في ترتيب أمر وجود الأنسة برويس في مسرح الجريمة في وقت ارتكابها تقريباً. ثم بعد أن انتازت لحظتها تسلت إلى نخيمة قراءة الكف الفارغة وخرجت من مؤخرها لتدخل في البيت الصيقي خلف

الشجيرات حيث كانت تختفي حقيبة الرحلات الخاصة بها وقبها الملائس التي تستخدمها لتمثيل شخصيتها الأخرى. تسلت خلال الغابة، ونادت مارلين لتدخلها السقيفة، ثم خفت الفتاة البرقة هناك. بعد ذلك ألقت بالقبعة الصينية الكبيرة في النهر، ثم غيرت ملابسها لثرتدي ملابس السائحة، ووضعت على وجهها المساحيق وحزمت فستانها الحريري والحداء ذا الكعب العالي في حقيبة ظهرها... وسرعان ما انقضت - على شكل قاتلة إيطالية من بيت الشباب - إلى صديقها الهولندي في العروضة التي كانت تجري فوق المرححة، وغادرت معها في الحافلة المحلية حسب الخططة. ولا أدري أين عني الآن. أشك بأنها في سوهو حيث توجد لها دون شك علاقات إجرامية مع أبناء حبيبها الذين يمكنهم تزويدها بالأوراق اللازمة. وفي كل الأحوال فإن الشرطة لا يبحثون عن فتاة إيطالية؛ بل عن هاتي ستيس.. الساذجة، ناقضة الذكاء.

ولكن المسكنة هاتي ميتة كما تعرفين جيداً يا سيدتي. وقد كشفت عن تلك المعرفة عندما تحدثت معك في غرفة الاستقبال يوم المهرجان. كانت وفاة مارلين صدمة عيقة لك... إذ لم تكن لديك أية فكرة عما تم التخطيط له. لكنك كشفت بوضوح تام نقطة كنت في غاية الغباء إذ لم أفهمها في ذلك الحين، وهي أنك حين كنت تتحدثين عن "هاتي" فإنما كنت تتحدثين في الواقع عن شخصيتين مختلفتين... الأولى امرأة تكرهينها وكان من الأفضل أن تموت" وقد حذرني منها عندما قلت لي: "لا تصدق كلمة واحدة مما تقوله". والثانية هي تلك التي كنت تتحدثين عنها باستعمال الفعل الماضي والتي دافعت عنها بحماسة وحب. أفطن يا

سبيلتي أنك كنت تحبين المسكينة هاتي حباً حمأ...

ساد الغرفة صمت طويل. جلست قوليات ساكنة تماماً في كرسيتها، وأخيراً رفعت رأسها وتحدثت: وكان صوتها بارداً كالثلج: قصتك كلها غريبة تماماً يا سيد بوارو. أفن حقاً أنك مجنون دون ريبيد... كل هذا لا يوجد إلا في خيالك، وليس لديك دليل واحد عليه.

ذهب بوارو ناحية إحدى النوافذ وفتحها فائلاً: أصغي يا سبيلتي، ماذا تسمعين؟

- أنا صماء قليلاً... ماذا عساي أسمع؟

- ضربات قاص... إنهم يكسرون الأسس الإسمنتية لمبنى العميد، ويا له من مكان رائع لدفن جثة! لقد تم اقتلاع شجرة بحيث أصبحت الأرض محفورة مضطربة، ثم بعد ذلك بوقت قصير - وكي يكون كل شيء آمناً - تم صب الإسمنت فوق الأرض التي دُفنت فيها الجثة في موضع الشجرة، وفوق الإسمنت أقيم المبنى القاهر... "الحماقة"!

ثم أضاف بوارو بهلوء: "حماقة" السير جورج... مالك بيت تاسي.

زفرت السيدة قوليات زفرة طويلة مرتجفة، وقال بوارو: إنه مكان جميل، ولكن به شيئاً شديداً واحداً... ألا وهو الرجل الذي يملكه!

جاءت كلماتها بصوت خشن: أعرف، كنت أعرف دائماً...

حتى عندما كان طفلاً كان يعيقني؟ كان قاصي القلب، لا يرحم... ولا يملك ضميراً... لكنه كان ابني وكنت أحبه... كان علي أن أتكلم بعد وفاة هالي... ولكنه كان ابني، فكيف أكون أنا من يسلمه إلى الشرطة؟ وهكذا، بحسب سكوتي... قُتلت تلك الفتاة السخيفة المسكينة... وبعدها قُتل العجوز العزيز ميردويل... أين كان سينتهي الأمر؟

- إن الأمر لا ينتهي بالنسبة لقاتل.

أخنت رأسها، وبقيت كذلك بضخ لحظيات، ويداها تقطبان عينيها. وبعد ذلك اعتلت السيدة قوليات، سيده بيت تاسي، وابنة السلالة الطويلة من الرجال الشجعان... اعتذلت في جلستها، نظرت بشكل مباشر إلى بوارو وجاء صوتها رمزياً بعيداً: شكراً لك يا سيد بوارو لأنك جئت لتخبرني بهذا الأمر بنفسك. هلاً تركزتني الآن وحدي؟ إنه من الأمور ما ينبغي علي المرأة أن يواجهه وحده تماماً...

* * *